叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

['eɪprəl] , -
APRIL , 1915
四月 , -

1915年4月

['etʃɪŋ] ([nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd])
Etchings (Not to Be Read Aloud)
蚀刻画 (不是 到 是 读 大声)

蚀刻画（请勿朗读）

['wɪljəm] -
William Saphier
威廉 -

威廉·萨菲尔

['mɪstə(r)] . ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [pə'liːs] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
Mr . Comstock and the Resourceful Police Margaret C . Anderson
先生 . 康斯托克 和 这 足智多谋 警察 玛格丽特 C . 安德森

康斯托克先生和足智多谋的警察 玛格丽特·C·安德森

[waɪld] [sɔːŋz] ['skɪpˌwɪθ] -
Wild Songs Skipwith Cannéll
荒野 歌曲 斯基普威斯 -

野歌斯基普威斯·坎内尔

[ðə; ði]['pəʊətri][pv; əv] [pɔːl] [fɔːt] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
The Poetry of Paul Fort Richard Aldington
这 诗 的 保罗 堡 理查德 奥尔丁顿

保罗·福特·理查德·奥尔丁顿的诗歌

[ðə; ði]['sʌbˌmæn][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn]
The Subman Alexander S . Kaun
这 潜艇 亚历山大 S . 考恩

潜水员亚历山大·S·考恩

['hʌŋgə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['fræŋklɪn]
Hunger **George** **Franklin**
饥饿 乔治 富兰克林

饥饿的乔治·富兰克林

['poʊəmz]['deɪvɪd] [oʊ'ni:l]
Poems **David** **O'Neil**
诗歌 大卫 奥尼尔

大卫·奥尼尔的诗

['mu:zɪk][ɔ:(r)]['mju:zɪk] ?
Musik **or** **Music** **?**
音乐 或者 音乐 ?

Musik 还是 Music?

[dʒeɪmz] ['wɪtəkər]
James **Whittaker**
詹姆斯 惠特克

詹姆斯·惠特克

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - [kə'tæstrəfi] ['hɜ:mən] ['ʃu:kərt]
The **Critics** **'** **Catastrophe** **Herman** **Schuchert**
这 评论家 - 灾难 赫尔曼 舒赫特

评论家的灾难 赫尔曼·舒赫特

[ə; eɪ] [ʃɔ:n] ['strɪndbɜ:rg] [ˌmɑ:gə'ri:t] -
A **Shorn** **Strindberg** **Marguerite** **Swawite**
一个 剪 斯特林堡 玛格丽特 -

剪了头发的斯特林堡·玛格丽特·斯瓦维特

[vɜ:s] ['li:breɪ][ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [dʒɒn] [gu:ld] ['fletʃə(r)]
Vers **Libre** **and** **Advertisements** **John** **Gould** **Fletcher**
版本 自由 和 广告 约翰 古尔德 弗莱彻

Vers Libre 和广告 John Gould Fletcher

[ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] ['meəri]['ɔ:ldis]
Extreme **Unction** **Mary** **Aldis**
极端 功能 玛丽 奥迪斯

临终圣事玛丽·阿尔迪斯

[ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['bɜ:mən] ['fɒstə(r)]
The **Schoolmaster** **George** **Burman** **Foster**
这 校长 乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特校长

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] ['ɪb(ə)n][gɑ:'bi:rɔl]
My **Friend** **,** **the** **Incurable** **Ibn** **Gabirol**
我的 朋友 , 这 不治之症 伊本 加比罗尔

我的朋友，无可救药的伊本·加比罗尔

[ˌgæbrɪ'lɑ:vɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['stændəd] [em] . [si:] . [ə; eɪ] .
Gabrilowitsch **and** **the** **New** **Standard** **M** **.** **C** **.** **A** **.**
加布里洛维奇 和 这 新的 标准 M . C . 一个 .

Gabrilowitsch 和新标准 MCA

['bauə] [ænd; ənd][kə'sɑ:lz] ['hɜ:mən] ['ʃu:kərt]
Bauer **and** **Casals** **Herman** **Schuchert**
鲍尔 和 卡萨尔斯 赫尔曼 舒赫特

鲍尔和卡萨尔斯赫尔曼·舒赫特

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

[dʒɒn] ['ku:pə] ['paʊs] [ɒn] ['henri] [dʒeɪmz]
John Cowper Powys on Henry James
约翰 考珀 波伊斯 在 亨利 詹姆斯

约翰·考珀·波伊斯论亨利·詹姆斯

[ðə; ði] ['ri:də(r)] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s] ['mætə(r)] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] ['eɪprəl] , - [nəʊ] . [ˌtu:'tu:]
Vol . II APRIL , 1915 No . 2
沃尔 . 二 四月 , - 不 . 2

第二卷，1915年4月，第二期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

['etʃɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd]
Etchings Not to Be Read Aloud
蚀刻画 不是 到 是 读 大声

禁止朗读的蚀刻画

['wɪljəm] -
William Saphier
威廉 -

威廉·萨菲尔

[laɪts] [ɪn] [fɒg]
LIGHTS IN FOG
灯 在 多雾路段

雾中的灯光

[wiːk] ['spɑːklɪŋ] [ə'sɜːʃnz]
Weak sparkling assertions
虚弱的 闪闪发光 断言

薄弱而闪亮的断言

[ɪn][æn; ən]['əʊp(ə)l] , [əʊ'peɪk] ['ætməsfɪə(r)]
In an opal , opaque atmosphere
在 一个 蛋白石 , 不透明 气氛

在蛋白石般的、不透明的氛围中

[ʃɑːp] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
Sharp suffering and
锋利的 痛苦 和

剧烈的痛苦和

['kaɪndli] ['wɪspərɪŋ] [aɪz]
Kindly whispering eyes
亲切地 耳语 眼睛

温柔的低语之眼

[ɪn][ə; eɪ][wɒn] , ['ɒlɪv] [greɪ] [feɪs] .
In a wan , olive grey face .
在 一个 万 , 橄榄 灰色的 脸 .

一张苍白、橄榄灰色的脸。

[juː; jʊ] [miːn] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]
You mean all to a few
你 意思是 全部 到 一个 很少

你对少数人来说意义重大

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
And nothing to the rest .
和 没有什么 到 这 休息 .

其余的就更不用说了。

[ðə; ði][əʊld] [praɪz] ['faɪtə(r)]
THE OLD PRIZE FIGHTER
这 老的 奖 战斗机

老拳击手

[ə; eɪ]['rəʊzi] , [ai] - [deə(r)] - [juː; jʊ] [nəʊz]
A rosy , I - dare - you nose
一个 红润 , 我 - 敢 - 你 鼻子

一个红润的、仿佛在说“你敢吗？”的鼻子

[ɒn] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [stiːl] - - [feɪs] ,
On a twisted steel - trellice face ,
在 一个 扭曲 钢 - - 脸 ,

在扭曲的钢格架面上，

[dʒʌst][sʌm; səm] ['nɒti] ['lʌmbə(r)]
Just some knotty lumber
只是 一些 棘手 木材

一些带节疤的木材

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [fruːt] .
Without a hint of flower or fruit .
没有 一个 暗示 的 花 或者 水果 .

没有一丝花香或果香。

[juː; jʊ] ['tiŋgl] ['meni] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
You tingled many a passion ,
你 刺痛 许多 一个 热情 ,

你点燃了许多人的激情，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] .

But	never	a	single	soul	.
但	绝不	一个	单身的	灵魂	.

但从未发生过任何悲剧。

['mɪstə(r)] . ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [pə'li:s]

Mr	.	Comstock	and	the	Resourceful	Police
先生	.	康斯托克	和	这	足智多谋	警察

康斯托克先生和足智多谋的警察

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ]

I
我

我

[wɒnt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

want	to	write	about	so	many	things	this	time	that	I	don't	know	where	to	begin	.
想	到	写	关于	所以	许多	事物	这	时间	那	我	不	知道	在哪里	到	开始	.

这次想写的东西太多了，真不知道从何说起。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][du:; də] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks]['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

At	first	I	had	planned	to	do	five	or	six	pages	on	the	crime	of	musical
在	第一的	我	有	计划	到	做	五	或者	六	页面	在	这	犯罪	的	音乐

['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [pə'tɪkjələli] [æz; əz] ['fəʊkəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['krɪtɪks] - ['æntɪks] [wɪð] [skri:'ɑ:bɪnz]

criticism	in	this	country	—	particularly	as	focused	in	the	critics	'	antics	with	Scriabin's
批评	在	这	国家	—	特别	作为	专注	在	这	评论家	-	滑稽动作	和	斯克里亚宾的

['bju:tɪf(ə)l] [prɒ'miθɪəs] ['ri:s(ə)ntli] [pleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['sɪmfəni] .

beautiful	Prometheus	recently	played	by	the	Chicago	Symphony	.
美丽的	普罗米修斯	最近	玩	经过	这	芝加哥	交响乐	.

起初我计划用五六页的篇幅来探讨这个国家的音乐评论之罪——特别是评论家们对芝加哥交响乐团最近演奏的斯克里亚宾优美的《普罗米修斯》的滑稽行为。

['tru:li] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mju:zɪk]['krɪtɪk] !

Truly	that	was	an	opportunity	for	the	American	music	critic	!
真的	那	曾是	一个	机会	为了	这	美国人	音乐	评论家	!

这对于美国音乐评论家来说真是一个难得的机会！

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['raɪtʃəsli] ['bʊəʒwɑ:] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridər]

He	could	be	as	righteously	bourgeois	as	he	wished	and	his	readers
他	可以	是	作为	义正直地	资产阶级	作为	他	希望	和	他的	读者

[wʊd] ['kredɪt] [hɪm] [wɪð] “ ['sænəti] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] ;

would	credit	him	with	“	sanity	”	and	a	clear	vision	;
会	信用	他	和	“	理智	”	和	一个	清除	想象	;

他可以尽情地展现他那自以为是的资产阶级作风，而他的读者也会认为他“理智”且目光远大；

[ɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['ɪgnərəntli] [fə'si:ʃəs] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]

or	he	could	be	as	ignorantly	facetious	as	he	wished	and	increase	his
或者	他	可以	是	作为	无知地	滑稽的	作为	他	希望	和	增加	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wɪt] .

reputation	for	wit	.
名声	为了	有	.

或者他可以随心所欲地无知地开玩笑，从而提高自己机智幽默的名声。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	didn't	occur	to	him	that	there	might	be	something	wrong	with	his
它	没有	发生	到	他	那	那里	可能	是	某物	错误的	和	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [skriː'ɑːbɪnz] [ɑːt] .

imagination	rather	than	with	Scriabin's	art	.
想像力	相当	比	和	斯克里亚宾的	艺术	.

他丝毫没有想到，问题可能出在他的想象力上，而不是斯克里亚宾的艺术上。

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['krɪtɪk] [huːz] ['ɔːdətri] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]

How	exciting	it	would	be	to	find	a	music	critic	whose	auditory	nerves	were
如何	激动人心	它	会	是	到	寻找	一个	音乐	评论家	谁	听觉	神经	是

[æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒuəl][ɔː(r)] ['gʌstətəri] [nɜːvz] !

as	sensitive	as	his	visual	or	gustatory	nerves	!
作为	敏感的	作为	他的	视觉的	或者	味觉	神经	!

如果能找到一位音乐评论家，他的听觉神经像视觉或味觉神经一样敏感，那该有多令人兴奋啊！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪts] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt]

Surely	it's	not	asking	too	much	of	people	engaged	in	the	business	of	sound	that
一定	它是	不是	问	也	很多	的	人们	已订婚的	在	这	商业	的	声音	那

[ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)] .

they	be	able	not	only	to	listen	but	to	hear	.
他们	是	有能力的	不是	仅有的	到	听	但	到	听到	.

要求从事音响行业的人不仅要能听，还要能听懂，这要求并不过分吧。

[wel] . . . [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]

Well	.	.	.	there	were	many	other	matters	I	wanted	to	write	of	:	For	instance
出色地	.	.	.	那里	是	许多	其他	事情	我	通缉	到	写	的	:	为了	实例

,

,

,

嗯……我还有很多其他想写的内容：例如，

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːzɪk] [skuːlz] ; [ðə; ði][pest][ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [bɪ'gɪn][ðeə(r)] ['sentənsɪz]

the	absurdity	of	our	music	schools	;	the	pest	of	writers	who	begin	their	sentences
这	荒谬	的	我们的	音乐	学校	;	这	害虫	的	作家	WHO	开始	他们的	句子

“ [bʌt; bət] ,

“	But	,
“	但	,

我们音乐学校的荒谬之处；那些以“但是”开头的作家的祸害；

[haʊ'evə(r)] , ” ; [ðə; ði][səʊ] - [fɑː(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [streŋθ] [ɒv; əv]['sænɪn] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪð] [dʒɔːdʒ]

however	,	”	;	the	so	-	far	unnoticed	strength	of	Sanin	;	the	fault	with	George
然而	,	”	;	这	所以	-	远的	未被察觉	力量	的	山宁	;	这	过错	和	乔治

['mɪdlˌtənz] ['krɪmɪnlz] ;

Middleton's	Criminals	;
米德尔顿的	罪犯	;

然而”，“”；迄今为止未被注意到的萨宁的力量；乔治·米德尔顿的《罪犯》的缺陷；

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] ; [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːgəʊɪst] ;

the	antics	of	the	Drama	League	;	the	stunning	things	in	The	Egoist	;
这	滑稽动作	的	这	戏剧	联盟	;	这	令人惊叹的	事物	在	这	利己主义者	;

戏剧联盟的滑稽表演；《利己主义者》中令人震惊的情节；

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɑːt] ; [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] [fɔːm] ;

exaggeration	as	a	possible	basis	of	art	;	the	supremacy	of	Form	;
夸张	作为	一个	可能的	基础	的	艺术	;	这	霸权	的	形式	;

夸张作为艺术的可能基础；形式的至上；

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [heɪt] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] ,

the	undefinable	standard	of	those	of	us	who	hate	standardizations	,
这	无法定义的	标准	的	那些	的	我们	WHO	恨	标准化	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

对于我们这些讨厌标准化的人来说，这是一个难以定义的标准，等等。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] :

But	for	the	moment	I	have	found	something	more	important	to	talk	about	:
但	为了	这	片刻	我	有	成立	某物	更多的	重要的	到	讲话	关于	:

['mɪstə(r)] . ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

Mr	.	Anthony	Comstock	.
先生	.	安东尼	康斯托克	.

但目前我找到了更重要的事情要谈：安东尼·康斯托克先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Of	course	there	is	nothing	new	to	say	about	him	—	and	nothing	awful	enough	.
的	课程	那里	是	没有什么	新的	到	说	关于	他	—	和	没有什么	可怕	足够的	.

当然，关于他没有什么新鲜事可说——也没有什么坏到令人发指的地步。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːd] ['leɪtli] [ɪz] [ðɪs] : " ['æntəni] ['kʌmstɔk] [nɒt] ['əʊnli] ['dʌznt] [nəʊ]

The	best	thing	I've	heard	lately	is	this	:	"	Anthony	Comstock	not	only	doesn't	know
这	最好的	事物	我已经	听到	最近	是	这	:	"	安东尼	康斯托克	不是	仅有的	不	知道

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我最近听到的最棒的话是："安东尼·康斯托克不仅什么都不懂，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

but	he	doesn't	suspect	anything	.
但	他	不	怀疑	任何事物	.

但他什么也没怀疑。

" ['frɑːnsɪs] ['hækɪt] [kæn; kən] [raɪt] [ə'baʊt] ['bɪli] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Francis	Hackett	can	write	about	Billy	Sunday	and	resist	the	temptation	of
"	弗朗西斯	哈克特	能	写	关于	比利	星期日	和	抵抗	这	诱惑	的

[ɪn'vektɪv] .

invective	.
谩骂	.

"弗朗西斯·哈克特能够写出关于比利·桑迪的文章，并且能够抵制住谩骂的诱惑。"

[pə'hæps] [hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Perhaps	he's	too	much	an	artist	to	feel	the	temptation	.
也许	他是	也	很多	一个	艺术家	到	感觉	这	诱惑	.

或许他太沉浸于艺术之中，以至于感受不到这种诱惑。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

I	wonder	if	he	could	do	the	same	about	Anthony	Comstock	.
我	想知道	如果	他	可以	做	这	相同的	关于	安东尼	康斯托克	.

我想知道他是否也能对安东尼·康斯托克做同样的事。

['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [kænt] .

Certainly	I	can't	.
当然	我	不能	.

我当然不能。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bɪli] ['sʌnˌdeɪz] ['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - , -

Even	the	thought	of	Billy	Sunday's	mammoth	sentimentalizations	and	the	35	,	135
甚至	这	想法	的	比利	星期天	长毛象	感伤主义	和	这	-	,	-

['pi:p(ə)l] [hu:] ,

people	who	,
人们	WHO	,

甚至想到比利·桑迪那些冗长的感伤情怀，以及那35135人，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'pɔ:ts] , [hæd; həd] [bi:n] [su:ðd] [ˌðeə'baɪ] ,

according	to	the	last	reports	,	had	been	soothed	thereby	,
根据	到	这	最后的	报告	,	有	到过	舒缓	从而	,

根据最新报道，他因此得到了安抚。

[fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð] ['ʃʌdə] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] .

fills	me	with	shudders	of	hopelessness	for	the	eventual	education	of	men	.
填充	我	和	颤抖	的	绝望	为了	这	最终	教育	的	男人	.

这让我对男性最终的教育前景感到绝望，不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['æntəni] ['kʌmstɔk] [ɪz][ten] [taɪmz] [mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l] .

And	the	thought	of	Anthony	Comstock	is	ten	times	more	horrible	.
和	这	想法	的	安东尼	康斯托克	是	十	时代	更多的	可怕	.

想到安东尼·康斯托克，就觉得可怕十倍。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ][ɪz] [wel] - [nəʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['sæŋə(r)]

His	latest	outrage	is	well	-	known	by	this	time	—	his	arrest	of	William	Sanger
他的	最新的	暴行	是	出色地	-	已知	经过	这	时间	—	他的	逮捕	的	威廉	桑格

[fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmstɔk] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sæŋərz] ['pæmflət] ,

for	giving	to	a	Comstock	detective	a	copy	of	Mrs	.	Sanger's	pamphlet	,
为了	给予	到	一个	康斯托克	侦探	一个	复制	的	太太	.	桑格的	小册子	,

此时，他最新的暴行已广为人知——他逮捕了威廉·桑格，因为桑格将桑格夫人的小册子交给了康斯托克的一名侦探。

['fæməli] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

Family	Limitation	.
家庭	局限性	.

家庭限制。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] “ ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [əb'si:n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	charge	was	“	circulating	obscene	literature	.
这	收费	曾是	“	循环	猥亵	文学	.

指控罪名是“散布淫秽书籍”。

” [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['pæmflət] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] ,

”	I	have	seen	that	pamphlet	,	read	it	carefully	,
”	我	有	已见	那	小册子	,	读	它	小心	,

“我看过那份小册子，也仔细阅读过了。”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	given	it	to	all	the	people	I	know	well	enough	to	be	sure	they	are
和	给定	它	到	全部	这	人们	我	知道	出色地	足够的	到	是	当然	他们	是

[nɒt] ['kʌmstɔk] [dɪ'tektɪv] .

not	Comstock	detectives	.
不是	康斯托克	侦探	.

我把这本书给了所有我认识到足以确定他们不是康斯托克侦探的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [əb'si:n] [wɜ:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['nætʃ(ə)rəli] .

There	is	not	an	obscene	word	in	it	,	naturally	.
那里	是	不是	一个	猥亵	单词	在	它	,	自然	.

当然，里面没有任何淫秽词语。

['mɑ:grət] ['sæŋə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [əb'si:n] — [ʃi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['sɪəriəs] ,

Margaret	Sanger	couldn't	be	obscene	—	she's	a	gentle	,	serious	,
玛格丽特	桑格	不能	是	猥亵	—	她是	一个	温和的	,	严肃的	,

玛格丽特·桑格不可能粗俗——她是一位温柔、严肃的……

[wel] - [ɪn'fɔ:md] ['wʊmən] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['eni] [haɪ] - ['maɪndɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [mait] .

well	-	informed	woman	writing	in	a	way	that	any	high	-	minded	physician	might	.
出色地	-	知情的	女士	写作	在	一个	方式	那	任何	高的	-	有思想	医生	可能	.

一位见多识广的女性，以一位高尚医生的笔触进行写作。

[ai][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

['ɔ:lsəʊ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæmflət] [kɔ:ld] ['ɪŋglɪʃ] ['meθədz] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [kən'trəʊl] ,

also	seen	her	pamphlet	called	English	Methods	of	Birth	Control	,
还	已见	她	小册子	称为	英语	方法	的	出生	控制	,

还看到了她那本名为《英国避孕方法》的小册子。

[wɪtʃ] ['præktɪkli] ['dju:plɪkeɪts] [ðə; ði] ['li:flət] ([haɪ'dʒi:nɪk] ['meθədz] [ɒv; əv] ['fæməli] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]) [ə'dɒptɪd]

which	practically	duplicates	the	leaflet	(	Hygienic	Methods	of	Family	Limitation	)	adopted
哪个	几乎	重复项	这	传单	(	卫生	方法	的	家庭	局限性	)	已采用

[baɪ][ðə; ði] [mæl'θju:ziən] [li:g] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪz] [sent] “ [tu:; tə][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['mærid] [ɔ:(r)]

by	the	Malthusian	League	of	England	and	is	sent	“	to	all	persons	married	or
经过	这	马尔萨斯	联盟	的	英格兰	和	是	发送	“	到	全部	人	已婚	或者

[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

about	to	be	married	,
关于	到	是	已婚	,

该传单实际上与英国马尔萨斯联盟采用的传单（《限制家庭的卫生方法》）完全相同，并发送给“所有已婚或即将结婚的人”。

[hu:] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

who	apply	for	it	,	in	all	countries	of	the	world	,
WHO	申请	为了	它	,	在	全部	国家	的	这	世界	,

世界各国的申请人，

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['æplɪkənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

except	to	applicants	from	the	United	States	of	America	,
除了	到	申请人	从	这	团结的	各州	的	美国	,

除来自美国的申请人外，

[weə(r)] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [lɔ:z] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

where	the	Postal	Laws	will	not	allow	of	its	delivery	.
在哪里	这	邮政	法律	将要	不是	允许	的	它是	送货	.

邮政法律不允许投递的地方。

” [ði:z] ['pæmflɪts] [tel] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn]

”	These	pamphlets	tell	in	simple	language	all	the	known	methods	for	the	prevention
”	这些	小册子	告诉	在	简单的	语言	全部	这	已知	方法	为了	这	预防

[ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] — ['meθədz] ['præktɪst] ['evriweə(r)] [baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ]

of	conception	—	methods	practised	everywhere	by	the	educated	and	the	rich
的	概念	—	方法	已实践	到处	经过	这	受过教育	和	这	富有的

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hu:] [ni:d] [sʌtʃ]

and	unknown	only	to	the	poor	and	the	ignorant	who	need	such
和	未知	仅有的	到	这	贫穷的	和	这	无知	WHO	需要	这样的

['nɒlɪdʒ] [məʊst] .

knowledge	most	.
知识	最多	.

“这些小册子用简单的语言讲述了所有已知的避孕方法——这些方法在各地受过教育的富人中都很常见，而只有最需要这些知识的穷人和无知者却一无所知。

['mɪsɪz] . ['sæŋə(r)] [sez] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prefəs] : “ [tə'deɪ] , [ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Mrs	.	Sanger	says	in	her	preface	:	“	Today	,	in	nearly	all	countries	of	the	world	,
太太	.	桑格	说道	在	她	前言	:	“	今天	,	在	几乎	全部	国家	的	这	世界	,

桑格夫人在序言中写道：“今天，在世界上几乎所有国家，

[məʊst]['edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ['præktɪs] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

most	educated	people	practise	some	method	of	limiting	their	offspring	.
最多	受过教育	人们	实践	一些	方法	的	限制	他们的	后代	.

大多数受过教育的人都会采取某种方法来限制生育。

['edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət] ['leʒə(r)] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

Educated	people	are	usually	able	to	discuss	at	leisure	the	question	of
受过教育	人们	是	通常	有能力的	到	讨论	在	闲暇	这	问题	的

[kɒntrə'septɪvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑ:s] ,

contraceptives	with	the	professional	men	and	women	of	their	class	,
避孕药	和	这	专业的	男人	和	女性	的	他们的	班级	,

受过教育的人通常能够从容地与同阶层的职业人士讨论避孕问题。

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [əd'vɑ:nst] .

and	benefit	by	the	knowledge	which	science	has	advanced	.
和	益处	经过	这	知识	哪个	科学	有	先进的	.

并从科学进步所带来的知识中受益。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [klɑ:s] [əb'teɪnz] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kli:n] [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] .

The	information	which	this	class	obtains	is	usually	clean	and	harmless	.
这	信息	哪个	这	班级	获得	是	通常	干净的	和	无害	.

这类信息通常是干净无害的。

[ɪn] [ði:z] [seɪm] ['kʌntriz] , [haʊ'evə(r)] ,

In	these	same	countries	,	however	,
在	这些	相同的	国家	,	然而	,

然而，在这些国家，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

there	is	a	larger	number	of	people	who	are	kept	in	ignorance	of	this
那里	是	一个	更大的	数字	的	人们	WHO	是	保留	在	无知	的	这

['nɒlɪdʒ] :

knowledge	:
知识	:

还有更多的人对此一无所知：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] [hu:] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]

it	is	said	by	physicians	who	work	among	these	people	that	as	soon	as	a	woman
它	是	说	经过	医生	WHO	工作	之中	这些	人们	那	作为	很快	作为	一个	女士

['raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

rises	out	of	the	lowest	stages	of	ignorance	and	poverty	,
上升	出去	的	这	最低	阶段	的	无知	和	贫困	,

据在这些地区行医的医生说，一旦妇女摆脱了最底层的无知和贫困，

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [step] [ɪz][tu:; tə] [si:k] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['præktɪkl] [mi:nz] [tu:; tə] ['lɪmɪt]

her	first	step	is	to	seek	information	of	some	practical	means	to	limit
她	第一的	步	是	到	寻找	信息	的	一些	实际的	方法	到	限制

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

她的第一步是寻找一些切实可行的办法来限制她的家庭。

['evriweə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

Everywhere	the	woman	of	this	class	seeks	for	knowledge	on	this	subject	.
到处	这	女士	的	这	班级	寻找	为了	知识	在	这	主题	.

这个阶层的女性到处都在寻求这方面的知识。

['seldəm] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Seldom	can	she	find	it	,	because	the	medical	profession	refuses	to	give	it	,
很少	能	她	寻找	它	,	因为	这	医疗的	职业	拒绝	到	给	它	,

她很少能找到这种药，因为医疗界拒绝提供这种药。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] ['deɪli] ['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] ['əʊnli] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt]

and	because	she	comes	in	daily	contact	with	those	only	who	are	as	ignorant
和	因为	她	来	在	日常的	接触	和	那些	仅有的	WHO	是	作为	无知

[æz; əz] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

as	herself	of	the	subject	.
作为	她自己	的	这	主题	.

因为她每天接触的人都和她一样对这个话题一无所知。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [streɪ] ['bɪts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]

The	consequence	is	,	she	must	accept	the	stray	bits	of	information	given	by
这	结果	是	,	她	必须	接受	这	流浪	比特	的	信息	给定	经过

['neɪbəz] , ['relətɪvz] ,

neighbors	,	relatives	,
邻居	,	亲属	,

结果是，她不得不接受邻居、亲戚提供的零星信息。

[ænd; ənd] [frendz] , ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['sɔ:sɪz] ['həʊlli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'fɔ:md] .

and	friends	,	gathered	from	sources	wholly	unreliable	and	uninformed	.
和	朋友们	,	聚集	从	来源	完全	不可靠的	和	不知情	.

以及从完全不可靠和未经证实的来源收集来的朋友。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,

She	is	forced	to	try	everything	and	take	anything	,
她	是	强制	到	尝试	一切	和	拿	任何事物	,

她被迫尝试一切，接受任何东西。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['kwækəri] [θraiv] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɪz]

with	the	result	that	quackery	thrives	on	her	innocence	and	ignorance	is
和	这	结果	那	庸医	蓬勃发展	在	她	无辜	和	无知	是

[pə'petʃueit, -tju-] .

perpetuated	.
延续	.

结果是，庸医利用她的天真无邪而盛行，无知得以延续。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'gændə][wɒz; wəz] ['mɑ:grət] ['sæŋərz] [ə'rest] [lɑ:st] [fɔ:l] .

"	The	result	of	this	propaganda	was	Margaret	Sanger's	arrest	last	fall	.
"	这	结果	的	这	宣传	曾是	玛格丽特	桑格的	逮捕	最后的	落下	.

“这种宣传的结果是玛格丽特·桑格去年秋天被捕。”

[aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] “ [ðæt] [blaɪnd] , ['hevi] ,

I've	forgotten	the	various	steps	by	which	“	that	blind	,	heavy	,
我已经	被遗忘的	这	各种各样的	步骤	经过	哪个	“	那	瞎的	,	重的	,

我已经忘记了“那盲目的、沉重的、

['stju:pɪd] [θɪŋ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['gʌvənmənt] " [keɪm] [tu:; tə] [ɪts] ['lʌmbərɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə]

stupid	thing	we	call	government	"	came	to	its	lumbering	decision	that	she	ought	to
愚蠢的	事物	我们	称呼	政府	"	来了	到	它是	伐木	决定	那	她	应该	到

[spend] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [spred] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

spend	ten	or	fifteen	years	in	jail	for	her	efforts	to	spread	this	knowledge	.
花费	十	或者	十五	年	在	监狱	为了	她	努力	到	传播	这	知识	.

我们称之为政府的愚蠢东西”做出了一个笨拙的决定，认为她应该因为传播这一知识而被判处十年或十五年监禁。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sæŋə(r)] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] — [θæŋk] ['hev(ə)n] !

But	Mrs	.	Sanger	left	the	country	—	thank	heaven	!
但	太太	.	桑格	左边	这	国家	—	感谢	天堂	!

但桑格夫人离开了这个国家——谢天谢地！

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['pæmflɪts]

I	understand	that	when	she	has	finished	her	work	of	making	these	pamphlets
我	理解	那	什么时候	她	有	完成的	她	工作	的	制作	这些	小册子

[nəʊn] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] .

known	she	means	to	come	back	and	face	the	imprisonment	.
已知	她	方法	到	来	后退	和	脸	这	监禁	.

我知道，当她完成散发这些小册子的工作后，她打算回来面对牢狱之灾。

[ai] [preɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	pray	she	doesn't	mean	anything	of	the	kind	.
我	祈祷	她	不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

我祈祷她绝对不是那个意思。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] [sə'prest]

Why	should	she	go	to	jail	for	ten	years	because	we	haven't	suppressed
为什么	应该	她	去	到	监狱	为了	十	年	因为	我们	还没有	被抑制

['æntəni] ['kʌmstɔk] ?

Anthony	Comstock	?
安东尼	康斯托克	?

仅仅因为我们没有镇压安东尼·康斯托克，她就应该被判入狱十年吗?

[lɑːst] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts] [fɜːst] ['sɪəriəs] [dʒəʊlt] [wen] ['mɪtʃəl]

Last	year	his	literary	supervision	was	given	its	first	serious	jolt	when	Mitchel
最后的	年	他的	文学	监督	曾是	给定	它是第一的		严肃的	颠簸	什么时候	米切尔

['kɛnərli] [wʌn] [ðə; ði]['heɪgɑː(r)] ['rɛvəli] [suːt] .

Kennerley	won	the	Hagar	Revelly	suit	.
肯纳利	韩元	这	夏甲	狂欢	套装	.

去年，米切尔·肯纳利赢得了哈加尔·雷维利诉讼案，他的文学指导工作受到了第一次严重的打击。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] ,

But	that	was	not	nearly	so	important	as	the	present	issue	,
但	那	曾是	不是	几乎	所以	重要的	作为	这	展示	问题	,

但这远不如当前的问题重要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['heɪgɑː(r)] ['rɛvəli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['negətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [bɜːθ] [kən'trəʊl][ɪz]

because	Hagar	Revelly	was	rather	negative	literature	and	birth	control	is
因为	夏甲	狂欢	曾是	相当	消极的	文学	和	出生	控制	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪl] ['meʒə(r)] [ɪts] ['prəʊgres] .

one	of	the	milestones	by	which	civilization	will	measure	its	progress	.
一	的	这	里程碑	经过	哪个	文明	将要	措施	它是	进步	.

因为《哈加尔·雷维利》是一部相当负面的文学作品，而节育是衡量文明进步的里程碑之一。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][juː'dʒenɪks][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ]

The	science	of	eugenics	has	always	seemed	to	me	fundamentally	a
这	科学	的	优生学	有	总是	似乎	到	我	从根本上	一个

[ˌsentɪmentəlaɪ'zeɪʃən] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]

sentimentalization	—	something	that	a	man	might	have	conceived	in	the	frame	of
感伤主义	—	某物	那	一个	男人	可能	有	构思	在	这	框架	的

[maɪnd] ['stiːvənsən] [wɒz; wəz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [oʊ'lɑːlə] .

mind	Stevenson	was	in	when	he	wrote	Olalla	.
头脑	史蒂文森	曾是	在	什么时候	他	写道	奥拉拉	.

在我看来，优生学这门科学从根本上来说一直是一种感伤主义——就像史蒂文森在创作《奥拉拉》时那样，一个人可能会在那种心态下构想出来的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['riːəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv]

Because	there	is	no	such	thing	,	really	,	as	the	scientific	restriction	of	love
因为	那里	是	不	这样的	事物	,	真的	,	作为	这	科学	限制	的	爱

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	passion	.
和	热情	.

因为爱情和激情实际上并没有什么科学的限制。

[ðiːz] [θɪŋz] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn]
These things don't belong in
这些 事物 不 属于 在

这些东西不应该出现在这里。

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [duː; də] .
the realm of science any more than one's reactions to a sunrise do .
这 领域 的 科学 任何 更多的 比 一个人的 反应 到 一个 日出 做 .

这与科学领域无关，就像人们对日出的反应与科学领域无关一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] - [reɪt] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ,
But the restriction of the birth - rate does belong there ,
但 这 限制 的 这 出生 - 速度 做 属于 那里 ,

但限制出生率确实是必要的。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][bɪg]['bæt(ə)lz] .
and science should make this one of its big battles .
和 科学 应该 制作 这 一 的 它是 大的 战斗 .

科学界应该将此作为其重大战役之一。

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Many people who used to believe that love was only a means to an end ,
许多 人们 WHO 用过的 到 相信 那 爱 曾是 仅有的 一个 方法 到 一个 结尾 ,

许多过去认为爱情只是达到目的的手段的人，

[ðæt] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] ,
that procreation was the only justification for cohabitation ,
那 生殖 曾是 这 仅有的 理由 为了 同居 ,

生育是同居的唯一正当理由，

[naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['dʌznt] [niːd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
now realize that if there is any force in the world that doesn't need justification it is
现在 意识到 那 如果 那里 是 任何 力量 在 这 世界 那 不 需要 理由 它 是
[lʌv] .
love .
爱 .

现在你要明白，如果说世界上有什么力量不需要任何理由，那就是爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]
And these people are the ones who refuse to bring children into the world
和 这些 人们 是 这 一个 WHO 拒绝 到 带来 孩子们 进入 这 世界
[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːn] [friː] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fed]
unless they can be born free of disease and stand a chance of being fed
除非 他们 能 是 出生 自由的 的 疾病 和 站立 一个 机会 的 存在 美联储
[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [lʌvd] .
and educated and loved .
和 受过教育 和 喜爱 .

这些人拒绝让孩子来到这个世界，除非孩子能够健康出生，有机会得到喂养、教育和爱。

['hævlɒk] ['elɪs] [sʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wel] : “ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
Havelock Ellis sums it up well : “ In order to do away with the need for
哈夫洛克 埃利斯 总和 它 向上出色地 : “ 在 命令 到 做 离开 和 这 需要 为了
[ə'bɔːʃ(ə)n] ,
abortion ,
流产 ,

哈夫洛克·艾利斯对此总结得很好：“为了消除堕胎的必要性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə][ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] , ['aʊə(r)][meɪn] [rɪ'laɪəns] [mʌst; məst][biː; bi]

and	to	counteract	the	propaganda	in	its	favor	,	our	main	reliance	must	be
和	到	抵消	这	宣传	在	它是	偏爱	,	我们的	主要的	依赖	必须	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

为了反制有利于它的宣传，我们主要依靠的是：

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ɒn] [ɪn'kriːst] ['fɔːsaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['nɒlɪdʒ]

on	increased	foresight	in	the	determination	of	conception	and	increased	knowledge
在	增加	远见	在	这	决心	的	概念	和	增加	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] ;

of	the	means	for	preventing	conception	;
的	这	方法	为了	预防	概念	;

在确定受孕方面具有更强的预见性，以及在预防受孕的方法方面知识的增加；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɒn][ə; eɪ]['betə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['pregnənt] ['wɪmɪn] , ['mærid]

on	a	better	provision	by	the	State	for	the	care	of	pregnant	women	,	married
在	一个	更好的	条款	经过	这	状态	为了	这	关心	的	孕	女性	,	已婚

[ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [ə'laɪk] ,

and	unmarried	alike	,
和	未婚	同样	,

国家应更好地为已婚和未婚孕妇提供照护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlɪfaɪd] ['mʌðərz] [kleɪm] [ɒn][sə'saɪəti] .

and	a	practical	recognition	of	the	qualified	mother's	claim	on	society	.
和	一个	实际的	认出	的	这	合格的	母亲的	宣称	在	社会	.

并切实承认合格母亲对社会的权利。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'bɔːʃ(ə)n] [ðə; ði]['riːəl]

There	can	be	no	doubt	that	in	many	a	charge	of	criminal	abortion	the	real
那里	能	是	不	怀疑	那	在	许多	一个	收费	的	刑事	流产	这	真实的

[ə'fens] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [feɪld] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

offence	lies	at	the	door	of	those	who	failed	to	exercise	their	social	and
罪行	谎言	在	这	门	的	那些	WHO	失败的	到	锻炼	他们的	社会的	和

[prə'feʃən(ə)l] ['djuːti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['meθədz]

professional	duty	of	making	known	the	more	natural	and	harmless	methods
专业的	责任	的	制作	已知	这	更多的	自然的	和	无害	方法

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

for	preventing	conception	,
为了	预防	概念	,

毫无疑问，在许多堕胎刑事指控中，真正的罪魁祸首是那些未能履行其社会和职业义务，即宣传更自然、更无害的避孕方法的人。

[ɔː(r)] [els] [baɪ][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pregnənt] ['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

or	else	by	their	social	attitude	have	made	the	pregnant	woman's	position	intolerable	.
或者	别的	经过	他们的	社会的	态度	有	制成	这	孕	女性的	位置	无法容忍	.

或者说，他们的社会态度使得孕妇的处境变得无法忍受。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːn] [ɪz] ['wɪljəm] ['sæŋə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

"	But	the	immediate	concern	is	William	Sanger	and	his	trial	,
"	但	这	即时	忧虑	是	威廉	桑格	和	他的	审判	,

但眼下最令人关注的是威廉·桑格及其审判。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['eɪprəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

which	is	to	take	place	some	time	in	April	,	I	believe	.
哪个	是	到	拿	地方	一些	时间	在	四月	,	我	相信	.

我相信，这件事会在四月份的某个时候发生。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] $500 [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

His	friends	are	trying	to	raise	$500	for	legal	expenses	,
他的	朋友们	是	尝试	到	增加	$500	为了	合法的	开支	,

他的朋友们正在努力筹集500美元用于支付法律费用。

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['lenəd] [diː] . ['æbət] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː]

and	contributions	may	be	sent	to	Leonard	D	.	Abbott	,	President	of	the	Free
和	贡献	可能	是	发送	到	伦纳德	D	.	雅培	,	总统	的	这	自由的

[spiːtʃ] [liːg] ,

Speech	League	,
演讲	联盟	,

捐款可寄给言论自由联盟主席伦纳德·D·阿博特。

- [iːst] 201st [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ; [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋə(r)] [fʌnd] , [ðə; ði] ['mæsɪz] ['pʌblɪʃɪŋ]

241	East	201st	Street	,	New	York	City	;	to	the	Sanger	Fund	,	The	Masses	Publishing
-	东方	201st	街道	,	新的	约克	城市	;	到	这	桑格	基金	,	这	群众	出版

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

纽约市东201街241号；捐赠给桑格基金会、大众出版社

- ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ; [tuː; tə]['mʌðə(r)] [ɜːθ] , - [iːst] 125th [striːt] , [njuː]

87	Greenwich	Avenue	,	New	York	City	;	to	Mother	Earth	,	20	East	125th	Street	,	New
-	格林威治	大街	,	新的	约克	城市	;	到	母亲	地球	,	-	东方	125th	街道	,	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

纽约市格林威治大道87号；致大地母亲，纽约市东125街20号，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

or	to	The	Little	Review	.
或者	到	这	小的	审查	.

或致《小评论》。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪz][ðə; ði] " [drə'mætɪk] " [ə'tempt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp]

Another	thing	that	must	not	be	forgotten	is	the	"	dramatic	"	attempt	to	blow	up
其他	事物	那	必须	不是	是	被遗忘的	是	这	"	戏剧性	"	试图	到	吹	向上

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [lɑːst] [mʌnθ] ,

St	.	Patrick's	Cathedral	last	month	,
英石	.	帕特里克的	大教堂	最后的	月	,

还有一件事不容忽视，那就是上个月发生的"惊天"炸毁圣帕特里克大教堂的未遂事件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [plɒts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

and	all	the	deep	plots	to	destroy	the	rich	men	of	that	city	—	what	was	it
和	全部	这	深的	图表	到	破坏	这	富有的	男人	的	那	城市	—	什么	曾是	它

[ðə; ði] ['hedlaɪnz] [sed] ?

the	headlines	said	?
这	标题	说	?

以及所有旨在摧毁该市富人的阴谋——当时的头条新闻是怎么报道的?

['evribɒdi] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] [riːd] [ðəʊz] ['hedlaɪnz] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [pə'liːs] [freɪm] -
Everybody **of** **normal** **intelligence** **who** **read** **those** **headlines** **suspected** **a** **police** **frame** **-**
大家 的 普通的 智力 WHO 读 那些 标题 怀疑 一个 警察 框架 -
[ʌp] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
up **—** **which** **it** **proved** **to** **be** **.**
向上 — 哪个 它 已证实 到 是 .

任何一个智力正常的人读了这些新闻标题后都怀疑这是警方的陷害——事实证明确实如此。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
The **psychology** **of** **the** **police** **is** **something** **I** **don't** **understand** **,**
这 心理学 的 这 警察 是 某物 我 不 理解 ,

我不了解警察的心理。

[let] [ə'ləʊn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
let **alone** **being** **able** **to** **write** **about** **it** **so** **that** **any** **one** **else** **will** **understand** **.**
让 独自的 存在 有能力的 到 写 关于 它 所以 那 任何 一 别的 将要 理解 .

更别提能把它写出来让别人理解了。

[səʊ][ai] [wɪl] [kwəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [kraɪm] — [pə'liːs] [kraɪm] ,
So **I** **will** **quote** **the** **story** **of** **this** **quite** **unbelievable** **crime** **—** **police** **crime** **,**
所以 我 将要 引用 这 故事 的 这 相当 难以置信 犯罪 — 警察 犯罪 ,

所以我要引用一下这起令人难以置信的犯罪故事——警察犯罪，

[ai] [miːn] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] .
I **mean** **—** **as** **it** **appeared** **in** **The** **Masses** **.**
我 意思是 — 作为 它 出现 在 这 群众 .

我的意思是——就像《群众》中呈现的那样。

([ðə; ði] ['mæsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
(**The** **Masses** **,** **by** **the** **way** **,**
(这 群众 , 经过 这 方式 ,

（顺便一提，群众们，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf]) .
is **one** **of** **the** **magazines** **indispensable** **to** **the** **living** **of** **an** **intelligent** **life** **)** **.**
是 一 的 这 杂志 必不可少 到 这 活的 的 一个 聪明的 生活) .

是过上充实生活不可或缺的杂志之一）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] “ ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['əʊvə(r)][ɒn] [wʊdz] ” :
The **story** **is** **called** **“** **Putting** **One** **over** **on** **Woods** **”** **:**
这 故事 是 称为 “ 推杆 一 超过 在 伍兹 ” :

这个故事名为《战胜伍兹》:

[wen] [kə'mɪʃənə(r)] [wʊdz] [tʊk] ['ɒfɪs] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːs] [ə; eɪ]
When **Commissioner** **Woods** **took** **office** **as** **head** **of** **the** **New** **York** **police** **force** **a**
什么时候 专员 伍兹 采取 办公室 作为 头 的 这 新的 约克 警察 力量 一个
[jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
year **ago** **,**
年 前 ,

伍兹局长一年前就任纽约市警察局局长时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]
he **brought** **with** **him** **some** **enlightened** **ideas** **about** **the** **relation** **of** **the** **police** **to**
他 带来 和 他 一些 开明 想法 关于 这 关系 的 这 警察 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the **public** **.**
这 民众 .

他带来了一些关于警察与公众关系的开明思想。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [held] [æt; ət] [ˈjuːniən] [skweə(r)] [wɪtʃ] [baɪ] [pəˈliːs]

A	week	before	a	meeting	had	been	held	at	Union	Square	which	by	police
一个	星期	前	一个	会议	有	到过	握住	在	联盟	正方形	哪个	经过	警察

[ˌɪntəˈfɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈraɪət] .

interference	had	been	turned	into	a	bloody	riot	.
干涉	有	到过	转向	进入	一个	血腥	暴动	.

一周前，在联合广场举行了一次会议，由于警方的干预，会议演变成了一场血腥骚乱。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈjuːniən] [skweə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

A	week	later	another	Union	Square	meeting	took	place	,
一个	星期	之后	其他	联盟	正方形	会议	采取	地方	,

一周后，联合广场再次举行了会议。

[wɪð] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] “ [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

with	the	police	under	orders	to	“	let	them	talk	.
和	这	警察	在下面	订单	到	“	让	他们	讲话	.

警方接到命令“让他们说话”。

” [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [ˈpiːsəbli] .

”	The	meeting	passed	off	peaceably	.
”	这	会议	通过了	离开	和平地	.

会议和平结束。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [wɜː(r); wə(r)] ['vindikeit] .

Thus	the	enlightened	views	of	the	new	commissioner	of	police	were	vindicated	.
因此	这	开明	浏览	的	这	新的	专员	的	警察	是	证明无罪	.

因此，新任警务专员的开明观点得到了证实。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [friː] [əˈpɪnjən] ,

The	right	of	free	speech	,	and	of	free	opinion	,
这	正确的	的	自由的	演讲	,	和	的	自由的	观点	,

言论自由权和意见自由权

[wɒz; wəz] [kənˈsiːd] [æz; əz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

was	conceded	as	not	being	a	menace	to	civilization	.
曾是	承认	作为	不是	存在	一个	威胁	到	文明	.

人们普遍认为它不会对文明构成威胁。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪts] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [baɪ]

But	a	police	force	which	is	enabled	to	exist	and	enjoy	its	peculiar	privileges	by
但	一个	警察	力量	哪个	是	已启用	到	存在	和	享受	它是	奇特	特权	经过

[ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈgenst] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈdeɪndʒəz] ,

virtue	of	protecting	the	public	against	imaginary	dangers	,
美德	的	保护	这	民众	反对	假想	危险	,

但是，如果一支警察部队的存在和享有特殊特权的依据是保护公众免受虚构的危险，那么这支部队就失去了其存在的意义。

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

could	not	see	its	position	undermined	in	this	way	.
可以	不是	看	它是	位置	被削弱	在	这	方式	.

无法接受自己的地位以这种方式受到削弱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [ˈsəʊʃəlists] , [ˈænəkists] ,

It	was	necessary	to	persuade	the	public	that	Socialists	,	Anarchists	,
它	曾是	必要的	到	说服	这	民众	那	社会主义者	,	无政府主义者	,

有必要说服公众，社会主义者、无政府主义者、

[ænd; ənd] [aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɒtɪŋ] [ˈmɜːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	I	.	W	.	W	.	'	s	were	plotting	murder	and	destruction	.
和	我	.	W	.	W	.	-	s	是	绘制	谋杀	和	破坏	.

IWW成员密谋谋杀和破坏。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌmelədrə'mætɪk] [vjuː] , [bʌt; bət] [kə'mɪʃənə(r)] [wʊdz]

The	public	was	prone	to	accept	this	melodramatic	view	,	but	Commissioner	Woods
这	民众	曾是	易于	到	接受	这	戏剧性的	看法	,	但	专员	伍兹

, ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,

,	being	an	intelligent	man	,
,	存在	一个	聪明的	男人	,

公众很容易接受这种戏剧化的观点，但伍兹专员是一位聪明人，

[wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪnɪk(ə)l] .

was	inclined	to	be	cynical	.
曾是	倾斜	到	是	愤世嫉俗	.

倾向于愤世嫉俗。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] “ [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [wʊdz] .

So	it	became	necessary	to	“	put	one	over	on	Woods	.
所以	它	成为	必要的	到	“	放	一	超过	在	伍兹	.

因此，必须“戏弄伍兹”。

” [ðeɪ] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [pə'liːs] ['fæʃ(ə)n] .

”	They	framed	it	up	in	the	regular	police	fashion	.
”	他们	框	它	向上	在	这	常规的	警察	时尚	.

“他们按照警方的惯常做法陷害了这起案件。”

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [dɪ'tektɪv] [nemd] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

A	clever	young	Italian	detective	named	Pulignano	,	it	appears	from	the	evidence	,
一个	聪明的	年轻的	意大利语	侦探	命名	-	,	它	出现	从	这	证据	,

根据证据来看，此人是一位名叫普利尼亚诺的聪明的年轻意大利侦探。

[wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [reɪz] [ɒv; əv] ['sæləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə; eɪ]

was	promised	a	raise	of	salary	and	a	medal	if	he	would	engineer	a
曾是	承诺	一个	增加	的	薪水	和	一个	勋章	如果	他	会	工程师	一个

[bɒm] - [plɒt] .

bomb	-	plot	.
炸弹	-	阴谋	.

有人承诺，如果他策划一起炸弹阴谋，就会给他加薪并颁发一枚奖章。

- [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [tuː] [ɪ'tæliən] [bɔɪz] — [nɒt] ['ænəkists] [ɔː(r)] ['səʊʃəlists] ,

Pulignano	got	hold	of	two	Italian	boys	—	not	anarchists	or	socialists	,
-	得到	抓住	的	二	意大利语	男孩们	—	不是	无政府主义者	或者	社会主义者	,

普利尼亚诺抓住了两个意大利男孩——他们既不是无政府主义者也不是社会主义者。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪks] — [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks]

but	religious	fanatics	—	and	urged	them	on	to	blow	up	St	.	Patrick's
但	宗教	狂热分子	—	和	敦促	他们	在	到	吹	向上	英石	.	帕特里克的

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

但宗教狂热分子却怂恿他们炸毁圣帕特里克大教堂。

[hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] [diːd] , [bɔːt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

He	planned	the	deed	,	bought	the	materials	of	destruction	for	them	,
他	计划	这	契据	,	买	这	材料	的	破坏	为了	他们	,

他策划了这起事件，并购买了作案工具。

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

and	shamed	them	when	they	wanted	to	pull	out	of	the	plot	the	night	before
和	羞愧	他们	什么时候	他们	通缉	到	拉	出去	的	这	阴谋	这	夜晚	前

.

.
.

当他们前一天晚上想退出计划时，他们羞辱了他们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz]

The	next	morning	,	at	great	risk	to	an	innocent	public	,	the	bomb	was
这	下一个	早晨	,	在	伟大的	风险	到	一个	清白的	民众	,	这	炸弹	曾是

['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

carried	into	the	cathedral	,
携带	进入	这	大教堂	,

第二天早上，不顾无辜民众的巨大风险，炸弹被带进了大教堂。

['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

lighted	,	and	then	the	dozens	of	policemen	and	detectives	,	disguised	as
照明	,	和	然后	这	几十个	的	警察	和	侦探	,	伪装	作为

['skrʌbˌwʊmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

scrubwomen	,	etc	.	,
洗碗女工	,	ETC	.	,

灯光亮起，然后数十名警察和侦探，伪装成清洁女工等等。

[rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

rushed	in	to	save	civilization	.
匆忙	在	到	节省	文明	.

奋不顾身地冲进去拯救文明。

[ænd; ənd] [wʊdz] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	Woods	fell	for	it	.
和	伍兹	跌倒	为了	它	.

伍兹上当了。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [həʊl] [sen'seɪʃən(ə)l] ['bɪznəs] .

He	swallowed	the	whole	sensational	business	.
他	吞咽	这	所有的	轰动一时	商业	.

他把这桩轰动一时的事全都吞了下去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] .

They	have	got	him	.
他们	有	得到	他	.

他们抓住他了。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [djuːp] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuːl] .

He	is	their	dupe	,	and	henceforth	their	faithful	tool	.
他	是	他们的	欺骗	,	和	今后	他们的	忠实	工具	.

他是他们的傀儡，从此成为他们忠实的工具。

[riˈækʃn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Reaction	is	in	the	saddle	.
反应	是	在	这	鞍	.

反应在马鞍上。

“ [ɔːl] ['rædɪkl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ” [sez] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] .

“	All	radicals	to	be	expelled	from	the	city	,	”	says	a	headline	.
“	全部	自由基	到	是	被驱逐	从	这	城市	,	”	说道	一个	标题	.

“所有激进分子将被驱逐出该市，”一则新闻标题写道。

[ə; eɪ] [kɑːd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['simpəθaizə] .

A	card	catalogue	of	I	.	W	.	W	.	sympathizers	.
一个	卡片	目录	的	我	.	W	.	W	.	同情者	.

一份记录世界产业工人联合会（IWW）同情者的卡片目录。

['səʊʃəlɪz(ə)m]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bæn] .

Socialism	under	the	official	ban	.
社会主义	在下面	这	官方的	禁止	.

官方禁止下的社会主义。

[friː] [spiːtʃ] [duːmd] .
Free speech doomed .
自由的 演讲 注定失败 .

言论自由注定消亡。

[səʊ] [ðeɪ] [həʊp] .
So they hope .
所以 他们 希望 .

他们希望如此。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [bɪˈgʌn]
At the least it means that the fight has for the lovers of liberty begun
在 这 至少 它 方法 那 这 斗争 有 为了 这 恋人 的 自由 开始
[əˈgen] .
again .
再次 .

至少这意味着，热爱自由的人们的斗争已经再次开始。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɑːθə(r)] [wʊdz] .
But one wonders a little about Arthur Woods .
但 一 奇迹 一个 小的 关于 亚瑟 伍兹 .

但人们对亚瑟·伍兹还是有些好奇的。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðeə(r)][saɪd] [naʊ] — [ðə; ði][əˈpɒlədʒɪst][ɒv; əv][æz; əz] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l][æn; ən]
He is on their side now — the apologist of as infamous and criminal an
他 是 在 他们的 边 现在 — 这 辩护者 的 作为 臭名昭著的 和 刑事 一个
[ˈeɪdʒənt] [prəˌvɒkəˈtɜː(r)] [æz; əz][ˈevə(r)] [sent] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
agent provocateur as ever sent a foolish boy to the gallows .
代理人 挑衅者 作为 曾经 发送 一个 愚蠢 男生 到 这 绞刑架 .

他现在站在他们那边——为臭名昭著、罪大恶极的特工辩护，正是这个特工把一个愚蠢的男孩送上了绞刑架。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʊdz] [feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪtɪst]
But will Woods fail to see how he has been used by the police in this latest
但 将要 伍兹 失败 到 看 如何 他 有 到过 用过的 经过 这 警察 在 这 最新的
[əˈtempt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [gruːp] ?
attempt to crush freedom in the interest of a privileged group ?
试图 到 压碎 自由 在 这 兴趣 的 一个 特权 团体 ?

但伍兹难道看不出，在这次为了维护特权阶层的利益而压制自由的最新行动中，他是如何被警方利用的吗?

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
Is he as much a fool as they think ?
是 他 作为 很多 一个 傻子 作为 他们 思考 ?

他真像他们认为的那样愚蠢吗?

- [ɪˈtæliən] [ˌmægəˈziːn] , [ɪl][ˈfwoʊkoʊ] ,
Giovannitti's Italian magazine , Il Fuoco ,
- 意大利语 杂志 , il 火科 ,

乔凡尼蒂的意大利杂志《Il Fuoco》

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][kæps][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]
states that the bomb was made of caps and gravel — the kind of thing
各州 那 这 炸弹 曾是 制成 的 帽子 和 碎石 — 这 种类 的 事物
[ˈtʃɪldrən] [juːz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
children use on the fourth of July .
孩子们 使用 在 这 第四 的 七月 .

报道称，这枚炸弹是由帽状物和碎石制成的——就像孩子们在七月四日玩的那种东西。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frɒm; frəm]

I	know	that	Mother	Earth	has	started	a	fund	to	prevent	the	two	boys	from
我	知道	那	母亲	地球	有	开始	一个	基金	到	防止	这	二	男孩们	从

['biːɪŋ] ['reilrəud] .

being	railroaded	.
存在	铁路	.

我知道地球母亲已经发起了一项基金，以防止这两个男孩被冤枉。

[wɪl] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gɑːstli] [θɪŋz] ? . . .

Will	there	never	be	an	end	of	these	ghastly	things	?	.	.	.
将要	那里	绝不	是	一个	结尾	的	这些	阴森	事物	?	.	.	.

这些可怕的事情难道永远没有结束的迹象吗?

[æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [meɪ] [blaɪnd] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [səʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntəlekt] [meɪ] ['hɪndə(r)] [ðə; ði]

As	too	much	light	may	blind	the	vision	,	so	too	much	intellect	may	hinder	the
作为	也	很多	光	可能	瞎的	这	想象	，	所以	也	很多	智力	可能	阻碍	这

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

正如光线过强会使人失明一样，智力过剩也会妨碍理解。

— [rɒ'mɛn] [rɔː'lænd] .

—	Romain	Rolland	.
—	罗曼	罗兰	.

——罗曼·罗兰

[waɪld] [sɔːŋz]

Wild	Songs
荒野	歌曲

野歌

([frɒm; frəm] “ ['mɔnəuliθs] ”)

(	From	“	Monoliths	”	)
(	从	“	巨石	”	)

（摘自《巨石》）

['skɪpˌwɪθ] ['kænəl]

Skipwith	Cannell
斯基普威斯	坎内尔

斯基普威斯·坎内尔

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

IN	THE	FOREST
在	这	森林

在森林里

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz]

I	am	not	alone	,	for	there	are	eyes
我	是	不是	独自的	,	为了	那里	是	眼睛

我并不孤单，因为有双眼睛。

['stelθi] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,

Stealthy	and	curious	,
隐秘的	和	好奇的	,

隐秘而好奇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	they	turn	to	me	.
和	他们	转动	到	我	.

于是他们都转向我。

[ai] [wɪl] [ʃaʊt] ['laʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

I	will	shout	loudly	to	the	forest	,
我	将要	喊	高声	到	这	森林	,

我要对着森林大声呐喊，

[ai] [wɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:]

I	will	shout	and	with	a	sob
我	将要	喊	和	和	一个	哭泣

我会大声呼喊，也会啜泣。

['graɪpɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] [ai] [wɪl] ['kaʊə(r)]

Griping	my	throat	I	will	cower
抱怨	我的	喉	我	将要	退缩

我会紧紧掐住喉咙，瑟瑟发抖

['kwɪkli]

Quickly
迅速地

迅速地

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [kləʊk] .

Beneath	my	cloak	.
下面	我的	披风	.

在我的斗篷下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [gɒdz] [stænd] ['saɪləntli]

For	the	old	gods	stand	silently
为了	这	老的	神	站立	默默

古老的神灵静静伫立。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['saɪlənt] [tri:z] ,

Behind	the	silent	trees	,
在后面	这	沉默的	树木	,

在寂静的树后，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃaʊt] [ðeɪ] [step] [fɔ:θ]

And	when	I	shout	they	step	forth
和	什么时候	我	喊	他们	步	前进

当我喊叫时，他们就走出来。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [nɒt]

And	I	dare	not
和	我	敢	不是

我不敢

[lʊk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

Look	upon	their	faces	.
看	之上	他们的	面孔	.

看看他们的脸。

[ðə; ði] [flʌd] [taɪd]

THE	FLOOD	TIDE
这	洪水	潮

涨潮

[ðə; ði] [red] [ɪn][ˌem 'i:]

The	red	in	me
这	红色的	在	我

我身上的红色

[laɪvz; lɪvz] [tu:] [nɪə(r)][maɪ] [θrəʊt] .

Lives	too	near	my	throat	.
生活	也	靠近	我的	喉	.

它离我的喉咙太近了。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tʃəʊkt] [wɪð] [blʌd] ,
My heart is choked with blood ,
我的 心 是 窒息 和 血 ,

我的心脏被鲜血呛住了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪdʒ] [draɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpwəd]
And a rage drives it upward
和 一个 愤怒 驱动 它 向上

而愤怒则驱使它向上攀升。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [drægz][ðə; ði] [flʌd] [taɪd]
As the moon drags the flood tide
作为 这 月亮 拖拽 这 洪水 潮

月亮拖着涨潮

[ˈreɪdʒɪŋ]
Raging
愤怒

愤怒

[əˈkɒs] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] .
Across the marshes .
穿过 这 沼泽 .

穿过沼泽地。

[aɪ] [wɪl] [dɑːns]
I will dance
我 将要 舞蹈

我将跳舞

[ˈsɒmbəli] ,
Somberly ,
忧郁地 ,

忧郁地，

[ɪn][ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl]
In a ritual
在 一个 仪式

在仪式中

[ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] ;
Terrible and soothing ;
糟糕的 和 舒缓 ;

既可怕又令人舒缓；

[aɪ] [wɪl] [dɑːns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt]
I will dance that I may not
我 将要 舞蹈 那 我 可能 不是

我将跳舞，即使我可能不会

[teə(r); tɪə] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]
Tear out his throat
撕 出去 他的 喉

撕开他的喉咙

[ɪn][ˈmɜːdə(r)] .
In murder .
在 谋杀 .

谋杀。

[ðə; ði] [dɑːns]
THE DANCE
这 舞蹈

舞蹈

[wɪð] [waɪd] [flʌŋ] [ɑːmz] ,
With wide flung arms ,
和 宽的 扔 武器 ,

双臂张开，

[wɪð] [fiːt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
With feet clinging to the earth
和 脚 依恋 到 这 地球

双脚紧紧抓住大地

[ai] [wɪl] [dɑːns] .
I will dance .
我 将要 舞蹈 .

我会跳舞。

[maɪ] [breθ] [sɒbz] [ɪn] [maɪ] ['beli]
My breath sobs in my belly
我的 气息 啜泣 在 我的 腹部

我的呼吸在腹部抽搐。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
For an old sorrow that has put out the sun ,
为了 一个 老的 悲哀 那 有 放 出去 这 太阳 ,

为了那熄灭了太阳的古老悲伤，

[æn; ən][əʊld] , ['fjʊəriəs] ['sɒrəʊ] . . .
An old , furious sorrow . . .
一个 老的 , 狂怒 悲哀 . . .

一种古老而强烈的悲伤……

[ai] [wɪl] [grɪn] ,
I will grin ,
我 将要 咧嘴笑 ,

我会咧嘴一笑，

[ai] [wɪl] [beə(r)] [maɪ] [gʌmz] [ænd; ənd] [grɪn]
I will bare my gums and grin
我 将要 裸 我的 牙龈 和 咧嘴笑

我会露出牙龈，咧嘴一笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beə(r)] .
Like a grey wolf who has come upon a bear .
喜欢 一个 灰色的 狼 WHO 有 来 之上 一个 熊 .

就像灰狼遇到了熊一样。

[ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [pɔːl] [fɔːt]
The Poetry of Paul Fort
这 诗 的 保罗 堡

保罗·福特的诗歌

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
Richard Aldington
理查德 奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[ai]
I
我

我

[tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['riːəli] [wɜːθ] [ək'septɪŋ] .
t is said that there are only three honors in the world really worth accepting .
t 是 说 那 那里 是 仅有的 三 荣誉 在 这 世界 真的 值得 接受 .

据说世界上只有三种荣誉真正值得接受。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [pəʊp] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

The	first	is	that	of	Pope	of	Rome	,
这	第一的	是	那	的	教皇	的	罗马	,

第一种是罗马教皇的 ...

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [prɪns] [dez] - .

the	second	Prime	Minister	of	England	and	the	third	Prince	des	Poètes	.
这	第二	主要的	部长	的	英格兰	和	这	第三	王子	德斯	-	.

英国第二任首相，第三位诗人王子。

[mə'sjɜː] [pɔːl] [fɔːt] [ɪz] [prɪns] [dez] - ,

Monsieur	Paul	Fort	is	Prince	des	poètes	,
先生	保罗	堡	是	王子	德斯	-	,

保罗·福特先生是诗人王子，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] ['taɪt(ə)l] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

a	sort	of	unofficial	title	conferred	upon	him	by	the	affection	and	admiration
一个	种类	的	非官方	标题	授予	之上	他	经过	这	感情	和	钦佩

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

of	the	young	poets	of	Paris	.
的	这	年轻的	诗人	的	巴黎	.

这是巴黎年轻诗人出于对他的喜爱和钦佩而授予他的一种非正式称号。

[pɔːl] [vɛr'leɪn] , ['stiːvn] - [ænd; ənd] ['liːɔn] - [wɜː(r); wə(r)] [em] . [fɔːrts] [sək'sesər] ,

Paul	Verlaine	,	Stephen	Mallarmé	and	Leon	Dierx	were	M	.	Fort's	successors	,
保罗	魏尔伦	,	史蒂芬	-	和	莱昂	-	是	M	.	堡垒的	继承人	,

保罗·魏尔伦、斯蒂芬·马拉美和莱昂·迪尔克斯是M·福特的继任者。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bælət] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [em] . ['henri] [diː] -

and	in	the	ballot	which	took	place	when	he	was	elected	M	.	Henry	de	Régnier
和	在	这	选票	哪个	采取	地方	什么时候	他	曾是	当选	M	.	亨利	德	-

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['sekənd] .

was	an	excellent	second	.
曾是	一个	出色的	第二	.

在亨利·德·雷尼埃先生当选的投票中，他获得了第二名的好成绩。

[pɔːl] [fɔːt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['poʊəts] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Paul	Fort	is	indeed	a	prince	of	poets	,	the	essence	and	the	type	of	the
保罗	堡	是	的确	一个	王子	的	诗人	,	这	本质	和	这	类型	的	这

[pəʊ'etɪk] [ˌpɜːsə'næləti] ,

poetic	personality	,
诗意的	性格	,

保罗·福特的确是一位诗人王子，是诗歌人格的精髓和典范。

['prɪnsli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skætə] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] ['pəʊətri]

princely	in	the	extraordinary	generosity	with	which	he	scatters	largess	of	poetry
王子	在	这	非凡的	慷慨	和	哪个	他	散布	慷慨	的	诗

[ænd; ənd] ['prɪnsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['pəʊɪt] .

and	princely	in	his	disdain	for	any	occupation	but	that	of	poet	.
和	王子	在	他的	蔑视	为了	任何	职业	但	那	的	诗人	.

他慷慨地散播诗歌，展现出王子般的风范；他鄙视除诗人之外的任何职业，也展现出王子般的风范。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [pɔːl] [fɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [praɪm]

If	I	were	king	of	England	I	believe	I	would	ask	Paul	Fort	to	be	my	Prime
如果	我	是	国王	的	英格兰	我	相信	我	会	问	保罗	堡	到	是	我的	主要的

['mɪnɪstə(r)] ,

Minister	,
部长	,

如果我是英国国王，我想我会邀请保罗·福特担任我的首相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

but	he	would	refuse	,	for	he	has	a	better	and	more	interesting
但	他	会	拒绝	,	为了	他	有	一个	更好的	和	更多的	有趣的

['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

kingdom	of	his	own	.
王国	的	他的	自己的	.

但他会拒绝，因为他自己有一个更好、更有趣的王国。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [grænd] [vɪˈzɪə(r)] [tuː; tə] [həˈruːn] - [əl] - [ræˈʃiːd] ,

He	should	have	been	Grand	Vizier	to	Haroun	-	al	-	Raschid	,
他	应该	有	到过	盛大	维齐尔	到	哈伦	-	al	-	拉希德	,

他本应是哈伦·拉希德的大维齐尔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [went] [tuː; tə][wɔː(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][ɔː(r)]

and	when	the	Sultan	went	to	war	or	to	love	,	when	he	was	idle	or
和	什么时候	这	苏丹	去	到	战争	或者	到	爱	,	什么时候	他	曾是	闲置的	或者

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

苏丹出征或恋爱，无论闲暇还是忙碌，

[ˌveɪn'glɔːriəs] [ɔː(r)]['kreɪv(ə)n] , ['hæpi] [ɔː(r)][sæd] , ['wɒntən] [ɔː(r)] [greɪv] , [em] . [fɔːt] , [grænd][vɪˈzɪə(r)] ,

vainglorious	or	craven	,	happy	or	sad	,	wanton	or	grave	,	M	.	Fort	,	Grand	Vizier	,
虚荣的	或者	懦夫	,	快乐的	或者	伤心	,	放肆	或者	严重	,	M	.	堡	,	盛大	维齐尔	,

虚荣的还是懦弱的，快乐的还是悲伤的，放荡的还是严肃的，M. Fort，大维齐尔

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔː(r)] [kəˈrekt] [ðə; ði] ['sʌltənz] [muːd] .

would	have	made	a	poem	to	express	or	correct	the	Sultan's	mood	.
会	有	制成	一个	诗	到	表达	或者	正确的	这	苏丹的	情绪	.

他本可以写一首诗来表达或缓和苏丹的心情。

['krɪtɪks] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['epigræm] [ɒn] [pɔːl] [fɔːt] .

Critics	are	fond	of	making	epigrams	on	Paul	Fort	.
评论家	是	喜爱	的	制作	警句	在	保罗	堡	.

评论家们喜欢用警句来讽刺保罗·福特。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] “ ['dʒiːniəs][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ” ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [kən'tɪnjuəli]

They	say	he	is	“	genius	pure	and	simple	”	;	that	he	has	a	nature	continually
他们	说	他	是	“	天才	纯的	和	简单的	”	;	那	他	有	一个	自然	持续

['æktɪv] [ænd; ənd] [əˈweɪk] .

active	and	awake	.
积极的	和	醒	.

他们说他是“纯粹的天才”；说他天性活跃，时刻保持警觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

It	would	be	simpler	to	say	he	is	a	poet	.
它	会	是	更简单	到	说	他	是	一个	诗人	.

更简单地说，他是一位诗人。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ,

Everything	he	lives	,	everything	he	sees	,
一切	他	生活	,	一切	他	看到	,

他所经历的一切，他所看到的一切，

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hˈiəz] [ɔː(r)] [smelz] [ɔː(r)] ['tʌtʃɪz] [ɔː(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .

everything	he	hears	or	smells	or	touches	or	experiences	is	matter	for	poetry	.
一切	他	听到	或者	气味	或者	触摸	或者	经历	是	事情	为了	诗	.

他所听到的、闻到的、触摸到的、经历的一切，都是诗歌的素材。

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ʒɔːli] [krɑːtɪn] [dɔː] ” [gəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Everything	from	Louis	XI	.	to	the	“	joli	crottin	d'or	”	goes	into	his
一切	从	路易斯	十一	.	到	这	〃	乔莉	克罗廷	金	〃	去	进入	他的

['veərid] ['sʌt(ə)l] ['rɪð(ə)mz] .

varied	subtle	rhythms	.
多种多样	微妙的	节奏	.

从路易十一到“joli crottin d'or”，所有的一切都融入了他变化多端、微妙的节奏之中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pəʊɪt] [huː] [kæn; kən] ['greɪsfəli] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	is	the	only	living	poet	who	can	gracefully	introduce	his	own	name	into	a
他	是	这	仅有的	活的	诗人	WHO	能	优雅地	介绍	他的	自己的	姓名	进入	一个

['pəʊɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

poem	without	appearing	ridiculous	.
诗	没有	出现	荒谬的	.

他是唯一一位能在诗歌中优雅地引入自己名字而不显得滑稽的在世诗人。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nəʊts] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

He	is	continually	interested	in	himself	and	notes	with	pleasure	the	interest	of
他	是	持续	感兴趣的	在	他自己	和	笔记	和	乐趣	这	兴趣	的

['ʌðə(r)z] :

others	:
其他的	:

他总是对自己很感兴趣，并且乐于注意到别人对他的兴趣：

“ [sɪŋk] , [sɪks] , [sept] , [wiːt] [ˌɒnfɒn] [ˌem 'iː] [suːvənt]

“	Cinq	,	six	,	sept	,	huit	enfants	me	suivent
〃	cinq	,	六	,	九月	,	八	孩子们	我	suivent

“五、六、九，huit enfants me suuvent

[treɪ] [ˌkjʊri'ɜːr] [ˌdiː'juː] [lɒŋ] [nez] - [lɑː] [keɪp] [ˌeɪ 'juː][nwɑː(r)] [və'luəz] ,

très	curieux	du	long	nez	éclairant	la	cape	au	noir	velours	,
非常	好奇	杜	长的	内兹	-	拉	岬	au	黑色电影	丝绒	,

très curieux du long nez éclairant la Cape au noir velours，

- [diː][ˌsiː 'iː] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [luːn] , [ə'vɛk] [dez] [jɜː] [diː] [mɜːlən] [frɪt] !

'	de	ce	monsieur	tombé	de	la	lune	,	avec	des	yeux	de	merlan	frit	!
-	德	ce	先生	墓	德	拉	月亮	,	和	德斯	眼睛	德	梅兰	油炸食品	!

'de ce tombé de la lune 先生，avec des yeux de merlan frit!

- [dɪt] [-] [dɛntɜeɪ][juːks] .

'	dit	l'un	d'entre	eux	.
-	迪特	一个	d'entre	欧	.

'dit l'un d'entre eux.

〃 [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

〃	He	writes	that	in	the	midst	of	a	poem	describing	a	visit	to	the	village	of
〃	他	写	那	在	这	中间	的	一个	诗	描述	一个	访问	到	这	村庄	的

['kuːsi] - [ˌel'iː] - ['ʃætəʊ] .

Coucy	-	le	-	Chateau	.
库西	-	勒	-	城堡	.

他在一首描述参观库西勒沙托村的诗中写道。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['kuːsi] - [ˌel'iː] - ['ʃætəʊ] ,

I	have	no	doubt	thousands	of	other	people	have	been	to	Coucy	-	le	-	Chateau	,
我	有	不	怀疑	数千	的	其他	人们	有	到过	到	库西	-	勒	-	城堡	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['poʊəts] ,

among	them	many	poets	,
之中	他们	许多	诗人	,

我毫不怀疑，成千上万的人都去过库西勒沙托，其中不乏诗人。

[bʌt; bət] [pɔːl] [fɔːt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

but	**Paul**	**Fort**	**is**	**the**	**first**	**to**	**make**	**a**	**poem**	**of**	**it**	**:**
但	保罗	堡	是	这	第一的	到	制作	一个	诗	的	它	:

但保罗·福特是第一个以此为题写诗的人：

[lez] [saɪərz] - [pɔrtaɪənt] :

Les	**sires**	**d'autrefois**	**portaient**	**:**
莱斯	种公牛	-	预兆	:

Les Sires d'autrefois 肖像：

- [diː][veə(r)][et][diː] - .

Fascé	**de**	**vair**	**et**	**de**	**gueules**	**.**
-	德	韦尔	等	德	-	.

Fascé de vair et de gueules.

[pɔː(r)] [sə'pɔːrts] : ['dɜː] ['laɪənz] [dɔː] .

Pour	**supports**	**:**	**deux**	**lions**	**d'or**	**.**
倒	支持	:	deux	狮子	金	.

浇注支持：双金狮奖。

[ˌeɪ 'juː] ['sɪmiˌeɪ] : [ən] ['laɪən]['ɪsjuː][ˌdiː'juː] [meɪm] . —

Au	**cimier**	**:**	**un**	**lion**	**issu**	**du**	**même**	**.**	**—**
奥	西米尔	:	联合国	狮子	问题	杜	同	.	—

Au cimier: un lion issu du même.—

[ɔː(r)][vwa'si][ˌkjuː juː 'iː] , ['premiə(r)] , ['nɒtrə]['gaɪ] ['suːvərɪn] , [mɪsɪr] [ˌel'iː] [sə'leɪ] ,

Or	**voici**	**que**	**,**	**premier**	**,**	**notre**	**gai**	**souverain**	**,**	**missire**	**le**	**soleil**	**,**
或者	voici	que	,	总理	,	我们的	盖伊	主权	,	小姐	勒	太阳	,

或 voici que, 总理, notre gai souverain, Missire le Souverain,

[pɔːt] [ən] [eɪ'kuː]['viːvɑːnt] !

porte	**un**	**écu**	**vivant**	**!**
门	联合国	écu	活的	!

porte un écu vivant!

“ [sɜːr] [tʃæmp] [diː] [vɜːt] [gɑː'zɔːn] ,

“	**Sur**	**champ**	**de**	**vert**	**gazon**	**,**
“	苏尔	冠军	德	垂直	加松	,

“Sur champ de vert gazon,

[pɔːl] [fɔːt] [prɛ] [-] [ˌæ'mʊrəz] [suːzən] - - [sent] [duːz] [viːoʊlɛts] - ['ɛs.eɪ]

Paul	**Fort**	**couché**	**près**	**d'une**	**amoureuse**	**Suzon**	**mêle**	**distraitement**	**cent**	**douze**	**violettes**	**à**	**sa**
保罗	堡	卧	近	沙丘	爱人	苏松	-	-	中心	十二	紫罗兰	-	萨

['bɑːbi] ,

barbe	**,**
巴比	,

Paul Fort 沙发上的爱人 Suzon mêle distraitement cent douze violettes à sa barbe,

[et] [suːzən] [rɛv] [suːz] ['ɛs.eɪ] - .

et	**Suzon**	**rêve**	**sous**	**sa**	**voilette**	**.**
等	苏松	梦想	深	萨	-	.

et Suzon rêve sous sa voilette。

” [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] “ [fə'mɪliə(r)] [staɪl] ” ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['gælənz] [ɒv; əv] [ɪŋk] [hæv; həv]

”	**There**	**you**	**have**	**the**	**“**	**familiar**	**style**	**”**	**over**	**which**	**so**	**many**	**gallons**	**of**	**ink**	**have**
”	那里	你	有	这	“	熟悉的	风格	”	超过	哪个	所以	许多	加仑	的	墨水	有

[biːn] [ʃed] .

been	**shed**	**.**
到过	棚	.

这就是人们津津乐道的“熟悉风格”。

[əb'zɜːv] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] “ [pɔːl] [fɔːt] ” ; [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)]

Observe	**how**	**perfectly**	**naturally**	**the**	**author**	**speaks**	**of**	**“**	**Paul**	**Fort**	**”**	**;**	**can**	**you**	**hear**
观察	如何	完美	自然	这	作者	说话	的	“	保罗	堡	”	;	能	你	听到

['tenɪsən] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tennyson	**doing**	**it**	**,**
丁尼生	正在做	它	,

请注意作者是如何自然流畅地提及“保罗堡”的；你能想象丁尼生用这种语言来描述它吗?

[ɔː(r)] [kiːts] [ɔː(r)]['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] - ?

or	**Keats**	**or**	**Francis**	**Thompson**	**or**	**the**	**disciples**	**of**	**Brunetière**	**?**
或者	济慈	或者	弗朗西斯	汤普森	或者	这	门徒	的	-	?

或者济慈、弗朗西斯·汤普森，或者布鲁内蒂埃的门徒?

[wʌn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] [sketʃ] [ɒn]['poʊəts] [huː] [pə'zes] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [staɪl]

One	**might**	**make**	**a**	**pleasant**	**little**	**literary**	**sketch**	**on**	**poets**	**who**	**possess**	**the**	**familiar**	**style**
一	可能	制作	一个	令人愉快的	小的	文学	草图	在	诗人	WHO	具有	这	熟悉的	风格

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] [nems] [ɪn][ðeə(r)] [vɜːs] .

to	**the**	**extent**	**of**	**using**	**their**	**own**	**names**	**in**	**their**	**verse**	**.**
到	这	程度	的	使用	他们的	自己的	姓名	在	他们的	诗	.

人们或许可以对那些风格亲切到在诗歌中使用自己名字的诗人进行一番轻松愉快的文学小品。

[ðʌs] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][mæn] , ['braʊnɪŋ] :

Thus	**,**	**that**	**admirable**	**man**	**,**	**Browning**	**:**
因此	,	那	令人钦佩的	男人	,	勃朗宁	:

因此，这位令人钦佩的人，勃朗宁：

[ænd; ənd] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ] , [juː; jʊ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [pleɪz] ,

And	**Robert**	**Browning**	**,**	**you**	**writer**	**of**	**plays**	**,**
和	罗伯特	勃朗宁	,	你	作家	的	演出	,

还有罗伯特·勃朗宁，你这位剧作家，

[hɪrz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [meɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Here's	**a**	**subject**	**made**	**to**	**your**	**hand**	**.**
这里是	一个	主题	制成	到	你的	手	.

这是为你量身打造的主题。

[ænd; ənd][əʊld] [wɔːlt] :

And	**old**	**Walt**	**:**
和	老的	沃尔特	:

还有老沃尔特：

[aɪ] , [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] , [ə; eɪ] ['kɒzmɒs] , ['tɜːbjələnt] , ['fleʃli] , ['senʃuəl] ,

I	**,**	**Walt**	**Whitman**	**,**	**a**	**Cosmos**	**,**	**turbulent**	**,**	**fleshly**	**,**	**sensual**	**,**
我	,	沃尔特	惠特曼	,	一个	宇宙	,	湍流	,	肉体的	,	感性的	,

我，沃尔特·惠特曼，一个宇宙，动荡不安，肉欲横流，感官刺激，

['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

Eating	**,**	**drinking**	**and**	**breeding**	**.**
吃	,	喝	和	选育	.

吃、喝、繁殖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

It	**is**	**,**	**at**	**least**	**,**
它	是	,	在	至少	,

至少，的确如此。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd]['poʊəts] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['veri]

agreeable	**to**	**find**	**poets**	**who**	**consider**	**themselves**	**as**	**human**	**beings**	**instead**	**of**	**very**
同意	到	寻找	诗人	WHO	考虑	他们自己	作为	人类	生物	反而	的	非常

[ɪn'fleɪtɪd] , ['sʌmwɒt] ['sɪmiən] ['demi] - [gɒdz] .

inflated	**,**	**somewhat**	**simian**	**demi**	**-**	**gods**	**.**
膨胀	,	有些	猿猴	半	-	神	.

很高兴能找到那些把自己看作是人而不是自大狂妄、有点像猿猴的半神的诗人。

['betə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] ['despərət] [vʌl'gærəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋglənd] [pəʊz] [ˌeɪ 'ju:]

Better	a	thousand	times	have	desperate	vulgarity	than	the	New	England	pose	au
更好的	一个	千	时代	有	绝望的	粗俗	比	这	新的	英格兰	姿势	au

['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] ['eməsn] ,

Longfellow	and	Emerson	,
朗费罗	和	爱默生	,

宁愿庸俗不堪一千次，也不愿像朗费罗和爱默生那样摆出一副新英格兰式的姿态。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] ['hɒrəb(ə)l] [əʊld] ['ɪŋglənd] [pəʊz] [ˌeɪ 'ju:] ['wɜ:rdzwərθ] , ['tenɪsən] , ['ʃeli] .

or	the	still	more	horrible	old	England	pose	au	Wordsworth	,	Tennyson	,	Shelley	.
或者	这	仍然	更多的	可怕	老的	英格兰	姿势	au	华兹华斯	,	丁尼生	,	雪莱	.

或者更可怕的是华兹华斯、丁尼生、雪莱笔下的旧英格兰姿态。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:v] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [em] . [fɔ:t] [ɪz]['vʌlgə(r)] ,

Heaven	preserve	me	from	saying	M	.	Fort	is	vulgar	,
天堂	保存	我	从	说	M	.	堡	是	庸俗	,

老天保佑我不要说M. Fort粗俗不堪。

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə] [heɪt] [pɒm'pɒsəti] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [prɪ'tenʃəsnəs] [bi:; bi]['vʌlgə(r)] , [ðen] [let] [ˌju: 'es]

but	if	to	hate	pomposity	and	moral	pretentiousness	be	vulgar	,	then	let	us
但	如果	到	恨	华丽	和	道德	矫揉造作	是	庸俗	,	然后	让	我们

[bi:; bi]['vʌlgə(r)] ,

be	vulgar	,
是	庸俗	,

但如果憎恶虚伪和道德上的矫揉造作是庸俗的，那么我们就庸俗吧。

[æz; əz][em] . [fɔ:t] [ɪz] .

as	M	.	Fort	is	.
作为	M	.	堡	是	.

正如 M. Fort 一样。

['betə(r)] [bi:; bi] [əb'si:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪni] .

Better	be	obscene	than	a	ninny	.
更好的	是	猥亵	比	一个	傻瓜	.

宁可粗俗也不要愚蠢。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [ri:d] [em] . [fɔ:rts] [wɜ:k] [ænd; ənd] [hu:] [sə'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ]

Those	who	have	not	read	M	.	Fort's	work	and	who	suspect	from	the	foregoing
那些	WHO	有	不是	读	M	.	堡垒的	工作	和	WHO	怀疑	从	这	前文

[kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [prəʊz] ['raɪtə(r)] ['impjudəntli] ['pɑ:mɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz]

quotations	that	he	is	really	a	prose	writer	impudently	palming	off	his	productions
引文	那	他	是	真的	一个	散文	作家	厚颜无耻地	掌心	离开	他的	作品

[æz; əz] “ [swi:t] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

as	“	sweet	poesy	,
作为	“	甜的	诗	,

那些没有读过M. Fort作品的人，如果从前面的引文中怀疑他实际上是一位散文作家，厚颜无耻地将自己的作品包装成“甜美的诗歌”，

” [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] :

”	are	asked	to	read	the	following	poem	with	attention	:
”	是	问	到	读	这	下列的	诗	和	注意力	:

请认真阅读以下诗歌：

[lɑ:] [ɹ'bɒnd]

LA	RONDE
洛杉矶	圆

轮舞

[ˌes 'aɪ] [tu:ts] [lez] [fɪlz] [ˌdi:'ju:] ['mɒnd] [vu:laɪənt] [es] - ['dɑ:nər] [lɑ:] [meɪn] , [taʊt] [ɔ:'tʊr] [di:][lɑ:] [mɜr]

Si	toutes	les	filles	du	monde	voulaient	s	'	donner	la	main	,	tout	autour	de	la	mer
硅	托特斯	莱斯	女儿们	杜	世界	自愿的	s	-	捐赠者	拉	主要的	,	兜售者	自动驾驶	德	拉	梅尔

如果你是世界上的女人，你就是大海的女人

['ɛləs] [pɔreɪənt] [feə] [ˌju: en 'i:] [ɹ'ɒnd] .

elles	pourraient	faire	une	ronde	.
她们	可拉因特	公平	一	圆	.

elles pourraient faire une ronde。

[ˌes 'aɪ] [tu:] [lez] [g'ɑ:z] [ˌdi:'ju:] ['mɒnd] [vu:laɪənt] [bjɛ] - - ['mɛrɪnz] , [ˌaɪ'el'es] - [ə'vɛk] [lɜ:rz]

Si	tous	les	gars	du	monde	voulaient	bien	êtr	'	marins	,	ils	f'raient	avec	leurs
硅	我们	莱斯	雀鳝	杜	世界	自愿的	好	-	-	马林斯	,	伊尔斯	-	和	leurs

Si tous les gars du monde voulaient bien êtr' marins, ils f'raient avec leurs

[bɑ:k] [ən] ['ʒɔ:li] [pɒnt] [sɜ:r] [lɑ:nd] .

barques	un	joli	pont	sur	l'onde	.
帆船	联合国	乔莉	庞特	苏尔	波德	.

翁德河畔朱利桥 (Barques un Joli Pont sur L'onde) 游船。

['æləz] [ɒn] [pɔret] [feə] [ˌju: en 'i:] [ɹ'ɒnd] [ɔ:'tʊr] [ˌdi:'ju:] ['mɒnd] , [ˌes 'aɪ] [tu:] [lez] [dʒenz] [ˌdi:'ju:] ['mɒnd]

Alors	on	pourrait	faire	une	ronde	autour	du	monde	,	si	tous	les	gens	du	monde
alors	在	可能	公平	一	圆	自动驾驶	杜	世界	,	是	我们	莱斯	基因	杜	世界

Alors on pourrait faire une ronde autour du monde, si tous les gens du monde

[vu:laɪənt] [es] - ['dɑ:nər] [lɑ:] [meɪn] .

voulaient	s	'	donner	la	main	.
自愿的	s	-	捐赠者	拉	主要的	.

voulaient s' donner la main.

[ðæt] [ɪz] [sed] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [tru:θ] ,

That	is	said	,	I	don't	know	with	what	truth	,
那	是	说	,	我	不	知道	和	什么	真相	,

也就是说，我不知道这其中有多少真相，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [em] . [fɔ:rts] ['poʊəmz] .

to	be	the	most	popular	of	M	.	Fort's	poems	.
到	是	这	最多	受欢迎的	的	M	.	堡垒的	诗歌	.

成为M. Fort最受欢迎的诗作。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,

It	certainly	was	,	I	am	told	,
它	当然	曾是	,	我	是	讲述	,

据我所知，情况确实如此。

[ɪn] ['ɛvriˌbɑ:diz] [maʊθ] [ɪn] ['pærɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] — ['rɑ:ðə(r)] [æz; əz] [də'lɔ:rəs]

in	everybody's	mouth	in	Paris	when	it	was	first	published	—	rather	as	Dolores
在	每个人的	嘴	在	巴黎	什么时候	它	曾是	第一的	已发布	—	相当	作为	多洛雷斯

[wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] .

was	in	London	in	the	sixties	.
曾是	在	伦敦	在	这	六十年代	.

这本书首次出版时，在巴黎家喻户晓——就像六十年代多洛雷斯在伦敦一样。

[ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [mɑ:kt] ,

The	cadence	of	the	poem	is	,	of	course	,	obvious	and	marked	,
这	节奏	的	这	诗	是	,	的	课程	,	明显的	和	标记	,

这首诗的韵律当然是显而易见且鲜明的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] “ ['ʃænsən] .

as	it	should	be	in	a	“	chanson	.
作为	它	应该	是	在	一个	“	香颂	.

就像一首“香颂”一样。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn] ,

“	It	is	rather	a	good	poem	to	start	on	,
“	它	是	相当	一个	好的	诗	到	开始	在	,

“这是一首很适合作为入门诗的诗。”

[æz; əz][em] . [fɔːrts] [wei] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [raɪmd] [ænd; ənd] ['æksentɪd] [vɜːs] [æz; əz] [prəʊz] [ɪz] [ðeə(r)]

as	M	.	Fort's	way	of	printing	rhymed	and	accented	verse	as	prose	is	there
作为	M	.	堡垒的	方式	的	印刷	押韵	和	重音	诗	作为	散文	是	那里

['fɔːsəbli] [ig'zemplifai] .

forcibly	exemplified	.
强制	举例说明	.

M. Fort 将押韵重音的诗歌以散文形式印刷的方式，在这里得到了强有力的例证。

[em] . [fɔːt] [hæz; həz] [nɒt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [sleɪv]

M	.	Fort	has	not	abandoned	the	Alexandrine	;	but	he	is	not	its	slave
M	.	堡	有	不是	弃	这	亚历山大	;	但	他	是	不是	它是	奴隶

.

:

.

福特先生并没有抛弃亚历山大，但他也不是它的奴隶。

['kɒnfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [məʊst] ['pəʊətri] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [hiː; hi] [raɪts]

Confident	in	his	theory	that	most	poetry	is	a	matter	of	typography	he	writes
自信的	在	他的	理论	那	最多	诗	是	一个	事情	的	排版	他	写

[raɪmd] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] ,

rhymed	alexandrines	,
押韵	亚历山大	,

他坚信自己的理论，认为大多数诗歌都只是排版的问题，于是他创作了押韵的亚历山大体诗。

[raɪmd] [vɜːs] ['liːbrəs] [ænd; ənd] [raɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'raɪmd] [prəʊz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ;

rhymed	vers	libres	and	rhymed	and	unrhymed	prose	in	exactly	the	same	manner	;
押韵	版本	自由	和	押韵	和	无韵的	散文	在	确切地	这	相同的	方式	;

押韵的自由诗、押韵的散文和不押韵的散文，都以完全相同的方式处理；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

the	effect	is	curious	and	charming	.
这	影响	是	好奇的	和	迷人	.

这种效果既奇特又迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [ðeɪ]

It	is	of	course	not	the	very	commonplace	device	of	daily	newspapers	when	they
它	是	的	课程	不是	这	非常	平凡	设备	的	日常的	报纸	什么时候	他们

[wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] ,

want	to	be	funny	,
想	到	是	有趣的	,

当然，这并非日报在想要制造幽默效果时常用的手法。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .

but	a	genuine	artistic	principle	.
但	一个	真的	艺术	原则	.

但这却是一种真正的艺术原则。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] ['tiːdiəs]

The	effect	is	very	different	from	that	received	from	a	perusal	of	tedious
这	影响	是	非常	不同的	从	那	已收到	从	一个	仔细阅读	的	乏味

[kw'ætɹeɪnz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [prəʊz] ;

quatrains	written	as	prose	;
四行诗	书面	作为	散文	;

这与阅读冗长乏味的散文体四行诗所产生的效果截然不同；

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] [wʌn] [ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [ɪ'miːdiətli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [mæn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

in	the	latter	case	one	is	disgusted	immediately	,	knowing	that	no	man	,	not	even	a
在	这	后者	案件	一	是	厌恶	立即地	,	会心	那	不	男人	,	不是	甚至	一个

[peɪd] ['dʒɜːnəlɪst] ,

paid	journalist	,
有薪酬的	记者	,

在后一种情况下，人们会立刻感到厌恶，因为知道没有人，即使是拿工资的记者，也不会.....

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪn] [prəʊz] ;

is	such	a	fool	as	to	write	such	stuff	in	prose	;
是	这样的	一个	傻子	作为	到	写	这样的	东西	在	散文	;

竟然有人会用散文写出这种东西，真是个傻瓜；

[ɪn][em] . [fɔːrts] [keɪs] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [prɪ'vents] [ðə; ði][ɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'tiːgd]

in	M	.	Fort's	case	the	typographical	arrangement	prevents	the	ear	becoming	fatigued
在	M	.	堡垒的	案件	这	印刷	安排	阻止	这	耳朵	成为	疲劳

[wɪð] [ðə; ði] [strest] [raɪmz] [ɒv; əv]['lɪniə(r)] [vɜːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪvz] [ə; eɪ]

with	the	stressed	rhymes	of	linear	verse	and	at	the	same	time	gives	a
和	这	压力	韵律	的	线性	诗	和	在	这	相同的	时间	给予	一个

['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [prəʊz] [ðæt] [nəʊ]['riːəl] [prəʊz] [pə'zesɪz] .

richness	to	the	apparent	prose	that	no	real	prose	possesses	.
丰富	到	这	明显	散文	那	不	真实的	散文	拥有	.

在 M. Fort 的作品中，排版安排避免了线性诗歌中重读韵脚造成的听觉疲劳，同时又赋予了看似散文的文字一种真正的散文所不具备的丰富性。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən][diː] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [wʌn]

For	example	,	this	quotation	from	the	Roman	de	Louis	XI	.	,	one
为了	例子	,	这	引述	从	这	罗马	德	路易斯	十一	.	,	一

[ɒv; əv] [pɔːl] [fɔːrts] ['faɪnɪst]['pəʊɪm] - ['nɒv(ə)lz] .

of	Paul	Fort's	finest	poem	-	novels	.
的	保罗	堡垒的	最好的	诗	-	小说	.

例如，以下引自保罗·福特最优秀的诗体小说之一《路易十一传奇》。

[kʊŋt] , ['bærənz] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [kæpɪteɪnz] , [tuː] [diː][grænd][fə'sɑːn] , [et][ˌel'iː] [plʌs]

Comtes	,	barons	,	chevaliers	,	capitaines	,	tous	gentilshommes	de	grand	façon	,	et	le	plus
伯爵	,	男爵们	,	骑士们	,	队长	,	我们	绅士	德	盛大	法孔	,	等	勒	加

[fɪr] , [ˌel'iː] [plʌs] [grænd] ,

fier	,	le	plus	grand	,
火	,	勒	加	盛大	,

伯爵，男爵，骑士，上尉，tous gentilshommes de grand façon，et le plus fier，le plus grand，

[ˌel'iː] [plʌs] [bəʊ] , [tʃɑːlz] [diː] ['ʃærəˌleɪs] , [ˌkjuː juː 'aɪ][lez] - [tuː] ,

le	plus	beau	,	Charles	de	Charolais	,	qui	les	dépassait	tous	,
勒	加	帅哥	,	查尔斯	德	夏洛莱牛	,	qui	莱斯	-	我们	,

le plus beau, Charles de Charolais, qui les dépassait tous,

- [ən] [bəʊ] ['mætɪn] [dæzɝ] [pjʊə(r)][et][diː] [klɒʃ] , ['dænz][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [lɑː] [bɒn] [vɪl] ,

entrèrent	un	beau	matin	d'azur	pure	et	de	cloches	,	dans	Rouen	,	la	bonne	ville	,
-	联合国	帅哥	晨间	蔚蓝海岸	纯的	等	德	钟形罩	,	丹斯	鲁昂	,	拉	好	维尔	,

entrèrent un beau matin d'azur pure et de cloches, dans Rouen, la bonne ville,

[et] - [duː] [plɛ'zɪr] [diː][vwɑː] [brɪlɝ] [lez] [kæsk] , [lez] [kwɪ'ræs] [et] [lez] ; [lez] [belz]

et	c'était	doux	plaisir	de	voir	briller	les	casques	,	les	cuirasses	et	les	housses	;	les	belles
等	-	doux	快乐	德	查看	布里勒	莱斯	头盔	,	莱斯	胸甲	等	莱斯	房屋	;	莱斯	美女

,

housses	,
房屋	,

et c'était doux plaisir de voir briller les casques, les Cuirasses et les housses;美丽之家，

[diː][fɪn][dræp] [dɔː] - , [et] [doʊtɝz] [diː] [və'luəz] , - [diː] - - , [et] [doʊtɝz]

de	fin	drap	d'or	étaient	,	et	d'autres	de	velours	,	fourrées	de	pennes	d'hermine	,	et	d'autres
德	鳍	垂帘	金	-	,	等	其他人	德	丝绒	,	-	德	-	-	,	等	其他人

[diː]['dæməs] ,

de	damas	,
德	大马士革	,

de fin d'or étaient, et d'autres de velours, fourrées de pennes d'hermine, et d'autres de damas,

- [diː] ['zɪbəˌlaɪn] , [et] [doʊtɝz] , [ˌkjuː juː 'aɪ] - [məʊlt] [ʃeə(r)] , - ;

fourrées	de	zibeline	,	et	d'autres	,	qui	coûtaient	moult	cher	,	d'orfèvrerie	;
-	德	齐贝林	,	等	其他人	,	qui	-	换羽	亲爱的	,	-	;

fourrées de zibeline, et d'autres, qui coûtaient moult cher, d'orfèvrerie;

[et] - [duː] [plɛˈzɪr] [diː][vwɑː] [kuˈrɪr] [lez]['peɪdʒɪz] , [lez] [bəʊz] [ʒɜːn] [ˌɒnfɒn] [bjɛ] -

et	c'était	doux	plaisir	de	voir	courir	les	pages	,	les	beaux	jeunes	enfants	bien	richement
等	-	doux	快乐	德	查看	快递	莱斯	页面	,	莱斯	美男子	年轻人	孩子们	好	-

- ,

vêtus	,
-	,

et c'était doux plaisir de voir courir les Pages, les beaux jeunes enfants bien richement vêtus,

[et][ˌelˈiː][vwɑː]['dænsər] , [dəˈvænt][lez] [pərˌspˈnɑːʒəz] , [dez] [hɔːmz] [ɪn] [sɔːˈvɑːʒɪz] [et][diː] [belz] [femz]

et	le	voir	danser	,	devant	les	personnages	,	des	hommes	en	sauvages	et	de	belles	femmes
等	勒	查看	丹瑟	,	前	莱斯	人物	,	德斯	男人们	英文	野蛮人	等	德	美女	女性

[nuːz] ,

nues	,
纽斯	,

et le voir danser, devant les personnages, des hommes en sauvages and de Belles Femmes nues,

[et] - [ɔːˈtʊr] [dez] [ʃəˈvoʊ] , [ɪn] ['keɪd(ə)ns] , [dez] [neɪnz] ['ruːʒɪz] , ['rəʊzɪz] , [vɜːrts] , [et] [dez] [fɪlz]

et	sautiller	autour	des	chevaux	,	en	cadence	,	des	nains	rouges	,	roses	,	verts	,	et	des	filles
等	-	自动驾驶	德斯	马	,	英文	节奏	,	德斯	纳因斯	胭脂虫	,	玫瑰	,	顶点	,	等	德斯	女儿们

[ɪn] [beəˈʒeə] ,

en	bergère	,
英文	贝热尔	,

et sautiller autour des chevaux，en cadence，des nains rouges，玫瑰，verts，et des filles en bergère，

[et][diː][vwɑː] ['flɑːtər] [ɔːks][twɑːts][lez] - [blɜː] , - [diː] [fɜː] [dɔː] , ['ruːʒɪz] ,

et	de	voir	flotter	aux	toits	les	étandards	bleus	,	semés	de	feux	d'or	,	rouges	,
等	德	查看	浮标	辅助	到	莱斯	-	蓝色	,	-	德	火	金	,	胭脂虫	,

et de voir flutter aux toits les étandards bleus, semés de feux d'or, rouges,

[əˈvɛk] [ən] ['laɪən][nwɑː(r)] , [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌesˈiː] - [əˈvɛk] [lez] - [tuːts] [blɑːntʃ, blæntʃ] ,

avec	un	lion	noir	,	qui	se	mêlaient	avec	les	bannières	toutes	blanches	,
和	联合国	狮子	黑色电影	,	qui	塞	-	和	莱斯	-	托特斯	漂白	,

avec un lion noir, qui se mêlaient avec les bannières toutes blanches,

[et][diː][vwɑː][vəˈnɪr][diː][lɑː] [kəˌθɛdˈrɑːl] , [sɜːr][ˌelˈiː]['pɑːvɪs] , [ˌelˈiː] - ['vaɪələt] ,

et	de	voir	venir	de	la	cathédrale	,	sur	le	parvis	,	le	clergé	violet	,
等	德	查看	未来	德	拉	大教堂	,	苏尔	勒	前院	,	勒	-	紫色	,

et de voir venir de la cathédrale, sur le parvis, le clergé violet,

[vəˈnɪr] - [lɑː][renˈkɒntə(r)][ˌdiːˈjuː][ˌɑː əʊ ˈaɪ] ['luːɪs] [ˌelˈiː] - , [ˌkjuː juː 'iː] - [ən] [ˌes 'aɪ] [bəʊ] [kʊŋt]

venir	à	la	rencontre	du	roi	Louis	le	pâle	,	que	représentait	un	si	beau	comte
未来	-	拉	邂逅	杜	投资回报率	路易斯	勒	-	,	que	-	联合国	是	帅哥	孔特

,

,
,

国王路易·勒·帕莱（Louis le pâle）的会面，代表了一位美丽的伯爵，

[et][ˌelˈiː] [siːl] [blɜː] [pæse]

et	le	ciel	bleu	passait
等	勒	西尔	蓝色	帕塞特

et le ciel bleu passait

['dænz][lez] - - [dʒɜː(r)] , [tuːts] [lez] [klɒʃ] [bətaɪənt] , [diː][ʒwɑː][əʊ][diː] [duˈlɜːr] ,

dans	les	clochers	à	jour	,	toutes	les	cloches	battaient	,	de	joie	ou	de	douleur	,
丹斯	莱斯	-	-	一天	,	托特斯	莱斯	钟形罩	巴塔扬	,	德	乔伊	你的	德	疼痛	,

dans les cloches à jour, toutes les cloches battaient, de joie ou de douleur,

[ˌkjuː juː 'iː][lez] [krɔːsɪz] - !

que	les	crosses	luisaient	!
que	莱斯	十字架	-	!

que les crosses luisaient!

[ˌkjuː juː ˈiː][lez] [lɑːns] - [belz] ! . . .

que	les	lances	étaient	belles	!	.	.	.
que	莱斯	长矛	-	美女	!	.	.	.

que les lances étaient 美女！ ...

[et] - [duː] [plɛˈzɪr] [dɔlɝ] [vwɑː][lez] [fɑːnˈteɪnz] [ˈdʒɛtər][væ̃; væn] , - , [dəʊnt] [ʃɑːˈkʌn] -

et	c'était	doux	plaisir	d'aller	voir	les	fontaines	jeter	vin	,	hypocras	,	dont	chacun	buvait
等	-	doux	快乐	达勒	查看	莱斯	丰泰恩斯	杰特	葡萄酒	,	-	,	不	查昆	-

;

;

;

et c'était doux plaisir d'aller voir les fontaines jeter vin,hypocras, dont chacun buvait;

[et][waɪ][əˈveɪt][ˈbŋkɔː(r)][trwɑː] [belz] - , [nuːz] [sɜːr][ˌjuː en ˈiː] [ɪsˈtrɑːd] , [kɔm] - [ˌeɪ ˈjuː][ˌpærəˈdɪs]

et	y	avait	encore	trois	belles	sirènes	,	nues	sur	une	estrade	,	comme	Ève	au	paradis
等	是	可用	安可	特洛伊	美女	-	,	纽斯	苏尔	一	埃斯特拉德	,	comme	-	au	天堂

,

,

,

et y avait encore trois belles Sirènes, nues sur une estrade, comme Ève au paradis,

[et][dʒuːaɪənt] - [duː] , [dʒoʊlɪs][et] [greɪvz] , [ˌkjuː juː ˈaɪ] [rɛndeɪənt] [diː] [swɑːv] [et][ˈgrɑːnˌdeɪz]

et	jouaient	d'instruments	doux	,	jolis	et	graves	,	qui	rendaient	de	suaves	et	grandes
等	jouaient	-	doux	,	乔利斯	等	坟墓	,	qui	伦达因特	德	温文尔雅	等	格兰德斯

-

;

mélodies	;
-	;

et jouaient d'instruments doux, jolis et graves, qui rendaient de suaves et grandes mélodies;

[et] - [sɜːr][ˌelˈiː][grænd] [pɒnt] , [sɜːr][lɑː] [seɪn] , - - - - [ɪn] [blɜː] ,

et	c'étaient	sur	le	grand	pont	,	sur	la	Seine	,	écuyers	lâchant	oisels	peints	en	bleu	,
等	-	苏尔	勒	盛大	庞特	,	苏尔	拉	罨	,	-	-	-	-	英文	蓝色	,

et c'étaient sur le grand pont, sur la Seine, écuyers lâchant oisels peints en bleu,

[et][ˈdænz] [tuːt] [lɑː] [vɪl] - [məʊlt] [pleɪˈzɑːns] , [dəʊnt]

et	dans	toute	la	ville	c'étaient	moult	plaisances	,	dont
等	丹斯	兜售	拉	维尔	-	换羽	休闲	,	不

et dans toute la ville c'étaient 换毛 plaisances，不要

[ˌelˈiː] [taʊt] [əˈveɪt] - [məʊlt] [ˈfaɪnæns] .

le	tout	avait	coûté	moult	finance	.
勒	兜售者	可用	-	换羽	金融	.

le tout avait coûté 换毛金融。

[aɪ] [kwəʊt] [ðæt] [lɒŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . [fɔːrts] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]

I	quote	that	long	passage	in	full	to	give	a	clear	notion	of	M	.	Fort's	extraordinary
我	引用	那	长的	通道	在	满的	到	给	一个	清除	概念	的	M	.	堡垒的	非凡的

[fəˈtɪləti] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] .

fertility	and	precision	in	description	.
生育力	和	精确	在	描述	.

我全文引用这段长文，是为了清楚地说明福特先生非凡的描写能力和精准度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːgoʊz] [dɪskˈɪpʃənz] [ɪn] [ˈnɒtrə] [deɪm] [diː][ˈpærɪs] ,

It	is	better	than	Hugo's	descriptions	in	Notre	Dame	de	Paris	,
它	是	更好的	比	雨果的	描述	在	圣母	贵妇人	德	巴黎	,

它比雨果在《巴黎圣母院》中的描写要好得多。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] .

chiefly	because	it	is	more	natural	and	familiar	.
主要	因为	它	是	更多的	自然的	和	熟悉的	.

主要原因是它更自然、更熟悉。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [pɔːl] [fɔːrts] [wɜːk] .

In	this	little	article	I	have	barely	touched	the	rim	of	Paul	Fort's	work	.
在	这	小的	文章	我	有	仅仅	感动	这	轮缘	的	保罗	堡垒的	工作	.

在这篇短文中，我仅仅触及了保罗·福特作品的冰山一角。

[hiː; hi][ɪz] [prə'dɪdʒəs] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn]['pəʊɪt] , [hiː; hi][ɪz] [twelv] , [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv]['poʊəts] ;

He	is	prodigious	;	he	is	not	one	poet	,	he	is	twelve	,	a	whole	school	of	poets	;
他	是	惊人	;	他	是	不是	一	诗人	,	他	是	十二	,	一个	所有的	学校	的	诗人	;

他才华横溢；他不是一个诗人，而是十二个诗人，一个完整的诗人流派；

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [dɛəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,

he	is	his	own	disciples	,	for	none	dares	to	imitate	him	,
他	是	他的	自己的	门徒	,	为了	没有任何	敢于	到	模拟	他	,

他自成一派，因为无人敢效仿他。

[dʒʌst][æz; əz] [nʌn] [dɛəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['braʊnɪŋ] .

just	as	none	dares	to	imitate	Browning	.
只是	作为	没有任何	敢于	到	模拟	勃朗宁	.

就像没有人敢模仿勃朗宁一样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['evriθɪŋ] : ['ʃænsənz] , ['rəʊmənz] , [p'ɛtaɪts] - ,

He	is	the	poet	who	has	written	everything	:	Chansons	,	Romans	,	Petites	Epopées	,
他	是	这	诗人	WHO	有	书面	一切	:	香颂	,	罗马书	,	小号	-	,

- , - , [hɪmnz] ,

Lieds	,	Elégies	,	Hymnes	,
-	,	-	,	赞美诗	,

他是一位包罗万象的诗人：香颂、小说、小史诗、艺术歌曲、挽歌、赞美诗，

[hɪmnz] - , - [et] - , [tʃɑːnts] - , - ['mɛrɪnz] , [əʊds] [et]

Hymnes	Héroiques	,	Eglogues	et	Idylles	,	Chants	Paniques	,	Poèmes	Marins	,	Odes	et
赞美诗	-	,	-	等	-	,	圣歌	-	,	-	马林斯	,	颂歌	等

- , [fæntɛɪsiːz] - [lɑː] [gɔː'lwɑːz] ,

Odelettes	,	Fantaisies	à	la	Gauloise	,
-	,	幻想	-	拉	高卢	,

英雄赞美诗、牧歌与田园诗、圣歌、马林诗、颂歌与颂歌、高卢幻想曲、

- [et] [d'ɪts] , - [et] [rəu'mænsiz] , - [mwɑː] - [meɪm] .

Complaintes	et	Dits	,	Madrigaux	et	Romances	,	Epigrammes	à	Moi	-	même	.
-	等	滴	,	-	等	浪漫故事	,	警句	-	我	-	同	.

抱怨与抱怨、马德里与浪漫、警句和我的名字。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

If	he	has	not	written	plays	,	he	has	been	a	theater	director	,
如果	他	有	不是	书面	演出	,	他	有	到过	一个	剧院	导演	,

即使他没有创作过剧本，他也当过戏剧导演。

[prə'djuːsɪŋ] [wɜːk] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪtərəri] ['pærɪs][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] " [buːləvɑː'dɪə(r)] " — [ðɪs]

producing	work	which	delighted	literary	Paris	and	annoyed	the	"	boulevardiers	"	—	this
生产	工作	哪个	高兴极了	文学	巴黎	和	恼怒	这	"	大道漫步者	"	—	这

[æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələsli] ['ɜːli] [eɪdʒ] .

at	a	fabulously	early	age	.
在	一个	极好地	早期的	年龄	.

在如此年轻的时候，他创作的作品就让巴黎文坛为之倾倒，却惹恼了"大道派人士"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [em] . [fɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]

It	may	interest	some	readers	to	know	what	M	.	Fort	has	been	doing	since	the
它	可能	兴趣	一些	读者	到	知道	什么	M	.	堡	有	到过	正在做	自从	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

有些读者可能会对M. Fort自战争以来所做的事情感兴趣。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ræŋs] , [bɔːn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] “ [kəˌθɛd'rɑːl] -

He	is	an	inhabitant	of	Rheims	,	born	opposite	the	beautiful	“	cathédrale	assassinée
他	是	一个	居民	的	兰斯	,	出生	对面的	这	美丽的	“	大教堂	-

〃 ;

” **;**

〃 ;

他是兰斯人，出生在美丽的“被谋杀的大教堂”对面；

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] - ['buːləvɑːd] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] ['raɪtɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

and	he	sits	in	a	room	at	125	Boulevard	St	.	Germain	writing	,	writing	,
和	他	坐着	在	一个	房间	在	-	大道	英石	.	杰曼	写作	,	写作	,

他坐在圣日耳曼大道125号的一间房间里，不停地写作。

['poʊəmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜːmənz] , ['poʊəmz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk] ['kʌntrimən] ,

poems	against	the	invading	Germans	,	poems	to	cheer	on	his	heroic	countrymen	,
诗歌	反对	这	入侵	德国人	,	诗歌	到	欢呼	在	他的	英勇	同胞们	,

反对入侵的德国人的诗歌，为英勇的同胞们加油鼓劲的诗歌，

['poʊəmz] ['mɔːnɪŋ] [frendz] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , ['poʊəmz]

poems	mourning	friends	fallen	on	the	battlefield	,	poems
诗歌	丧	朋友们	倒下	在	这	战场	,	诗歌

悼念战场上阵亡战友的诗歌，诗歌

[ə'genst] [eɪtʃ] . [ai] . [em] . [ðə; ði]['kaɪzə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɒfɪsəz] ,

against	H	.	I	.	M	.	the	Kaiser	,	against	the	Prussian	officers	,
反对	H	.	我	.	M	.	这	凯撒	,	反对	这	普鲁士	警官	,

反对德皇，反对普鲁士军官，

[ə'genst] [ðə; ði] “ - [ˌʒɛnɛ'ʁal] ['bærən][vɒn] - ” ([kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪtʃ]

against	the	“	Monstrueux	général	baron	von	Plattenberg	”	(	commanding	the	army	which
反对	这	“	-	一般的	男爵	冯	-	”	(	指挥	这	军队	哪个

[bɒm'bɑːdɪd] [ræŋs]) , ['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

bombarded	Rheims	)	,	poems	to	the	English	,
轰炸	兰斯	)	,	诗歌	到	这	英语	,

针对“可怕的普拉滕贝格男爵将军”(指挥军队炮轰兰斯)，写给英国人的诗歌

[tuː; tə] ['ʒɒfrə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

to	Joffre	,	and	on	the	Battle	of	the	Marne	.
到	乔弗雷	,	和	在	这	战斗	的	这	马恩河	.

致霞飞，以及马恩河战役。

[ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] .

The	odd	thing	is	that	they	are	so	good	.
这	奇怪的	事物	是	那	他们	是	所以	好的	.

奇怪的是，他们真的非常优秀。

[ai] [kwəʊt] [ðɪs] [wʌn] , [frɒm; frəm]['næʃ(ə)nəl]['vænəti] :

I	quote	this	one	,	from	national	vanity	:
我	引用	这	一	,	从	国家的	虚荣	:

我引用《国家虚荣心》中的这句话:

[lɑː] [mə'njɛːr] [[wʌn]]

LA	MANIERE	[	1	]
洛杉矶	方式	[	1	]

LA MANIERE[1]

[ɒn] [mɜːt] : - - [et][ˌel'iː] [frɑːŋ'seɪ] [ˌel'iː][suːt] . . . .

ON	meurt	:	l'Anglais	s'élance	et	le	Français	le	suit	.	.	.
在	梅尔特	:	-	-	等	勒	法语	勒	套装	.	.	.

ON meurt：l'Anglais s'élance et le Français lesuit....

[ɪl][bɑːndət] , [ˌelˈiː] [frɑːŋˈseɪ] ! . . .
Il bondit , le Français ! . . .
il BondIT , 勒 法语 ! . . .

Il bondit, le Français! ...

- [kɔːt] ['aːpres][luːi] . . . . - [vɪf][ˌelˈiː] - .
L'Anglais court apres lui . . . . L'Anglais vif le rattrape .
- 法庭 之后 刘 . . . . - 维夫 勒 - .

L'Anglais 法庭 apres lui.... L'Anglais vif lerattrape。

[ˌkjuː juː ˈaɪ] , [sɛst] [meɪm] [veɪləns] .
Qui , c'est même vaillance .
qui , 是 同 勇气 .

Qui, c'est même vaillance.

[ɪl][ˌem ˈiː] [riːviːənt] [ən] [ˌem əʊ ˈtiː] , [lɑː] [flɜː] [dez] [mˈɒts] [gɛriːɜ˞z] .
Il me revient un mot , la fleur des mots guerriers .
il 我 复苏 联合国 移动 , 拉 花朵 德斯 词语 游击队员 .

我要回顾一下，la fleur des mots guerriers。

- [stɑːp] , [et] [əˈvɛk] [ˌjuː en ˈiː] [grɑːs] [diː] [frɑːns] : “ [meɪˈsjɜː] [diː] [frɑːns] , - [vuː] [diː][tɪˈrɜːr]
L'Anglais stoppe , et avec une grâce de France : “ Messieurs de France , à vous de tirer
- 停止 , 等 和 一 优雅 德 法国 : “ 先生们 德 法国 , - 您 德 轮胎
[lez] ['premiə(r)] .
les premiers .
莱斯 总理们 .

L'Anglais stoppe, et avec une grâce de France：“法国先生，各位总理。

” [[wʌn]] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [fɔːt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] , “
” [1] This poem is printed by permission of M . Fort , from his periodical , “
” [1] 这 诗 是 打印 经过 允许 的 M . 堡 , 从 他的 期刊 , ”
- [diː] [frɑːns] ,
Poèmes de France ,
- 德 法国 ,

[1] 这首诗经 M. Fort 许可刊印，出自他的期刊《法国诗歌》，

” ['pʌblɪʃt] ['fɔːtnaɪtli] [æt; ət] - ['sɒntiːmz] [ðə; ðiˈ]['nʌmbə(r)] , - ['buːləvɑːd] [ˌes ˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] ,
” published fortnightly at 25 centimes the number , 125 Boulevard St . Germain ,
” 已发布 半月刊 在 - 厘米 这 数字 , - 大道 英石 . 杰曼 ,
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

”每两周出版一次，每期售价 25 便士，地址：巴黎圣日耳曼大道 125 号。

[ðə; ðiˈ]['sʌbˌmæn]
The Subman
这 潜艇

潜水员

[el]
L
L

L

['iːfi][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['rʌʃə] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntədɪ'pendənt] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
ife and Literature in Russia are interdependent forces to such a degree
生活 和 文学 在 俄罗斯 是 相互依存 力量 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] ,
that in approaching a phenomenon ,
那 在 接近 一个 现象 ,

在俄罗斯，生活与文学是相互依存的力量，这种依存关系如此密切，以至于在研究某一现象时，

['weðə(r)] [ɪn] [bʊk] - [fɔːm] [ɔː(r)][ɪn] [ri'æləti] ,
whether in book - form or in reality ,
无论 在 书 - 形式 或者 在 现实 ,

无论是以书籍形式还是在现实生活中，

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
we can hardly discern the line of demarcation between cause and effect .
我们 能 几乎 辨别 这 线 的 划界 之间 原因 和 影响 .

我们很难分辨因果关系。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [hæv; həv] ['mɪrəd] ['æktʃuəl][laɪf][ɪn][ðeə(r)]
If it is true that a number of Russian writers have mirrored actual life in their
如果 它 是 真的 那 一个 数字 的 俄语 作家 有 镜像 实际的 生活 在 他们的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

如果说一些俄罗斯作家确实在他们的作品中反映了现实生活，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] [truː] [ðæt] ['meni] ['paʊəf(ə)l] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [laɪf][ænd; ənd]
it is more significantly true that many powerful authors have influenced life and
它 是 更多的 显著地 真的 那 许多 强大的 作者 有 影响 生活 和
[hæv; həv] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .
have moulded it in accordance with their views and ideas .
有 模制 它 在 根据 和 他们的 浏览 和 想法 .

更重要的是，许多有影响力的作家影响了生活，并根据他们的观点和思想塑造了生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ɑː'tɪstɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] ,
And it is to be noticed that the less artistic the writers have been ,
和 它 是 到 是 注意到 那 这 较少的 艺术 这 作家 有 到过 ,

值得注意的是，作家的艺术才能越低，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['sɜːmənaɪz] ,
the more obvious has been their tendency to preach and sermonize ,
这 更多的 明显的 有 到过 他们的 趋势 到 布道 和 布道 ,

更明显的是他们喜欢说教和布道的倾向。

[ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪndz] ;
the stronger their influence upon the young minds ;
这 更强 他们的 影响 之上 这 年轻的 思想 ;

他们对年轻人的影响力越大；

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['gəʊgɒl][ænd; ənd] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['sekənd] - [reɪt] ['raɪtər] [æz; əz]
more than Gogol and Dostoyevsky have such second - rate writers as
更多的 比 果戈理 和 陀思妥耶夫斯基 有 这样的 第二 - 速度 作家 作为
[ˌtʃɜːrnɪ'ʃɛfskiː] [ænd; ənd] - [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kriːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər] .
Chernyshevsky and Stepnyak succeeded in shaping the creeds of their readers .
车尔尼雪夫斯基 和 - 成功了 在 成型 这 信条 的 他们的 读者 .

比起果戈理和陀思妥耶夫斯基，像车尔尼雪夫斯基和斯捷普尼亚克这样的二流作家更成功地塑造了读者的信仰。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['rʌʃə] , [ɔːl'ðəʊ] [gægd] [baɪ]
We must remember that literature in Russia , although gagged by
我们 必须 记住 那 文学 在 俄罗斯 , 虽然 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经过
['bɪgətɪd] ['sensəʃɪp] ,
bigoted censorship ,
偏执的 审查制度 ,

我们必须记住，尽管俄罗斯文学受到偏执审查制度的压制，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['mɪːdɪəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

has	been	the	only	medium	for	expressing	and	moulding	public	opinion
有	到过	这	仅有的	中等的	为了	表达	和	成型	民众	观点

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][pɑːst] ['sentʃəri] ,

throughout	the	past	century	,
自始至终	这	过去的	世纪	,

在过去一个世纪里，它一直是表达和塑造公众舆论的唯一媒介。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðɪs] [həʊldz] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri] [deɪ] .

and	to	a	great	extent	this	holds	true	to	our	very	day	.
和	到	一个	伟大的	程度	这	持有	真的	到	我们的	非常	天	.

而且在很大程度上，这一点在今天仍然适用。

[ˌrevə'ljuːʃənɪzəm] , ['terərɪzəm] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

Revolutionism	,	terrorism	,	socialism	,
革命主义	,	恐怖主义	,	社会主义	,

革命主义、恐怖主义、社会主义

[hæv; həv] [biːn] ['prɔpəgeitid] [θruː] [ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

have	been	propagated	through	the	mouths	of	novel	heroes	and	heroines	for
有	到过	传播	通过	这	嘴	的	小说	英雄	和	女英雄们	为了

[ðə; ðɪ]['ɑːd(ə)nt] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːkɪŋ] [sə'septəb(ə)l] [juːθ] .

the	ardent	emulation	of	the	seeking	susceptible	youth	.
这	热心	仿真	的	这	寻求	易受影响的	青年	.

通过小说中英雄和女主角的口口相传，这些故事广为流传，引起了渴望效仿的年轻人的热切追捧。

[ðə; ðɪ]['fjʊərɔː(r)] [prə'djuːst] [ɪn] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ['sænɪn][sʌm; səm] [eɪt]

The	furor	produced	in	Russia	by	the	appearance	of	Artzibashev's	Sanin	some	eight
这	轰动	生产	在	俄罗斯	经过	这	外貌	的	-	山宁	一些	八

[j'iəz] [ə'gəʊ][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['pærəlel] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

years	ago	has	had	no	parallel	even	in	that	country	,
年	前	有	有	不	平行线	甚至	在	那	国家	,

大约八年前，阿尔齐巴舍夫的《萨宁》在俄罗斯引起轩然大波，即使在俄罗斯国内也未曾出现过类似事件。

[weə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [ɪn] [belz] - ['lɛtrəz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɒn][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

where	a	new	word	in	belles	-	lettres	has	always	taken	on	the	significance	of	a
在哪里	一个	新的	单词	在	美女	-	字母	有	总是	已采取	在	这	意义	的	一个

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vent] .

national	event	.
国家的	事件	.

在文学领域，一个新词的出现总是具有国家大事的意义。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ɪz] ['pɑːtlɪ] [djuː] [tuː; tə] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ðə; ðɪ]

The	importance	of	this	novel	is	partly	due	to	chronological	circumstances	—	the
这	重要性	的	这	小说	是	部分	到期的	到	按时间顺序	情况	—	这

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɔːɹɪŋ] [wɪl] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [wɪsp] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˌrevə'luːʃənəri] [gluːm]

fact	that	it	came	as	a	luring	will	o	'	the	wisp	in	the	post	-	revolutionary	gloom
事实	那	它	来了	作为	一个	诱饵	将要	o	-	这	烟雾	在	这	邮政	-	革命性的	愁云

[ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .

of	Russian	life	.
的	俄语	生活	.

这部小说的重要性部分归功于其时代背景——它就像一团诱人的鬼火，出现在革命后俄罗斯生活的阴霾之中。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ]

The	young	generation	was	on	the	verge
这	年轻的	一代	曾是	在	这	边缘

年轻一代正处于边缘

[ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] ; [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] [lɒŋ]

of 的 **despondency** 沮丧 **;** ; **the** 这 **collapse** 坍塌 **of** 的 **the** 这 **Revolution** 革命 **brought** 带来 **to** 到 **nought** 零 **the** 这 **long** 长的

['strʌg(ə)l] ,

struggle 斗争 **,** ,

极度沮丧；革命的失败使漫长的斗争付诸东流。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪst] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [haɪ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ; [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

the 这 **thousands** 数千 **of** 的 **sacrificed** 牺牲 **lives** 生活 **,** , **the** 这 **high** 高的 **aspirations** 抱负 **;** ; **the** 这 **Constitution** 宪法 **,** , **which** 哪个

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

had 有 **been** 到过 **the** 这 **ideal** 理想的 **of** 的 **generations** 几代人 **,** ,

成千上万牺牲的生命，崇高的理想；宪法，曾是几代人的理想，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ɔːl][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] ['rʌʃə] , [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]

the 这 **religion** 宗教 **of** 的 **all** 全部 **pure** 纯的 **-** - **minded** 有思想 **Russia** 俄罗斯 **,** , **had** 有 **degenerated** 退化的 **into** 进入 **a** 一个 **mocking** 嘲讽

- , [ðə; ði] [səb'sɜːviənt] ['duːmə] .

buffonade - **,** , **the** 这 **subservient** 顺从的 **Duma** 杜马 **.** .

所有纯洁俄罗斯人的宗教，已经堕落成一个滑稽可笑的小丑，沦为唯唯诺诺的杜马。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] - [steps] ['fɔːwəd] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [juːθ] [ə; eɪ] [njuː]

At 在 **such** 这样的 **a** 一个 **time** 时间 **Artzibashev** - **steps** 步骤 **forward** 向前 **offering** 提供 **the** 这 **disillusioned** 幻灭 **youth** 青年 **a** 一个 **new** 新的

[taɪp] — [ðə; ði] [strɒŋ] ,

type 类型 **—** — **the** 这 **strong** 强的 **,** ,

在这样的时刻，阿尔齐巴舍夫挺身而出，为迷茫的年轻人提供了一种新的模式——强者。

[seɪn] ['sænɪn] , [huː] [di'raid] [ðə; ði][ˌæltru'ɪstɪk] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts]

sane 理智 **Sanin** 山宁 **,** , **who** WHO **derides** 嘲笑 **the** 这 **altruistic** 利他主义 **strivings** 奋斗 **of** 的 **his** 他的 **compatriots** 同胞们 **and** 和 **advocates** 倡导者

['sɪmp(ə)l][ˌænɪmə'lɪstɪk] [laɪf] ,

simple 简单的 **animalistic** 动物性 **life** 生活 **,** ,

理智的萨宁嘲笑同胞们的利他主义努力，提倡简单的动物式生活。

[sænz]['prɪnsəp(ə)lz] , [sænz] ['stændədz] , [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [eɪm] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌnz] ['ɪmpʌls] .

sans 无 **principles** 原则 **,** , **sans** 无 **standards** 标准 **,** , **with** 和 **the** 这 **sole** 唯一 **aim** 目的 **of** 的 **satisfying** 令人满意 **one's** 一个人的 **impulses** 冲动 **.** .

毫无原则，毫无标准，唯一的目的就是满足自己的冲动。

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

So 所以 **strong** 强的 **and** 和 **timely** 及时 **was** 曾是 **the** 这 **appeal** 上诉 **that** 那 **it** 它 **immediately** 立即地 **created** 创建 **a** 一个 **large** 大的

['fɒləʊɪŋ] ;

following 下列的 **;** ;

它的吸引力如此强大且及时，以至于立即吸引了大量追随者；

[klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən]

clubs 俱乐部 **and** 和 **societies** 社会 **were** 是 **formed** 形成 **for** 为了 **the** 这 **promulgation** 颁布 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **religion** 宗教

,

,

,

为了传播这种新宗教，人们成立了各种俱乐部和社团。

- [aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɒtli] [dɪ'skʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lektʃə(r)] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres]

Sanin's	**ideas**	**were**	**hotly**	**discussed**	**from**	**the**	**lecture**	**platform**	**and**	**in**	**the**	**press**
-	想法	是	热	讨论	从	这	演讲	平台	和	在	这	按

— [ɪn] [ʃɔ:t] ,

—	**in**	**short**	**,**
—	在	短的	,

萨宁的观点在讲台上和媒体上引起了热烈讨论——简而言之，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mu:vmənt] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

such	**a**	**formidable**	**movement**	**burst**	**forth**	**that**	**the**	**government**	**,**
这样的	一个	强大	移动	爆裂	前进	那	这	政府	,

如此强大的运动爆发了，以至于政府.....

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['welkəm] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ˌdi:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [θɔ:t]

which	**has**	**usually**	**welcomed**	**any**	**sign**	**of**	**deviation**	**from**	**revolutionary**	**thought**
哪个	有	通常	欢迎	任何	符号	的	偏差	从	革命性的	想法

,

,

,

它通常欢迎任何偏离革命思想的迹象。

[bɪ'keɪm] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

became	**alarmed**	**and**	**withdrew**	**the**	**book**	**from**	**circulation**	**.**
成为	惊慌	和	退出	这	书	从	循环	.

他感到担忧，并将该书撤出了流通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['sænɪn][hæz; həz] [bi:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ləʊk(ə)l] .

But	**the**	**importance**	**of**	**Sanin**	**has**	**been**	**far**	**more**	**than**	**local**	**.**
但	这	重要性	的	山宁	有	到过	远的	更多的	比	当地的	.

但山宁的重要性远不止于此。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dræmətaɪzd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

In	**Germany**	**it**	**was**	**translated**	**and**	**even**	**dramatized**	**,**	**and**	**has**	**created**	**a**
在	德国	它	曾是	翻译	和	甚至	戏剧化的	,	和	有	创建	一个

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	**.**
文学	.

在德国，它被翻译成多种语言，甚至被改编成戏剧，并发展成为一种文学形式。

['i:v(ə)n] [frɑ:ns] , - [wɪð] [pɔ:'nɒgrəfi] , [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stɜ:d] [æt; ət]

Even	**France**	**,**	**oversatiated**	**with**	**pornography**	**,**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**stirred**	**at**
甚至	法国	,	-	和	色情	,	曾是	为了	一个	片刻	搅拌	在

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɒv(ə)l] ,

the	**appearance**	**of**	**the**	**sensational**	**novel**	**,**
这	外貌	的	这	轰动一时	小说	,

即使是早已对色情作品感到厌倦的法国，也曾因这部轰动一时的小说的出现而感到一丝不安。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nju:] ['skænd(ə)l] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .

until	**a**	**new**	**scandal**	**captured**	**the**	**limelight**	**.**
直到	一个	新的	丑闻	捕获	这	聚光灯	.

直到新的丑闻占据了舆论焦点。

['faɪnəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ˌri:tɑ:'deɪʃn] ,

Finally	**,**	**with**	**the**	**customary**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**retardation**	**,**
最后	,	和	这	习惯	盎格鲁	-	撒克逊	迟钝	,

最后，带着盎格鲁-撒克逊人惯有的迟疑，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv] - [ə'piːl] [ɪz]

we	have	the	book	in	English	.	[	2	]	The	universality	of	Artzibashev's	appeal	is
我们	有	这	书	在	英语	.	[	2	]	这	普遍性	的	-	上诉	是

[ðʌs] ['evɪdənt] ,

thus	evident	,
因此	明显	,

我们有这本书的英文版。[2] 阿尔齐巴舍夫作品的普世性由此可见一斑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] [ə'raʊz]

and	the	question	arises	:	What	is	the	underlying	force	that	makes	the	book	arouse
和	这	问题	出现	:	什么	是	这	潜在的	力量	那	制作	这	书	引起

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

于是问题来了：究竟是什么潜在力量让这本书引起了人们的兴趣?

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['veəriəs] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ?

admiration	,	and	indignation	in	various	tongues	and	countries	?
钦佩	,	和	愤慨	在	各种各样的	舌头	和	国家	?

不同语言和国家中人们的钦佩和愤慨之情?

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

To	my	mind	,	this	is	the	answer	:	The	author	,	a	typical	representative	of	our
到	我的	头脑	,	这	是	这	回答	:	这	作者	,	一个	典型的	代表	的	我们的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在我看来，答案是：作者，一位典型的我们这个时代的代表人物，

[hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [səb'dʒektɪv] , [ˌɪntrə'spektɪv] ['stʌdi] — [hens] [hiː; hi][hæz; həz] [vɔɪst]

has	performed	a	purely	subjective	,	introspective	study	—	hence	he	has	voiced
有	执行	一个	纯粹	主观	,	内省	学习	—	因此	他	有	配音

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

the	ideas	of	his	contemporaries	,
这	想法	的	他的	同时代人	,

他进行了一项纯粹主观的、内省式的研究——因此，他表达的是同时代人的观点。

[hens] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

hence	he	is	so	readily	understood	and	appreciated	by	the	children	of	our
因此	他	是	所以	容易	理解	和	感谢	经过	这	孩子们	的	我们的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

因此，他很容易被我们文明的孩子们理解和欣赏。

['frɑːnsɪs] ['hækɪt] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ɒn] [bʊks] , [hæz; həz][nəʊ]['iːkwəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Francis	Hackett	,	who	,	when	he	writes	on	books	,	has	no	equal	in	this	country	,
弗朗西斯	哈克特	,	WHO	,	什么时候	他	写	在	图书	,	有	不	平等的	在	这	国家	,

弗朗西斯·哈克特，就书评而言，他在这个国家无人能及。

[hæz; həz] [ri'mɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪnsaɪt] :

has	remarked	with	his	usual	insight	:
有	评论	和	他的	通常	洞察力	:

他以一贯的敏锐洞察力评论道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] - [hæz; həz] [meɪd] [nɒt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

“	It	is	plain	that	for	himself	Artzibashev	has	made	not	a	man	,	but	a
“	它	是	清楚的	那	为了	他自己	-	有	制成	不是	一个	男人	,	但	一个

['hɪərəʊ] , [ə; eɪ][gɒd] .

hero	,	a	god	.
英雄	,	一个	上帝	.

“很明显，阿尔齐巴舍夫为自己塑造的不是一个普通人，而是一个英雄，一个神。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [truː] ['steɪtmənt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [wiː; wi]['hjuːmənz] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][gɒd] ,

"	To	this	true	statement	I	wish	to	add	that	when	we	humans	erect	a	god	,
"	到	这	真的	陈述	我	希望	到	添加	那	什么时候	我们	人类	直立	一个	上帝	,

“对于这一真理，我想补充一点，当我们人类树立一个神时，

[wiː; wi] [ɪn'daʊ] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [læk] ,

we	endow	him	with	those	qualities	and	virtues	which	we	ourselves	lack	,
我们	赋予	他	和	那些	品质	和	美德	哪个	我们	我们自己	缺少	,

我们赋予他我们自身所缺乏的品质和美德，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˌʌnə'teɪnəbl] [dɪˌzɪdə'reɪtə] .

which	to	us	are	but	unattainable	desiderata	.
哪个	到	我们	是	但	高不可攀	理想	.

对我们来说，这些不过是遥不可及的愿望罢了。

- ['glɔːrifai] ['sænɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] - ['æntɪpəʊd] , [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ,

Artzibashev	glorifies	Sanin	because	he	himself	is	Sanin's	antipode	,	the	whining	,
-	荣耀	山宁	因为	他	他自己	是	-	对跖点	,	这	抱怨	,

['ɪmpətənt] - ,

impotent	Yourii	,
阳痿	-	,

阿尔齐巴舍夫赞美萨宁，因为他自己就是萨宁的对立面，那个只会抱怨、无能的尤里人。

[huːm] [hiː; hi] [peɪnts] [wɪð] ['ɒbviəs] [dɪs'gʌst] .

whom	he	paints	with	obvious	disgust	.
谁	他	油漆	和	明显的	厌恶	.

他带着明显的厌恶之情描绘他。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ʃɪə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɔːθərz]

This	is	no	sheer	presumption	;	I	have	followed	the	author's
这	是	不	透明	假定	;	我	有	随后	这	作者的

这并非毫无根据；我遵循了作者的观点。

[kə'rɪə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tɔl'stɔiən] , [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [veɪn] , [weə(r)] [hiː; hi]

career	since	his	early	short	stories	written	in	a	Tolstoyan	,	idealistic	vein	,	where	he
职业	自从	他的	早期的	短的	故事	书面	在	一个	托尔斯泰	,	理想主义	静脉	,	在哪里	他

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['restləs] ,

revealed	a	restless	,
揭晓	一个	不安	,

自他早期以托尔斯泰式理想主义笔触创作的短篇小说以来，他的职业生涯便开始了，在这些小说中，他展现了一种不安的……

[self] - ['kwestʃənɪŋ] , [self] - ['ænəlaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛrɪkətʃɝːaɪzɪz] [ɪn] - : “

self	-	questioning	,	self	-	analyzing	spirit	of	the	sort	that	he	caricaturizes	in	Yourii	:	“
自己	-	提问	,	自己	-	分析	精神	的	这	种类	那	他	漫画式的	在	-	:	“

[pə'petʃuəl] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,

Perpetual	sighing	and	groaning	,
永久	叹息	和	呻吟	,

他在《尤里》中讽刺的那种自我质疑、自我分析的精神：“永无止境的叹息和呻吟，

[ɔː(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃəniŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] - [aɪ] [sniːzd] [dʒʌst] [naʊ] .

or	incessant	questionings	such	as	'	I	sneezed	just	now	.
或者	不停歇	质询	这样的	作为	-	我	打喷嚏	只是	现在	.

或者不停地追问，比如“我刚才打了个喷嚏”。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

Was	that	the	right	thing	to	do	?
曾是	那	这	正确的	事物	到	做	?

这样做对吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kɔːz] [hɑːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] ?
Will it not cause harm to some one ?
将要 它 不是 原因 伤害 到 一些 一 ?

难道不会对别人造成伤害吗?

[hæv; həv] [ai] , [ɪn] ['sniːzɪŋ] , [fʊl'fɪld] [maɪ] ['destəni] ? -
Have I , in sneezing , fulfilled my destiny ? '
有 我 , 在 打喷嚏 , 已完成 我的 命运 ? -

我打喷嚏是不是就实现了我的命运?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːəlɪst] - - - - [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]
" But the idealist - Artzibashev - Yourii lived not in the clouds , but in the
" 但 这 理想主义者 - - - - 居住地 不是 在 这 云 , 但 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [boʊ'hɛm] ,
midst of the St . Petersburg Bohème ,
中间 的 这 英石 . 圣彼得堡 波西米亚 ,

“但是理想主义者阿尔齐巴舍夫-尤里并没有生活在云端，而是生活在圣彼得堡的波西米亚人之中。”

[wɪð] [ðə; ði] ['dekədənt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] “ [vi'enə] ” — [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l]
with the decadent crowd of the restaurant “ Vienna ” — a life of questionable
和 这 颓废 人群 的 这 餐厅 “ 维也纳 ” — 一个 生活 的 值得怀疑
['vəːtjuəsnis] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['djuːbiəs] ['haɪdʒiːn] .
virtuousness and of dubious hygiene .
美德 和 的 可疑 卫生 .

与“维也纳”餐厅里颓废的人群一起生活——这种生活方式道德可疑，卫生状况令人担忧。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sænɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
He conceived the idea of Sanin when he had become almost a physical
他 构思 这 主意 的 山宁 什么时候 他 有 变得 几乎 一个 身体的
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

当他几乎身负重伤时，他萌生了萨宁这个概念。

[fɔːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wen] [nɒt] [ɪn] “ [vi'enə] , ” [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [kraɪ'mɪə] .
forced to spend his time , when not in “ Vienna , ” in a resort in Crimea .
强制 到 花费 他的 时间 , 什么时候 不是 在 “ 维也纳 , ” 在 一个 采取 在 克里米亚 .

当不在“维也纳”时，他被迫在克里米亚的度假胜地度过时光。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['kɑːn(ə)l] [laɪf] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
Incapable of enjoying carnal life any longer ,
无法 的 享受 肉体 生活 任何 更长 ,

已无法再享受肉体生活，

[jet] ['mɔːbɪdli] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['senʃuəs] ['pleʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] ,
yet morbidly craving to empty the cup of sensuous pleasures to the dregs ,
然而 病态地 渴望 到 空的 这 杯子 的 感性的 快乐 到 这 渣 ,

然而，他却病态地渴望将感官享乐的杯子里的余水一饮而尽。

[hiː; hi] [kriː'eɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] [meɪl] , [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən]
he creates for himself a fetish , an ideal male , stripped of all human
他 创建 为了 他自己 一个 恋物癖 , 一个 理想的 男性 , 脱衣舞 的 全部 人类
['wiːknəsɪz] , ['dautɪŋ] ,
weaknesses , doubtings ,
弱点 , 怀疑 ,

他为自己创造了一种迷恋的对象，一个理想的男性形象，一个没有任何人类弱点和疑虑的男性形象。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] , [friː] [ɒv; əv][ɔːl][ˈprɪnsəp(ə)lz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [prəuˈfes] [nəʊ]

and	questionings	,	free	of	all	principles	but	the	principle	of	professing	no
和	质询	, 自由的	的	全部	原则	但	这	原则	的	声称	不

[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

以及各种质疑，这些质疑不遵循任何原则，唯独遵循不宣称任何原则的原则。

[ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈænɪm(ə)l] .

living	to	the	full	the	life	of	a	healthy	animal	.
活的	到	这	满的	这	生活	的	一个	健康	动物	.

尽情享受健康动物的一生。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [ˈsænɪn] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [səˈraʊndz]

In	order	to	accentuate	the	superiority	of	his	god	,	Sanin	,	the	author	surrounds
在	命令	到	强调	这	优势	的	他的	上帝	,	山宁	,	这	作者	周围环境

[hɪm] [wɪð] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈwiːkliŋ] ,

him	with	sentimental	weaklings	,
他	和	感伤的	弱者	,

为了凸显其神祇山阴的至高无上，作者安排了一群多愁善感的懦夫围绕在他身边。

[ˈvedʒɪˌteɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpeti] [fəˈlɒsəfaɪzɪŋ] [ænd; ənd]

vegetating	in	a	small	provincial	town	,	engaged	in	petty	philosophizing	and
植被	在	一个	小的	省级	镇	,	已订婚的	在	小气	哲学思考	和

[ˈwɪmpərɪŋ] ,

whimpering	,
呜咽	,

在某个偏远小镇里虚度光阴，沉溺于琐碎的哲学思辨和呜咽之中。

[bɔːd] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɒnˈwiː][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] , [ˈeɪmləsli] [ˈpaɪnɪŋ] ,

bored	with	one	another	and	with	the	general	ennui	of	their	life	,	aimlessly	pining	,
无聊的	和	一	其他	和	和	这	一般的	厌倦	的	他们的	生活	,	漫无目的地	思念	,

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈpɜːrpəsləsli] .

striving	purposelessly	.
努力	漫无目的地	.

他们彼此厌倦，也厌倦了生活的普遍乏味，漫无目的地思念着，徒劳地奋斗着。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ˈsænɪn][ˈnætʃ(ə)rəli] [luːmz] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ˈbɔːrɪŋ]

In	such	a	setting	the	figure	of	Sanin	naturally	looms	up	as	the	least	boring
在	这样的	一个	环境	这	数字	的	山宁	自然	织布机	向上	作为	这	至少	无聊的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

在这种情况下，萨宁自然而然地成为了最不乏味的人物。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌmæriəˈnet] [ˈɪntuː][ˈriːəl]

But	try	to	transfer	the	hero	from	this	stage	of	marionettes	into	real
但	尝试	到	转移	这	英雄	从	这	阶段	的	木偶	进入	真实的

[ˈrʌʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ,

Russian	,	or	,
俄语	,	或者	,

但试着把这个木偶戏阶段的英雄人物转化成真正的俄罗斯人，或者，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [ˈɪntuː] [ˈeni] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,

for	that	matter	,	into	any	life	full	of	struggle	and	love	and	passion	,
为了	那	事情	,	进入	任何	生活	满的	的	斗争	和	爱	和	热情	,

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌplætɪˈtjuːdɪnəs] ,

and	what	a	platitudinous	,
和	什么	一个	老生常谈	,

就此而言，任何充满奋斗、爱与激情的生活，多么老套啊！

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] !
uninteresting **figure** **he** **will** **make** **!**
无聊 数字 他 将要 制作 !

他会成为一个无趣的人物!

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [njuː] ;
In **what** **he** **says** **is** **nothing** **strikingly** **new** **;**
在 什么 他 说道 是 没有什么 引人注目 新的 ;

他说的内容并没有什么特别新颖之处;

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːsɪz] [ɒn] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɔː(r)][ɒn] [mə'rælətɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['enɪ]
his **discourses** **on** **Christianity** **or** **on** **morality** **could** **have** **been** **borrowed** **from** **any**
他的 论述 在 基督教 或者 在 道德 可以 有 到过 借来的 从 任何
['mɒd(ə)n] [ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl] ['rædɪk(ə)l] .
modern **rank** **-** **and** **-** **file** **radical** **.**
现代的 秩 - 和 - 文件 激进的 .

他关于基督教或道德的论述，完全可以从任何现代普通激进分子那里借鉴而来。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][zu'ɒlədʒi] .
As **to** **what** **he** **does** **—** **well** **,** **it** **is** **zoology** **.**
作为 到 什么 他 做 — 出色地 , 它 是 动物学 .

至于他从事什么工作——嗯，是动物学。

[ə; eɪ] ['wɪti] ['krɪtɪk][hæz; həz] [ɪn'devə] [tuː; tə][pɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn]
A **witty** **critic** **has** **endeavored** **to** **pin** **to** **him** **the** **label** **of** **Superman**
一个 机智 评论家 有 努力 到 别针 到 他 这 标签 的 超人
;
;
;

一位机智的评论家试图给他贴上"超人"的标签;

[wɒt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['vɒdkə] , ['kjuːkʌmbəz] ,
what **an** **insult** **for** **our** **hero** **,** **who** **after** **a** **feast** **of** **vodka** **,** **cucumbers** **,**
什么 一个 侮辱 为了 我们的 英雄 , WHO 后 一个 盛宴 的 伏特加酒 , 黄瓜 ,
[ænd; ənd] [tʃiːp] ['sɪgəret] ,
and **cheap** **cigarettes** **,**
和 便宜的 香烟 ,

这简直是对我们英雄的侮辱，他刚刚饱餐了一顿伏特加、黄瓜和廉价香烟之后，

" [ʌn'drest] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] ,
" **undressed** **and** **got** **into** **bed** **,**
" 脱光衣服 和 得到 进入 床 ,

"脱掉衣服，上床睡觉，

[weə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θuːstrə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] - [bʊks] "
where **he** **tried** **to** **read** **Thus** **spake** **Zarathustra** **which** **he** **found** **among** **Lida's** **books** **"**
在哪里 他 尝试 到 读 因此 说 查拉图斯特拉 哪个 他 成立 之中 - 图书 "
([æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] [riːd]
(**an** **interesting** **detail** **about** **the** **intellectual** **status** **of** **the** **provincials** **who** **read**
(一个 有趣的 细节 关于 这 知识分子 地位 的 这 省级 WHO 读
['ɪbsən] ,
Ibsen **,**
易卜生 ,

他试图阅读他在莉达的藏书中找到的《查拉图斯特拉如是说》(这是关于阅读易卜生作品的外省人的知识水平的一个有趣的细节)。

['hɑːmsən] , ['niːtʃə]) .
Hamsun **,** **Nietzsche** **)** **.**
哈姆森 , 尼采) .

哈姆生，尼采)。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

“	But	the	first	few	pages	were	enough	to	irritate	him	.
”	但	这	第一的	很少	页面	是	足够的	到	刺激	他	.

“但开头几页就足以让他感到恼火。”

[sʌtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] ['ɪmɪdʒəri] [left] [hɪm] [ˌʌn'muːvd] .

Such	inflated	imagery	left	him	unmoved	.
这样的	膨胀	图像	左边	他	不动	.

这种夸张的描述并没有打动他。

[hiː; hi][spæt] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

He	spat	,	flung	the	volume	aside	,	and	soon	fell	fast	asleep	.
他	争吵	,	扔	这	体积	旁边	,	和	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

他啐了一口，把书扔到一边，很快就睡着了。

” - [ɪz] ['ɒbviəsli] [æn; ən][ɪˌrɒtəʊ'meɪnɪæk] .

”	Artzibashev	is	obviously	an	erotomaniac	.
”	-	是	明显地	一个	色情狂	.

“阿尔齐巴舍夫显然是个性欲狂。”

[hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli][ɪn]['sekʃuəl] [tɜːmz] ,

His	men	and	women	think	of	one	another	only	in	sexual	terms	,
他的	男人	和	女性	思考	的	一	其他	仅有的	在	性	条款	,

他手下的男男女女彼此之间只有性方面的想法。

[driːm] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'zest] .

dream	of	possessing	and	being	possessed	.
梦	的	拥有	和	存在	拥有	.

梦见占有和被占有。

[brɔːd] ['ʃəuldəz] , [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ɪn'tens] [və'rɪlətɪ] ; ['æmpl] ['buzəm] , ['sweɪɪŋ] [hɪps] ,

Broad	shoulders	,	strong	muscles	,	intense	virility	;	ample	bosoms	,	swaying	hips	,
广阔	肩膀	,	强的	肌肉	,	激烈的	男性活力	;	充足	胸部	,	摇晃	臀部	,

宽阔的肩膀，强壮的肌肉，旺盛的男性气概；丰满的胸部，摇曳的臀部，

['sʌp(ə)l] ['bɒdɪz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ænd; ənd]

supple	bodies	—	these	are	the	ne	plus	ultra	attractions	of	his	heroes	and
柔软	身体	—	这些	是	这	ne	加	极端主义者	景点	的	他的	英雄	和

['herəʊɪnz] .

heroines	.
女英雄们	.

健美的体魄——这是他笔下英雄和女主角们最极致的魅力。

['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [θruː] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['prɪzəm] ;

Even	nature	appears	to	his	characters	through	a	pathological	prism	;
甚至	自然	出现	到	他的	人物	通过	一个	病理	棱镜	;

甚至连自然在他的笔下也透过病态的棱镜呈现出来；

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [driːm] [ɒv; əv] [njuːd] ['bɒdɪz] , [waɪt]

under	the	influence	of	moonlight	or	sunshine	they	dream	of	nude	bodies	,	white
在下面	这	影响	的	月光	或者	阳光	他们	梦	的	裸体	身体	,	白色的

[lɪmz] , ['jiːldɪŋ] [meɪts] .

limbs	,	yielding	mates	.
四肢	,	屈服	伙伴们	.

在月光或阳光的影响下，他们梦见裸体、白皙的四肢和温柔的伴侣。

[aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['steɪtmənt] : ['sænɪn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] - ,

I	repeat	my	statement	:	Sanin	,	or	rather	Artzibashev	,
我	重复	我的	陈述	:	山宁	,	或者	相当	-	,

我重申我的观点：萨宁，或者更确切地说是阿尔齐巴舍夫，

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] - ['enɜ:veɪtɪd] ['ɜ:bənaɪt] , [ðə; ði][eɪdʒ]

is	typical	of	his	age	—	the	age	of	the	oversatiated	enervated	urbanite	,	the	age
是	典型的	的	他的	年龄	—	这	年龄	的	这	-	虚弱	都市人	,	这	年龄

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

of	civilization
的	文明

这很典型地反映了他所处的时代——一个过度满足、疲惫不堪的都市人的时代，一个文明的时代。

[ˌəʊvədɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

overdeveloped	at	the	expense	of	culture	.
过度开发	在	这	费用	的	文化	.

过度发展，以牺牲文化为代价。

[ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] ([pə'hæps] [tu:; tə][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'gri:] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌntri]

You	see	them	in	the	big	cities	(	perhaps	to	a	lesser	degree	in	this	young	country
你	看	他们	在	这	大的	城市	(	也许	到	一个	较少	程度	在	这	年轻的	国家

) ,

)	,
) ,	

在大城市里经常能看到他们（在这个年轻的国家里可能较少见），

[ɒn][ðə; ði] [stri:ts] , [ə'mʌŋ] [sə'saɪəti] , [ə'mʌŋ] [prə'feʃənlz] — [ðəʊz] ['əʊvə(r)] - [raɪp] [men] [ænd; ənd]

on	the	streets	,	among	society	,	among	professionals	—	those	over	-	ripe	men	and
在	这	街道	,	之中	社会	,	之中	专业人士	—	那些	超过	-	成熟	男人	和

['wɪmɪn] [hu:z] ['sensɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʌl] ,

women	whose	senses	have	become	dull	,
女性	谁	感官	有	变得	乏味的	,

在街头，在社会上，在专业人士中间——那些感官变得迟钝的过熟男女，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [ɒn'wi:] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['pi:kənt] , [ðə; ði] ['bestiəl] , [ðə; ði]

who	are	driven	by	ennui	and	imbecility	to	seek	the	piquant	,	the	bestial	,	the
WHO	是	驱动	经过	厌倦	和	白痴	到	寻找	这	辛辣的	,	这	兽性	,	这

“ ['helθi] .

“	healthy	.
“	健康	.

那些因厌倦和愚钝而追求刺激、野蛮、“健康”的人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['helθi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du:; də] [nɒt] [tɔ:k] [helθ] , [seks] , ['mʌs(ə)lz] ,

”	But	the	true	healthy	men	and	women	do	not	talk	health	,	sex	,	muscles	,
”	但	这	真的	健康	男人	和	女性	做	不是	讲话	健康	,	性别	,	肌肉	,

[və'rɪlətɪ] ,

virility	,
男性活力	,

“但真正健康的男人和女人不会谈论健康、性、肌肉、性能力，

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['fæk(ə)ltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [saʊnd] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [ə'weə(r)]

for	as	long	as	our	natural	faculties	are	sound	we	are	hardly	aware
为了	作为	长的	作为	我们的	自然的	学院	是	声音	我们	是	几乎	意识到的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

只要我们的自然能力健全，我们就几乎意识不到它们的存在。

[ðə; ði] ['helθi] , [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪð] [laɪf] , [straɪv] [tu:; tə] [sə'pɑ:s] [ðəm'selvz] , [straɪv]

The	healthy	,	those	who	are	pulsating	with	life	,	strive	to	surpass	themselves	,	strive
这	健康	,	那些	WHO	是	脉动	和	生活	,	努力	到	超过	他们自己	,	努力

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] ;

towards	the	Superman	;
向	这	超人	;

健康的人，那些充满活力的人，努力超越自我，努力成为超人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌpæθəˈlɒdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] , [ðə; ði] ['wɪðəd] , [huː] ['ɪmpətəntli] [jɜːn]

it	is	the	pathological	,	the	incapacitated	,	the	withered	,	who	impotently	yearn
它	是	这	病理	,	这	丧失能力	,	这	干枯	,	WHO	无能	向往

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [retrəgrəˈdeɪʃən] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['sʌbˌmæn] - ['sænɪn] .

for	a	retrogradation	towards	the	Subman	-	Sanin	.
为了	一个	逆行	向	这	潜艇	-	山宁	.

正是那些病态的、无能的、萎靡不振的，他们无力地渴望退化到次级人-萨宁。

[[ˌtuːˈtuː]] - , [baɪ] ['maɪk(ə)l] - .

[	2	]	Sanine	,	by	Michael	Artzibashef	.
[	2	]	-	,	经过	迈克尔	-	.

[2] Sanine，作者 Michael Artzibashef。

[[biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ] , [njuː] [jɔːk] .]

[	B	.	W	.	Huebsch	,	New	York	.	]
[	B	.	W	.	休布施	,	新的	约克	.	]

[BW Huebsch，纽约。]

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] ,

There	is	hardly	any	danger	of	the	book	being	persecuted	by	Anthony	Comstock	,
那里	是	几乎	任何	危险	的	这	书	存在	受迫害	经过	安东尼	康斯托克	,

这本书几乎不可能遭到安东尼·康斯托克的迫害。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [pəˈnɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][hæz; həz] [biːn] ['splendɪdli]

for	whatever	pernicious	influence	it	might	have	had	has	been	splendidly
为了	任何	有害	影响	它	可能	有	有	有	到过	精彩地

['nuːtrəˌlaɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ['rendəd] [frɒm; frəm]

neutralized	through	the	wretched	translation	which	evidently	was	rendered	from
中和	通过	这	可怜	翻译	哪个	显然	曾是	渲染	从

[ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,

the	French	version	,
这	法语	版本	,

无论它可能产生的任何有害影响，都已被这显然是从法语版本翻译过来的糟糕译本巧妙地消除了。

[ɪn][ɪts] [tɜːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][trænzˈleɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ;

in	its	turn	a	poor	translation	from	the	German	;
在	它是	转动	一个	贫穷的	翻译	从	这	德语	;

而这又是德语翻译的劣质版本；

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪ] — [ðə; ði] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]

this	explains	—	does	it	justify	—	the	cosmopolitan	transliteration	of	the
这	解释	—	做	它	证明合法	—	这	国际化	音译	的	这

['prɒpə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l]['erə(r)z] .

proper	names	and	the	numerous	nonsensical	errors	.
恰当的	姓名	和	这	很多的	荒谬的	错误	.

这可以解释——或者说可以证明——专有名词的国际化音译和众多无意义的错误。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['θretnz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] - [ˌmɪljə'neə(r)] ;

The	publisher	threatens	to	present	the	public	with	Artzibashev's	Millionaire	;
这	出版商	威胁	到	展示	这	民众	和	-	百万富翁	;

出版商威胁要向公众推出阿尔齐巴舍夫的《百万富翁》；

[let][ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [baɪ]

let	us	hope	that	this	time	the	author	will	be	spared	the	atrocious	mutilation	by
让	我们	希望	那	这	时间	这	作者	将要	是	幸存	这	极其恶劣	残害	经过

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhjuːməˈrɪstɪk]['pɜːrsi] ['pɪŋkərtn] .

the	hands	of	the	humoristic	Percy	Pinkerton	.
这	双手	的	这	幽默的	珀西	平克顿	.

让我们祈祷，这一次作者能够免受幽默作家珀西·平克顿的残酷折磨。

['hʌŋgə(r)]

Hunger

饥饿

饥饿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒɔːdʒ] ['fræŋklɪn]
George **Franklin**
乔治 富兰克林

乔治·富兰克林

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['məʊmənt] [siːm] [djuː] .
he **moment** **seems** **due** **.**
他 片刻 似乎 到期的 .

时机似乎已经成熟。

['fæʃ(ə)n] [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] .
Fashion **had** **better** **take** **care** **.**
时尚 有 更好的 拿 关心 .

时尚界最好小心点。

['begəz] [kæn; kən][spɪt] ['veri] ['venəməsli] .
Beggars **can** **spit** **very** **venomously** **.**
乞丐 能 吐 非常 恶毒地 .

乞丐吐出的唾液可能带有剧毒。

[wɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒʌmbl][ɒv; əv][bəʊnz][ɪn][rægz][ɑː(r); ə(r)] [liə] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ]
Weird **-** **looking** **jumbles** **of** **bones** **in** **rags** **are** **leering** **and** **grinning** **,** **jostling**
诡异的 - 寻找 乱序 的 骨头 在 破布 是 色眯眯的 和 咧嘴笑 , 推搡
[ænd; ənd] ['hʌsl] ['veri] [dɪ'faɪəntli] .
and **hustling** **very** **defiantly** **.**
和 忙碌 非常 公然挑衅 .

一堆穿着破烂衣服、面目狰狞的骨头胡乱地咧嘴笑着，推搡着、冲撞着，一副挑衅的样子。

[men][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɒn] ['dɔːstep] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
Men **are** **blowing** **their** **noses** **on** **doorsteps** **and** **wearing** **their** **hats** **in** **church** **.**
男人 是 吹 他们的 鼻子 在 家门口 和 穿着 他们的 帽子 在 教会 .

男人们在自家门口擤鼻涕，在教堂里戴着帽子。

['hʌŋgə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['pæsɪv] .
Hunger **is** **no** **more** **passive** **.**
饥饿 是 不 更多的 被动的 .

饥饿不再是被动的。

[taɪm] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['destəni] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ][ə; eɪ][fækt]
Time **comes** **,** **and** **with** **it** **the** **fulfillment** **of** **every** **destiny** **prophesied** **by** **a** **fact**
时间 来 , 和 和 它 这 履行 的 每一个 命运 预言 经过 一个 事实
.
:
.

时间会到来，随之而来的是每一个由事实预言的命运的实现。

['hʌŋgə(r)][ɪz] ['sɪkli] [tɪl] ['frenzi] ['kwikən] [ˌaɪ 'tiː] .
Hunger **is** **sickly** **till** **Frenzy** **quickens** **it** **.**
饥饿 是 病弱的 直到 狂热 加速 它 .

饥饿感令人痛苦，但狂暴会加速这种痛苦的蔓延。

['hʌŋgə(r)][hæz; həz][nəʊ][breɪn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)] .

Hunger	has	no	brain	,	and	does	not	consider	.
饥饿	有	不	脑	,	和	做	不是	考虑	.

饥饿没有大脑，也不会考虑后果。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [swɛə] , [ɪz][blɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] [krəuk] .

It	curses	and	swears	,	is	blear	-	eyed	and	croaks	.
它	诅咒	和	发誓	,	是	模糊	-	眼睛	和	呱呱叫	.

它咒骂、发誓，双眼迷离，声音嘶哑。

[ˌaɪ 'tiː] [sniə] , [mɒks] , [dʒɪəz] , [kɒfs] .

It	sneers	,	mocks	,	jeers	,	coughs	.
它	冷笑	,	模拟	,	嘲笑	,	咳嗽	.

它冷笑、嘲讽、讥笑、咳嗽。

[ˌaɪ 'tiː][spɪts][ænd; ənd] [θrəʊz] [fɪlθ] [ɒn] [faɪn] ['lɪnɪn] .

It	spits	and	throws	filth	on	fine	linen	.
它	吐痰	和	投掷	污秽	在	美好的	亚麻布	.

它把污秽之物吐在精美的亚麻布上。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [aʊt][frɒm; frəm] ['sespuːl] [hɔːnt] [ænd; ənd] [stɪŋks] [aʊt][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ɒv; əv]

It	pours	out	from	cesspool	haunts	and	stinks	out	the	most	respectable	of
它	倾倒	出去	从	化粪池	闹鬼的地方	和	臭气熏天	出去	这	最多	可敬	的

['neɪbɔːhʊdz] .

neighborhoods	.
社区	.

它从藏污纳垢的地方涌出，让最体面的街区也臭气熏天。

['hʌŋgə(r)][hæz; həz][nəʊ][mə'rælətɪ] — [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪm] .

Hunger	has	no	morality	—	is	devoid	of	all	shame	.
饥饿	有	不	道德	—	是	缺乏	的	全部	耻辱	.

饥饿没有道德可言，它毫无羞耻之心。

[ɪn] [haɪɪst] [muːdz] ['hʌŋgrɪ] [neɪv] [wɪl] [hɜːl] [stəʊnz] , [smæʃ] ['wɪndəʊz] , [pɪntʃ] , [iːt] , [drɪŋk] ,

In	highest	moods	hungry	knaves	will	hurl	stones	,	smash	windows	,	pinch	,	eat	,	drink	,
在	最高	情绪	饥饿的	无赖	将要	投	石头	,	粉碎	视窗	,	捏	,	吃	,	喝	,

[teə(r); tɪə] [daʊn] ['ɔːltəz] ,

tear	down	altars	,
撕	向下	祭坛	,

饥饿的恶棍在极度愤怒时会投掷石块、砸碎窗户、掐人、吃喝、拆毁祭坛。

[stretʃ] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [juːz]

stretch	the	necks	of	the	Respectable	between	the	head	and	the	shoulders	,	use
拉紧	这	脖子	的	这	可敬	之间	这	头	和	这	肩膀	,	使用

[gʌnz] , [lɑːf] ,

guns	,	laugh	,
枪支	,	笑	,

把体面人的脖子从头到肩拉断，用枪，大笑，

[grɪn] , [dʒəʊk] , [mɒk] , [stɪk] [grɑːs] [ɪn] [maʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] , [juːz] [paɪks] , [ˌʌp'ruːt] [bæ'stiːl] ,

grin	,	joke	,	mock	,	stick	grass	in	mouths	of	their	victims	,	use	pikes	,	uproot	bastiles	,
咧嘴笑	,	开玩笑	,	嘲笑	,	戳	草	在	嘴	的	他们的	受害者	,	使用	长矛	,	铲除	巴士底狱	,

咧嘴一笑，开玩笑，嘲弄，往受害者嘴里塞草，使用长矛，拔起堡垒，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [lɒp] [ɒf] [hedz] [wɪð] ['evrɪ] [kən'sekjətɪv] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

and	without	ceremony	lop	off	heads	with	every	consecutive	second	of	the	clock	.
和	没有	仪式	垂落	离开	头部	和	每一个	连续的	第二	的	这	钟	.

毫不留情地，每过一秒就砍下一个人头。

['hʌŋgə(r)] ['stɑːtl] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ɪts]['slʌmbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

Hunger	startles	the	world	from	its	slumber	,	with	a	shock	.
饥饿	惊吓	这	世界	从	它是	睡眠	,	和	一个	震惊	.

饥饿如同晴天霹雳，将沉睡的世界从睡梦中惊醒。

[bɪ'weə(r)] , [frendz] !

Beware	**,**	**Friends**	**!**
提防	,	朋友们	!

朋友们，当心！

['hʌŋgə(r)][ɪz][lɪŋks] - [aɪd] [ænd; ənd] [siːz] [bɪ'haɪnd] ['evri] [fækt] .

Hunger	**is**	**lynx**	**-**	**eyed**	**and**	**sees**	**behind**	**every**	**fact**	**.**
饥饿	是	猞猁	-	眼睛	和	看到	在后面	每一个	事实	.

饥饿如同猞猁般锐利，能看穿一切事实。

[ˌaɪ 'tiː] [snif] [ænd; ənd][kæn; kən] [smel] [aʊt] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

It	**sniffs**	**and**	**can**	**smell**	**out**	**anything**	**suspicious**	**.**
它	嗅嗅	和	能	闻	出去	任何事物	可疑的	.

它能嗅出任何可疑的东西。

['hʌŋgə(r)] [wɪl] [hɜːt] [nəʊ][mæn] [ɪk'sept] [hiː; hi] [smel] [ɔː(r)] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['tɪrəni] .

Hunger	**will**	**hurt**	**no**	**man**	**except**	**he**	**smell**	**or**	**look**	**a**	**little**	**of**	**Tyranny**	**.**
饥饿	将要	伤害	不	男人	除了	他	闻	或者	看	一个	小的	的	暴政	.

饥饿不会伤害任何人，除非他身上散发出或看起来带有一丝暴政的气息。

[dʌz] ['tɪrəni] [weə(r)][ə; eɪ] ['paʊdəd] [wɪg] , [tɔːk] [gʊd] [frentʃ] [ænd; ənd] [seɪ] “ [mə'sjɜː] ” —

Does	**Tyranny**	**wear**	**a**	**powdered**	**wig**	**,**	**talk**	**good**	**French**	**and**	**say**	**“**	**Monsieur**	**”**	**—**
做	暴政	穿	一个	粉末状	假发	,	讲话	好的	法语	和	说	“	先生	”	—

['hʌŋgə(r)] [lʊks] , [snif] , [faindz][ˌaɪ 'tiː] ,

Hunger	**looks**	**,**	**sniffs**	**,**	**finds**	**it**	**,**
饥饿	看起来	,	嗅嗅	,	发现	它	,

暴政会戴着扑了粉的假发，说着一口流利的法语，称呼别人“先生”吗？——饥饿会寻找它，嗅探它，然后找到它。

[ænd; ənd] [sendz] [ɪts] [hed] ['rəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑːskɪt] .

and	**sends**	**its**	**head**	**rolling**	**into**	**a**	**bushel**	**basket**	**.**
和	发送	它是	头	滚动	进入	一个	蒲式耳	篮子	.

然后它的头滚进了一个蒲式耳篮里。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['bæŋkə(r)] , [hæv; həv] [kriːs] [ɪn][pænts] , [tɔːk] [grə'mætɪkl]

Does	**it**	**look**	**like**	**a**	**New**	**York**	**banker**	**,**	**have**	**crease**	**in**	**pants**	**,**	**talk**	**grammatical**
做	它	看	喜欢	一个	新的	约克	银行家	,	有	褶皱	在	裤子	,	讲话	语法

['ɪŋglɪʃ] ,

English	**,**
英语	,

他看起来像纽约银行家吗？裤子有褶皱吗？英语语法正确吗？

[weə(r)][gəʊld] [tʃeɪn] , [waɪp] [nəʊz] [wɪð] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] ,

wear	**gold**	**chain**	**,**	**wipe**	**nose**	**with**	**clean**	**handkerchief**	**,**
穿	金子	链	,	擦拭	鼻子	和	干净的	手帕	,

戴金项链，用干净的手帕擦鼻子，

[weə(r)] ['feðəd] [pluːmz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gaʊnz] — ['hʌŋgə(r)]['nəʊzɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]

wear	**feathered**	**plumes**	**and**	**fashionable**	**gowns**	**—**	**Hunger**	**noses**	**it**	**out**	**and**
穿	羽毛	羽流	和	时髦	礼服	—	饥饿	鼻子	它	出去	和

[dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

despatches	**it**	**without**	**delay**	**.**
电报	它	没有	延迟	.

戴上羽毛头饰，穿上时髦的礼服——饥饿会嗅出它，并毫不迟疑地将其消灭。

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wɪð] [ɪts] [dɪs'deɪn] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts][stjuː'pɪdətɪ] ; ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts]['vænətɪ] ;

Respectability	**with**	**its**	**disdain**	**;**	**Education**	**with**	**its**	**stupidity**	**;**	**Fashion**	**with**	**its**	**vanity**	**;**
体面	和	它是	蔑视	;	教育	和	它是	愚蠢	;	时尚	和	它是	虚荣	;

[welθ] [wɪð] [ɪts] ['lʌkʃəri] ;

Wealth	**with**	**its**	**luxury**	**;**
财富	和	它是	奢华	;

体面中的轻蔑；教育中的愚昧；时尚中的虚荣；财富中的奢靡；

[ɔːl] [eksˈheɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈəʊdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] .

all	exhale	the	same	odor	to	the	sniffings	of	Hunger	.
全部	呼气	这	相同的	气味	到	这	嗅闻	的	饥饿	.

饥饿的气息扑面而来，它们都散发着同样的气味。

[wen] [ˈhʌŋgə(r)]

When	Hunger
什么时候	饥饿

当饥饿时

[snif] ,

sniffs	,
嗅嗅	,

嗅嗅，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dreɪp] [ɪtˈself] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ɪts] [ˈbɒdi] [ə; eɪ] [smel]

it	is	time	for	Fashion	to	drape	itself	in	rags	and	give	to	its	body	a	smell
它	是	时间	为了	时尚	到	垂帘	本身	在	破布	和	给	到	它是	身体	一个	闻

[ɒv; əv] [dʌŋ] .

of	dung	.
的	粪	.

时尚界是时候披上破烂的外衣，让自己散发出粪便的气味了。

[ɪf] [ˈhʌŋgə(r)] [ˈkænɒt] [teɪst] [fuːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [drɪŋk] [blʌd] .

If	Hunger	cannot	taste	food	,	it	will	drink	blood	.
如果	饥饿	不能	品尝	食物	,	它	将要	喝	血	.

如果饥饿尝不到食物的味道，它就会吸血。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [lʌv] — [ˈheɪtrɪd] .

There	is	only	one	passion	stronger	than	Love	—	Hatred	.
那里	是	仅有的	一	热情	更强	比	爱	—	仇恨	.

世上只有一种激情比爱更强烈——那就是恨。

[lʌv] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] [ˈheɪtrɪd] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Love	will	Sacrifice	,	but	Hatred	will	live	,
爱	将要	牺牲	,	但	仇恨	将要	居住	,

爱会牺牲，但恨会存活。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːtʃə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [ɒv; əv] [hel] .

though	it	torture	the	world	with	all	the	machinations	of	hell	.
尽管	它	酷刑	这	世界	和	全部	这	阴谋	的	地狱	.

虽然它用地狱般的阴谋诡计折磨着这个世界。

[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈken(ə)l] . . . .

Hatred	and	Hunger	are	dogs	of	the	same	kennel	.	.	.	.
仇恨	和	饥饿	是	狗	的	这	相同的	狗窝	.	.	.	.

仇恨和饥饿是一丘之貉.....

[ˈhʌŋgə(r)] [haʊndz] , [stɑːvd] , [ˈsnɑːrlɪŋ] , [ˈblʌdʃɒt] [aɪz] , [fæŋz] [bˈeəd] , [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)]

Hunger	Hounds	,	starved	,	snarling	,	bloodshot	eyes	,	fangs	bared	,	straining	at	their
饥饿	猎犬	,	饥饿	,	咆哮	,	充血	眼睛	,	獠牙	裸露	,	紧张	在	他们的

[tʃeɪnz] — [frendz] , [bɪˈweə(r)] ! . . .

chains	—	Friends	,	Beware	!	.	.	.
链条	—	朋友们	,	提防	!	.	.	.

饥饿的猎犬，饥肠辘辘，龇牙咧嘴，双眼通红，獠牙毕露，拼命挣扎着想要挣脱锁链——朋友们，当心！.....

[ˈhʌŋgə(r)] — [liːn] , [ˈbəʊni] , [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈgraɪmi] — [wɪð] [ˈtælən] [ænd; ənd] [klɔːz] .

Hunger	—	lean	,	bony	,	naked	,	and	grimy	—	with	talons	and	claws	.
饥饿	—	倾斜	,	骨质	,	裸	,	和	肮脏的	—	和	利爪	和	爪子	.

饥饿——瘦骨嶙峋、赤身裸体、肮脏不堪——长着利爪。

['hʌŋgə(r)] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][mæd] .
Hunger with fever and mad .
饥饿 和 发烧 和 疯狂的 .

饥饿、发烧和疯狂。

['hʌŋgə(r)] [gəud] .
Hunger goaded .
饥饿 被激怒 .

饥饿感驱使着我。

['hʌŋgə(r)] ['grɪnɪŋ] .
Hunger grinning .
饥饿 咧嘴笑 .

饥饿咧嘴笑着。

['hʌŋgə(r)][ɪn] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [deθ] .
Hunger in consort with Death .
饥饿 在 配偶 和 死亡 .

饥饿与死亡为伍。

['hʌŋgə(r)] — ['hɪdiəs] , [ɪm'pælpəb(ə)l] .
Hunger — hideous , impalpable .
饥饿 — 可怕 , 无形的 .

饥饿——可怕而又难以捉摸。

['hʌŋgə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] .
Hunger that cannot die .
饥饿 那 不能 死 .

无法消除的饥饿。

['hʌŋgə(r)] , [blʌd] - [smɪəd] , ['gɑːstli] , [ænd; ənd] ['sæləʊ] , [wɪð] ['rɒtɪŋ] [tiːθ] .
Hunger , blood - smeared , ghastly , and sallow , with rotting teeth .
饥饿 , 血 - 涂抹 , 阴森 , 和 黄褐色 , 和 腐烂 牙齿 .

饥饿、血迹斑斑、面色惨白、蜡黄，牙齿腐烂。

['hʌŋgə(r)] [ðæt] [spɪts] [ænd; ənd] [liə] .
Hunger that spits and leers .
饥饿 那 吐痰 和 斜视 .

饥饿如唾沫般喷溅，如狞笑般扭曲。

['hʌŋgə(r)] — ['devəlɪʃ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə][ɔːl] ['tɪrəni] .
Hunger — devilish nightmare to all Tyrannies .
饥饿 — 恶魔般的 恶梦 到 全部 暴政 .

饥饿——所有暴政的噩梦。

['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['tɔːment] [ɒv; əv][ɔːl] ['fæʃnz] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
Hunger , the fiendish torment of all Fashions and Respectabilities .
饥饿 , 这 邪恶的 折磨 的 全部 时尚 和 体面 .

饥饿，是所有时尚与体面人士的噩梦。

['hʌŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [mæd][ænd; ənd][dɪ'məʊnɪˌæk] .
Hunger without Reason — mad and demoniac .
饥饿 没有 原因 — 疯狂的 和 恶魔 .

无缘无故的饥饿——疯狂而邪恶。

['hʌŋgə(r)] !
Hunger !
饥饿 !

饥饿!

['hʌŋgə(r)] !
Hunger !
饥饿 !

饥饿!

['hʌŋgə(r)] !
Hunger !
饥饿 !

饥饿!

['hʌŋgə(r)] !
Hunger !
饥饿 !

饥饿!

[frendz] , [bɪ'weə(r)] !
Friends , Beware !
朋友们 , 提防 !

朋友们，当心!

[ðə; ði]['məʊmənt] [siːm] [djuː] .
The moment seems due .
这 片刻 似乎 到期的 .

时机似乎已经成熟。

[taɪm] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] .
Time will fulfill the destiny of a Fact .
时间 将要 实现 这 命运 的 一个 事实 .

时间会证明一切。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪz][maɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] ;
To follow the impulses of my heart is my supreme law ;
到 跟随 这 冲动 的 我的 心 是 我的 最高 法律 ;

遵从内心的指引是我的最高准则;

[wɒt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [əu'bei] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
what I can accomplish by obeying my instincts , is what I ought to do .
什么 我 能 完成 经过 服从 我的 本能 , 是 什么 我 应该 到 做 .

我能通过服从本能做到的事，就是我应该做的事。

[ɪz] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔː(r)]['blesɪd; blest] ?
Is that voice of instinct cursed or blessed ?
是 那 嗓音 的 本能 被诅咒的 或者 蒙福 ?

那直觉的声音是诅咒还是祝福?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I do not know ; but I yield to it ,
我 做 不是 知道 ; 但 我 屈服 到 它 ,

我不知道；但我服从它。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
and never force myself to run counter to my inclination .
和 绝不 力量 我 到 跑步 柜台 到 我的 倾角 .

我从不强迫自己违背自己的意愿。

— ['rɪtʃəd] ['waːgnə] .
— Richard Wagner .
— 理查德 瓦格纳 .

——理查德·瓦格纳

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['deɪvɪd] [oʊ'niːl]
David O'Neil
大卫 奥尼尔

大卫·奥尼尔

['æpəθi]
APATHY
冷漠

冷漠

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]
The bodies of soldiers
这 身体 的 士兵

士兵的遗体

[kʌm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
Come floating down the river
来 漂浮的 向下 这 河

顺流而下

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [siː] ,
To the green sea ,
到 这 绿色的 海 ,

向着碧绿的大海，

[rɪtʃ] [ɪn]['æmbə(r)] ,
Rich in amber ,
富有的 在 琥珀色 ,

富含琥珀色，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðem; ðəm] ;
Waiting to embalm them ;
等待 到 防腐剂 他们 ;

等待进行防腐处理；

[ɔːl] [ɪz] ['splendɪd] ['saɪləns]
All is splendid silence
全部 是 灿烂 沉默

一切都静谧美好。

[ɪn] [ðɪs] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['wɒntən] ['glɔːri]
In this pageantry of wanton glory
在 这 盛大场面 的 放肆 荣耀

在这场肆意荣耀的盛宴中

[ɔːd]
Awed
敬畏

敬畏

[baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
By the setting sun .
经过 这 环境 太阳 .

夕阳西下之时。

[wʌn] [weɪ] [aʊt]
ONE WAY OUT
一 方式 出去

唯一的出路

[ɪn] [ðɪs] ['terə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] - ['spɪlɪŋ] [lʌst] ,
In this terror of blood - spilling lust ,
在 这 恐怖 的 血 - 溢出 欲望 ,

在这场嗜血欲望的恐怖之中，

[waɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
Why throw it in a ditch ,
为什么 扔 它 在 一个 沟 ,

为什么要把它扔进沟里?

[ðɪs] [bɔɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɒdi] ,
This boy's beautiful body ,
这 男孩们 美丽的 身体 ,

这个男孩拥有健美的体魄，

[wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [maɪt] [raɪz] [laɪk] [sti:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [su:p]
When his spirit might rise like steam from the soup
什么时候 他的 精神 可能 上升 喜欢 蒸汽 从 这 汤

当他的精神可能像汤里的蒸汽一样升腾起来的时候

[ænd; ənd] [stɜ:(r)] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [tu:; tə] ['vendʒəns] ?
And stir the live ones to vengeance ?
和 搅拌 这 居住 一个 到 复仇 ?

并激怒那些活着的人进行复仇?

[dɪ'zi:z] [wɪl] [dɪ'tɜ:(r)] [ju:; jʊ] ?
Disease will deter you ?
疾病 将要 阻止 你 ?

疾病会让你退缩吗?

[ɑ:] , [bʌt; bət] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wel]
Ah , but boil it well
啊 , 但 熬 它 出色地

啊，不过要煮熟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [spaɪs] .
And the thought will give it a spice .
和 这 想法 将要 给 它 一个 香料 .

这个想法会给它增添一些趣味。

['kænɪbəlɪzəm] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Cannibalism , you say ?
食人行为 , 你 说 ?

你说的是食人行为?

[waɪ] [stɒp] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ] [fɑ:(r)] ?
Why stop when you have gone so far ?
为什么 停止 什么时候 你 有 已消失 所以 远的 ?

既然已经走了这么远，为什么要停下来呢?

[hi:; hi] [ðæt] [daɪd]
He that died
他 那 死亡

那个死去的人

[wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
Would rather his body
会 相当 他的 身体

宁愿他的身体

[geɪv] [laɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
Gave life to his fellows ,
给予 生活 到 他的 伙伴们 ,

他给同伴们带来了生命，

[ðæn; ðən] [bi:; bi] ['træmp(ə)ld] ['əʊvə(r)] ,
Than be trampled over ,
比 是 践踏 超过 ,

宁愿被践踏，

[ʃɒt] ['əʊvə(r)] ,
Shot over ,
射击 超过 ,

拍摄结束

[ˈʃʌvəl] [laɪk] [ˈɒfl] [əˈweɪ] .
Shoveled like offal away .
铲 喜欢 内脏 离开 .

像铲除内脏一样被铲走。

[waɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ?
Why throw it in a ditch ?
为什么 扔 它 在 一个 沟 ?

为什么要把它扔进沟里?

[ˈvɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[ai] [siː] [ˈkæptʃəd] [ʃɒt] - [rent] [flægz]
I see captured shot - rent flags
我 看 捕获 射击 - 租 旗帜

我看到了被俘获的射击租赁旗帜

[ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Dancing with the wind ,
跳舞 和 这 风 ,

与风共舞，

[ˈflaɪɪŋ] [haɪ] [tuː; tə] [ˈglɔːri] .
Flying high to glory .
飞行 高的 到 荣耀 .

飞向辉煌。

[waɪ] [nɒt] [ˈæŋkə(r)] [ðem; ðəm]
Why not anchor them
为什么 不是 锚 他们

为什么不把它们固定住呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪrəmɪd] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,
With a pyramid of bones ,
和 一个 金字塔 的 骨头 ,

用骨头堆成的金字塔，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [men] ?
Those of our own men ?
那些 的 我们的 自己的 男人 ?

我们自己人中的那些人?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tel]
It would tell
它 会 告诉

它会告诉你

[ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪd]
Of the price that was paid
的 这 价格 那 曾是 有薪酬的

所支付的代价

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [flægz] [hɪə(r)] ,
To have these flags here ,
到 有 这些 旗帜 这里 ,

这里摆放着这些旗帜，

[ˈwɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Whipping in the wind .
鞭打 在 这 风 .

随风飘扬。

['aʊə(r)] [sʌn] [dʒæk]
OUR SON JACK
我们的 儿子 杰克

我们的儿子杰克

['aʊə(r)] [sʌn] [dʒæk] ,
Our son Jack ,
我们的 儿子 杰克 ,

我们的儿子杰克，

[waɪld] [wɪð] [laɪf] ,
Wild with life ,
荒野 和 生活 ,

充满活力，

[went] [θruː]
Went through
去 通过

经历过

[wen] [lɔː] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)]
When law and nature
什么时候 法律 和 自然

当法律和自然

[sed] , “ [gəʊ] [ə'raʊnd] .
Said , “ Go around .
说 , “ 去 大约 .

他说：“绕着走。”

” [ðʌs] [hiː; hi] [daɪd] .
” Thus he died .
” 因此 他 死亡 .

于是他死了。

[ðə; ði] [əʊk]
THE OAK
这 橡木

橡树

[gɔːnt] ,
Gaunt ,
高特 ,

高特，

[strɪpt] [ɒv; əv] [liːvz] ,
Stripped of leaves ,
脱衣舞 的 树叶 ,

剥去叶子后，

[deθ] - [dɪ'faɪənt] ,
Death - defiant ,
死亡 - 桀骜不驯 ,

无视死亡，

[jet] [traɪ'ʌmfənt]
Yet triumphant
然而 凯

然而，胜利者

[ɪn] [ðɪs] [θɔːt] :
In this thought :
在 这 想法 :

由此想到：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	nothing	more	to	lose	.
那里	是	没有什么	更多的	到	失去	.

已经没有什么可失去的了。

[muːdz] [ænd; ənd] ['momənts]

MOODS	AND	MOMENTS
情绪	和	时刻

情绪与瞬间

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] [driːmz]

In	dreams
在	梦境

在梦里

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [swept] [θruː] [speɪs]

I	have	been	swept	through	space
我	有	到过	扫荡	通过	空间

我被卷入了太空

[ɒn] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [hʌŋ] [swɪŋ] ,

On	a	star	-	hung	swing	,
在	一个	星星	-	悬挂	摇摆	,

在悬挂着星星的秋千上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkwɜːm]

Like	a	silkworm
喜欢	一个	蚕

就像蚕一样

[ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)][strænd] ,

Upheld	by	a	slender	strand	,
维持	经过	一个	苗条	链	,

由一根细绳支撑着，

[tɒst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

Tossed	about	in	the	gale	.
抛掷	关于	在	这	大风	.

在狂风中颠簸。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [wel] ['ɔːdəd]

His	life	was	well	ordered
他的	生活	曾是	出色地	订购

他的生活井然有序。

[ænd; ənd] [mə'nɒtənəsli] [kliːn]

And	monotonously	clean
和	单调地	干净的

以及单调乏味的清洁

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [waɪt] - [wɒʃt] [triːz] .

As	an	orchard	with	white	-	washed	trees	.
作为	一个	果园	和	白色的	-	洗过	树木	.

宛如一片果园，树木都被粉刷成了白色。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][nɒt][ðə; ði][kuːl]

But	he	felt	not	the	cool
但	他	毛毡	不是	这	凉爽的

但他并没有感到冷漠。

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [splɔtʃ] [wʊdz]

Of	the	sun	-	splotched	woods
的	这	太阳	-	斑驳的	树林

阳光斑驳的树林

[nɔː(r)][ðə; ði][mæd][bluː] ['brɪliəns]

Nor	the	mad	blue	brilliance
也不	这	疯狂的	蓝色的	辉煌

既非疯狂的蓝色光芒

[ɒv; əv][ðə; ði][siː] .

Of	the	sea	.
的	这	海	.

来自大海。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ai][siː][griːn]['fiːldz]

I	see	green	fields
我	看	绿色的	字段

我看到绿色的田野

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][flʌʃ][ɒv; əv][ðə; ði][sprɪŋ] ,

In	the	first	flush	of	the	spring	,
在	这	第一的	冲洗	的	这	春天	,

在春天的第一波浪潮中，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['tʃɪldrən]['pleɪɪŋ] ,

And	little	children	playing	,
和	小的	孩子们	玩耍	,

还有玩耍的小孩子，

['klʌstəd][æz; əz]['pætʃɪz][ɒv; əv][waɪt]['flaʊəz] .

Clustered	as	patches	of	white	flowers	.
聚类	作为	补丁	的	白色的	花朵	.

簇生成片的白色小花。

['muːzɪk][ɔː(r)]['mjuːzɪk] ?

Musik	or	Music	?
音乐	或者	音乐	?

Musik 还是 Music?

[dʒeɪmz]['wɪtəkər]

James	Whittaker
詹姆斯	惠特克

詹姆斯·惠特克

[diː]

D
D

D

[ɪ'spaɪt][ɪts][tuː][wɜːld] - ['sɪtɪz]['aʊə(r)][ə'merɪkə][ɪz][stɪl][ə; eɪ][vɑːst] [ˌʌnə'tætʃt] ['prɒvɪns] ,

espite	its	two	world	-	cities	our	America	is	still	a	vast	unattached	province	,
尽管	它是	二	世界	-	城市	我们的	美国	是	仍然	一个	广阔的	未连接的	省	,

尽管拥有两座世界级城市，我们的美国仍然是一个幅员辽阔、与世隔绝的省份。

['sʌbdʒɪkt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɔː(r)]['pærɪs] ,

subject	now	to	the	influence	of	London	,	now	to	that	of	Berlin	or	Paris	,
主题	现在	到	这	影响	的	伦敦	,	现在	到	那	的	柏林	或者	巴黎	,

现在受伦敦的影响，现在受柏林或巴黎的影响。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnt] .

and	again	in	a	period	of	disaffection	and	unrestraint	.
和	再次	在	一个	时期	的	不满	和	放纵	.

随后又在一段不满和不受约束的时期。

['aʊə(r)] [teɪst] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , — [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] , [ˌɪntə'mɪtənt] [teɪst] — [gʊd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Our	taste	is	childish	,	—	a	capricious	,	intermittent	taste	—	good	once	in	a	while	,
我们的	品尝	是	幼稚	,	—	一个	任性	,	间歇性的	品尝	—	好的	一次	在	一个	尽管	,

['nevə(r)] ['lɑːstɪŋ] ,

never	lasting	,
绝不	持久	,

我们的口味很幼稚，——反复无常，时好时坏——偶尔喜欢，但从不持久。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['friːkwənt] .

and	by	no	means	frequent	.
和	经过	不	方法	频繁	.

而且这种情况并不常见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [gɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleʒəz] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'veləpt] [wʌn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Such	a	taste	gives	a	few	pleasures	but	not	the	developed	one	of	judgment	.
这样的	一个	品尝	给予	一个	很少	快乐	但	不是	这	发达	一	的	判断	.

这种品味能带来一些乐趣，但无法带来成熟的判断力。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lɑːsts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] .

It	never	lasts	long	enough	to	be	imposed	.
它	绝不	持续时间	长的	足够的	到	是	强加	.

它持续时间太短，不足以被强加。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][peə(r)] [tuː] [kən'dʒiːniəl] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['tendənsi] .

We	are	unable	to	pair	two	congenial	traditions	and	get	a	tendency	.
我们	是	无法	到	一对	二	相投	传统	和	得到	一个	趋势	.

我们无法将两种相容的传统结合起来并形成一种趋势。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

There	is	nothing	for	it	but	to	welcome	another	generation	of
那里	是	没有什么	为了	它	但	到	欢迎	其他	一代	的

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['fɒrənəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt]

incomprehensible	foreigners	in	the	hope	that	among	them	will	be	found	a	mate
难以理解	外国人	在	这	希望	那	之中	他们	将要	是	成立	一个	伴侣

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['riːəl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [θɪŋz] .

for	our	very	real	desire	for	fine	things	.
为了	我们的	非常	真实的	欲望	为了	美好的	事物	.

我们别无选择，只能欢迎又一代难以理解的外国人，希望他们之中能找到与我们真正渴望的美好事物相匹配的人。

[wʌn] ['kʌntri] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

One	country	has	sent	us	little	inspiration	.
一	国家	有	发送	我们	小的	灵感	.

一个国家并没有给我们带来多少灵感。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪvz] [duː; də] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [spɒft] [skaɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːʃ] ['brɪliənt]

Her	natives	do	not	willingly	leave	her	soft	sky	for	our	harsh	brilliant
她	本地人	做	不是	心甘情愿	离开	她	柔软的	天空	为了	我们的	残酷的	杰出的

['westən] [sʌn] .

western	sun	.
西	太阳	.

她的故乡不愿离开她那温柔的天空，去拥抱我们西方刺眼的阳光。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'vɜ:biəl] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd] [spi:tʃ] .

They	have	a	proverbial	preference	for	her	gentle	manner	and	speech	.
他们	有	一个	谚语	偏爱	为了	她	温和的	方式	和	演讲	.

他们非常欣赏她温柔的举止和言谈。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

For	our	youth	she	has	the	admiration	and	envy	of	age	,
为了	我们的	青年	她	有	这	钦佩	和	嫉妒	的	年龄	,

她赢得了我们年轻人的钦佩和老年人的羡慕。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [red] ['nʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['æŋklz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][wʌn] [hu:]

for	our	red	knuckles	and	large	ankles	she	has	the	indulgence	of	one	who
为了	我们的	红色的	指关节	和	大的	脚踝	她	有	这	放纵	的	一	WHO

[hæz; həz] [bi:n] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['lʌvəz] ,

has	been	beautiful	for	many	lovers	,
有	到过	美丽的	为了	许多	恋人	,

对于我们红肿的指关节和粗壮的脚踝，她给予了宽容，因为她曾是众多情人的宠儿。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [laʊd] - [maʊðd] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'lu:fnəs]

but	for	our	loud	-	mouthed	demand	for	adulation	she	has	the	aloofness
但	为了	我们的	大声	-	嘴巴	要求	为了	崇拜	她	有	这	冷漠

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [stɪl] ['meni] ['kɔ:ti:əz] .

of	one	who	has	still	many	courtiers	.
的	一	WHO	有	仍然	许多	朝臣	.

但对于我们大声要求奉承，她却表现得像个身边仍有众多臣子的女人一样冷漠疏离。

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ] ['fɪəfəli] [æz; əz] [bi'fit] ['aʊə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [æz; əz] [bi'fit] ['aʊə(r)]

If	we	go	fearfully	as	befits	our	youth	and	humbly	as	befits	our
如果	我们	去	恐惧地	作为	适合	我们的	青年	和	谦卑地	作为	适合	我们的

['ɔ:kwədnəs] [tu:; tə]['pærɪs] ,

awkwardness	to	Paris	,
尴尬	到	巴黎	,

如果我们怀着青春的恐惧和羞怯的谦卑前往巴黎，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

instead	of	waiting	for	Paris	the	beautiful	to	come	to	us	,
反而	的	等待	为了	巴黎	这	美丽的	到	来	到	我们	,

与其等待美丽的巴黎来到我们身边，

[pə'hæps] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [wɒt] [bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən] [hæv; həv][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .

perhaps	we	shall	receive	what	Berlin	and	London	have	not	yet	given	us	.
也许	我们	将	收到	什么	柏林	和	伦敦	有	不是	然而	给定	我们	.

或许我们将得到柏林和伦敦尚未给予我们的东西。

['lʌndən] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɒləli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

London	came	to	us	willingly	with	a	scholarly	something	that	was	better	than
伦敦	来了	到	我们	心甘情愿	和	一个	学术性的	某物	那	曾是	更好的	比

['aʊə(r)] ['pri:viəs] ['nʌθɪŋ] .

our	previous	nothing	.
我们的	以前的	没有什么	.

伦敦主动为我们带来了一些学术上的东西，这比我们之前一无所有要好得多。

[bɜ:'lɪn] [fɔ:st] [ɒn][ˌju: 'es][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [prə'feʃənəlɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]

Berlin	forced	on	us	a	manner	of	strong	professionalism	that	was	better	than
柏林	强制	在	我们	一个	方式	的	强的	专业精神	那	曾是	更好的	比

['aʊə(r)] ['pri:viəs] ['wi:knəs] .

our	previous	weakness	.
我们的	以前的	弱点	.

柏林迫使我们展现出一种高度的专业精神，这比我们之前的软弱要好得多。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['fæsaɪl] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ,

Now	we	are	beyond	the	age	of	facile	conquests	and	we	must	,
现在	我们	是	超过	这	年龄	的	容易的	征服	和	我们	必须	,

现在我们已经过了轻易征服的时代，我们必须……

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'bʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'hæpi] ,

at	the	risk	of	being	rebuffed	and	made	unhappy	,
在	这	风险	的	存在	拒绝	和	制成	不开心	,

即使冒着被拒绝和不高兴的风险，

[siːk] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] .

seek	the	favor	of	a	lady	who	stays	at	home	.
寻找	这	偏爱	的	一个	女士	WHO	停留	在	家	.

博取家庭主妇的欢心。

[sɪns] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['məʊtsɑːt][ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] ['ʃuːbɜːt] [left] [vi'enə] , ['mjuːzɪk]

Since	the	spirit	of	Mozart	and	Beethoven	and	Schubert	left	Vienna	,	Music
自从	这	精神	的	莫扎特	和	贝多芬	和	舒伯特	左边	维也纳	,	音乐

[hæz; həz] [lʌvd] [nəʊ] ['sɪti] .

has	loved	no	city	.
有	喜爱	不	城市	.

自从莫扎特、贝多芬和舒伯特的精神离开维也纳后，音乐就再也没有眷恋过其他城市。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] ['waimɑː] ['greɪtli] [nɔː(r)]['mjuːnɪk][æt; ət][ɔːl][nɔː(r)]

We	shall	soon	agree	that	she	did	not	love	Weimar	greatly	nor	Munich	at	all	nor
我们	将	很快	同意	那	她	做过	不是	爱	魏玛	非常	也不	慕尼黑	在	全部	也不

['laɪpzɪg] [ɪ'nʌf] .

Leipzig	enough	.
莱比锡	足够的	.

我们很快就会达成共识：她对魏玛的感情并不深厚，对慕尼黑的感情也十分薄弱，对莱比锡的感情更不够强烈。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌsti] ['pɜːs(ə)n] [huː] [flɔːnt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] ,

As	for	the	lusty	person	who	flaunts	a	passion	for	Berlin	,
作为	为了	这	好色的	人	WHO	炫耀	一个	热情	为了	柏林	,

至于那个对柏林充满热情、目空一切的色狼，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][meɪd] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [kləʊk] [ɪf] ,

we	must	call	her	a	maid	masquerading	in	her	mistress's	cloak	if	,
我们	必须	称呼	她	一个	女佣	伪装	在	她	情妇的	披风	如果	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

如果真是这样，我们必须称她为披着女主人外衣的女仆。

[wiː; wi] [kən'siːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] .

we	concede	her	a	resemblance	to	music	at	all	.
我们	承认	她	一个	相似	到	音乐	在	全部	.

我们完全不承认她与音乐有任何相似之处。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [əd'maɪəd] , [ðə; ði] ['frænknəs] [ænd; ənd] [naː'iːvtei] ,

The	joy	of	loveliness	admired	,	the	frankness	and	naivete	,
这	喜悦	的	可爱	钦佩	,	这	坦率	和	天真	,

人们欣赏美好的事物所带来的喜悦，以及坦率和天真。

[ðə; ði] “ [ʒɜː] [pɜːl] ” [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [mə'loʊdiəsnəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˌvɪə'niːz]

the	“	jeu	perle	”	and	natural	melodiousness	that	were	the	life	of	Viennese
这	“	游戏	珍珠	”	和	自然的	旋律性	那	是	这	生活	的	维也纳

['mjuːzɪk] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['ʃuːbɜːt] [ˌʌn'nəʊn] .

Music	vanished	utterly	with	the	death	of	Schubert	unknown	.
音乐	消失了	完全地	和	这	死亡	的	舒伯特	未知	.

维也纳音乐的生命力——“珍珠般的轻快”和自然的旋律——随着舒伯特的去世而彻底消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] ['mjuːzɪk]['ɪntuː]

It	seemed	that	he	and	his	predecessors	must	have	brought	music	into
它	似乎	那	他	和	他的	前任	必须	有	带来	音乐	进入

[ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [ɪt'self] .

a	cul	-	de	-	sac	from	which	it	would	have	to	extricate	itself	.
一个	库尔	-	德	-	囊	从	哪个	它	会	有	到	解脱	本身	.

看来他和他的前辈们一定把音乐带入了一个死胡同，音乐必须从中挣脱出来。

['dʒɜːmən]['mjuːzɪk][dɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [njuː] ['ɪmpɪtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃənəlɪzəm] [ɒv; əv]['veɪbə(r)]

German	music	did	and	received	new	impetus	from	the	professionalism	of	Weber
德语	音乐	做过	和	已收到	新的	动力	从	这	专业精神	的	韦伯

, [ðə; ði] ['lɪtərəri] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɒv; əv] ['lɪst] ,

,	the	literary	romanticism	of	Liszt	,
,	这	文学	浪漫主义	的	李斯特	,

德国音乐确实从韦伯的专业精神和李斯特的文学浪漫主义中获得了新的动力。

[ðə; ði]['sævwɑːr] - [vivʁ] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːzmɪ'kælɪti][ɒv; əv] ['waːgnə] .

the	savoir	-	vivre	of	Chopin	,	and	the	cosmicality	of	Wagner	.
这	知识	-	生活	的	肖邦	,	和	这	宇宙性	的	瓦格纳	.

肖邦的优雅生活，以及瓦格纳的宇宙情怀。

[frɑːns] , ['miːnwaɪl] , [entə'teɪnd] ['lɔɪəli] [ðə; ði]['əʊldə]['mænə(r)] , ['nɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts]

France	,	meanwhile	,	entertained	loyally	the	older	manner	,	nursing	it	through	its
法国	,	同时	,	娱乐	忠诚地	这	老	方式	,	护理	它	通过	它是

[ˌʌnˌpɒpju'lærəti]['ɪntuː][ðə; ði]

unpopularity	into	the
不受欢迎	进入	这

与此同时，法国忠实地保留了旧有的娱乐方式，并努力使其摆脱不受欢迎的影响。

[ˌkɒnvə'lesns] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [in'dʒɔi] .

convalescence	it	now	enjoys	.
恢复期	它	现在	享受	.

它现在正处于康复期。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɪz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

When	we	come	to	discover	that	the	spirit	of	Berlin	is	rather	of	something
什么时候	我们	来	到	发现	那	这	精神	的	柏林	是	相当	的	某物

['haɪfəneɪtɪd] [tuː; tə] “ [kʊl'tʊə(r)] ” [ðæn; ðən][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['pjʊəli] ,

hyphenated	to	“	Kultur	”	than	of	music	purely	,
连字符	到	“	文化	”	比	的	音乐	纯粹	,

当我们最终发现柏林的精神与其说是纯粹的音乐，不如说是与“文化”相关的某种东西时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [vi'enə] , — ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['frentʃifai] ,

we	shall	also	discover	the	spirit	of	Vienna	,	—	vigorous	and	slightly	Frenchified	,
我们	将	还	发现	这	精神	的	维也纳	,	—	蓬勃	和	轻微地	法式风格	,

我们还将发现维也纳的精神——充满活力，略带法式风情。

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətwɑː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlə] [kæn'tɔːrəm] .

in	the	Conservatoire	and	the	Schola	Cantorum	.
在	这	音乐学院	和	这	学校	坎托鲁姆	.

在音乐学院和圣歌学院。

['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [ɔː(r)]['merɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Somehow	,	without	the	least	effort	or	merit	,	we	have	strolled	into	the	position
不知何故	,	没有	这	至少	努力	或者	优点	,	我们	有	漫步	进入	这	位置

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æmətə(r)] .

of	the	“	distinguished	amateur	.
的	这	“	杰出的	业余	.

不知何故，我们不费吹灰之力，也不费任何功劳，就轻松跻身“杰出业余爱好者”之列。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['emɪnəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ]

"	It	is	an	eminence	from	which	one	may	see	everything	if	one	but	keep	a
"	它	是	一个	卓越	从	哪个	一	可能	看	一切	如果	一	但	保持	一个

[klɪə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] .

clear	eye	and	a	doubting	mind	.
清除	眼睛	和	一个	怀疑	头脑	.

“这是一个高地，从那里，只要保持清醒的头脑和怀疑的心态，就能看到一切。”

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]

What	fools	we	should	be	to	view	the	road	before	us	as	we	can	only
什么	傻瓜	我们	应该	是	到	看法	这	路	前	我们	作为	我们	能	仅有的

[ðɪs] [wʌns] ,

this	once	,
这	一次	,

我们该是多么愚蠢，才会认为我们只有这一次机会来把握眼前的道路。

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sməʊkt] ['gɒg(ə)lz] .

wearing	a	prejudice	like	a	pair	of	smoked	goggles	.
穿着	一个	偏见	喜欢	一个	一对	的	熏制	风镜	.

偏见就像戴着一副烟熏色的护目镜。

[tuː; tə] [daʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['djuːti] .

To	doubt	is	a	privilege	which	the	wise	will	make	a	duty	.
到	怀疑	是	一个	特权	哪个	这	明智的	将要	制作	一个	责任	.

怀疑是一种特权，而智者会将其视为一种义务。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [ɪg'zɪstəns] ,

We	should	doubt	what	has	given	us	our	artistic	existence	,
我们	应该	怀疑	什么	有	给定	我们	我们的	艺术	存在	,

我们应该质疑赋予我们艺术存在的根源是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['əʊnli][stænd][baɪ]['aʊə(r)] [feɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] — [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]

and	if	it	can	only	stand	by	our	faith	it	will	fall	—	but	we	shall	not
和	如果	它	能	仅有的	站立	经过	我们的	信仰	它	将要	落下	—	但	我们	将	不是

[fɔːl] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

fall	with	it	.
落下	和	它	.

如果它只能依靠我们的信仰才能屹立不倒，它终将倒塌——但我们不会与它一同倒塌。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)][səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][əˈbændən][ðem; ðəm][wiː; wi]

We	should	doubt	the	things	we	desire	so	that	when	we	abandon	them	we
我们	应该	怀疑	这	事物	我们	欲望	所以	那	什么时候	我们	放弃	他们	我们

['kænɒt] [biː; bi] [riˈprəutʃ] [wɪð] ['brəʊkən] [feɪθ] .

cannot	be	reproached	with	broken	faith	.
不能	是	受责备	和	破碎的	信仰	.

我们应该对我们所渴望的事物抱有怀疑，这样当我们放弃它们时，就不会被指责为背信弃义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [daʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [prəˈfeʃənəlɪzəm] [ðæt] [bɜːˈlɪn] [wʊd] [tiːtʃ]

We	must	doubt	the	strength	of	organized	professionalism	that	Berlin	would	teach
我们	必须	怀疑	这	力量	的	组织	专业精神	那	柏林	会	教

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们必须怀疑柏林所能教会我们的那种有组织的专业精神的力量。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˈkædəmi] [priːtʃ] ;

the	value	of	hard	work	the	contrapunctalists	of	the	Royal	Academy	preach	;
这	价值	的	难的	工作	这	-	的	这	皇家	学院	布道	;

皇家艺术学院的复调音乐家们所宣扬的勤奋的价值；

— [wiː; wi][mʌst; məst] [daʊt] [ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ðə; ði][ɪnˌvaɪələˈbɪləti]

—	we	must	doubt	the	superiority	of	art	and	the	artist	,	the	inviolability
—	我们	必须	怀疑	这	优势	的	艺术	和	这	艺术家	,	这	不可侵犯性

[ɒv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

of	tradition	,
的	传统	,

我们必须质疑艺术和艺术家的优越性，以及传统的不可侵犯性。

[ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] - ['waːgnə] - [straʊs] [səkˈseʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

the	legitimacy	of	the	Beethoven	-	Wagner	-	Strauss	succession	for	the	reason
这	合法性	的	这	贝多芬	-	瓦格纳	-	施特劳斯	演替	为了	这	原因

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['friːli] ['ɒfəd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] .

that	they	have	been	so	freely	offered	if	for	no	other	.
那	他们	有	到过	所以	自由	提供	如果	为了	不	其他	.

贝多芬-瓦格纳-施特劳斯继承权的合法性在于，即使没有其他原因，他们也是如此自由地被推举出来的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] ['iːgənəs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [greɪt] [wɜːθ] .

Surely	such	eagerness	to	be	accepted	does	not	prove	great	worth	.
一定	这样的	渴望	到	是	公认	做	不是	证明	伟大的	值得	.

这种渴望被接纳的急切心情，显然并不能证明其具有多大价值。

[let] [ˌjuː 'es] [puː] - [puː] [ɔːl] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] “ [puː] - [bɑː] ” [ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)]

Let	us	pooh	-	pooh	all	these	magnificent	“	Pooh	-	Bahs	”	of	music	to	see	if	their
让	我们	呸	-	呸	全部	这些	壮丽	“	呸	-	巴赫斯	”	的	音乐	到	看	如果	他们的

[θrets] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [hedz] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][ɔː(r)] [blʌf] .

threats	to	have	our	heads	off	are	real	or	bluff	.
威胁	到	有	我们的	头部	离开	是	真实的	或者	虚张声势	.

让我们对所有这些所谓的“音乐之王”嗤之以鼻，看看他们扬言要砍掉我们的脑袋是真是假。

[ðen] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃiːks] , [let][ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] [kɔːts] .

Then	with	our	tongues	still	in	our	cheeks	,	let	us	continue	on	to	other	courts	.
然后	和	我们的	舌头	仍然	在	我们的	脸颊	,	让	我们	继续	在	到	其他	法院	.

然后，让我们带着几分戏谑，继续前往其他法庭。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd]

If	we	have	enjoyed	the	simple	and	fine	art	with	which	Beethoven	and
如果	我们	有	享受	这	简单的	和	美好的	艺术	和	哪个	贝多芬	和

['ʃuːbɜːt] [ɪn'laɪvən] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv] [vi'enə] ,

Schubert	enlivened	and	refined	the	salons	of	Vienna	,
舒伯特	活跃	和	精制	这	沙龙	的	维也纳	,

如果我们欣赏过贝多芬和舒伯特用以活跃和提升维也纳沙龙格调的简洁而精致的艺术，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][fraːŋk, fræŋk] .

we	shall	enjoy	Franck	.
我们	将	享受	弗兰克	.

我们将好好享受弗兰克的陪伴。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜː(r)]['aʊə(r)]['məʊtsɑːt] [l'aɪvlɪe] [baɪ][ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['metrənəʊm] [ænd; ənd]

If	we	should	prefer	our	Mozart	livelier	by	a	notch	of	the	metronome	and
如果	我们	应该	更喜欢	我们的	莫扎特	更活泼	经过	一个	缺口	的	这	节拍器	和

['laɪtə(r)] [baɪ][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

lighter	by	one	-	half	of	the	strings	than	we	hear	it	now	,
打火机	经过	一	-	一半	的	这	字符串	比	我们	听到	它	现在	,

如果我们更喜欢节奏更快、弦乐部分减少一半的莫扎特音乐，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [baɪ] [ʃæ'briːeɪ] [ænd; ənd] [fɔə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd]

we	should	be	pleased	by	Chabrier	and	Faure	and	the	way	they	are	played
我们	应该	是	高兴	经过	夏布里尔	和	福尔	和	这	方式	他们	是	玩

[baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['jʌŋstər] [huː] [get] [ðeə(r)] ['premiə(r)] ['priː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ]

by	the	half	-	dozen	youngsters	who	get	their	premier	prix	at	the	end	of	each
经过	这	一半	-	打	年轻人	WHO	得到	他们的	总理	价格	在	这	结尾	的	每个

[jɪrz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːvətwɑː(r)] .

year's	work	in	the	Conservatoire	.
年	工作	在	这	音乐学院	.

我们应该为夏布里埃和福雷的作品感到高兴，也应该为每年在音乐学院学习结束时获得最高奖项的六位年轻学生演奏他们的作品而感到高兴。

[frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [ɪn'ɜːʃə] [wiː; wi] [hæv; həv] [aʊt] - [steɪd] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːmən] ['mjuːzɪk] .

From	pure	inertia	we	have	out	-	stayed	our	pleasure	in	modern	German	music	.
从	纯的	惯性	我们	有	出去	-	入住	我们的	乐趣	在	现代的	德语	音乐	.

纯粹出于惯性，我们已经失去了对现代德国音乐的喜爱。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] ['pærɪs] !

A	bit	of	animation	and	on	to	Paris	!
一个	少量	的	动画片	和	在	到	巴黎	!

一段动画之后，我们前往巴黎！

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - [kə'tæstrəfi]

The	Critics	'	Catastrophe
这	评论家	-	灾难

评论家的灾难

([ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ])

(	A	Probable	Possibility	)
(	一个	可能	可能性	)

（一种可能性）

['hɜːmən] ['ʃuːkərt]

Herman	Schuchert
赫尔曼	舒赫特

赫尔曼·舒赫特

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [keɪv] ['dwelə(r)z] , ” [ʃɪ'kɑːgoʊz] [məʊst] [ɪk'skluːsɪvli]

The	scene	is	a	dining	-	room	of	the	“	Cave	Dwellers	,	”	Chicago's	most	exclusively
这	场景	是	一个	用餐	-	房间	的	这	“	洞穴	居民	,	”	芝加哥的	最多	只

['stjuːpɪd] [klʌb] .

stupid	club	.
愚蠢的	俱乐部	.

场景设定在芝加哥最愚蠢的俱乐部“穴居人”的餐厅里。

[æt; ət] [wʌn] ['teɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [fɔː(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [wʌn] [eks] - ['krɪtɪk] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	one	table	are	seated	four	musical	critics	,	and	one	ex	-	critic	,	of	the
在	一	桌子	是	坐着	四	音乐	评论家	,	和	一	前任	-	评论家	,	的	这

['deɪli] ['peɪpəz] .

daily	papers	.
日常的	文件	.

一张桌子旁坐着四位日报的音乐评论家和一位前评论家。

[ðæt] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪz] [juˈniːk] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [hʌʃt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] ['ʌðə(r)]

That	this	gathering	is	unique	is	attested	by	numerous	hushed	conversations	at	other
那	这	采集	是	独特的	是	已证实	经过	很多的	静静地	对话	在	其他

['teɪblz] ;

tables	;
表格	;

其他桌上此起彼伏的低声交谈证明了这次聚会的独特性；

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['teɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] - [kən'siːld] ['ɪntrəst] .

the	critics	'	table	is	a	center	of	half	-	concealed	interest	.
这	评论家	-	桌子	是	一个	中心	的	一半	-	暗	兴趣	.

评论家的餐桌是一个半公开的关注中心。

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [sɪg'ɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] .

A	waiter	has	just	cleared	away	the	dishes	;	cigars	are	brought	.
一个	服务员	有	只是	已清除	离开	这	菜肴	;	雪茄	是	带来	.

服务员刚刚收拾完餐具；雪茄被端了上来。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['krɪtɪk] ,

The	youngest	critic	,
这	最小的	评论家	,

最年轻的评论家

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ['gleərɪŋ] ['njuːsns] (['wɪtnəs] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪn] [æt; ət]

of	the	Worst	Glaring	Nuisance	(	witness	the	yellow	acre	of	illuminated	sign	at
的	这	最差	刺眼	滋扰	(	证人	这	黄色的	英亩	的	照明	符号	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː]) [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] :

the	foot	of	Michigan	avenue	)	speaks	as	if	to	reassure	his	natural	timidity	:
这	脚	的	密歇根州	大街	)	说话	作为	如果	到	保证	他的	自然的	胆怯	:

最刺眼的碍眼之物（看看密歇根大道尽头那一大片黄色的发光标志）仿佛是为了消除他天生的胆怯而说话：

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] .

I	suppose	it	will	be	eminently	respectable	.
我	认为	它	将要	是	非常	可敬	.

我想它一定会非常体面。

([ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪz] ['keəfəli]

(	The	others	appear	not	to	have	heard	his	remark	,	until	a	reply	is	carefully
(	这	其他的	出现	不是	到	有	听到	他的	评论	,	直到	一个	回复	是	小心

['tʃəʊzn] [baɪ]

chosen	by
选定	经过

其他人似乎没有听到他的话，直到他仔细斟酌后才做出回应。

['kɑːbən] ['hætʃɪt] .

Carbon	Hatchett	.
碳	哈切特	.

碳纤维斧头。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] [n'əʊtɪsɪz] [wʊd] [liːd] [wʌn] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

Her	advance	notices	would	lead	one	to	suppose	that	she	has	something	of
她	进步	通知	会	带领	一	到	认为	那	她	有	某物	的

[ə; eɪ] [prɛ'stiːʒ] .

a	prestige	.
一个	声望	.

从她提前发布的消息来看，人们会认为她有一定的声望。

['edwəd] - .

Edward	Morless	.
爱德华	-	.

爱德华·莫利斯。

[ðæt] [gʌf] !

That	guff	!
那	废话	!

胡说八道！

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

['ɔːf(ə)l] !
Awful !
可怕 !

可怕!

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] :
What I want to know is :
什么 我 想 到 知道 是 :

我想知道的是:

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] [wɪð] [də'bjuːsi] .
what the devil does she mean by beginning her program with Debussy .
什么 这 魔鬼 做 她 意思是 经过 开始 她 程序 和 德彪西 .

她到底是什么意思? 为什么偏偏要用德彪西的作品作为音乐会的开场曲?

[ai] [dʒʌst] ['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] — [hɑː] , [hɑː] !
I just wonder what's become of Beethoven — ha , ha !
我 只是 想知道 是什么 变得 的 贝多芬 — 哈 , 哈 !

我只是好奇贝多芬现在怎么样了——哈哈!

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['prəʊgræm] - ['meɪkɪŋ] .
I suppose she imagines she's going to revolutionize program - making .
我 认为 她 想象 她是 去 到 革命 程序 - 制作 .

我猜她以为自己要彻底改变节目制作方式。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

['dʒentlmən] , [wen] [ai] [gɪv] [maɪ] [piˈænəʊ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒn] [mɑːtʃ] ['twentiəθ] ,
Gentlemen , when I give my piano recital on March twentieth ,
先生们 , 什么时候 我 给 我的 钢琴 独奏会 在 行进 第二十 ,

各位先生，我将于3月20日举行钢琴独奏音乐会，

[jʊl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] .
you'll hear the best possible way to start a program .
你会 听到 这 最好的 可能的 方式 到 开始 一个 程序 .

你会听到启动一个项目的最佳方法。

[də'bjuːsi] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [liːd] ;
Debussy is altogether too weak to lead ;
德彪西 是 共 也 虚弱的 到 带领 ;

德彪西的实力太弱，根本不适合担任领导;

[hiːz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] (['tʃʌk(ə)l]) [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]
he's scarcely able to get in at all (chuckle) but I've found a leader that is a
他是 几乎 有能力的 到 得到 在 在 全部 (轻笑) 但 我已经 成立 一个 领导者 那 是 一个
['liːdə(r)] — ['ɑːtʃibɔːld] ['ʃæŋks] .
leader — Archibald Shanks .
领导者 — 阿奇博尔德 香克 .

他几乎根本进不去（轻笑），但我找到了一位真正的领导者——阿奇博尔德·尚克斯。

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][duː; də] , [ðɪs] ['ʃæŋks] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

If	I	know	anything	,	and	I	do	,	this	Shanks	is	going	to	become	the	American
如果	我	知道	任何事物	,	和	我	做	,	这	香克	是	去	到	变得	这	美国人

[kəm'pəʊzə(r)] .

composer	.
作曲家	.

如果我没猜错的话（而我的确知道），这位尚克斯将会成为美国作曲家。

[waɪ] , [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [mək'daʊəl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['skɑːtʃi] [dʒʌŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]

Why	,	he's	so	much	better	than	MacDowell	with	all	his	Scotchy	junk	that	there's	no
为什么	,	他是	所以	很多	更好的	比	麦克道尔	和	全部	他的	苏格兰	垃圾	那	有	不

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

为什么？他比麦克道尔强太多了，麦克道尔整天喝着苏格兰威士忌，根本没法比。

[ai] [faʊnd] ['ʃæŋks] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] , [saʊθ] [də'kəʊtə] ;

I	found	Shanks	in	Rolling	Prairie	,	South	Dakota	;
我	成立	香克	在	滚动	草原	,	南	达科他州	;

我在南达科他州罗林草原找到了尚克斯；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - ['spɪrɪt] [æt; ət][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒn] [mɑːtʃ] [ðə; ði]

and	when	I	play	his	March	of	the	Rock	-	Spirits	at	my	recital	on	March	the
和	什么时候	我	玩	他的	行进	的	这	岩石	-	烈酒	在	我的	独奏会	在	行进	这

['twentiəθ] ,

twentieth	,
第二十	,

当我在3月20日的独奏音乐会上演奏他的《摇滚精神进行曲》时，

[jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ɪts] ['mjuːzɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

you'll	hear	the	real	thing	—	it's	music	,	I	tell	you	.
你会	听到	这	真实的	事物	—	它是	音乐	,	我	告诉	你	.

你会听到真正的音乐——我告诉你，那就是音乐。

- - .

Xilef	Bowowski	.
-	-	.

希莱夫·博沃夫斯基。

[eɪtʃ ɛm eɪtʃ] !

Hmh	!
嗯	!

嗯！

[ɑː] - [eɪtʃ ɛm eɪtʃ] !

Ah	-	hmh	!
啊	-	嗯	!

啊！

[ai] [rɪ'membə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['ʃæŋks] , [sent] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

I	remember	looking	over	compositions	by	Archibald	Shanks	,	sent	me	by	a	certain
我	记住	寻找	超过	作品	经过	阿奇博尔德	香克	,	发送	我	经过	一个	肯定

[njuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃə(r)] ,

New	York	publisher	,
新的	约克	出版商	,

我记得当时看过一些阿奇博尔德·尚克斯的作品，是一位纽约出版商寄给我的。

[tuː; tə] [get] [maɪ] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

to	get	my	opinion	before	taking	them	;
到	得到	我的	观点	前	采取	他们	;

在服用前先征求我的意见；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ai] [fə'get] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ðə; ði]

and	in	one	of	them	—	I	forget	the	title	—	I	think	it	was	Through	the
和	在	一	的	他们	—	我	忘记	这	标题	—	我	思考	它	曾是	通过	这

[mɑ:ʃ] — [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l] — [eɪtʃ ɛm eɪtʃ] !

Marsh	—	some	such	title	—	hmh	!
沼泽	—	一些	这样的	标题	—	嗯	!

其中有一首歌——我忘了歌名——我想歌名是《穿越沼泽》——大概是这样的歌名——嗯!

— [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] ['mætə(r)] — [ai] [faʊnd] ['sev(ə)n] [kən'sekjətɪv] [fɪfθs] [ænd; ənd] [twelv] ['pærəlel]

—	it	doesn't	really	matter	—	I	found	seven	consecutive	fifths	and	twelve	parallel
—	它	不	真的	事情	—	我	成立	七	连续的	五分之一	和	十二	平行线

['ɒktɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [bɑ:rz] .

octaves	within	the	space	of	a	few	bars	.
八度音阶	之内	这	空间	的	一个	很少	酒吧	.

——其实这并不重要——我在几个小节内找到了七个连续的五度音程和十二个平行的八度音程。

['pɒzətɪvli] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] !

Positively	inexcusable	!
积极地	不可原谅	!

简直不可原谅!

[ben] ['dʌlɑ:d] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

- - [eɪtʃ] !

Blgh	-	h	!
-	-	h	!

呸!

[ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] .

That	belongs	to	his	early	period	.
那	属于	到	他的	早期的	时期	.

那是他早期的作品。

[θru:] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['præktɪs] - [stʌnt] , [dʌn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n]

Through	the	Marsh	is	simply	a	practice	-	stunt	,	done	when	he	was	about	fifteen
通过	这	沼泽	是	简单地	一个	实践	-	特技	,	完毕	什么时候	他	曾是	关于	十五

— [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ju:θfl] ['eksəsaɪz] .

—	a	mere	youthful	exercise	.
—	一个	仅仅	青春	锻炼	.

《穿越沼泽》只是他十五岁左右时做的一次练习特技——仅仅是一次年轻时的练习。

[ju:; jʊ] [kænt] [dʒʌdʒ] [baɪ] — - - [eɪtʃ] !

You	can't	judge	by	—	blgh	-	h	!
你	不能	法官	经过	—	-	-	h	!

你不能仅凭——blgh-h!

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ai] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] - [nju:z] [ðæt] [jʌŋ] ['ʃæŋks] [ɪz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

I	read	in	the	Artists	'	News	that	young	Shanks	is	only	seventeen	at	the	present	time	.
我	读	在	这	艺术家	-	消息	那	年轻的	香克	是	仅有的	十七	在	这	展示	时间	.

我在《艺术家新闻》上读到，年轻的尚克斯目前只有十七岁。

['edwəd] - .

Edward	Morless	.
爱德华	-	.

爱德华·莫利斯。

['prɒbəbli] [miːnz] [hɪz; ɪz] [sʌn] — ['weɪtə(r)] ! — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bɔɪz] ?

Probably	**means**	**his**	**son**	**—**	**Waiter**	**!**	**—**	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**boys**	**?**
大概	方法	他的	儿子	—	服务员	!	—	什么	做	你	想	,	男孩们	?

可能是指他的儿子——服务员！——孩子们，你们想要什么?

[aɪm] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bəʊn] .

I'm	**dry**	**as**	**a**	**bone**	**.**
我是	干燥	作为	一个	骨	.

我渴得像根骨头。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

And	**we've**	**got**	**a**	**long**	**afternoon**	**before**	**us**	**.**
和	我们已经	得到	一个	长的	下午	前	我们	.

我们还有漫长的下午要过。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ɪn] ['enɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .

However	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**I**	**shan't**	**be**	**in**	**any**	**hurry**	**about**	**getting**	**there**	**.**
然而	,	为了	我的	部分	,	我	不会	是	在	任何	匆忙	关于	获得	那里	.

不过就我而言，我并不急于到达那里。

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What'll	**it**	**be**	**?**
什么会	它	是	?

那会是什么呢?

-	-	.
Xilef	**Bowowski**	**.**
-	-	.

希莱夫·博沃夫斯基。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plʌm] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

A	**little**	**plum**	**brandy**	**for**	**me**	**.**
一个	小的	李子	白兰地	为了	我	.

给我来点李子白兰地。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .

Ben	**Dullard**	**Krupp**	**.**
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [heɪg] [ænd; ənd] [heɪg] .

Bring	**me**	**some**	**Haig**	**and**	**Haig**	**.**
带来	我	一些	海格	和	海格	.

给我来点海格和海格啤酒。

['kɑːbən] ['hætʃɪt] .

Carbon	**Hatchett**	**.**
碳	哈切特	.

碳纤维斧头。

[ˌmæn'hætn] ['kɒkteɪl] .

Manhattan	**cocktail**	**.**
曼哈顿	鸡尾酒	.

曼哈顿鸡尾酒。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	**Worcester**	**.**
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɪə(r)] .

A	**large**	**beer**	**.**
一个	大的	啤酒	.

一大杯啤酒。

['edwəd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [griːn] ['rɪvə(r)] , [tɪm] .
Let's have some Green River , Tim .
我们来吧 有 一些 绿色的 河 , 蒂姆 .

蒂姆，咱们来点绿河乐队的歌吧。

[krʌp] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ?
Krupp , do you think she'll be any good at all ?
克虏伯 , 做 你 思考 壳 是 任何 好的 在 全部 ?

克鲁普，你觉得她到底能不能打好?

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?
A woman ?
一个 女士 ?

一个女人?

[frɒm; frəm][ˌbjuːdə'pest] ?
From Budapest ?
从 布达佩斯 ?

从布达佩斯出发?

[ɒn] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [pi'ænəʊ] ?
On a Thimble piano ?
在 一个 顶针 钢琴 ?

在顶针钢琴上?

['stɑrtɪŋ] [ɪn] [wɪð] [də'bjuːsi] ?
Starting in with Debussy ?
开始 在 和 德彪西 ?

从德彪西开始?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [ʃɪl] [biː; bi] [gʊd] !
And you ask if she'll be good !
和 你 问 如果 壳 是 好的 !

你还问她会不会乖!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
How could she be ?
如何 可以 她 是 ?

她怎么可能是?

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — —
I was reading the other day — —
我 曾是 阅读 这 其他 天 — —

前几天我在看书——

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben **Dullard** **Krupp** **.**
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɪz] [træʃ] , [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
All **she** **plays** **is** **trash** **,** **of** **one** **kind** **or** **another** **.**
全部 她 演出 是 垃圾 , 的 一 种类 或者 其他 .

她演奏的都是些垃圾音乐，不管是哪种。

[də'bjuːsi] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] - [təʊn] [skeɪl] ; [nəʊ]
Debussy **never** **does** **anything** **but** **move** **up** **and** **down** **the** **whole** **-** **tone** **scale** **;** **no**
德彪西 绝不 做 任何事物 但 移动 向上 和 向下 这 所有的 - 语气 规模 ; 不
['melədi] , [nəʊ] ['kaʊntəpɔɪnt] ,
melody **,** **no** **counterpoint** **,**
旋律 , 不 对位 ,

德彪西的作品始终围绕着全音阶上下行进；没有旋律，也没有对位。

[nəʊ] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
no **music** **at** **all** **.**
不 音乐 在 全部 .

完全没有音乐。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪkɔski] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
And **take** **the** **Tchaikowsky** **thing** **,** **for** **instance** **.**
和 拿 这 柴可夫斯基 事物 , 为了 实例 .

以柴可夫斯基为例。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [tʃeɪkɔski] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]
Everybody **knows** **that** **Tchaikowsky** **always** **carried** **a** **whip** **in** **one** **hand** **and** **a** **gun** **in**
大家 知道 那 柴可夫斯基 总是 携带 一个 鞭 在 一 手 和 一个 枪 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the **other** **,**
这 其他 ,

众所周知，柴可夫斯基总是一手拿着鞭子，一手拿着枪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['juːzɪŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and **when** **he** **wasn't** **using** **one** **,** **it** **was** **the** **other** **.**
和 什么时候 他 不是 使用 一 , 它 曾是 这 其他 .

当他不用其中一个的时候，就用另一个。

[ɪts] [prə'vɜːbiəl] , [ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hændi] [rɪ'mɑːk] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
It's **proverbial** **,** **and** **makes** **such** **a** **handy** **remark** **when** **thinking** **would** **take** **too** **long** **.**
它是 谚语 , 和 制作 这样的 一个 便利 评论 什么时候 思维 会 拿 也 长的 .

这是一句谚语，在思考耗时太长的时候，它能起到非常方便的作用。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pi'ænəʊ] - [staɪl] : [hiː; hi] ['sɪmpli] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ; [ɪts] [pə'θetɪk] .
And **his** **piano** **-** **style** **:** **he** **simply** **hasn't** **got** **any** **;** **it's** **pathetic** **.**
和 他的 钢琴 - 风格 : 他 简单地 还没有 得到 任何 ; 它是 可怜的 .

他的钢琴风格：简直一塌糊涂；太糟糕了。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [maɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪmfəni] — [ðə; ði] [ˌpæθɪ'tiːk] .
I **see** **you** **don't** **get** **my** **joke** **on** **the** **sixth** **symphony** **—** **the** **Pathetique** **.**
我 看 你 不 得到 我的 开玩笑 在 这 第六 交响乐 — 这 悲怆 .

看来你没听懂我关于第六交响曲——《悲怆》的笑话。

[ai] [seɪ] , [ə'merɪkə] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I **say** **,** **America** **won't** **stand** **for** **that** **sort** **of** **thing** **.**
我 说 , 美国 惯于 站立 为了 那 种类 的 事物 .

我说，美国绝不会容忍这种事情发生。

[sʌm; səm] ['kaɪndli] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðɪs] ['mædəm] [frɪzə] - [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Some	kindly	person	should	have	informed	this	Madame	Frizza	Bonjoline	before	she
一些	亲切地	人	应该	有	知情的	这	夫人	弗里扎	-	前	她

[meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

made	a	complete	fool	of	herself	.
制成	一个	完全的	傻子	的	她自己	.

应该有好心人提醒这位弗里扎·邦乔琳夫人，免得她出丑。

['kɑːbən] ['hætʃɪt] .

Carbon	Hatchett	.
碳	哈切特	.

碳纤维斧头。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [pleɪd] [jet] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

She	hasn't	played	yet	,	and	maybe	it	won't	be	so	bad	after	all	.
她	还没有	玩	然而	,	和	或许	它	惯于	是	所以	坏的	后	全部	.

她还没上场比赛，也许结果并没有那么糟糕。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [də'bjuːsi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ]

A	friend	of	mine	tells	me	that	Mr	.	Debussy	is	one	of	the	greatest	living
一个	朋友	的	矿	讲述	我	那	先生	.	德彪西	是	一	的	这	最	活的

['mɛlədɪsts] .

melodists	.
旋律家	.

我的一位朋友告诉我，德彪西先生是当今最伟大的旋律作曲家之一。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

- - [eɪtʃ] !

Blgh	-	h	!
-	-	h	!

呸！

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

No	further	imbecility	is	displayed	for	the	time	being	.
不	更远	白痴	是	显示	为了	这	时间	存在	.

目前尚未表现出进一步的愚蠢行为。

[suːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [breɪks] [ʌp] ,

Soon	the	party	breaks	up	,
很快	这	派对	休息	向上	,

不久，聚会就结束了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

and	a	natural	modesty	prevents	the	critics	from	seeing	each	other	again	until
和	一个	自然的	谦逊	阻止	这	评论家	从	看到	每个	其他	再次	直到

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [rɪ'saɪt(ə)l] [baɪ] ['mædəm] [frɪzə] - ,

after	the	piano	recital	by	Madame	Frizza	Bonjoline	,
后	这	钢琴	独奏会	经过	夫人	弗里扎	-	,

出于天生的谦逊，评论家们直到弗里扎·邦乔林夫人钢琴独奏会结束后才再次见面。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [ɪz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

an	artist	who	is	but	slightly	known	in	the	United	States	,
一个	艺术家	WHO	是	但	轻微地	已知	在	这	团结的	各州	,

一位在美国鲜为人知的艺术家

[bʌt; bət] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [əˈtʃiːvd] [ˌrekəgˈnɪʃn] [θruːˈaʊt] [ˈjʊərəp] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd]

but	one	who	has	achieved	recognition	throughout	Europe	,	South	America	,	and
但	一	WHO	有	已达成	认出	自始至终	欧洲	,	南	美国	,	和

[ɒˈstreɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

但他已在欧洲、南美洲和澳大利亚获得了认可。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈgɪv(ə)n] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈprəʊgræm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [wɪð] [les]

She	has	just	given	an	unusual	program	,	which	she	could	not	close	with	less
她	有	只是	给定	一个	异常	程序	,	哪个	她	可以	不是	关闭	和	较少的

[ðæn; ðən] [ˈsev(ə)n] [ɔŋˈkɔː] .

than	seven	encores	.
比	七	安可	.

她刚刚表演了一场不同寻常的节目，最后竟然返场了七次才结束。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [faɪv] [ˈkrɪtɪks] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [griːn] - [ruːm] , [ðeɪ] [həʊld] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnd]

While	the	five	critics	wait	outside	the	green	-	room	,	they	hold	a	restrained
尽管	这	五	评论家	等待	外部	这	绿色的	-	房间	,	他们	抓住	一个	克制

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

五位评论家在休息室外等候时，进行了一场低调的交谈。

[ˈhætʃɪt] [tuː; tə] [krʌp] .

Hatchett	to	Krupp	.
哈切特	到	克虏伯	.

哈切特致克虏伯。

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] , [krʌp] .

It's	good	to	have	you	among	us	again	,	Krupp	.
它是	好的	到	有	你	之中	我们	再次	,	克虏伯	.

克虏伯，很高兴你再次加入我们。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] [ˈstɪərɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ɒv; əv]

Although	I	do	have	a	terrible	time	steering	my	thoughts	through	the	mazes	of
虽然	我	做	有	一个	糟糕的	时间	转向	我的	想法	通过	这	迷宫	的

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [lɪv; laɪv] [wʌn] [left] ,

the	English	language	I	feel	like	the	only	live	one	left	,
这	英语	语言	我	感觉	喜欢	这	仅有的	居住	一	左边	,

虽然我很难驾驭英语这门语言的迷宫，但我感觉自己是唯一一个还活着的人。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [tˈrɪb]

since	the	Trib
自从	这	部落

自《大审判》以来

[drɒpt] [juː; jʊ] .

dropped	you	.
掉落	你	.

甩了你。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [niːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [əˈgen] [tuː; tə] [məʊld]

The	town	needs	you	,	and	I'm	glad	you	have	an	opportunity	again	to	mould
这	镇	需求	你	,	和	我是	高兴的	你	有	一个	机会	再次	到	模具

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

public	opinion	.
民众	观点	.

小镇需要你，我很高兴你再次有机会塑造公众舆论。

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

We	need	more	strong	-	minded	men	like	you	.
我们	需要	更多的	强的	-	有思想	男人	喜欢	你	.

我们需要更多像你这样意志坚定的人。

[krʌp] ([ˈfɪəsli]) .

Krupp	(	fiercely	)	.
克虏伯	(	激烈地	)	.

克虏伯（猛烈地）。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [doʊnt] [ˈrekəgnaɪz] [gʊd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	it	,	but	the	cattle	don't	recognize	good	criticism	when	they	see	it	.
我	知道	它	,	但	这	牛	不	认出	好的	批评	什么时候	他们	看	它	.

我知道，但牛群无法识别好的批评。

[ˈhætʃɪt] [tuː; tə] [krʌp] .

Hatchett	to	Krupp	.
哈切特	到	克虏伯	.

哈切特致克虏伯。

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈmædəm] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	did	the	Madame	strike	you	?
如何	做过	这	夫人	罢工	你	?

这位夫人给你的印象如何?

[ˈplenti] [ɒv; əv] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ai] [θɔːt] .

Plenty	of	emotion	,	I	thought	.
很多	的	情感	,	我	想法	.

我想，这其中蕴含着丰富的情感。

[krʌp] ([tuː; tə] [ɔːl]) .

Krupp	(	to	all	)	.
克虏伯	(	到	全部	)	.

克虏伯（致所有人）。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈprəʊgræm] — [gʊd] [gɒd] ! — [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmedli] ?

Impossible	program	—	good	God	!	—	did	you	ever	hear	such	a	medley	?
不可能的	程序	—	好的	上帝	!	—	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	混合曲	?

这节目简直不可能——我的天哪！——你听过这样的混编曲目吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] .

And	she	hasn't	the	strength	of	a	kitten	.
和	她	还没有	这	力量	的	一个	小猫	.

她连小猫一样的力气都没有。

[ˈhætʃɪt] [tuː; tə] [krʌp] .

Hatchett	to	Krupp	.
哈切特	到	克虏伯	.

哈切特致克虏伯。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] ,

Of	course	,	she	didn't	seem	quite	vital	enough	,
的	课程	,	她	没有	似乎	相当	必不可少的	足够的	,

当然，她看起来还不够有活力。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] .

but	that	may	have	been	because	of	her	choice	of	numbers	.
但	那	可能	有	到过	因为	的	她	选择	的	数字	.

但这可能是因为她选择的数字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] “ [ˈuːtreɪ] .

They	were	somewhat	“	outre	.
他们	是	有些	“	外部	.

他们有点“另类”。

" [krʌp] (['saʊəli]) .
" Krupp (sourly) .
" 克虏伯 (酸涩地) .

"克虏伯（酸溜溜地）。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['gɜːlɪʃ] , [aɪ] [seɪ] .
Altogether too girlish , I say .
共 也 少女 , 我 说 .

我觉得整体风格太女性化了。

['edwəd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

['splendɪd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['teknɪk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Splendid personality , but a rotten technic , don't you think ?
灿烂 性格 , 但 一个 烂 技术 , 不 你 思考 ?

个性很棒，但技术很烂，你不觉得吗?

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ʃiː; ʃi] [weəz] ['mɑːvələs] [sɪlk] [həʊz] .
As near as I can tell , she wears marvelous silk hose .
作为 靠近 作为 我 能 告诉 , 她 穿着 奇妙 丝绸 软管 .

据我观察，她穿了很漂亮的丝绸丝袜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnsət] .
They were the most striking thing about the whole concert .
他们 是 这 最多 引人注目 事物 关于 这 所有的 音乐会 .

他们是整场音乐会中最引人注目的亮点。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

- - [ˌdʒiːˌdʒiː'eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Blgh - ggh - h !
- - 呃 - h !

呸!

- - .
Xilef Bowowski .
- - .

希莱夫·博沃夫斯基。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['wʊstə(r)] ,
I suppose then , Mr . Worcester ,
我 认为 然后 , 先生 . 伍斯特 ,

那么，我想，伍斯特先生，

[wʌn] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [ɪəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət] — ['əʊnli]
one doesn't require any ears to get the good or bad out of a concert — only
一 不 要求 任何 耳朵 到 得到 这 好的 或者 坏的 出去 的 一个 音乐会 — 仅有的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

欣赏一场音乐会，不需要耳朵，只需要眼睛就能分辨好坏。

['edwəd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[wel] , - , [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [tə'deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Well , Bowowski , ears were a nuisance today , at any rate , don't you think ?
出色地 , - , 耳朵 是 一个 滋扰 今天 , 在 任何 速度 , 不 你 思考 ?

鲍沃斯基，今天耳朵确实很碍事，你不觉得吗?

[ðə; ði]['ɒptɪk] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][ðə; ði] [best] — ['iːzəli] .
The optic impressions were far the best — easily .
这 光学 印象 是 远的 这 最好的 — 容易地 .

光学成像效果是最好的——毫无疑问。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪə(r)] .
I wonder when we're going to get in here .
我 想知道 什么时候 是 去 到 得到 在 这里 .

我想知道我们什么时候才能进去。

- - [hæz; həz] [biːn] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʌltrə] -
Xilef Bowowski has been tramping up and down the corridor , his ultra -
- - 有 到过 徒步旅行 向上 和 向下 这 走廊 , 他的 极端主义者 -
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['elɪveɪtɪd] ,
distinguished chin a trifle elevated ,
杰出的 下巴 一个 琐事 升高 ,

希莱夫·博沃夫斯基一直在走廊里来回踱步，他那极具辨识度的下巴微微抬起。

[hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
his hands locked behind his back .
他的 双手 已锁定 在后面 他的 后退 .

他的双手被反绑在背后。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
He is evidently searching for words .
他 是 显然 搜索 为了 字 .

他显然在斟酌用词。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,

稍等片刻，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [swɪŋz] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɪz] [siːn]
the door of the green - room swings open and a well - dressed man is seen
这 门 的 这 绿色的 - 房间 摇摆 打开 和 一个 出色地 - 穿着 男人 是 已见
['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [frɪzə] .
bidding good - bye to Madame Frizza .
投标 好的 - 再见 到 夫人 弗里扎 .

休息室的门突然打开，一位衣着考究的男士向弗里扎夫人道别。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] [æz; əz][hiː; hi] ['brʌʃɪz] [pɑːst]
The stranger takes no notice of the group of critics as he brushes past
这 陌生人 需要 不 注意 的 这 团体 的 评论家 作为 他 刷子 过去的
[ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] .
and hurries away .
和 匆忙 离开 .

陌生人对这群批评者视而不见，径直走过，匆匆离去。

[ðen] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [vɔɪs] ['welkəm] [ðə; ði] [faɪv] ['krɪtɪks] .
Then a most charming voice welcomes the five critics .
然后 一个 最多 迷人 嗓音 欢迎 这 五 评论家 .

随后，一个非常迷人的声音欢迎了五位评论家。

[ðə; ði] ['mædəm] [ɪz] ['griːtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd][wʌn] [skaʊl] .

The	Madame	is	greeted	by	four	blushes	and	one	scowl	.
这	夫人	是	问候	经过	四	脸红	和	一	皱眉头	.

夫人见到众人，只见四人面露红晕，一人怒目而视。

[ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . [krʌp] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] .

The	scowling	one	,	Mr	.	Krupp	,	is	the	first	one	to	enter	the	green	-	room	.
这	皱眉	一	,	先生	.	克虏伯	,	是	这	第一的	一	到	进入	这	绿色的	-	房间	.

一脸怒容的克鲁普先生第一个走进休息室。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [kʌm] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [fɔː(r)] .

Close	behind	him	come	the	embarrassed	four	.
关闭	在后面	他	来	这	尴尬的	四	.

紧随其后的是四个尴尬的家伙。

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Gentlemen	,	this	is	so	good	of	you	.
先生们	,	这	是	所以	好的	的	你	.

各位先生，你们真是太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ?

And	how	did	you	like	my	recital	?
和	如何	做过	你	喜欢	我的	独奏会	?

你觉得我的独奏怎么样?

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [juː; jʊ] — [jes] ?

I	hope	it	pleased	you	—	yes	?
我	希望	它	高兴	你	—	是的	?

希望您满意——是吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːkwəd] , [ɪz]['brəʊkən][baɪ]

There	is	a	moment	of	silence	which	,	as	it	becomes	awkward	,	is	broken	by
那里	是	一个	片刻	的	沉默	哪个	,	作为	它	变成	尴尬的	,	是	破碎的	经过

一阵沉默，气氛变得尴尬起来，随后被打破。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[sʌm; səm] ['kɒnsət] , [ɔːl] [raɪt] .

Some	concert	,	all	right	.
一些	音乐会	,	全部	正确的	.

一场精彩的演唱会，确实如此。

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

How	good	of	you	.
如何	好的	的	你	.

你真好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben **Dullard** **Krupp** **.**
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[ai] [kən'fes] [ai][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [də'bjuːsi]
I **confess** **I** **find** **myself** **unable** **to** **understand** **the** **judgment** **which** **places** **Debussy**
我 承认 我 寻找 我 无法 到 理解 这 判断 哪个 地方 德彪西
[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['prəʊgræm] .
at **the** **first** **of** **a** **program** **.**
在 这 第一的 的 一个 程序 .

我承认我无法理解将德彪西的作品放在音乐会首位的决定。

[naʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — —
Now **why** **did** **you** **—** **—**
现在 为什么 做过 你 — —

你为什么——

['mædəm] - .
Madame **Bonjoline** **.**
夫人 - .

邦乔琳夫人。

[ɑː] , — [həʊ] , [həʊ] , [hɑː] , [hɑː] — [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] , ['dʒentlmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Ah **,** **—** **ho** **,** **ho** **,** **ha** **,** **ha** **—** **that** **is** **our** **little** **joke** **,** **gentlemen** **,** **is** **it** **not** **?**
啊 , — 何 , 何 , 哈 , 哈 — 那 是 我们的 小的 开玩笑 , 先生们 , 是 它 不是 ?

啊，——嚯嚯哈哈——这就是我们的小玩笑，先生们，不是吗?

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] [ai] [pleɪd] [rɑːk'mɑːnɪnɒf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [də'bjuːsi] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]
I **suppose** **no** **one** **knew** **that** **I** **played** **Rachmaninoff** **instead** **of** **Debussy** **at** **the** **start**
我 认为 不 一 知道 那 我 玩 拉赫玛尼诺夫 反而 的 德彪西 在 这 开始
— [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑː'selvz] .
— **no** **one** **but** **ourselves** **.**
— 不 一 但 我们自己 .

我想除了我们自己，没有人知道我一开始演奏的是拉赫玛尼诺夫而不是德彪西。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
I **changed** **my** **mind** **after** **I** **was** **out** **on** **the** **platform** **.**
我 已更改 我的 头脑 后 我 曾是 出去 在 这 平台 .

我走到站台上之后改变了主意。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben **Dullard** **Krupp** **.**
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[ai][wɒz; wəz] — - - [eɪtʃ] ! — [ðæt] [ɪz] ,
I **was** **—** **blgh** **-** **h** **!** **—** **that** **is** **,**
我 曾是 — - - h ! — 那 是 ,

我当时——呃！——也就是说，

['mɪstə(r)] . [stɔːk] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɔːkɪstrə]
Mr **.** **Stalk** **was** **at** **my** **office** **to** **see** **me** **about** **my** **coming** **American** **orchestra**
先生 . 茎 曾是 在 我的 办公室 到 看 我 关于 我的 未来 美国人 乐队
['kɒnsət] ,
concert **,**
音乐会 ,

斯托克先生来我办公室拜访我，是想了解我即将举行的美国交响乐团音乐会的相关事宜。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] ,
at **which** **I** **myself** **conduct** **,** **and** **so** **I** **was** **detained** **,**
在 哪个 我 我 执行 , 和 所以 我 曾是 被拘留 ,

我亲自主持了此事，因此我被拘留了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['nʌmbə(r)] .

and	did	not	get	to	hear	your	opening	number	.
和	做过	不是	得到	到	听到	你的	开幕	数字	.

我没能听到你的开场表演。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [brɑːmz] , ['mædəm] .

How	did	you	manage	to	get	along	without	Brahms	,	Madame	.
如何	做过	你	管理	到	得到	沿着	没有	勃拉姆斯	,	夫人	.

夫人，您当年没有勃拉姆斯陪伴的日子过得怎么样?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] — —

I	should	be	interested	—	—
我	应该	是	感兴趣的	—	—

我应该感兴趣——

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[əʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [maɪ] [θɜːd] ['bŋkɔː(r)] , [ðen] — [ðə; ðɪ] [brɑːmz] [biː] - ['maɪnə(r)] [kə'prɪtʃɪəʊ] .

Oh	,	you	did	not	hear	my	third	encore	,	then	—	the	Brahms	B	-	minor	Capriccio	.
哦	,	你	做过	不是	听到	我的	第三	安可	,	然后	—	这	勃拉姆斯	B	-	次要的	随想曲	.

哦，那你没听到我的第三首返场曲——勃拉姆斯 B 小调随想曲。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['spri] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	so	sorry	you	missed	it	.
我	是	所以	对不起	你	错过	它	.

非常遗憾你错过了。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[əʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [brɑːmz] ?

Oh	,	was	that	Brahms	?
哦	,	曾是	那	勃拉姆斯	?

哦，那是勃拉姆斯吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['tʃʌŋki] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	it	sounded	rather	chunky	,	now	that	I	recall	it	.
我	想法	它	听起来	相当	厚实的	,	现在	那	我	记起	它	.

现在回想起来，我觉得它听起来有点笨重。

['edwəd] - .

Edward	Morless	.
爱德华	-	.

爱德华·莫利斯。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] — [wel] ,

Would	it	seem	too	—	well	,
会	它	似乎	也	—	出色地	,

会不会显得太——嗯，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ə'merɪkən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

let	us	say	—	American	to	you	if	I	were	to	ask	you	to	lunch	with	me	,
让	我们	说	—	美国人	到	你	如果	我	是	到	问	你	到	午餐	和	我	,

['mædəm] - ?

Madame	Bonjoline	?
夫人	-	?

这么说吧——如果我邀请您和我共进午餐，您会怎么称呼我，邦乔琳夫人？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] .

I	should	be	extremely	happy	to	have	that	pleasure	.
我	应该	是	极其	快乐的	到	有	那	乐趣	.

我应该非常高兴能有这样的乐趣。

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [maɪn] .

Ah	,	but	the	pleasure	is	mine	.
啊	,	但	这	乐趣	是	矿	.

啊，不过我倒是挺荣幸的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] .

I	shall	be	delighted	to	accept	—	that	is	,	if	there	is	time	.
我	将	是	高兴极了	到	接受	—	那	是	,	如果	那里	是	时间	.

如果时间允许，我将非常乐意接受。

[ai] [meɪk] [ðæt] [kən'dɪʃn] ['əʊnli] .

I	make	that	condition	only	.
我	制作	那	状况	仅有的	.

我只提出这一条件。

['edwəd] - .

Edward	Morless	.
爱德华	-	.

爱德华·莫利斯。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

Thank	you	,	thank	you	,	Madame	.
感谢	你	,	感谢	你	,	夫人	.

谢谢，谢谢，夫人。

- - .

Xilef	Bowowski	.
-	-	.

希莱夫·博沃夫斯基。

['mædəm] - , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gliː'ɛr]

Madame	Bonjoline	,	do	you	remember	the	date	of	publication	of	the	Gliere
夫人	-	,	做	你	记住	这	日期	的	发布	的	这	格里埃尔

['preljuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪd] [tə'deɪ] ?

Prelude	which	you	played	today	?
序幕	哪个	你	玩	今天	?

邦若琳夫人，您还记得您今天演奏的格里埃尔前奏曲的出版日期吗？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

It	has	completely	slipped	my	mind	.
它	有	完全地	滑倒了	我的	头脑	.

我完全忘记了。

['mædəm] (['lɑːfɪŋ]) .
Madame (laughing) .
夫人 (笑) .

夫人（笑着说）。

[maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] .
My good sir , I could not recall it to save my soul .
我的 好的 先生 , 我 可以 不是 记起 它 到 节省 我的 灵魂 .

我的好先生，我怎么也想不起来。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['mædəm] .
I wish your playing sounded as good as it looks , Madame .
我 希望 你的 玩耍 听起来 作为 好的 作为 它 看起来 , 夫人 .

夫人，我希望您的演奏听起来和您的外表一样出色。

['mædəm] - .
Madame Bonjoline .
夫人 - .

邦乔琳夫人。

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ə'merɪkən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How delightfully American you are !
如何 令人愉悦 美国人 你 是 !

你真是太有美国特色了！

[səʊ][fræŋk] , [səʊ] ['ʌtəli] [fræŋk] !
So frank , so utterly frank !
所以 坦率 , 所以 完全地 坦率 !

真是坦率，真是太坦率了！

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] : [maɪ] [frend] , [dʒeɪmz] - — [pə'hæps] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ;
But that reminds me : my friend , James Shooneker — perhaps you saw him ;
但 那 提醒 我 : 我的 朋友 , 詹姆斯 - — 也许 你 锯 他 ;

这让我想起：我的朋友詹姆斯·舒内克——也许你见过他；

[hiː; hi] [left] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] — [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
he left just as you came in — told me that my playing looked as good as
他 左边 只是 作为 你 来了 在 — 讲述 我 那 我的 玩耍 看起来 作为 好的 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .
it sounded .
它 听起来 .

他刚好在你进来的时候离开——他告诉我，我的演奏看起来和听起来一样好。

[haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
How strange a coincidence !
如何 奇怪的 一个 巧合 !

真是个奇怪的巧合！

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You all know him , of course .
你 全部 知道 他 , 的 课程 .

你们当然都认识他。

[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] .
For Europe , he is the great critic .
为了 欧洲 , 他 是 这 伟大的 评论家 .

对于欧洲而言，他是伟大的批评家。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

He	is	in	Chicago	for	a	short	time	,
他	是	在	芝加哥	为了	一个	短的	时间	,

他会在芝加哥短暂停留。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈvjuː] [maɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn] [hɪə(r)] — [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː]

and	he	is	going	to	review	my	recital	for	a	magazine	here	—	I	believe	it
和	他	是	去	到	审查	我的	独奏会	为了	一个	杂志	这里	—	我	相信	它

[ɪz] [kɔːld] [ˌelˈiː] ['petɪ] [rɪˈvjuː] ,

is	called	Le	Petit	Revue	,
是	称为	乐	小	评论	,

他将为本地一家杂志撰写我的独奏音乐会评论——我记得那家杂志叫《Le Petit Revue》。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

[əʊ] , [jes] ; [ðæt] [ɪˈfjuːsɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

Oh	,	yes	;	that	effusive	young	lady's	journal	,	The	Little	Review	.
哦	,	是的	;	那	热情洋溢	年轻的	女士的	杂志	,	这	小的	审查	.

哦，是的；那位热情洋溢的年轻女士的杂志，《小评论》。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	heard	of	it	.
我	有	听到	的	它	.

我听说过。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['mædəm] .

Their	poor	musical	writer	was	in	your	audience	this	afternoon	,	Madame	.
他们的	贫穷的	音乐	作家	曾是	在	你的	观众	这	下午	,	夫人	.

夫人，他们那位可怜的作曲家今天下午就在您的观众席里。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [stɪl] ['nevə(r)]

He's	one	of	those	chaps	you	can	meet	three	or	four	times	and	still	never
他是	一	的	那些	小伙子们	你	能	见面	三	或者	四	时代	和	仍然	绝不

['rekəgnaɪz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

recognize	on	the	street	.
认出	在	这	街道	.

他是那种你在街上遇到三四次都认不出来的人。

['mædəm] - .
Madame Bonjoline .
夫人 - .

邦乔琳夫人。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒeɪmz] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] “ [raɪt] [ʌp] ” ([ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [seɪ]) [maɪ]
At any rate , James Shooneker is going to “ write up ” (I believe you say) my
在 任何 速度 , 詹姆斯 - 是 去 到 “ 写 向上 ” (我 相信 你 说) 我的
[rɪ'saɪt(ə)l] .
recital .
独奏会 .

总之，詹姆斯·舒内克将会“撰写”（我想你是这么说的）我的独奏会报道。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɪn]
I understand that this number of The Little Review is coming from the press in
我 理解 那 这 数字 的 这 小的 审查 是 未来 从 这 按 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

据我了解，《小评论》的这一期是早上从印刷厂拿到的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and his article will appear in it .
和 他的 文章 将要 出现 在 它 .

他的文章将会刊登在这份刊物上。

['kɑːbən] ['hætʃɪt] .
Carbon Hatchett .
碳 哈切特 .

碳纤维斧头。

[səʊ] , [ɪn'diːd] .
So , indeed .
所以 , 的确 .

确实如此。

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . - , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] — [wɒt] [ɪz]
This Mr . Shooneker , if I remember correctly , has written a book — what is
这 先生 . - , 如果 我 记住 正确 , 有 书面 一个 书 — 什么 是
[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
the title of it ?
这 标题 的 它 ?

如果我没记错的话，这位舒内克先生写过一本书——书名是什么?

['mædəm] - .
Madame Bonjoline .
夫人 - .

邦乔琳夫人。

[ɒk; ɒx] !
Och !
奥赫 !

哦!

[hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['meni] , ['meni] [bʊks] !
He has written so many , many books !
他 有 书面 所以 许多 , 许多 图书 !

他写了好多好多书!

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [miːn] .
I do not know which one you mean .
我 做 不是 知道 哪个 一 你 意思是 .

我不知道你指的是哪一个。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [muː] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [kwɪk] ['dʒestʃəz] ,
The charms of the woman , her little moues , smiles , and quick gestures ,
这 魅力 的 这 女士 , 她 小的 老鼠 , 微笑 , 和 快的 手势 ,
[ɑː(r); ə(r)] [in'tæŋgl] [ðə; ði] [faɪv] [men] .
are entangling the five men .
是 纠缠 这 五 男人 .

这位女子的魅力，她的小嘴、微笑和敏捷的肢体语言，让这五个男人为之倾倒。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
Conversation becomes increasingly difficult .
对话 变成 日益 难的 .

对话变得越来越困难。

[ðə; ði] ['raɪtər] [liːv] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,
The writers leave the green - room and , on the outside with the door closed ,
这 作家 离开 这 绿色的 - 房间 和 , 在 这 外部 和 这 门 关闭 ,

编剧们离开休息室，走到外面，关上门，

[ðeɪ] [glɑːns] ['nɜːvəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
they glance nervously at one another .
他们 瞥一眼 紧张地 在 一 其他 .

他们紧张地互相看了一眼。

['edwəd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[seɪ] : [ðɪs] [dʒeɪmz] - , — [huz] [hiː; hi] ?
Say : this James Shooneker , — who's he ?
说 : 这 詹姆斯 - , — 谁是 他 ?

比如说：这个詹姆斯·舒内克，——他是谁?

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[huː] [k'eəz] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
Who cares who he is ?
WHO 关心 WHO 他 是 ?

谁在乎他是谁?

[hɪz; ɪz] [stʌf] [woʊnt] [get] [fɑː(r)][ɪn] [ðæt] [ʃiːt] .
His stuff won't get far in that sheet .
他的 东西 惯于 得到 远的 在 那 床单 .

他的东西在那张纸上根本行不通。

['edwəd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ai][dʒʌst] [wˈʌndəd] .
I just wondered .
我 只是 想知道 .

我只是好奇而已。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌɑːftəˈnuːn] .
For my part , I've had a terrible afternoon .
为了 我的 部分 , 我已经 有 一个 糟糕的 下午 .

就我而言，我度过了一个糟糕的下午。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[bʌt; bət][ed] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [tə'naɪt] .
But Ed , think of tonight .
但 艾德 , 思考 的 今晚 .

但是埃德，想想今晚吧。

[juːv] [gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɔːltə] [spræts] [piˈænəʊ] - ['pleɪɪŋ] .
You've got to listen to Walter Spratt's piano - playing .
你已经 得到 到 听 到 沃尔特 斯普拉特的 钢琴 - 玩耍 .

你一定要听听沃尔特·斯普拉特的钢琴演奏。

['kɑːbən] ['hætʃɪt] .
Carbon Hatchett .
碳 哈切特 .

碳纤维斧头。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['pleɪɪŋ] ?
Do you call that playing ?
做 你 称呼 那 玩耍 ?

你管这叫玩耍?

['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['dʒʌdʒɪz] .
Nothing seems to relieve the collective nervousness of the five judges .
没有什么 似乎 到 缓解 这 集体 紧张 的 这 五 法官 .

似乎没有什么能缓解五位法官的集体紧张情绪。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [ðeɪ] ['seprət] .
At the outer door , they separate .
在 这 外 门 , 他们 分离 .

在外门，他们分开了。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [bʊk] - [stɔː(r)][ænd; ənd] ,
Ben Dullard Krupp makes his way to McChug's book - store and ,
本 杜拉德 克虏伯 制作 他的 方式 到 - 书 - 店铺 和 ,

本·杜拉德·克鲁普来到麦克丘格书店，

['ɑːftə(r)][wʌn] [swɪft] [glɑːns] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
after one swift glance up the street and another down the street ,
后 一 迅速 瞥一眼 向上 这 街道 和 其他 向下 这 街道 ,

迅速地朝街上瞥了一眼，又朝街下瞥了一眼，

[hiː; hi] [puʃiz] ['strenjuəsli] [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] [dɔːz] .
he pushes strenuously through the whirling doors .
他 推动 竭尽全力 通过 这 旋转 门 .

他使劲推开旋转的大门。

[wɪð] ['swɪŋɪŋ] [tred] , [hiː; hi] ['maːtʃiz] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sentə(r)] [aɪl] [ænd; ənd] [heilz] [ə; eɪ] ['bɪzi]
With **swinging** **tread** **,** **he** **marches** **down** **the** **broad** **center** **aisle** **and** **hails** **a** **busy**
和 摇摆 踏 , 他 游行 向下 这 广阔 中心 走道 和 冰雹 一个 忙碌的
[klɑːk] .
clerk **.**
职员 .

他迈着轻快的步伐，沿着宽阔的中央通道走去，向一位忙碌的店员招手。

[jes] , [ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒeɪmz] - [ænd; ənd] — [jes] ,
Yes **,** **the** **clerk** **has** **sometimes** **heard** **of** **James** **Shooneker** **and** **—** **yes** **,**
是的 , 这 职员 有 有时 听到 的 詹姆斯 - 和 — 是的 ,

是的，店员有时会听说过詹姆斯·舒内克，而且——是的，

— [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
— **they** **have** **a** **book** **or** **two** **of** **his** **—** **just** **a** **minute** **.**
— 他们 有 一个 书 或者 二 的 他的 — 只是 一个 分钟 .

——他们有他写的一两本书——稍等片刻。

[ðen] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['terə(r)] ['siːzɪz] [ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] ,
Then **a** **convulsive** **terror** **seizes** **Ben** **Dullard** **Krupp** **,**
然后 一个 痉挛 恐怖 逮捕 本 杜拉德 克虏伯 ,

随后，本·杜拉德·克虏伯突然感到一阵剧烈的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntə(r)][stændz] ['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
for **on** **the** **other** **side** **of** **the** **same** **counter** **stands** **Donald** **Worcester** **.**
为了 在 这 其他 边 的 这 相同的 柜台 站立 唐纳德 伍斯特 .

因为在同一柜台的另一边站着的是唐纳德·伍斯特。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['eldə(r)] [wɪð] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fəˌmɪli'ærəti] , ['hævɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]
The **younger** **approaches** **the** **elder** **with** **unaccustomed** **familiarity** **,** **having** **him** **,** **at** **the**
这 年轻 方法 这 长老 和 不习惯 熟悉 , 拥有 他 , 在 这
['məʊmənt] , [pn][ðə; ði] [hɪp] ,
moment **,** **on** **the** **hip** **,**
片刻 , 在 这 时髦的 ,

年轻人以一种不寻常的亲昵姿态接近年长者，此刻，他正搂着年长者的腰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
as **it** **were** **.**
作为 它 是 .

就好像是这样。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald **Worcester** **.**
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

['lʊkɪŋ] [ʌp] - ?
Looking **up** **Shooneker** **?**
寻找 向上 - ?

正在查找 Shooneker 的信息?

[hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , — [hɑːf] - [təʊnz] [ɪn] ['mɒd(ə)n]['mjuːzɪk] .
Here's **one** **of** **his** **things** **,** **—** **Half** **-** **tones** **in** **Modern** **Music** **.**
这里是 一 的 他的 事物 , — 一半 - 音调 在 现代的 音乐 .

这是他的其中一项成果——现代音乐中的半音。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben **Dullard** **Krupp** **.**
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[əʊ] , [jes] ; [ðæt] .
Oh , yes ; that .
哦 , 是的 ; 那 .

哦，对，就是那个。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I remember reading it when I was scarcely more than a boy .
我 记住 阅读 它 什么时候 我 曾是 几乎 更多的 比 一个 男生 .

我记得我还是个小男孩的时候就读过这本书。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ai] [siː] .
It was published in 1909 , I see .
它 曾是 已发布 在 - , 我 看 .

我看到，这本书出版于1909年。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðen] .
Must be a later edition , then .
必须 是 一个 之后 版 , 然后 .

那应该是后来的版本。

[əʊ] , [pʃɔː] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸!

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɑːk] ?
What's the use of waiting for that clerk ?
是什么 这 使用 的 等待 为了 那 职员 ?

等那个办事员有什么用?

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] - [pækt] [ə'weɪ] [æt; ət] [həʊm] .
I think I have a complete set of Shooneker packed away at home .
我 思考 我 有 一个 完全的 放 的 - 包装 离开 在 家 .

我想我家里应该有一套完整的舒尼克（Shooneker）产品。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[ðæt] [səʊ] ?
That so ?
那 所以 ?

真是这样吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [klɑːk] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .
Well , I'll tell the clerk you couldn't wait .
出色地 , 患病的 告诉 这 职员 你 不能 等待 .

好的，我会告诉店员你等不及了。

['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] , [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Maybe I'd like the book myself , if it's worth anything at all .
或许 ID 喜欢 这 书 我 , 如果 它是 值得 任何事物 在 全部 .

如果这本书真有价值的话，也许我会喜欢它。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [dʒeɪmz] - [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɪəfəli] [dɪ'stɜːbɪŋ]

The	presence	in	Chicago	of	one	James	Shooneker	is	like	some	fearfully	disturbing
这	在场	在	芝加哥	的	一	詹姆斯	-	是	喜欢	一些	恐惧地	令人不安

['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['raɪtər] .

shadow	behind	each	of	the	five	writers	.
阴影	在后面	每个	的	这	五	作家	.

詹姆斯·舒内克在芝加哥的存在，就像是笼罩着这五位作家的某种令人不安的阴影。

- , [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

Bowowski	,	within	half	an	hour	after	the	recital	,
-	,	之内	一半	一个	小时	后	这	独奏会	,

鲍沃夫斯基在演奏会结束后半小时内，

[hæz; həz] [θriː] ['helpər] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['prɪntɪd] [wɜːd] [ɒv; əv]

has	three	helpers	in	the	Public	Library	searching	for	every	printed	word	of
有	三	助手	在	这	民众	图书馆	搜索	为了	每一个	打印	单词	的

- .

Shooneker	.
-	.

有三名助手在公共图书馆寻找 Shooneker 的每一个印刷单词。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['teɪstləs] ['dɪnə(r)] ,

After	a	tasteless	dinner	,
后	一个	无味	晚餐	,

晚餐难以下咽之后，

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] [skeəz] [θriː] [piˈænəʊ] ['pjuːp(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl]

Ben	Dullard	Krupp	scares	three	piano	pupils	out	of	their	wits	by	an	unusual
本	杜拉德	克虏伯	惊吓	三	钢琴	学生	出去	的	他们的	智慧	经过	一个	异常

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ;

amount	of	shouting	and	stamping	;
数量	的	喊叫	和	冲压	;

本·杜拉德·克鲁普用异常的喊叫和跺脚吓坏了三名钢琴学生；

[ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɔːθə(r)] .

this	,	also	,	should	be	attributed	to	the	visiting	author	.
这	,	还	,	应该	是	归因于	到	这	访问	作者	.

这也应该归功于来访的作者。

['wʊstə(r)] [siːk] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːrɪəl] [ruːm] [ænd; ənd] [kræm] [ɒn] “ [pə'θetɪk] ['speɪsɪz] ” —

Worcester	seeks	his	desk	in	the	editorial	room	and	crams	on	“	Pathetic	Spaces	”	—
伍斯特	寻找	他的	桌子	在	这	社论	房间	和	突击训练	在	“	可怜的	空格	”	—

- ['leɪtɪst] [bʊk] ,

Shooneker's	latest	book	,
-	最新的	书	,

伍斯特在编辑室找到自己的办公桌，开始抓紧时间阅读舒内克的新书《悲惨的空间》。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːk] .

according	to	the	clerk	.
根据	到	这	职员	.

据办事员说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [streɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [prɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi]

But	the	young	critic's	attention	strays	from	the	pages	of	print	to	the	lady
但	这	年轻的	评论家的	注意力	流浪者	从	这	页面	的	打印	到	这	女士

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] . . . ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] ,

in	the	green	-	room	.	.	.	lovely	person	,
在	这	绿色的	-	房间	.	.	.	迷人的	人	,

但这位年轻评论家的注意力却从书页转移到了休息室里的那位女士身上……真是个可爱的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] .

if	she	can't	play	the	piano	.
如果	她	不能	玩	这	钢琴	.

如果她不会弹钢琴。

['wʊstə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːstəz] [hɪm]

Worcester	has	an	impulse	to	use	the	telephone	,	and	soon	it	masters	him
伍斯特	有	一个	冲动	到	使用	这	电话	,	和	很快	它	大师	他

.

:

.

伍斯特突然很想打电话，很快就被电话控制住了。

[hiː; hi] [kɔːlz]

He	calls
他	呼叫

他打电话

[ʌp] ['mædəm] - [həʊ'tel] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] ,

up	Madame	Bonjoline's	hotel	and	,	as	she	is	out	,
向上	夫人	-	酒店	和	,	作为	她	是	出去	,

来到邦乔琳夫人下榻的酒店，趁她外出时，

[liːvz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

leaves	a	message	—	he	will	call	in	person	at	eight	o'clock	.
树叶	一个	信息	—	他	将要	称呼	在	人	在	八	点钟	.

留言说他会在八点钟亲自打电话过来。

[ðen] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

Then	a	note	is	written	,	which	he	despatches	to	her	by	messenger	.
然后	一个	笔记	是	书面	,	哪个	他	电报	到	她	经过	信使	.

然后他写了一张纸条，派人送给她。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

After	that	,	there	is	time	to	think	things	over	.
后	那	,	那里	是	时间	到	思考	事物	超过	.

之后，还有时间仔细考虑。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['eniwʌn] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ?

Was	there	ever	anyone	as	charming	as	she	?
曾是	那里	曾经	任何人	作为	迷人	作为	她	?

世上真有像她一样迷人的人吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fræŋk] ['mænə(r)] [ænd; ənd]

And	she	has	expressed	her	admiration	for	his	frank	manner	and
和	她	有	表达	她	钦佩	为了	他的	坦率	方式	和

['əʊpən] ['krɪtɪsɪzəm] .

open	criticism	.
打开	批评	.

她表达了对丈夫坦率的性格和直言不讳的批评态度的钦佩之情。

[pə'hæps] — — [naʊ] [ðə; ði] ['mædəm] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz]

Perhaps	—	—	Now	the	Madame	is	not	willing	to	admit	him	at	first	;	but	he	is
也许	—	—	现在	这	夫人	是	不是	愿意的	到	承认	他	在	第一的	;	但	他	是

[ɪn'sɪstənt] ,

insistent	,
坚持	,

或许——夫人起初并不愿意收留他；但他坚持要收留他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪts] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] .

and	she	permits	him	to	enter	.
和	她	许可证	他	到	进入	.

她允许他进入。

[dʒeɪmz] - [ɪz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

James	Shooneker	is	seated	by	the	window	.
詹姆斯	-	是	坐着	经过	这	窗户	.

詹姆斯·舒内克坐在窗边。

['wʊstə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [bɔɪ] , [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['mʌmblz] [ək'nɒlɪdʒmənt]

Worcester	,	like	a	guilty	boy	,	shakes	hands	with	him	and	mumbles	acknowledgement
伍斯特	,	喜欢	一个	有罪的	男生	,	奶昔	双手	和	他	和	咕哝	致谢

.

:

.

伍斯特像个愧疚的孩子一样，和他握手，咕哝着表示同意。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ,

But	soon	the	celebrated	critic	has	him	at	his	ease	,
但	很快	这	著名	评论家	有	他	在	他的	舒适	,

但很快，这位著名评论家就让他放松了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kændə(r)] .

and	the	young	journalist	is	talking	with	his	accustomed	candor	.
和	这	年轻的	记者	是	说	和	他的	习惯	坦率	.

这位年轻的记者以他一贯的坦率语气进行交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] ['mænə(r)] ,
Then , continuing in the same friendly manner ,
然后 , 继续 在 这 相同的 友好的 方式 ,

然后，继续以同样友好的方式，

[dʒeɪmz] - .
James Shooneker .
詹姆斯 - .

詹姆斯·舒内克。

['mɪstə(r)] . ['wʊstə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Mr . Worcester , you might be interested in knowing the reason for my
先生 . 伍斯特 , 你 可能 是 感兴趣的 在 会心 这 原因 为了 我的
[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['vɪzɪt] .
Chicago visit .
芝加哥 访问 .

伍斯特先生，您或许会想知道我此行芝加哥的原因。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
In fact , it is only fair you should know .
在 事实 , 它 是 仅有的 公平的 你 应该 知道 .

事实上，你理应知道这一点。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然！

[dʒeɪmz] - .
James Shooneker .
詹姆斯 - .

詹姆斯·舒内克。

['veri] [wel] [ðen] .
Very well then .
非常 出色地 然后 .

很好。

[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] ['gleərɪŋ] ['njuːsns] , [æz; əz][ɪts] [kætʃ] - [wɜːd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
Your paper , the Worst Glaring Nuisance , as its catch - word has it ,
你的 纸 , 这 最差 刺眼 滋扰 , 作为 它是 抓住 - 单词 有 它 ,

你们的报纸，正如它的口号所说，是“最刺眼的祸害”。

[hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
has sent for me to fill the vacancy created by your resignation .
有 发送 为了 我 到 充满 这 空缺 创建 经过 你的 辞职 .

已派人召我来填补你辞职后留下的空缺。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[huz] [blʌf] [ɪz] [ðɪs] ?
Who's bluff is this ?
谁是 虚张声势 是 这 ?

这是谁在虚张声势?

[dʒeɪmz] - .
James Shooneker .
詹姆斯 - .

詹姆斯·舒内克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .
I have your place offered me .
我 有 你的 地方 提供 我 .

我已经得到你的位置邀请了。

[naʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] ['ɑːbɪtrəri] , [bʌt; bət] [hɪrz] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]
Now , I don't want to seem arbitrary , but here's my proposition : In the first place
现在 , 我 不 想 到 似乎 随意的 , 但 这里是 我的 主张 : 在 这 第一的 地方
,
,
,

现在，我不想显得武断，但我的建议是：首先，

[kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - .
cut out your infatuation for Madame Bonjoline .
切 出去 你的 痴情 为了 夫人 - .

别再迷恋邦乔琳夫人了。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [kən'dɪʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
That's the main condition , if you want me to leave Chicago .
那就是 这 主要的 状况 , 如果 你 想 我 到 离开 芝加哥 .

这是让我离开芝加哥的主要条件。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
The second thing is perhaps more important to yourself ,
这 第二 事物 是 也许 更多的 重要的 到 你自己 ,

第二件事或许对你来说更重要，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɪn] ['kaʊntəpɔɪnt] [ænd; ənd]
and that is that you promise to take a long course in counterpoint and
和 那 是 那 你 承诺 到 拿 一个 长的 课程 在 对位 和
['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,
musical history under some good authority ,
音乐 历史 在下面 一些 好的 权威 ,

也就是说，你要承诺在一位权威人士的指导下，长期学习对位法和音乐史。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
if you can find one in the United States .
如果 你 能 寻找 一 在 这 团结的 各州 .

如果你能在美国找到的话。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Perhaps you would do well to tap the boundless information of your friend ,
也许 你 会 做 出色地 到 轻敲 这 无边无际 信息 的 你的 朋友 ,
- .
Bowowski .
- .

或许你可以好好利用一下你的朋友博沃斯基的渊博知识。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [dɪ'mɑːndz] .

These	are	my	only	demands	.
这些	是	我的	仅有的	需求	.

我只有这些要求。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .

I	don't	want	your	job	.
我	不	想	你的	工作	.

我不想做你的工作。

[aɪl] [drɒp] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['edɪtə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] .

I'll	drop	a	note	to	your	editor	and	tell	him	he	doesn't	appreciate	you	.
患病的	降低	一个	笔记	到	你的	编辑	和	告诉	他	他	不	欣赏	你	.

我会给你的编辑写封信，告诉他他不欣赏你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mædəm] ,

But	you	will	have	to	forget	your	aspirations	for	the	Madame	,
但	你	将要	有	到	忘记	你的	抱负	为了	这	夫人	,

但你必须放弃对那位夫人的幻想。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	behave	yourself	with	a	dignity	becoming	your	position	.
和	表现	你自己	和	一个	尊严	成为	你的	位置	.

举止要符合你的身份，保持尊严。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [jɔː'self] [rɪ'dɪkjələs] ['əʊvə(r)] [frɪzə] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] —

You	mustn't	make	yourself	ridiculous	over	Frizza	,	and	for	her	sake	—
你	不得	制作	你自己	荒谬的	超过	弗里扎	,	和	为了	她	清酒	—

你千万别为了弗里扎而让自己显得荒唐可笑，为了她好——

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

- , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] !

Shooneker	,	you	certainly	are	a	brick	!
-	,	你	当然	是	一个	砖	!

Shooneker，你真是个笨蛋！

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] !

You	certainly	are	!
你	当然	是	!

你当然是！

[ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] [wɪð] ['mædəm] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

I	can't	help	being	a	bit	dazed	with	Madame	,	but	I'll	keep	it	all	to	myself	.
我	不能	帮助	存在	一个	少量	茫然	和	夫人	,	但	患病的	保持	它	全部	到	我	.

见到夫人，我难免有些神魂颠倒，但我会把这种感觉藏在心里。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [piːtʃ] !

You're	a	peach	!
你是	一个	桃	!

你真是个好人！

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[siː] , [dʒeɪmz] , [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'merɪkən] [hiː; hi][ɪz] !

See	,	James	,	how	perfectly	American	he	is	!
看	,	詹姆斯	,	如何	完美	美国人	他	是	!

你看，詹姆斯，他多么美国啊！

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

I	told	you	he	would	be	.
我	讲述	你	他	会	是	.

我早就跟你说过他会的。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ?

Isn't	he	a	dear	boy	?
不是	他	一个	亲爱的	男生	?

他真是个可爱的孩子，不是吗?

[dʒeɪmz] - .

James	Shooneker	.
詹姆斯	-	.

詹姆斯·舒内克。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðen] ?

You	like	the	conditions	,	then	?
你	喜欢	这	状况	,	然后	?

你喜欢现在的条件吗?

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

['bʊli] !

Bully	!
欺负	!

欺负！

[ai] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

I	appreciate	them	.
我	欣赏	他们	.

我很感激他们。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['meləns] ?

And	say	,	didn't	you	write	a	book	once	called	The	Insane	Melons	?
和	说	,	没有	你	写	一个	书	一次	称为	这	疯狂的	甜瓜	?

对了，你是不是曾经写过一本叫《疯狂的西瓜》的书?

[dʒeɪmz] - .

James	Shooneker	.
詹姆斯	-	.

詹姆斯·舒内克。

[jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Yes	,	I	have	a	book	with	a	title	something	like	that	.
是的	,	我	有	一个	书	和	一个	标题	某物	喜欢	那	.

是的，我有一本书，书名大概是这样的。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ɪf] [juːv] [gɒt] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪnd] ['kɒpi] .

If	you've	got	one	with	you	,	I'd	like	a	signed	copy	.
如果	你已经	得到	一	和	你	,	ID	喜欢	一个	签名	复制	.

如果你手边有这本书，我想要一本签名版。

[dʒeɪmz] - .
James Shooneker .
詹姆斯 - .

詹姆斯·舒内克。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I'm very sorry , but I didn't bring any with me .
我是 非常 对不起 , 但 我 没有 带来 任何 和 我 .

非常抱歉，我没有带。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][wʌn]['leɪtə(r)] .
Perhaps I can send you one later .
也许 我 能 发送 你 一 之后 .

或许我稍后可以发给你一份。

['dɒnld] ['wʊstə(r)] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I wish you would .
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ðæts] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['maɪti] [gʊd] .
That's treating me mighty good .
那就是 治疗 我 强大的 好的 .

这对我真是太好了。

['mædəm] - .
Madame Bonjoline .
夫人 - .

邦乔琳夫人。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
You deserve it , my boy .
你 应得 它 , 我的 男生 .

你值得拥有这一切，孩子。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ɐp'ɒlədʒɪz] , [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['wʊstə(r)] [liːvz]
In a confusion of thanks , apologies , and compliments , Worcester leaves
在 一个 困惑 的 谢谢 , 致歉 , 和 赞美 , 伍斯特 树叶
[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the room and returns to the office ,
这 房间 和 返回 到 这 办公室 ,

在一阵混乱的感谢、道歉和赞美声中，伍斯特离开了房间，回到了办公室。

[weə(r)] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] ['hɑːbəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mædəm] [frɪzə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
where an article is written which harbors no doubt that Madame Frizza is a great
在哪里 一个 文章 是 书面 哪个 港口 不 怀疑 那 夫人 弗里扎 是 一个 伟大的
['pɪənɪst] .
pianist .
钢琴家 .

文章中毫不含糊地指出，弗里扎夫人是一位伟大的钢琴家。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['krɪtɪsɪzəm] ,

About	the	same	hour	,	Mr	.	Morless	is	passing	in	a	copy	of	his	own	criticism	,
关于	这	相同的	小时	,	先生	.	-	是	通过	在	一个	复制	的	他的	自己的	批评	,

大约在同一时间，莫勒斯先生递交了一份他自己撰写的评论文章。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædəm] [ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['prɒmɪsɪŋ] ['æmətə(r)] .

stating	that	the	Madame	is	a	fairly	promising	amateur	.
声明	那	这	夫人	是	一个	相当	有前途	业余	.

声明称这位女士是一位相当有前途的业余选手。

[ðə; ði] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] - [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ;

The	menacing	cloud	of	Shooneker	seems	to	hang	over	him	;
这	威胁	云	的	-	似乎	到	悬挂	超过	他	;

舒内克的阴云似乎笼罩着他；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪəli] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

it	has	nearly	prevented	his	passing	in	the	article	.
它	有	几乎	阻止	他的	通过	在	这	文章	.

这篇文章几乎阻止了他去世。

[ænd; ənd] [ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)][pəʊst] ,

And	Ben	Dullard	Krupp	,	without	a	regular	post	,
和	本	杜拉德	克虏伯	,	没有	一个	常规的	邮政	,

而本·杜拉德·克鲁普，没有固定职位，

[meɪlz] [hɪz; ɪz] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,

mails	his	lengthy	and	scathing	opinion	of	the	Madame	to	a	weekly	paper	,
邮件	他的	冗长	和	尖刻	观点	的	这	夫人	到	一个	每周	纸	,

他将自己对这位夫人冗长而尖锐的评论邮寄给一家周报。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['stedi] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [speɪs] .

in	the	hope	of	securing	a	steady	allotment	of	their	space	.
在	这	希望	的	确保	一个	稳定的	分配	的	他们的	空间	.

希望能够获得稳定的空间分配。

[tuː; tə][hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] “ [ˌaʊt'saɪd] ” ['krɪtɪk][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

To	him	,	also	,	the	thought	of	an	“	outside	”	critic	in	their	midst	is	irritating
到	他	,	还	,	这	想法	的	一个	“	外部	”	评论家	在	他们的	中间	是	令人恼火的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

对他来说，想到中间有个“外来”批评者也让他感到恼火，而且

[æt; ət] [taɪmz] , ['θretnɪŋ] .

at	times	,	threatening	.
在	时代	,	威胁	.

有时，具有威胁性。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	was	HE	going	to	say	about	her	?
什么	曾是	他	去	到	说	关于	她	?

他要怎么评价她呢?

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [maɪt] [hæv; həv] [weɪt] .

His	word	might	have	weight	.
他的	单词	可能	有	重量	.

他的话或许有分量。

[sə'pəʊz] . . . [ænd; ənd] [krʌp] ['wɪʃɪz] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪl] - [bɒks][ænd; ənd]

Suppose	. . .	and	Krupp	wishes	now	he	could	reach	into	the	mail	-	box	and
认为	. . .	和	克虏伯	愿望	现在	他	可以	抵达	进入	这	邮件	-	盒子	和

[pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] .

pull	out	his	article	.
拉	出去	他的	文章	.

假设……克虏伯现在多么希望自己能伸手到邮箱里，把他的文章拿出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] ['pɑːsɪz] ; [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pet] ['freɪzɪz] ,

But	the	panic	passes	;	he	recalls	several	of	his	pet	phrases	,
但	这	恐慌	通过	;	他	召回	一些	的	他的	宠物	短语	,

但恐慌很快过去；他想起了几句自己常说的话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈstɔːz] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪ'nælətɪ] .

and	this	restores	full	confidence	in	his	own	finality	.
和	这	恢复	满的	信心	在	他的	自己的	最终性	.

这使他重新完全相信自己能够最终胜出。

[ə'gen] — [ðə; ði] [seɪm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] “ [keɪv] ['dwelə(r)z] ,

Again	—	the	same	dining	-	room	in	the	“	Cave	Dwellers	,
再次	—	这	相同的	用餐	-	房间	在	这	“	洞穴	居民	,

再次——还是《穴居人》中的同一间餐厅，

” [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] ,

”	with	three	of	the	critics	disposing	of	an	early	lunch	,
”	和	三	的	这	评论家	处置	的	一个	早期的	午餐	,

三位评论家提前吃过午饭后，

['ɔːlməʊst] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['brekfəst] .

almost	early	enough	to	be	called	breakfast	.
几乎	早期的	足够的	到	是	称为	早餐	.

几乎已经到了可以吃早餐的时间了。

- .

Bowowski	.

- .

博沃夫斯基。

[ðeɪ] [kænt] [prɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] .

They	can't	print	more	than	a	couple	hundred	.
他们	不能	打印	更多的	比	一个	夫妻	百	.

他们最多只能印几百张。

['hætʃɪt] .

Hatchett	.
哈切特	.

哈切特。

['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [peɪd] [səb'skrɪpʃnz] , [ænd; ənd] [ðen]

Somebody	told	me	they	had	several	thousand	paid	subscriptions	,	and	then
某人	讲述	我	他们	有	一些	千	有薪酬的	订阅	,	和	然后

['prɪntɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['ekstrəz] .

printed	a	bunch	of	extras	.
打印	一个	束	的	额外	.

有人告诉我他们有几千份付费订阅，然后又印了一大堆额外的刊物。

[krʌp] .

Krupp	.
克虏伯	.

克虏伯。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
What difference does that make ?
什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ?
The point is : what will they sell for ?
这 观点 是 : 什么 将要 他们 卖 为了 ?

关键是：它们能卖多少钱?

[aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm good for my share , but there's a limit , you know .
我是 好的 为了 我的 分享 , 但 有 一个 限制 , 你 知道 .

我愿意承担我应得的那份，但凡事都有个限度，你知道的。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,
Do you suppose that if I offered to do their musical criticism ,
做 你 认为 那 如果 我 提供 到 做 他们的 音乐 批评 ,

你觉得如果我主动提出为他们做音乐评论，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ?
they would destroy this issue as it stands ?
他们 会 破坏 这 问题 作为 它 站立 ?

他们会就此毁掉这个问题吗?

['hætʃɪt] .
Hatchett .
哈切特 .

哈切特。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] .
You can't tell .
你 不能 告诉 .

你看不出来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] “ [ðeɪ] ” [bʌt; bət] “ [ʃiː; ʃi] .
It isn't “ they ” but “ she .
它 不是 “ 他们 ” 但 “ 她 .

不是“他们”，而是“她”。

” [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
” You're dealing with a woman , a young one at that .
” 你是 处理 和 一个 女士 , 一个 年轻的 一 在 那 .

“你面对的是一个女人，而且还是个年轻的女人。”

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[əʊ] , [hel] ; [ai][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .
Oh , Hell ; I can get around that difficulty .
哦 , 地狱 ; 我 能 得到 大约 那 困难 .

哦，见鬼；我可以克服这个困难。

['weɪtə(r)] !
Waiter !
服务员 !

服务员!

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] !
Bring me a telephone !
带来 我 一个 电话 !

给我拿部电话来!

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

- .
Bowowski .
- .

博沃夫斯基。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]
Do you realize , gentlemen , that it is more than possible , in fact it is even
做 你 意识到 , 先生们 , 那 它 是 更多的 比 可能的 , 在 事实 它 是 甚至
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ,

各位先生，你们是否意识到，这不仅有可能，而且极有可能发生?

[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mædəm]
considerably more than probable , that we are right in the case of Madame
相当 更多的 比 可能 , 那 我们 是 正确的 在 这 案件 的 夫人
- ,
Bonjoline ,
- ,

我们很有可能在邦若琳夫人的案例中是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][dʒeɪmz] - [ɪz][ɪn]['erə(r)] ?
and that one James Shooneker is in error ?
和 那 一 詹姆斯 - 是 在 错误 ?

詹姆斯·舒内克犯了错误吗?

['hætʃɪt] .
Hatchett .
哈切特 .

哈切特。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!

[ðæts] [səʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !
That's so , isn't it !
那就是 所以 , 不是 它 !

确实如此，不是吗!

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no question about it .
有 不 问题 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [ðɪs] “ ['lɪt(ə)l] [rɪ'vəʊlt] ” — [hɑː] !
Just wait a minute now , while I call up this “ Little Revolt ” — ha !
只是 等待 一个 分钟 现在 , 尽管 我 称呼 向上 这 “ 小的 反叛 ” — 哈 !

请稍等片刻，我这就发起这场“小叛乱”——哈!

[hɑː] ! — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .

ha	!	—	and	see	how	they	jump	at	the	mention	of	my	name	.
哈	！	—	和	看	如何	他们	跳	在	这	提到	的	我的	姓名	。

哈哈！——看看他们一提到我的名字就跳起来的样子。

[ben] ['dʌlɑːd] [krʌp] [ɪz] [ɪn'fɔːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Ben	Dullard	Krupp	is	informed	over	the	wire	that	the	new	issue	of	The	Little
本	杜拉德	克虏伯	是	知情的	超过	这	金属丝	那	这	新的	问题	的	这	小的

[rɪ'vjuː] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] ,

Review	in	large	quantities	is	already	in	the	mails	,
审查	在	大的	数量	是	已经	在	这	邮件	,

本·杜拉德·克鲁普从电报中得知，新一期的《小评论》杂志已经大量寄出。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['feɪməs] - [ɪz] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn]

In	fact	,	at	the	same	moment	,	the	famous	Shooneker	is	glancing	through	his	own
在	事实	,	在	这	相同的	片刻	,	这	著名的	-	是	瞥了一眼	通过	他的	自己的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

contribution	;
贡献	;

事实上，就在同一时刻，著名的舒内克正在浏览他自己的作品；

[hiː; hi] [swɛə] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	swears	at	a	misprint	and	puts	the	magazine	in	his
他	发誓	在	一个	印刷错误	和	放置	这	杂志	在	他的

他咒骂着一个印刷错误，然后把杂志塞进他的……

['suːtkeɪs] , [tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

suitcase	,	to	read	on	the	train	.
手提箱	,	到	读	在	这	火车	.

装在行李箱里，准备在火车上看。

['mædəm] - [dʌz] [nɒt] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ]

Madame	Bonjoline	does	not	open	her	copy	,	having	read	the	article	concerning
夫人	-	做	不是	打开	她	复制	,	拥有	读	这	文章	有关

[hɜː'self] [frɒm; frəm] ['mænjuskrɪpt] ,

herself	from	manuscript	,
她自己	从	手稿	,

邦若琳夫人没有打开她的那份副本，因为她已经从手稿中读过那篇关于她自己的文章。

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

two	weeks	before	.
二	周	前	.

两周前。

[krʌp] .

Krupp	.
克虏伯	.

克虏伯。

[ræŋk] ['ɪnsələns] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !

Rank	insolence	,	I	call	it	!
秩	傲慢	,	我	称呼	它	!

我称之为厚颜无耻！

['hætʃɪt] .

Hatchett	.
哈切特	.

哈切特。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[woʊnt] [ðeɪ] [sel] ?
Won't they sell ?
惯于 他们 卖 ?

它们卖不出去吗?

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ʃi:t] .
She says the mails are flooded with the impudent sheet .
她 说道 这 邮件 是 被淹 和 这 厚颜无耻 床单 .

她说，邮件里充斥着这份无耻的传单。

- . ['hɒrəb(ə)l] !
Bowowski . Horrible !
- . 可怕 !

博沃夫斯基。太糟糕了!

['hɒrəb(ə)l] , [ɪn'di:d] !
Horrible , indeed !
可怕 , 的确 !

真是太可怕了!

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ['sʌmbədi] ['kʊd(ə)nt] ['lu:s(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
It's a great pity somebody couldn't loosen up and say something about this
它是 一个 伟大的 遗憾 某人 不能 松开 向上 和 说 某物 关于 这

- .
Shooneker .
- .

真可惜，竟然没有人能放松下来，说说这个舒内克的事。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] ?
How did I know who he was , or that his opinion was worth anything ?
如何 做过 我 知道 WHO 他 曾是 , 或者 那 他的 观点 曾是 值得 任何事物 ?

我怎么会知道他是谁，或者说他的意见有什么价值呢?

[faɪn] [tʃɑ:ns] [aɪl] [hæv; həv] [naʊ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [bleɪd] !
Fine chance I'll have now of getting on The Saturday Blade !
美好的 机会 患病的 有 现在 的 获得 在 这 周六 刀刃 !

现在我有了个好机会登上《周六刀锋》节目!

- .
Bowowski .
- .

博沃夫斯基。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'faʊndɪd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [tʃeɪkɔski]

Perhaps	**if**	**you**	**had**	**been**	**able**	**to**	**curb**	**your**	**unfounded**	**hatred**	**of**	**Tchaikowsky**
也许	如果	你	有	到过	有能力的	到	抑制	你的	毫无根据	仇恨	的	柴可夫斯基

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

或许，如果你能暂时抑制一下你对柴可夫斯基毫无根据的仇恨，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

we	**wouldn't**	**have**	**been**	**placed**	**in**	**this**	**ridiculous**	**position**	**.**
我们	不会	有	到过	放置	在	这	荒谬的	位置	.

我们原本不会陷入这种荒谬的境地。

[krʌp] .

Krupp	**.**
克虏伯	.

克虏伯。

- - [dʒiː dʒiː] - [eɪtʃ] !

Blgh	**-**	**gg**	**-**	**h**	**!**
-	-	gg	-	h	!

呸!

[ɪts] [bæd]['mjuːzɪk] , ['rɒt(ə)n] !

It's	**bad**	**music**	**,**	**rotten**	**!**
它是	坏的	音乐	,	烂	!

这音乐太烂了!

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [nəʊz] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**don't**	**care**	**who**	**knows**	**I**	**said**	**it**	**.**
和	我	不	关心	WHO	知道	我	说	它	.

我不在乎别人知道我说了这话。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['sɪmpli] ['spaɪnləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .

This	**country**	**is**	**simply**	**spineless**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**having**	**an**	**opinion**	**about**	**music**	**.**
这	国家	是	简单地	没骨气的	什么时候	它	来	到	拥有	一个	观点	关于	音乐	.

这个国家在音乐方面简直毫无主见。

[waɪ] , [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	**,**	**I've**	**got**	**enough**	**opinion**	**to**	**supply**	**the**	**nation**	**,**	**and**	**they**	**need**	**it**	**.**
为什么	,	我已经	得到	足够的	观点	到	供应	这	国家	,	和	他们	需要	它	.

为什么？我有很多见解可以提供给全国人民，而他们也正需要这些见解。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ] [ə'merɪkən] ['kɔnsəts] .

That's	**why**	**I**	**put**	**on**	**my**	**American**	**concerts**	**.**
那就是	为什么	我	放	在	我的	美国人	音乐会	.

这就是我举办美国演唱会的原因。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒfɪt] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['mjuːzɪk(ə)l]['fjuːtʃə(r)] .

They've	**got**	**to**	**learn**	**that**	**I'm**	**the**	**only**	**prophet**	**in**	**America's**	**musical**	**future**	**.**
他们有	得到	到	学习	那	我是	这	仅有的	先知	在	美国的	音乐	未来	.

他们必须明白，我是美国音乐未来唯一的预言家。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪts] [maɪ]['djuːti] —

I	**feel**	**that**	**it's**	**my**	**duty**	**—**
我	感觉	那	它是	我的	责任	—

我觉得这是我的职责——

['hætʃɪt] .

Hatchett	**.**
哈切特	.

哈切特。

[tʃeɪkɔski] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] —
Tchaikowsky has written some very good —
柴可夫斯基 有 书面 一些 非常 好的 —

柴可夫斯基写过一些非常优秀的作品——

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[tʃeɪkɔski] !
Tchaikowsky !
柴可夫斯基 !

柴可夫斯基!

[mæn] !
Man !
男人 !

男人!

[ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] - [ʌn'hæləʊd] [neɪm] [ə'gen] , [aɪl] [gəʊ] [kəm'pliːtli] [mæd] !
if you mention that mediocrity's unhallowed name again , I'll go completely mad !
如果 你 提到 那 - 不神圣的 姓名 再次 , 患病的 去 完全地 疯狂的 !

如果你再提一下平庸这个可恶的名字，我就要疯了!

- .
Bowowski .
- .

博沃夫斯基。

[greɪt] ['hevənz] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[tɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [aʊt] , [dʒʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] .
Tim is coming to put us out , just on account of your infernal shouting .
蒂姆 是 未来 到 放 我们 出去 , 只是 在 帐户 的 你的 地狱 喊叫 .

蒂姆要来把我们赶出去，就因为你那该死的叫喊声。

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧!

[wɪð] [hɪm] !
With him !
和 他 !

和他一起!

- !
Shooneker !
- !

舒尼克!

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrəb(ə)l] !
How perfectly horrible !
如何 完美 可怕 !

真是太可怕了!

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

- - [ˌdʒiːˈeɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Blgh - gh - h !
- - gh - h !

呸呸呸!

[əˈbæʃt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
Abashed and silent ,
羞愧 和 沉默的 ,

羞愧而沉默，

[ðə; ði] [θriː] [ˈdʒʌdʒɪz] [liːv] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðeə(r)] [kəʊts] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪˈlerɪti] [ðæn; ðən]
the three judges leave the table and get into their coats with more celerity than
这 三 法官 离开 这 桌子 和 得到 进入 他们的 外套 和 更多的 速度 比
[ɪz] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
is comfortable .
是 舒服的 .

三位评委离开桌子，迅速穿上外套，速度之快令人有些不自在。

[ðeɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɪŋks][æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)n] [aʊt] .
They glimpse a faint smile on the face of their jinx as they hasten out .
他们 一瞥 一个 头晕的 微笑 在 这 脸 的 他们的 厄运 作为 他们 趋 出去 .

他们匆匆离开时，瞥见了他们诅咒的对象脸上露出一丝淡淡的微笑。

[ðə; ði][ˈweɪtə(r)] , [tɪm] , [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɜːθ] .
The waiter , Tim , conceals his own mirth .
这 服务员 , 蒂姆 , 隐藏 他的 自己的 欢笑 .

服务员蒂姆掩饰住了自己的笑意。

[tuː] [ˈkrɪtɪks] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Two critics rush down the street without a word .
二 评论家 匆忙 向下 这 街道 没有 一个 单词 .

两名评论家一言不发地冲下街道。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪz]
Calling after them is
呼叫 后 他们 是

呼唤他们

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
I don't care who he is .
我 不 关心 WHO 他 是 .

我不在乎他是谁。

[ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] —
I know I was right in saying —
我 知道 我 曾是 正确的 在 说 —

我知道我的说法是对的——

[ə; eɪ] [ʃɔːn] [ˈstrɪndbɜːrg]
A Shorn Strindberg
一个 剪 斯特林堡

一个被剪掉的斯特林堡

[ˌmɑːgəˈriːt] - .
Marguerite Swawite .
玛格丽特 - .

玛格丽特·斯瓦维特。

[eɪtʃ]
H
H

H

[æd][ˌɛmˌɛm'iː] .
ad **Mme** **.**
广告 夫人 .

广告 Mme。

['strɪndbɜːrg] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)]
Strindberg **deliberately** **planned** **to** **revenge** **herself** **upon** **him** **who** **was** **once** **her**
斯特林堡 故意地 计划 到 复仇 她自己 之上 他 WHO 曾是 一次 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

斯特林堡蓄意策划向她曾经的丈夫复仇。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [nəʊ] ['sʌtlə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ʃæm] - ['heɪtə(r)]
she **could** **have** **devised** **no** **subtler** **way** **of** **wounding** **that** **redoubtable** **sham** **-** **hater**
她 可以 有 设计 不 更微妙 方式 的 受伤 那 令人敬畏的 假 - 仇恨者
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pʌblɪk] .
than **the** **manner** **in** **which** **she** **chose** **to** **speak** **of** **him** **before** **the** **Chicago** **public** **.**
比 这 方式 在 哪个 她 选择 到 说话 的 他 前 这 芝加哥 民众 .

她想不出比在芝加哥公众面前谈论那个令人敬畏的伪仇恨者更巧妙的伤害方式了。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪklɪ] ['dɑːknəs] , [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] ,
As **I** **sat** **in** **the** **prickly** **darkness** **,** **with** **its** **accompanying** **rumble** **of** **Beethoven** **,**
作为 我 卫星 在 这 带刺的 黑暗 , 和 它是 随同 隆隆 的 贝多芬 ,

我坐在昏暗刺骨的环境中，耳边回荡着贝多芬的乐曲，

[aɪ] [hɑːf] - [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌsti] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['skætəd] [baɪ] [ðə; ði]
I **half** **-** **expected** **the** **musty** **atmosphere** **of** **legerdemain** **to** **be** **scattered** **by** **the**
我 一半 - 预期的 这 发霉的 气氛 的 戏法 到 是 疏散 经过 这
[greɪt] ['ɔːgəsts] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] .
great **August's** **derisive** **laughter** **.**
伟大的 八月的 嘲讽的 笑声 .

我曾一度期待着，那令人窒息的魔术氛围会被伟大的奥古斯特的嘲笑声所驱散。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [fʊl'fɪld] ,
But **the** **promise** **of** **occult** **things** **was** **not** **fulfilled** **,**
但 这 承诺 的 神秘学 事物 曾是 不是 已完成 ,

但神秘事物的承诺并未实现。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [keɪm] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [gləʊ] ,
for **with** **the** **cessation** **of** **the** **music** **came** **a** **rosy** **glow** **,**
为了 和 这 停止 的 这 音乐 来了 一个 红润 辉光 ,

音乐停止后，眼前泛起了一抹玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ['prez(ə)ns] .
and **then** **a** **gracious** **lady** **with** **a** **wistful** **presence** **.**
和 然后 一个 亲切 女士 和 一个 怅惘 在场 .

然后是一位气质优雅、略带忧郁的女士。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] .
And **she** **seemed** **quite** **at** **ease** **in** **her** **mise** **en** **scène** **.**
和 她 似乎 相当 在 舒适 在 她 弥撒 英文 场景 .

她似乎对自己的舞台布置感到非常自在。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɒv; əv] [prɪns] [hɑː'sɑːnz] [fiːst] [ɪn] ['pærɪs] ,
She **read** **to** **us** **of** **herself** **,** **of** **Prince** **Hassan's** **feast** **in** **Paris** **,**
她 读 到 我们 的 她自己 , 的 王子 哈桑的 盛宴 在 巴黎 ,

她给我们读了她自己的故事，以及哈桑王子在巴黎的盛宴。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θiˈætrɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['strɪndbɜːrg] ,

of	her	theatrical	meeting	with	Strindberg	,
的	她	戏剧	会议	和	斯特林堡	,

她与斯特林堡的戏剧性会面，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɔːkt] [həʊm]

and	of	how	he	talked	with	her	all	the	evening	and	later	walked	home
和	的	如何	他	谈话	和	她	全部	这	晚上	和	之后	步行	家

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

with	her	;
和	她	;

以及他如何与她交谈了一整晚，后来又和她一起走回家；

[ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [tɒs] [ˈsnəubɔːl] [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [draɪd]

of	how	she	stopped	on	the	bridge	to	toss	snowballs	and	Strindberg	dried
的	如何	她	停止	在	这	桥	到	折腾	雪球	和	斯特林堡	干燥

[hɜː(r); hə(r)][hændz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ;

her	hands	upon	his	handkerchief	;
她	双手	之上	他的	手帕	;

她停在桥上扔雪球，斯特林堡用他的手帕擦干了她的手；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [naɪt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɪm'bɒlɪk]

and	of	how	she	dreamed	of	him	that	memorable	night	—	a	strange	symbolic
和	的	如何	她	梦见	的	他	那	难忘	夜晚	—	一个	奇怪的	象征性的

[driːm] .

dream	.
梦	.

以及她在那个难忘的夜晚梦见他的情景——一个奇特的象征性梦。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] ['rɪpld] [baɪ]['dʒent(ə)l]

And	as	she	read	,	her	face	was	as	quiet	water	rippled	by	gentle
和	作为	她	读	,	她	脸	曾是	作为	安静的	水	涟漪	经过	温和的

['veɪgrənt] ['briːzɪz] .

vagrant	breezes	.
流浪汉	微风	.

她读书时，脸庞像被微风轻拂的平静水面般泛起涟漪。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	remainder	of	the	meeting	was	distinguished	by	the	fact	that	there	was
这	余	的	这	会议	曾是	杰出的	经过	这	事实	那	那里	曾是

[laɪt] ,

light	,
光	,

会议的其余部分之所以如此特别，是因为有灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪõs] [pə'sistid] .

but	the	spirit	of	the	seance	persisted	.
但	这	精神	的	这	降神会	持续	.

但降灵会的精神依然存在。

['mædəm] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [siːmd] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː]

Madame	pleaded	for	questions	,	but	the	little	audience	seemed	frozen	into
夫人	恳求	为了	问题	,	但	这	小的	观众	似乎	冷冻	进入

[ɪnɑːtˈɪkjʊlˌeɪtnəs] .

inarticulateness	.
表达不清	.

夫人恳求大家提问，但寥寥几位听众却似乎都愣住了，说不出话来。

[ðəʊz] [fjuː] [huː] [dɪd] ['ventʃə(r)] ['stæmə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [druːp] ['ɪntuː]

Those	few	who	did	venture	stammered	for	a	moment	and	then	drooped	into
那些	很少	WHO	做过	风险投资	结结巴巴	为了	一个	片刻	和	然后	下垂	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

少数敢于尝试的人结结巴巴地说了一会儿，然后便陷入了沉默。

['mædəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Madame	,	however	,	was	not	discouraged	.
夫人	,	然而	,	曾是	不是	灰心	.

然而，夫人并没有气馁。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌjuː 'es] ['strɪndbɜːrgz] [v'juːz] [ɒn] [dɪ'vɔːs] .

She	read	us	Strindberg's	views	on	divorce	.
她	读	我们	斯特林堡的	浏览	在	离婚	.

她给我们朗读了斯特林堡关于离婚的观点。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌmbld] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [juː'dʒenɪks] [ɪm'præktɪk(ə)l]

In	reply	to	the	mumbled	questions	she	replied	that	she	considered	eugenics	impractical
在	回复	到	这	喃喃自语	问题	她	回复	那	她	经过考虑的	优生学	不切实际

[ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] ,

and	indelicate	,
和	不雅	,

面对含糊不清的提问，她回答说，她认为优生学既不切实际又不得体。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn'tenslɪ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

that	her	husband	had	believed	intensely	in	peace	and	had	written	a
那	她	丈夫	有	相信	强烈地	在	和平	和	有	书面	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn] [ɪts] ['feɪvə(r)] ,

beautiful	story	in	its	favor	,
美丽的	故事	在	它是	偏爱	,

她的丈夫生前笃信和平，并写了一篇赞美和平的美丽文章。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [riːd] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hæd; həd]

which	she	had	meant	to	read	us	but	to	which	an	accident	had
哪个	她	有	意思是	到	读	我们	但	到	哪个	一个	事故	有

[ə'kɜːd] ;

occurred	;
发生	;

她原本打算读给我们听，但却发生了意外；

[ðæt] ['strɪndbɜːrg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deməkræt] [ɪn] ['θɪəri] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ;

that	Strindberg	was	a	democrat	in	theory	but	an	aristocrat	in	feeling	;
那	斯特林堡	曾是	一个	民主党人	在	理论	但	一个	贵族	在	感觉	;

斯特林堡在理论上是民主主义者，但在情感上是贵族主义者；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪ'sɒdʒɪnɪst] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'vaɪld] [bæd] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

that	he	was	not	a	misogynist	,	but	had	reviled	bad	women	because	he
那	他	曾是	不是	一个	厌女者	,	但	有	被唾弃	坏的	女性	因为	他

[lʌvd] [gʊd] ['wɪmɪn] ;

loved	good	women	;
喜爱	好的	女性	;

他并非厌女者，只是因为喜爱好女人而憎恶坏女人；

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] ['sæŋktəti]

that	The	Father	was	a	plea	for	the	sanctity	of	the	home	,	the	sanctity
那	这	父亲	曾是	一个	恳求	为了	这	圣洁	的	这	家	,	这	圣洁

[ɒv; əv] ['wʊmən] . . . .

of	woman	.	.	.	.
的	女士	.	.	.	.

《父》这首歌是对家庭神圣性和女性神圣性的呼吁.....

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] - [tʌŋd] , ['faɪəri] - [s'əʊld]

Until	it	seemed	that	she	was	not	speaking	of	the	bitter	-	tongued	,	fiery	-	souled
直到	它	似乎	那	她	曾是	不是	请讲	的	这	苦的	-	舌头	,	火热	-	有灵魂的

[swiːd] ,

Swede	,
瑞典人	,

直到人们觉得她说的不再是那个言辞刻薄、性情火爆的瑞典人了，

[bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm][kəm'pleɪs(ə)nt] [ə'merɪkən] , [seɪ] , [ɔː'gʌstəs] ['tɒməs] .

but	of	some	complacent	American	,	say	,	Augustus	Thomas	.
但	的	一些	自满	美国人	,	说	,	奥古斯都	托马斯	.

但对于某些自满的美国人，比如奥古斯都·托马斯来说，却并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ten] , [ænd; ənd] ['mædəm] [θæŋkt] [ˌjuː 'es]

And	then	someone	said	that	it	was	past	ten	,	and	Madame	thanked	us
和	然后	某人	说	那	它	曾是	过去的	十	,	和	夫人	谢谢	我们

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

然后有人说已经过了十点，夫人向我们道谢后就消失了。

[æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [daʊn] ['mɪʃɪgən] ['ævənjuː][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [eə(r)][ai] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

As	we	swung	down	Michigan	Avenue	in	the	fresh	night	air	I	smiled	to	think	that
作为	我们	摇摆	向下	密歇根州	大街	在	这	新鲜的	夜晚	空气	我	微笑	到	思考	那

['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] “ ['heɪsiːd] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

over	across	the	water	they	still	thought	of	us	as	the	“	hayseed	”	among	the
超过	穿过	这	水	他们	仍然	想法	的	我们	作为	这	“	乡巴佬	”	之中	这

['neɪʃnz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] “ [gəʊld] [brɪk] ” [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] — [ænd; ənd] [wɪð]

nations	to	whom	the	“	gold	brick	”	might	be	disposed	with	impunity	—	and	with
国家	到	谁	这	“	金子	砖	”	可能	是	处置	和	免责	—	和	和

[ɪk'siːdɪŋ] ['prɒfɪt] .

exceeding	profit	.
超过	利润	.

当我们沿着密歇根大道在清新的夜风中行驶时，我不禁微笑起来，因为在水对岸，他们仍然把我们看作是那些可以肆意挥霍“金砖”并从中牟取暴利的国家中的“乡巴佬”。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] . . . .

But	we	are	learning	.	.	.	.
但	我们	是	学习	.	.	.	.

但我们正在学习……

[vɜːs] ['liːbreɪ][ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt]

Vers	Libre	and	Advertisements
版本	自由	和	广告

Vers Libre 和广告

[dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)]

John	Gould	Fletcher
约翰	古尔德	弗莱彻

约翰·古尔德·弗莱彻

[ai]

I
我

我

[en] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['ridər] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

n	common	with	all	the	judicious	readers	of	American	magazines	and	newspapers	,
n	常见的	和	全部	这	明智的	读者	的	美国人	杂志	和	报纸	,

与所有明辨是非的美国杂志和报纸读者一样，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

I	have	learned	to	look	on	the	advertising	pages	for	the	best	examples	of
我	有	学习	到	看	在	这	广告	页面	为了	这	最好的	示例	的

[nju:z] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [kæn; kən]['ɒfə(r)] .

news	the	journalist	can	offer	.
消息	这	记者	能	提供	.

我已经学会了在广告页面上寻找记者能够提供的最佳新闻范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['riːznəbl] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

It	is	only	reasonable	that	this	should	be	the	case	.
它	是	仅有的	合理的	那	这	应该	是	这	案件	.

这种情况理应如此。

[ədˈvɜːtɪsmənt] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][best] - [peɪd] , [liːst] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][best] - [treɪnd]

Advertisement	writers	are	the	best	-	paid	,	least	rewarded	,	and	best	-	trained
广告	作家	是	这	最好的	-	有薪酬的	,	至少	奖励	,	和	最好的	-	受过训练

['ɔːθəz] [ðæt] [əˈmerɪkə] [pəˈzesɪz] .

authors	that	America	possesses	.
作者	那	美国	拥有	.

广告文案撰写者是美国收入最高、回报最低、但训练有素的作家群体。

[kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ðiːz] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒbət] ['tʃeɪmbəz] [peɪlz] ['ɪntuː]

Compared	to	these	,	even	the	income	of	a	Robert	Chambers	pales	into
比较的	到	这些	,	甚至	这	收入	的	一个	罗伯特	钱伯斯	苍白	进入

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

与这些相比，就连罗伯特·钱伯斯的收入也显得微不足道。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['θʌrəli] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə]

Moreover	,	they	understand	the	public	thoroughly	and	do	not	attempt	to
而且	,	他们	理解	这	民众	彻底	和	做	不是	试图	到

['əʊvəstreɪn] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˌoʊvərˈsɪriəsnəs] ,

overstrain	its	attention	by	overseriousness	,
过劳	它是	注意力	经过	过于严肃	,

此外，他们非常了解公众，不会因为过于严肃而试图分散公众的注意力。

[ɔː(r)] [ɪgˈzɔːst] [ɪts] [nɜːvz] [baɪ] [ˌsentɪmenˈtæləti] .

or	exhaust	its	nerves	by	sentimentality	.
或者	排气	它是	神经	经过	感伤	.

或者因为多愁善感而耗尽精力。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ][best] [wʌnz][duː; də][nɒt] .

That	is	,	the	best	ones	do	not	.
那	是	,	这	最好的	一个	做	不是	.

也就是说，最好的那些人不会这样做。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [əˈmerɪkən]

There	may	be	some	exceptions	,	but	in	the	main	I	have	found	American
那里	可能	是	一些	例外情况	,	但	在	这	主要的	我	有	成立	美国人

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [rɪˈfreʃɪŋli] ['riːdəb(ə)l] .

advertisements	refreshingly	readable	.
广告	令人耳目一新	可读	.

虽然可能有一些例外，但总的来说，我发现美国广告读起来令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊˈevə(r)] ,

It	had	never	occurred	to	me	,	however	,
它	有	绝不	发生	到	我	,	然而	,

然而，我之前从未想到过这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][dʒemz][ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ə'bɪlətɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðiːz] ['tæntəlaɪzɪŋ]

that	there	might	be	gems	of	poetic	ability	hidden	away	in	these	tantalizing
那	那里	可能	是	宝石	的	诗意的	能力	隐	离开	在	这些	诱人的

[kən'kɒkʃ(ə)n] — [ðiːz] [k'ɒkteɪlz] [ɒv; əv] [prəʊz] .

concoctions	—	these	cocktails	of	prose	.
混合物	—	这些	鸡尾酒	的	散文	.

或许在这些诱人的组合——这些散文鸡尾酒中，隐藏着诗歌才能的瑰宝。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

But	I	must	revise	my	estimate	.
但	我	必须	修订	我的	估计	.

但我必须修改我的估算。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [buːm] [ɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['ɛniˌwʌnz] ['prɒdʌkts] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [kwəʊtɪŋ]

Without	wishing	to	boom	or	discourage	anyone's	products	I	cannot	resist	quoting
没有	祝	到	繁荣	或者	阻碍	任何人的	产品	我	不能	抵抗	引用

[sʌm; səm]['riːs(ə)nt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,

some	recent	advertisements	that	I	and	I	alone	have	discovered	,
一些	最近的	广告	那	我	和	我	独自的	有	发现	,

我无意吹捧或贬低任何人的产品，但我忍不住要引用一些我最近发现的广告，这些广告只有我一个人看到。

[siːzd] , [ænd; ənd] [gləut] [ə'pɒn] .

seized	,	and	gloated	upon	.
查获	,	和	沾沾自喜	之上	.

抓住机会，幸灾乐祸。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [fɔːm] .

After	all	,	I	approach	the	subject	purely	from	the	angle	of	form	.
后	全部	,	我	方法	这	主题	纯粹	从	这	角度	的	形式	.

毕竟，我完全是从形式的角度来探讨这个问题的。

[wɒt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [fɔːm] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

What	student	of	poetic	form	could	afford	to	ignore	the	following	:
什么	学生	的	诗意的	形式	可以	买得起	到	忽略	这	下列的	:

任何研究诗歌形式的学生都不能忽视以下几点：

[sɜːv] [ə; eɪ] [hɒt] ['mʌfɪn] ['sʌpə(r)]

SERVE	A	HOT	MUFFIN	SUPPER
服务	一个	热的	松饼	晚餐

供应热乎乎的松饼晚餐

[lait] ['fleɪki] ['mʌfɪn] , ['ʌv(ə)n] [hɒt] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['tɒpt] ,

Light	flaky	muffins	,	oven	hot	and	golden	topped	,
光	片状的	松饼	,	烤箱	热的	和	金的	顶峰	,

轻盈酥脆的松饼，刚出炉时表面金黄酥脆。

[ə; eɪ] ['sʌpəˌtaɪm] ['gʊdi] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [straɪk] [ðæt] ['hʌŋgri] [spɒt] .

a	suppertime	goody	that	certainly	will	strike	that	hungry	spot	.
一个	晚餐时间	好东西	那	当然	将要	罢工	那	饥饿的	点	.

一道晚餐佳肴，绝对能满足你的饥饿感。

[sɜːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] , ['rɪtʃɪst] ['sɪrəp] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eniweə(r)] .

Serve	them	with	the	finest	,	richest	syrup	you	can	buy	anywhere	.
服务	他们	和	这	最好的	,	最富有的	糖浆	你	能	买	任何地方	.

佐以你能买到的最优质、最浓郁的糖浆。

[ðæts] “ ['vɛlvə] , ” [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['fleɪvə(r)] ,

That's	“	Velva	,	”	with	the	best	of	flavor	,
那就是	“	韦尔瓦	,	”	和	这	最好的	的	味道	,

那是“Velva”，味道绝佳。

['nʌrɪʃɪŋ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['elɪmənts] [ðæt] [pʊt] ['riːəl] [streŋθ] ['ɪntuː] ['grəʊɪŋ]
nourishing **goodness** **and** **the** **satisfying** **elements** **that** **put** **real** **strength** **into** **growing**
滋养 善良 和 这 令人满意 元素 那 放 真实的 力量 进入 生长
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

滋养身心的美好事物和令人满足的元素，能够真正增强孩子的体魄。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['vɛlvə] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Give **them** **Velva** **three** **times** **a** **day** **.**
给 他们 韦尔瓦 三 时代 一个 天 .

每天给他们服用三次Velva。

[ðel] [seɪ] , “ [greɪt] ,
They'll **say** **,** **“** **Great** **,**
他们会 说 , “ 伟大的 ,

他们会说：“太好了，

” [wen] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fleɪki] [hɒt] ['bɪskɪts] [ɔː(r)][ɒn] ['wɔfəlz] [ɔː(r)]['bætə(r)] [keɪks] .
” **when** **they** **eat** **it** **on** **your** **flaky** **hot** **biscuits** **or** **on** **waffles** **or** **batter** **cakes** **.**
” 什么时候 他们 吃 它 在 你的 片状的 热的 饼干 或者 在 华夫饼 或者 连击 蛋糕 .

当他们把它抹在你酥脆的热饼干、华夫饼或面糊蛋糕上吃的时候。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][ɪ'tælɪks] .
I **hope** **the** **unknown** **author** **of** **this** **little** **masterpiece** **will** **excuse** **my** **italics** **.**
我 希望 这 未知 作者 的 这 小的 杰作 将要 原谅 我的 斜体 .

希望这位不知名的小杰作的作者能够原谅我使用了斜体字。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['sɪmplɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [bj'uːtɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pʊʃt] ['ʌndə(r)][ɪts] [nəʊz] .
The **public** **simply** **will** **not** **see** **beauties** **that** **are** **not** **pushed** **under** **its** **nose** **.**
这 民众 简单地 将要 不是 看 美女 那 是 不是 推动 在下面 它是 鼻子 .

公众是不会注意到那些没有被摆在眼前的美丽的事物的。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ðɪs]
If **the** **public** **could** **realize** **how** **much** **more** **difficult** **as** **well** **as** **more** **musical** **this**
如果 这 民众 可以 意识到 如何 很多 更多的 难的 作为 出色地 作为 更多的 音乐 这
[staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
style **of** **writing** **,**
风格 的 写作 ,

如果公众能够意识到这种写作风格既更难又更具音乐性，

[wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['æsənəns] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɒn] [deɪ] , [seɪ] , [greɪt] , ['fleɪki] , [keɪks] , [ɪz] ,
with **its** **rich** **assonances** **and** **rhymes** **on** **day** **,** **say** **,** **great** **,** **flaky** **,** **cakes** **,** **is** **,**
和 它是富有的 谐音 和 韵律 在 天 , 说 , 伟大的 , 片状的 , 蛋糕 , 是 ,

凭借其丰富的谐音和押韵，例如“day”、“great”、“flaky”、“cakes”、“is”，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪn'sɪpɪd] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lirist] [huː] ['fiːbli] [strʌm] [ɪn] [pə'θetɪkli] ['θredbeə(r)]
than **the** **insipid** **tinklings** **of** **the** **lyrists** **who** **feebly** **strum** **in** **pathetically** **threadbare**
比 这 平淡 叮叮当当 的 这 抒情诗人 WHO 虚弱地 弹奏 在 可悲地 破旧的
['miːtəz] [θruː] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][məʊst] ['mægəziːnz] ,
metres **through** **the** **pages** **of** **most** **magazines** **,**
米 通过 这 页面 的 最多 杂志 ,

比起那些在大多数杂志上用乏味单薄的韵律无力地弹奏的作词家们，

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [vɜːs] - ['raɪtɪŋ] .
then **we** **would** **have** **a** **revolution** **in** **verse** **-** **writing** **.**
然后 我们 会 有 一个 革命 在 诗 - 写作 .

那样的话，诗歌创作领域就会发生一场革命。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

That	we	have	not	yet	arrived	at	the	revolution	is	proved	by	the	fact	that	a
那	我们	有	不是	然而	到达的	在	这	革命	是	已证实	经过	这	事实	那	一个

[ˈtælənt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [ˈkɒnfaɪnz] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsɪrəp] [ˌædvərˈtaɪzmənt] .

talent	of	this	order	confines	itself	to	writing	syrup	advertisements	.
天赋	的	这	命令	限制	本身	到	写作	糖浆	广告	.

我们尚未迎来革命，这一点可以从以下事实得到证明：像他这样的人才竟然只从事撰写糖浆广告的工作。

[teɪk] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] .

Take	another	case	.
拿	其他	案件	.

再举一个例子。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [ˈmʌnθli] .

The	following	appeared	in	a	well	known	monthly	.
这	下列的	出现	在	一个	出色地	已知	月度	.

以下内容摘自一家知名月刊。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['daʊtləs] [lʊks] [ɒn] [friː] [vɜːs] [æz; əz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['herəsi] :

The	editor	doubtless	looks	on	free	verse	as	the	rankest	heresy	:
这	编辑	毫无疑问	看起来	在	自由的	诗	作为	这	排名最高	异端	:

编辑无疑将自由诗视为最荒谬的异端邪说：

[ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ][meɪd] ,

A	pipe	,	a	maid	,
一个	管道	,	一个	女佣	,

一根烟斗，一个女仆，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] ,

A	sheet	of	ice	,
一个	床单	的	冰	,

一片冰，

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][laɪf] —

The	glow	of	life	—
这	辉光	的	生活	—

生命的光辉——

[ænd; ənd] [ðæt] [gləʊ] ['dʌbld]

And	that	glow	doubled
和	那	辉光	双倍

那光芒加倍了

[baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] “ ['leɪdi] [straɪk]

By	the	glow	of	“	Lady	Strike
经过	这	辉光	的	“	女士	罢工

在“女强人”的光芒下

” ['kʌdlɪŋ] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ;

”	Cuddling	warm	in	the	bowl	;
”	拥抱	温暖的	在	这	碗	;

“在碗里温暖地依偎着；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf]

This	is	the	life
这	是	这	生活

这就是生活

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['wɪntə(r)] - [taɪm] !

In	the	good	old	winter	-	time	!
在	这	好的	老的	冬天	-	时间	!

在美好的旧时冬季！

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [fɔːlts] .
I do not say this is without faults .
我 做 不是 说 这 是 没有 故障 .

我并不是说它完美无缺。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ai][hæv; həv] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
With the substance I have , naturally , nothing to do .
和 这 物质 我 有 , 自然 , 没有什么 到 做 .

对于这个主题，我自然无能为力。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [fɔːm] ,
But as regards form ,
但 作为 问候 形式 ,

但就形式而言，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈskrɪblə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒzmɪk] [ˈbeɪθɒs] [ænd; ənd] “ [ˈʌplɪft] [stʌf] ” [kʊd; kəd][mɔː(r)]
which of your scribblers of cosmic bathos and “ uplift stuff ” could more
哪个 的 你的 涂鸦者 的 宇宙 滑稽 和 “ 提升 东西 ” 可以 更多的
[ˈkʌnɪŋli] [wiːv] [paɪp] ,
cunningly weave pipe ,
狡猾地 编织 管道 ,

你们这些写宇宙悲情和“励志鸡汤”的家伙，谁能比他更擅长编织谎言？

[aɪs] , [laɪf] , [straɪk] , [ænd; ənd] [taɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstænzə] [ðæt] [hæz; həz][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd]
ice , life , strike , and time into a stanza that has half as much swing and
冰 , 生活 , 罢工 , 和 时间 进入 一个 诗节 那 有 一半 作为 很多 摇摆 和
[vɜːv] ,
verve ,
气魄 ,

将冰、生命、打击和时间融入一首节奏和活力减半的诗句中，

[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

这样吗?

[nəʊt] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] .
Note also the absence of adjectives .
笔记 还 这 缺席 的 形容词 .

还要注意，这里没有形容词。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɪə(r)][ɪz][ˈpəʊətri] [wɪð] [ə; eɪ] “ [pʌntʃ] ” [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
In short , here is poetry with a “ punch ” to it .
在 短的 , 这里 是 诗 和 一个 “ 冲床 ” 到 它 .

简而言之，这是一首很有“冲击力”的诗。

[maɪ][lɑːst][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst] [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] .
My last example is the most ambitious of all .
我的 最后的 例子 是 这 最多 雄心勃勃 的 全部 .

我的最后一个例子是所有例子中最具雄心的。

[ai][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈkɒment] .
I present it exactly as it was written without comment .
我 展示 它 确切地 作为 它 曾是 书面 没有 评论 .

我原封不动地呈现原文，不作任何评论。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] :
It appeared in The North American Review :
它 出现 在 这 北 美国人 审查 :

它发表在《北美评论》上：

-

Univernish

-

大学

[kəm'peəd] [wɪð] [əʊld] - ['meθəd] ['vɑːrnɪʃɪz] ,

Compared	**with**	**old**	**-**	**method**	**varnishes**	**,**
比较的	和	老的	-	方法	清漆	,

与传统清漆工艺相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] .

it	**is**	**convenience**	**and**	**certainty**	**.**
它	是	方便	和	肯定	.

它带来的是便利和确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wʌn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['vɑːnɪʃ]

It	**means**	**one**	**finishing**	**varnish**
它	方法	一	精加工	漆

这意味着一种最后的清漆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

for	**the**	**job**	**,**	**instead**	**of**	**two**	**or**	**three**	**.**
为了	这	工作	,	反而	的	二	或者	三	.

为了完成这项工作，而不是两三个人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə][kænz]

It	**does**	**away**	**with**	**the**	**extra**	**cans**
它	做	离开	和	这	额外的	罐头

它省去了多余的罐子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌʃɪz] .

and	**the**	**extra**	**cleanings**	**of**	**brushes**	**.**
和	这	额外的	清洁	的	刷子	.

以及额外的刷子清洗。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['æksɪdənts] .

It	**avoids**	**mistakes**	**and**	**accidents**	**.**
它	避免	错误	和	事故	.

它能避免错误和事故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [fuːl] - [pruːf] .

It	**is**	**safe**	**and**	**sure**	**and**	**fool**	**-**	**proof**	**.**
它	是	安全的	和	当然	和	傻子	-	证明	.

它安全可靠，万无一失。

[kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [njuː] - ['meθəd] ['vɑːrnɪʃɪz] ,

Compared	**with**	**other**	**new**	**-**	**method**	**varnishes**	**,**
比较的	和	其他	新的	-	方法	清漆	,

与其他新型涂料相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

it	**is**	**a**	**vital**	**improvement**	**.**
它	是	一个	必不可少的	改进	.

这是一项至关重要的改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [njuː] - ['meθəd] ['vɑːnɪʃ]

It	**is**	**the**	**new**	**-**	**method**	**varnish**
它	是	这	新的	-	方法	漆

这是新方法的清漆

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['θɪkən] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən]

which	**does**	**not**	**thicken**	**in**	**the**	**can**
哪个	做	不是	加厚	在	这	能

罐装后不会变稠

[nɔː(r)] [klɒg] [ðə; ði] ['peɪntərz] [brʌʃ] .

nor	clog	the	painter's	brush	.
也不	阻塞	这	画家的	刷子	.

也不会堵塞画家的画笔。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [pjʊə(r)] ['lɪkwɪd] .

It	remains	a	clear	,	pure	liquid	.
它	遗迹	一个	清除	,	纯的	液体	.

它仍然是一种清澈纯净的液体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [friː] - ['fləʊɪŋ] .

It	is	easy	working	and	free	-	flowing	.
它	是	简单的	在职的	和	自由的	-	流动	.

它操作简便流畅。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['vɑːstli] [les] ['leɪbə(r)] .

It	requires	vastly	less	labor	.
它	需要	非常	较少的	劳动	.

它所需的劳动力大大减少。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [smuːð] , [kliːn] ['fɪnɪʃ]

It	gives	a	smooth	,	clean	finish
它	给予	一个	光滑的	,	干净的	结束

它能带来光滑、洁净的表面效果。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l]

which	is	especially	beautiful
哪个	是	尤其	美丽的

真是太美了

[ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] .

and	durable	.
和	耐用的	.

而且经久耐用。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kənsɜːvətɪv]

We	think	we	are	quite	conservative
我们	思考	我们	是	相当	保守的

我们认为我们相当保守。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['twenti] [pə(r)] [sent]

in	saying	that	it	saves	twenty	per	cent
在	说	那	它	保存	二十	每	中心

据说这样可以节省百分之二十

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [kɒst] .

of	the	finishing	cost	.
的	这	精加工	成本	.

装修费用。

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] - [prə'feʃn] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] !

Gentlemen	of	the	poets	'	profession	,	be	ashamed	of	yourselves	!
先生们	的	这	诗人	-	职业	,	是	羞愧	的	你们自己	!

各位诗人，你们应该感到羞耻！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['ridər] [baɪ] ['leɪzɪli] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['æntɪkweɪtɪd]

How	can	you	expect	to	find	readers	by	lazily	sticking	to	your	antiquated
如何	能	你	预计	到	寻找	读者	经过	懒洋洋	粘性	到	你的	过时的

['fɔːmjʊləz] ,

formulas	,
公式	,

你怎能指望靠墨守成规、固守陈旧模式来找到读者呢?

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mægəzi:nz] [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k]

when	even	the	advertisement	writers	in	the	very	magazines	you	do	your	work
什么时候	甚至	这	广告	作家	在	这	非常	杂志	你	做	你的	工作

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

甚至连你供职的杂志里的广告撰稿人也这样认为。

[ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ?

are	getting	quite	up	-	to	-	date	?
是	获得	相当	向上	-	到	-	日期	?

是不是已经相当新潮了?

[ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn]

Extreme	Unction
极端	功能

临终圣事

['meəri]['ɔ:ldis]

Mary	Aldis
玛丽	奥迪斯

玛丽·阿尔迪斯

['kærəktəz] :

CHARACTERS	:
人物	:

人物:

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['prɒstɪtju:t]

A	Dying	Prostitute
一个	垂死	妓女

垂死的妓女

[ə; eɪ][sə'saɪəti] ['leɪdi]

A	Society	Lady
一个	社会	女士

一位社交名媛

[ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] ['læsi]

A	Salvation	Army	Lassie
一个	救恩	军队	恋人

救世军少女

[ə; eɪ]['dɒktə(r)]

A	Doctor
一个	医生

一位医生

[ə; eɪ] [nɜ:s]

A	Nurse
一个	护士

护士

[si:n] :

SCENE	:
场景	:

场景:

[ðə; ði] [skri:nd] [speɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['nærəʊ] [bed][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɔ:d] .

The	screened	space	around	a	high	narrow	bed	in	a	Hospital	ward	.
这	筛选	空间	大约	一个	高的	狭窄的	床	在	一个	医院	病房	.

医院病房里，高而窄的病床周围的屏风空间。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [kɑːd] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] .

Record	-	card	hanging	above	.
记录	-	卡片	绞刑	多于	.

唱片卡悬挂在上方。

[ðə; ði] [skriːnz] [hæv; həv] [ˌænti'septɪk] [waɪt] [ʃiːts] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

The	Screens	have	antiseptic	white	sheets	over	them	.
这	屏幕	有	防腐剂	白色的	纸张	超过	他们	.

屏幕上覆盖着消毒过的白色布。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] ['streɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

When	the	curtain	rises	the	nurse	is	straightening	and	tucking	in	with	uncomfortable
什么时候	这	窗帘	上升	这	护士	是	拉直	和	塞进	在	和	不舒服

['taɪtnəs] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

tightness	the	white	counterpane	of	the	bed	.
紧绷	这	白色的	床罩	的	这	床	.

当帘子拉开时，护士正用一种让人不舒服的紧绷感掖好床上的白色被罩。

[ɒn] [ðə; ði] [bed] , [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] , [laɪz] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - .

On	the	bed	,	with	eyes	closed	,	lies	what	is	left	of	a	girl	of	18	or	20	.
在	这	床	,	和	眼睛	关闭	,	谎言	什么	是	左边	的	一个	女孩	的	-	或者	-	.

床上躺着一个18岁或20岁女孩的残骸，双眼紧闭。

[ðə; ði] [nɜːs] [teɪks] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrlz] [maʊθ] , [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	nurse	takes	the	thermometer	from	the	girl's	mouth	,	looks	at	it	,
这	护士	需要	这	温度计	从	这	女孩们	嘴	,	看起来	在	它	,

护士从女孩嘴里拿出体温计，看了看。

[ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

shakes	her	head	and	makes	a	record	note	on	the	chart	.
奶昔	她	头	和	制作	一个	记录	笔记	在	这	图表	.

她摇了摇头，并在图表上做了记录。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] [gɜːl] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pʊl] [tuː; tə]

She	gives	the	girl	water	to	drink	and	leaves	her	with	a	final	pull	to
她	给予	这	女孩	水	到	喝	和	树叶	她	和	一个	最终的	拉	到

['streɪtn] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] .

straighten	the	bed	clothes	.
拉直	这	床	衣服	.

她给女孩递上水喝，然后让她最后整理一下床单就离开了。

[ðə; ði] [gɜːl] [tɔsiz] ['restləsli] — [məʊnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [kɪks] [æt; ət] [ænd; ənd] [pul]

The	girl	tosses	restlessly	—	moans	a	little	and	impatiently	kicks	at	and	pulls
这	女孩	抛掷	躁动不安	—	呻吟	一个	小的	和	不耐烦地	踢	在	和	拉

[ðə; ði] [bed] [kləʊðz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,

the	bed	clothes	out	at	the	foot	,
这	床	衣服	出去	在	这	脚	,

女孩不安地翻来覆去，低声呻吟，不耐烦地踢打着床尾的被褥，并把它们扯了出来。

[ik'skleim] “ [gɒd] , [ai] [wɪʃ] [ðeid] ['lemi] - [ləʊn] !

exclaiming	“	God	,	I	wish	they'd	lemme	'	lone	!
惊呼	“	上帝	,	我	希望	他们会	让我	-	孤独	!

惊呼：“上帝啊，我希望他们能放过我！”

” ([ðə; ði] ['leɪdi] ['entəz])

”	(	The	Lady	enters	)
”	(	这	女士	进入	)

（女士入场）

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

['hæti] [dɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ?

Hattie	**dear**	**,**	**were**	**you**	**sleeping**	**?**
哈蒂	亲爱的	,	是	你	睡眠	?

亲爱的哈蒂，你睡着了吗?

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[siː] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm]['rəʊzɪz] .

See	**,**	**I've**	**brought**	**you**	**some**	**roses**	**.**
看	, 我已经		带来	你	一些	玫瑰	.

你看，我给你带了些玫瑰花。

[ɑːrnt] [ðeɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ?

Aren't	**they**	**fresh**	**and**	**sweet**	**?**
不是	他们	新鲜的	和	甜的	?

它们是不是又新鲜又甜?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtə(r)] ?

Shall	**I**	**put**	**them**	**in**	**water**	**?**
将	我	放	他们	在	水	?

要把它们放进水里吗?

[ðə; ðɪ][gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[aɪ] [dɒn] - [wɒnt] - [ɪm] !

I	**don**	**'**	**want**	**'**	**em**	**!**
我	大学教师	-	想	-	呃	!

我不要它们!

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[ɔːl] [raɪt] [dɪə(r)] .

All	**right**	**dear**	**.**
全部	正确的	亲爱的	.

好的，亲爱的。

[wiːl; wɪl][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .

We'll	**just**	**put**	**them**	**aside**	**.**
出色地	只是	放	他们	旁边	.

我们先把它们放在一边。

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [ɪf] [wʌn]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [wʌn'self] .

I	**know**	**sometimes**	**the**	**perfume**	**is**	**too**	**strong**	**if**	**one**	**isn't**	**quite**	**oneself**	**.**
我	知道	有时	这	香水	是	也	强的	如果	一	不是	相当	自己	.

我知道，如果一个人状态不太好，香水有时会太浓。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Shall	**I**	**read**	**to**	**you**	**?**
将	我	读	到	你	?

我读给你听好吗?

[ðə; ðɪ][gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
If **you** **want** **to** **.**
如果 你 想 到 .

如果你想。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ?
What **shall** **I** **read** **?**
什么 将 我 读 ?

我该读些什么呢?

[ðə; ði][gɜːl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[aɪ] [dɒn] - [keə(r)] .
I **don** **'** **care** **.**
我 大学教师 - 关心 .

我不在乎。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [pə'hæps] ?
A **story** **perhaps** **?**
一个 故事 也许 ?

或许是个故事?

[ðə; ði][gɜːl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[ɔːl] [raɪt] — ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
All **right** **—** **Fire** **it** **off** **.**
全部 正确的 — 火 它 离开 .

好了——开火吧。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwəd] , ['hæti] [dɪə(r)] , [pə'hæps] [ɪf] [jʊd] [let] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [sɑːm]
And **then** **afterward** **,** **Hattie** **dear** **,** **perhaps** **if** **you'd** **let** **me** **,** **the** **twenty** **-** **third** **psalm**
和 然后 之后 , 哈蒂 亲爱的 , 也许 如果 你会 让 我 , 这 二十 - 第三 诗篇
.
:
.

然后，亲爱的哈蒂，如果你不介意的话，也许我可以诵读诗篇第二十三篇。

[ɪts] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] !
It's **so** **gentle** **and** **quiet** **!**
它是 所以 温和的 和 安静的 !

它好温柔好安静!

[juː; jʊ] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [əˈweɪkənd] [jʊd] [hɪə(r)] [ðəʊz] ['kʌmfətɪŋ]

You	might	go	to	sleep	—	and	when	you	awakened	you'd	hear	those	comforting
你	可能	去	到	睡觉	—	和	什么时候	你	觉醒	你会	听到	那些	令人感到安慰

[wɜːdz] .

words	.
字	.

你可能会睡着——醒来后就会听到那些令人安慰的话语。

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['væli] ?

Is	that	the	one	about	the	valley	?
是	那	这	一	关于	这	谷	?

是讲山谷的那部吗?

[gɒd] , [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

God	,	but	I'm	sick	of	it	!
上帝	,	但	我是	生病的	的	它	!

天哪，我真是受够了!

[gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒimi] .

Gives	me	the	jimmies	.
给予	我	这	吉米	.

真让我生气。

[gɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?

Got	a	story	?
得到	一个	故事	?

你有故事要分享吗?

([ðə; ði] ['leɪdi] [pʊts] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bæk] [ɪn][ðeə(r)][bɒks] — [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [ænd; ənd] ['set(ə)lz]

(	The	Lady	puts	the	flowers	back	in	their	box	—	takes	off	her	wrap	and	settles
(	这	女士	放置	这	花朵	后退	在	他们的	盒子	—	需要	离开	她	裹	和	定居点

[hɜːˈself] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmægəˈziːn]) :

herself	to	read	aloud	from	a	magazine	)	:
她自己	到	读	大声	从	一个	杂志	)	:

（女士将花放回盒子里，脱下披肩，坐下来开始大声朗读杂志上的内容）:

[ˌmɛriˈænə] [leɪn] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , ['tæpɪŋ]

Marianna	Lane	swung	back	and	forth	,	back	and	forth	,	in	the	hammock	,	tapping
玛丽安娜	车道	摇摆	后退	和	前进	,	后退	和	前进	,	在	这	吊床	,	窃听

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,

her	small	,
她	小的	,

玛丽安娜·莱恩在吊床上来回摇晃，轻轻拍打着她的小手，

[braʊn] [təʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] .

brown	toe	on	the	porch	as	she	swung	.
棕色的	脚趾	在	这	门廊	作为	她	摇摆	.

她荡秋千时，棕色的脚趾落在了门廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pɔːtʃ] , [freɪmd] [ɪn]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd] ['wuːdˌbaɪn] ,

It	was	a	charming	porch	,	framed	in	clematis	and	woodbine	,
它	曾是	一个	迷人	门廊	,	框	在	铁线莲	和	伍登宾	,

那是一个迷人的门廊，四周环绕着铁线莲和金银花。

[bʌt; bət] [ˌmɛriˈænə] [hæd; həd][nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] .

but	Marianna	had	no	eye	for	its	good	points	.
但	玛丽安娜	有	不	眼睛	为了	它是	好的	积分	.

但玛丽安娜却看不到它的优点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [tuː] [slɪm] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	was	lying	with	two	slim	arms	clasped	behind	her	head	,
她	曾是	说谎	和	二	苗条的	武器	紧握	在后面	她	头	,

她躺着，两只纤细的手臂交叉抱在脑后。

['steərɪŋ] ['veɪkəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

staring	vacantly	up	at	the	ceiling	and	composing	a	poem	.
凝视	空洞地	向上	在	这	天花板	和	构成	一个	诗	.

茫然地盯着天花板，开始创作一首诗。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	wicker	table	beside	her	stood	a	glass	of	malted	milk	and	a
在	这	柳条	桌子	旁	她	站立	一个	玻璃	的	麦芽	牛奶	和	一个

['tiːspuːn] .

teaspoon	.
茶匙	.

她身旁的柳条桌上放着一杯麦芽牛奶和一把茶匙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les]

They	were	not	the	subject	of	the	poem	,	but	they	were	nevertheless
他们	是	不是	这	主题	的	这	诗	,	但	他们	是	尽管如此

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

responsible	for	it	.
负责任的	为了	它	.

他们并非这首诗的主题，但他们却对这首诗负有责任。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌmɛri'ænə] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [twelv] - [ə'klɑːk] ['mɔːltɪd] [mɪlk] ,

In	the	first	place	,	Marianna	would	not	drink	her	twelve	-	o'clock	malted	milk	,
在	这	第一的	地方	,	玛丽安娜	会	不是	喝	她	十二	-	点钟	麦芽	牛奶	,

首先，玛丽安娜不肯喝她中午十二点钟的麦芽牛奶。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

and	as	she	was	forbidden	to	go	off	the	porch	until	she	had	done	so	,
和	作为	她	曾是	禁止	到	去	离开	这	门廊	直到	她	有	完毕	所以	,

而且，在她完成这件事之前，她被禁止离开门廊。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn]

there	seemed	to	be	nothing	better	to	do	than	to	cultivate	the	muse	in
那里	似乎	到	是	没有什么	更好的	到	做	比	到	培育	这	沉思	在

[ðə; ði] ['hæmək] .

the	hammock	.
这	吊床	.

似乎没有什么比在吊床上激发灵感更好的事情可做了。

['ɑːftə(r)] ['peɪʃntli] ['sɪpɪŋ] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [jˈiəz] , [ˌmɛri'ænə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

After	patiently	sipping	malted	milk	for	eight	years	,	Marianna	had	suddenly
后	耐心	啜饮	麦芽	牛奶	为了	八	年	,	玛丽安娜	有	突然

[rɪ'beld] .

rebelled	.
叛乱	.

玛丽安娜耐心地喝了八年麦芽牛奶后，突然反抗了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [frænk] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

In	the	second	place	,	her	cousin	Frank	,	who	lived	in	the	next	house	,
在	这	第二	地方	,	她	表哥	坦率	,	WHO	居住地	在	这	下一个	房子	,

第二名是她的表弟弗兰克，他住在隔壁房子里。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['dɪti] .

had	been	inspired	by	this	beverage	to	make	up	an	insulting	ditty	.
有	到过	灵感	经过	这	饮料	到	制作	向上	一个	侮辱	小调	.

受这种饮料的启发，他创作了一首侮辱性的歌曲。

“ - , [brɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən]

“	Grocerman	,	bring	a	can
”	-	,	带来	一个	能

杂货店老板，带个罐子过来。

['beɪbi] - [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri] [æn] !

Baby	-	food	for	Mary	Ann	!
婴儿	-	食物	为了	玛丽	安	!

给玛丽安的婴儿食品!

” [ðə; ði][gɜ:l] ['lisən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

”	The	girl	listens	for	a	moment	with	a	faint	show	of	interest	,
”	这	女孩	听着	为了	一个	片刻	和	一个	头晕的	展示	的	兴趣	,

女孩听了一会儿，略带兴趣地听了一会儿。

[ðen] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['restləs] ['tɒsɪŋ] .

then	goes	back	to	her	restless	tossing	.
然后	去	后退	到	她	不安	抛掷	.

然后她又开始辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði][gɜ:l] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

The	Girl	(	interrupting	)	.
这	女孩	(	打断	)	.

女孩（打断）。

[seɪ] , — [-] [nəʊ] [aɪm] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ?

Say	,	—	d'ye	know	I'm	done	for	?
说	,	—	染料	知道	我是	完毕	为了	?

我说，你知道我完蛋了吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['evri] [deɪ] .

You're	getting	better	every	day	.
你是	获得	更好的	每一个	天	.

你每天都在进步。

[ðə; ði][gɜ:l] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[əʊ] [kwɪt][ˌaɪ 'ti:] — [aɪm][gɔɪn] - !

Oh	quit	it	—	I'm	goin	'	!
哦	辞职	它	—	我是	去	-	!

哦，别说了——我走了!

[ai] [tel] [ji:; ji] .

I	tell	ye	.
我	告诉	是的	.

我告诉你。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hed] [pi:s] [ɒn][ˌem 'i:] , ['hævnt] [ai] ?

I've	got	a	head	piece	on	me	,	haven't	I	?
我已经	得到	一个	头	片	在	我	,	还没有	我	?

我头上戴着头饰，对吧?

[ai][kæn; kən] [tel] — [ðev] [stɒpt] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	can	tell	—	they've	stopped	doin	'	all	them	things	to	me	.
我	能	告诉	—	他们有	停止	做	-	全部	他们	事物	到	我	.

我看得出来——他们已经不再对我做那些事了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒʌst] [sets] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]

The	doctor	just	sets	down	there	where	you	are	and	looks	at	me	—	and
这	医生	只是	套	向下	那里	在哪里	你	是	和	看起来	在	我	—	和

[seɪ] — [hiːz] [gɒt] [gʌmp] [ðæt] ['dɒktə(r)] .

say	—	he's	got	gump	that	doctor	.
说	—	他是	得到	口香糖	那	医生	.

医生就坐在你旁边，看着我说——他真够胆大的。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [nəʊz] [aɪ] [nəʊ] .

He's	the	only	one	knows	I	know	.
他是	这	仅有的	一	知道	我	知道	.

只有他知道我知道这件事。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

You	mustn't	talk	like	that	.
你	不得	讲话	喜欢	那	.

你不能那样说话。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] ([gɜːl] [meɪks] [æn; ən] ['æŋgri] [snɔːt]) .

I'm	sure	you're	going	to	get	well	(	girl	makes	an	angry	snort	)	.
我是	当然	你是	去	到	得到	出色地	(	女孩	制作	一个	生气的	哼哼	)	.

我相信你一定会好起来的（女孩生气地哼了一声）。

[naʊ] [traɪ][ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət] .

Now	try	and	lie	quiet	.
现在	尝试	和	说谎	安静的	.

现在试着保持安静。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

You	mustn't	get	excited	,	you	know	,	it	isn't	good	for	sick	people	.
你	不得	得到	兴奋的	,	你	知道	,	它	不是	好的	为了	生病的	人们	.

你不能太激动，你知道，这对病人不好。

[aɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I'll	go	on	with	the	story	.
患病的	去	在	和	这	故事	.

我继续讲这个故事。

[jʊl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

Now	listen	,	will	you	,	dear	?
现在	听	,	将要	你	,	亲爱的	?

听着，亲爱的?

[ɪts] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

It's	quite	interesting	.
它是	相当	有趣的	.

这很有意思。

([riːdz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

（朗读。）

“ - , [brɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən]
“ Grocerman , bring a can
“ - , 带来 一个 能

杂货店老板，带个罐子过来。

['beɪbi] - [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] [æn] !
Baby - food for Mary Ann !
婴儿 - 食物 为了 玛丽 安 !

给玛丽安的婴儿食品！

” [hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mɑːriːɑːnəs] ['mɪdi]
” he sang loudly over the hedge whenever he caught sight of Marianna's middy
” 他 唱 高声 超过 这 对冲 每当 他 捕捉 视线 的 玛丽安娜的 中途岛
[blaʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pɪgˌteɪlz] .
blouse and yellow pigtails .
女式衬衫 和 黄色的 猪尾巴 .

每当他看到玛丽安娜的浅黄色衬衫和黄色辫子时，他都会隔着篱笆大声唱歌。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
That was yesterday .
那 曾是 昨天 .

那是昨天的事了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
To - day the malted milk was standing untouched upon the wicker table ,
到 - 天 这 麦芽 牛奶 曾是 常设 未受触碰 之上 这 柳条 桌子 ,

今天，那杯麦芽牛奶原封不动地放在柳条桌上。

[ænd; ənd] [ˌmɛriˈænə] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [æn; ən] [ə'fensɪv] [raɪm]
and Marianna in the hammock was trying to think up an offensive rhyme
和 玛丽安娜 在 这 吊床 曾是 尝试 到 思考 向上 一个 进攻 韵
[fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] .
for Frank .
为了 坦率 .

玛丽安娜躺在吊床上，正绞尽脑汁地想一句侮辱弗兰克的押韵诗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When she found it ,
什么时候 她 成立 它 ,

当她找到它的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
she intended to go around on the other side of the house and shout it
她 故意的 到 去 大约 在 这 其他 边 的 这 房子 和 喊 它
[æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['gɑːd(ə)n] .
as loud as ever she could in the direction of her uncle's garden .
作为 大声 作为 曾经 她 可以 在 这 方向 的 她 叔叔的 花园 .

她打算绕到房子的另一边，朝着她叔叔的花园方向大声喊叫。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [rɪ'vendʒ] .
This , it is true , was a tame revenge .
这 , 它 是 真的 , 曾是 一个 驯服 复仇 .

这的确只是一次温和的复仇。

[wɒt] [ˌmɛriˈænə] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)]

What	**Marianna**	**really**	**wanted**	**to**	**do**	**was**	**to**	**go**	**over**	**and**	**pinch**	**her**
什么	玛丽安娜	真的	通缉	到	做	曾是	到	去	超过	和	捏	她

['kʌz(ə)n] [fræŋk] ;

cousin	**Frank**	**;**
表哥	坦率	;

玛丽安娜真正想做的，是走过去掐一下她的表哥弗兰克；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌnˈhæpɪli] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,

but	**that**	**,**	**unhappily**	**,**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**as**	**Frank**	**had**	**a**	**cold**	**,**
但	那	,	不幸地	,	曾是	出去	的	这	问题	,	作为	坦率	有	一个	寒冷的	,

但不幸的是，这根本不可能，因为弗兰克感冒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] . [[θriː]]

and	**she**	**was**	**strictly**	**forbidden**	**to**	**go**	**near**	**anybody**	**with**	**a**	**cold**	**.**	**[**	**3**	**]**
和	她	曾是	严格	禁止	到	去	靠近	任何人	和	一个	寒冷的	.	[	3	]

她被严格禁止接近任何感冒的人。[3]

[ðə; ði][gɜːl] ([ˌɪntəˈrʌptɪŋ]) .

The	**Girl**	**(**	**interrupting**	**)**	**.**
这	女孩	(	打断	)	.

女孩（打断）。

['leɪdi] , [weə(r)] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [kɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Lady	**,**	**where**	**d**	**'**	**you**	**think**	**you're**	**goin**	**'**	**to**	**when**	**you**	**kick**	**it**	**?**
女士	,	在哪里	d	-	你	思考	你是	去	-	到	什么时候	你	踢	它	?

女士，你踢它的时候，你以为你要去哪儿?

[tel] [ˌem ˈiː] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[waɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [həʊp] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] —

Why	**—**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**To**	**Heaven**	**,**	**I**	**hope**	**—**	**but**	**you**	**mustn't**	**—**
为什么	—	我	不	知道	—	到	天堂	,	我	希望	—	但	你	不得	—

为什么——我不知道——我希望你能上天堂——但你千万不能——

[ðə; ði][gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

What	**makes**	**you**	**think**	**you're**	**goin**	**'**	**to**	**Heaven**	**?**
什么	制作	你	思考	你是	去	-	到	天堂	?

你凭什么认为自己会上天堂?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[wel] — [ai] [θɪŋk] [səʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [wel] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] —

Well	—	I	think	so	because	—	well	—	because	I've	always	tried	to	do	right	—
出色地	—	我	思考	所以	因为	—	出色地	—	因为	我已经	总是	尝试	到	做	正确的	—

[nəʊ] , [nəʊ] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [ɪgˈzæktli] .

no	,	no	—	I	didn't	mean	that	exactly	.
不	,	不	—	我	没有	意思是	那	确切地	.

嗯——我想是这样，因为——嗯——因为我一直努力做正确的事——不，不——我不是那个意思。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [dʌn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [rɒŋ] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ai] [miːn] — [əʊ] [ˈhæti] [dɪə(r)] ,

Of	course	I've	done	millions	of	wrong	things	—	but	I	mean	—	Oh	Hattie	dear	,
的	课程	我已经	完毕	百万	的	错误的	事物	—	但	我	意思是	—	哦	哈蒂	亲爱的	,

我当然做过无数错事——但我的意思是——哦，亲爱的哈蒂，

[ˈhevə(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [tɜːm] !

Heaven	is	such	a	vague	term	!
天堂	是	这样的	一个	模糊的	学期	!

天堂这个词太笼统了!

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] [ˈhæpi] ,

All	we	know	is	that	it	is	a	beautiful	place	where	we'll	be	happy	,
全部	我们	知道	是	那	它	是	一个	美丽的	地方	在哪里	出色地	是	快乐的	,

我们只知道那是一个美丽的地方，我们会在那里感到幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

and	that	we're	going	there	.
和	那	是	去	那里	.

我们要去那里。

[ðə; ðiː] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [gɔɪn] - ?

How	do	you	know	we're	goin	'	?
如何	做	你	知道	是	去	-	?

你怎么知道我们要去?

[ðə; ðiː] [ˈleɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[aiˈdoʊnt] [nəʊ] , [ai] [bɪˈliːv] .

I	don't	know	,	I	believe	.
我	不	知道	,	我	相信	.

我不知道，我想是吧。

[ðə; ðiː] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [rɒŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] ?

But	how	do	you	know	the	wrong	things	you	done	won't	keep	you	out	?
但	如何	做	你	知道	这	错误的	事物	你	完毕	惯于	保持	你	出去	?

但你怎么知道你做过的错事不会让你被拒之门外呢?

[ðə; ðiː] [ˈleɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔː'self] —

Now	I'm	afraid	you're	exciting	yourself	—
现在	我是	害怕的	你是	激动人心	你自己	—

现在恐怕你是在自我刺激——

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[əʊ] [lɔːd] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

Oh	Lord	,	cut	that	out	!
哦	主	,	切	那	出去	!

我的天哪，别这样！

[aɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

I'm	excited	all	right	,	all	right	!
我是	兴奋的	全部	正确的	,	全部	正确的	!

我真的非常兴奋！

[ges] [jʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ] [gɒt] [gɔɪn] -

Guess	you'd	be	if	you	had	the	thoughts	I	got	goin	'
猜测	你会	是	如果	你	有	这	想法	我	得到	去	-

如果你也有我这样的想法，你大概也会这样吧。

- [raʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sens] ['tɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

'	round	in	your	head	all	the	time	—	but	there's	no	sense	talking	them	out	.
-	圆形的	在	你的	头	全部	这	时间	—	但	有	不	感觉	说	他们	出去	.

这些想法一直在你脑海里盘旋——但跟别人说出来也没用。

['nəʊbədi] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] !

Nobody	can't	do	nothin	'	for	me	now	!
无人	不能	做	什么也没有	-	为了	我	现在	!

现在谁也帮不了我了！

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[əʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] !

Oh	you	mustn't	say	that	!
哦	你	不得	说	那	!

哦，你可不能这么说！

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[wel] , [kæn; kən] [jiː; ji] ?

Well	,	can	ye	?
出色地	,	能	是的	?

真的吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

I'll	try	if	you	will	tell	me	what	is	troubling	you	.
患病的	尝试	如果	你	将要	告诉	我	什么	是	令人不安的	你	.

如果你能告诉我你有什么烦心事，我会尽力帮忙。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[əʊ] [gɔːd] !

Oh	**Gawd**	**!**
哦	天哪	!

我的天哪!

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] !

She	**wants**	**to**	**know**	**what's**	**troubling**	**me**	**,**	**she**	**does**	**!**
她	想要	到	知道	是什么	令人不安的	我	,	她	做	!

她想知道我有什么烦心事，真的!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Can't	**you**	**tell**	**me**	**?**
不能	你	告诉	我	?

你难道不能告诉我吗?

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

Perhaps	**I**	**could**	**help**	**you**	**.**
也许	我	可以	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [dʌn] [rɒŋ] [θɪŋz] . — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] ?

You	**said**	**you**	**done**	**wrong**	**things**	**.**	**—**	**What**	**was**	**they**	**?**
你	说	你	完毕	错误的	事物	.	—	什么	曾是	他们	?

你说你做错了事——是什么事?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[ai] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

I	**—**	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**.**
我	—	我	不	知道	确切地	.

我——我不太清楚。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ?

You	**don't**	**know**	**?**
你	不	知道	?

你不知道吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[waɪ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bʌt; bət] —

Why	I	suppose	I	could	think	of	lots	of	things	but	—
为什么	我	认为	我	可以	思考	的	很多	的	事物	但	—

我大概能想到很多原因，但是——

[ðə; ðɪ] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] “ [θɪŋk] [ɒv; əv] [lɒts] [əʊ] - [θɪŋz] ” !

She	could	“	think	of	lots	o	'	things	”	!
她	可以	“	思考	的	很多	o	-	事物	”	!

她能“想到很多事情”!

[hæz; həz] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [əʊ] [dʒiː] — [ges] [ʃɪl] [get] [ɪn] .

Has	to	stop	to	remember	—	O	gee	—	guess	she'll	get	in	.
有	到	停止	到	记住	—	哦	哎呀	—	猜测	壳	得到	在	.

不得不停下来想一想——哎呀——看来她能进去了。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[əʊ] [pliːz] [dəʊnt] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] !

Oh	please	don't	laugh	like	that	!
哦	请	不	笑	喜欢	那	!

哦，请不要那样笑!

['lɪs(ə)n] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['dredf(ə)l] ,

Listen	—	Whatever	you	have	done	,	no	matter	how	dreadful	,
听	—	任何	你	有	完毕	,	不	事情	如何	可怕	,

听着——无论你做了什么，无论多么可怕，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] — [dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

if	you	are	sorry	it	will	be	all	right	—	Don't	be	afraid	.
如果	你	是	对不起	它	将要	是	全部	正确的	—	不	是	害怕的	.

如果你感到后悔，那也没关系——不要害怕。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	it	.
我	不	相信	它	.

我不相信。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌnevəðə'les] .

It	is	true	nevertheless	.
它	是	真的	尽管如此	.

然而，这却是事实。

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][eɪnt] ['sɒri] ?

Well	,	if	you	aint	sorry	?
出色地	,	如果	你	不是	对不起	?

如果你不感到后悔?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

But	surely	you	are	—	You	must	be	!
但	一定	你	是	—	你	必须	是	!

但你肯定就是——你一定是!

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[nəʊ][ai][eɪnt] .

No	I	aint	.
不	我	不是	.

不，我不是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ded] .

It	was	better	dead	.
它	曾是	更好的	死的	.

它死了更好。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

I	tell	ye	,	it	was	better	to	be	dead	.
我	告诉	是的	,	它	曾是	更好的	到	是	死的	.

我告诉你，死了比死了好。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

['leɪdi] — [ɪn][ðem; ðəm] [rɒŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] [juː; jʊ][kænt] [rɪ'membə(r)] [dɪd][jiː; ji] — [dɪd][jiː; ji]['evə(r)]

Lady	—	in	them	wrong	things	you	done	you	can't	remember	did	ye	—	did	ye	ever
女士	—	在	他们	错误的	事物	你	完毕	你	不能	记住	做过	是的	—	做过	是的	曾经

[kɪl] [ə; eɪ][kɪd] [ðæt] ['hædnt] ['hɑːdli] [briːðd] — [seɪ] ,

kill	a	kid	that	hadn't	hardly	breathed	—	Say	,
杀	一个	孩子	那	之前没有	几乎	呼吸	—	说	,

女士——在你做过的那些错事里，你记不起来了，是吗？——你是否曾经杀害过一个几乎没有呼吸的孩子？——我说，

[dɪd][jiː; ji] — [dɪd][jiː; ji] ?

did	ye	—	did	ye	?
做过	是的	—	做过	是的	?

你们做了吗？你们做了吗？

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[əʊ] , [əʊ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Oh	,	oh	—	What	shall	I	do	?
哦	,	哦	—	什么	将	我	做	?

哦，哦——我该怎么办？

['hæti] !

Hattie	!
哈蒂	!

哈蒂！

['hæti] !

Hattie	!
哈蒂	!

哈蒂！

[traɪ][ænd; ənd][stɒp] ['kraɪɪŋ] .

Try	and	stop	crying	.
尝试	和	停止	哭泣	.

试着别哭了。

[aɪm][səʊ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'm	so	grieved	for	you	.
我是	所以	伤心	为了	你	.

我为你感到非常难过。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] — ['əʊnli][doʊnt][kraɪ][səʊ] !

Tell	me	what	you	wish	—	only	don't	cry	so	!
告诉	我	什么	你	希望	—	仅有的	不	哭	所以	!

告诉我你的愿望——只是别哭得太厉害！

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ai] [eɪnt] ['sɒri] .

I	aint	sorry	.
我	不是	对不起	.

我不后悔。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] .

No	,	no	,	never	mind	that	.
不	,	不	,	绝不	头脑	那	.

不，不，别管那个了。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [tel] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	if	you	want	to	,	tell	me	—	about	it	.
告诉	我	如果	你	想	到	,	告诉	我	—	关于	它	.

如果你想的话，就告诉我吧——关于这件事。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʌm] [fɜːst] — [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] ;

An	'	I	aint	sorry	for	what	cum	first	—	him	—	it	was	all	I	ever	had	;
一个	-	我	不是	对不起	为了	什么	精液	第一的	—	他	—	它	曾是	全部	我	曾经	有	;

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

我不后悔先拥有的——他——那是我拥有的一切；那时候，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wiːni] [taɪm] !

that	little	weeny	time	!
那	小的	弱小	时间	!

那段短暂而美好的时光!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ?

Wait	a	moment	—	wouldn't	you	rather	have	a	clergyman	?
等待	一个	片刻	—	不会	你	相当	有	一个	牧师	?

等等——难道你不想找个牧师吗?

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kɒmz] - [raʊnd] [hɪə(r)] .

There's	one	comes	'	round	here	.
有	一	来	-	圆形的	这里	.

这里来了一只。

[ai] [dɒn] - [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['nʌθɪn] - .

I	don	'	want	to	tell	him	nothin	'	.
我	大学教师	-	想	到	告诉	他	什么也没有	-	.

我什么都不想告诉他。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

['veri] [wel] — [gəʊ][ɒn] .

Very	well	—	go	on	.
非常	出色地	—	去	在	.

好的，请继续。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwɔːk] !

It	was	so	little	,	and	it	squawked	!
它	曾是	所以	小的	,	和	它	尖叫	!

它那么小，却会发出尖叫声！

[ˌaɪ 'tiː] [skwɔːk] ['ɔːf(ə)l] !

It	squawked	awful	!
它	尖叫	可怕	!

它叫起来真难听！

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[əʊ] — [doʊnt] !

Oh	—	don't	!
哦	—	不	!

哦——别这样！

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ?

You	don't	want	me	to	tell	ye	?
你	不	想	我	到	告诉	是的	?

你不想让我告诉你吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[jes] , [jes] .

Yes	,	yes	.
是的	,	是的	.

是的，是的。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[əʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

Oh	**what's**	**the**	**use**	**?**
哦	是什么	这	使用	?

哦，这有什么用呢?

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	**the**	**use**	**?**
是什么	这	使用	?

有什么用?

[juː; jʊ][kænt][duː; də] ['nʌθɪn] - .

You	**can't**	**do**	**nothin**	**'**	**.**
你	不能	做	什么也没有	-	.

你不能什么都不做。

['nəʊbədi] [kɪn] .

Nobody	**kin**	**.**
无人	亲属	.

没有亲戚。

[aɪ][eɪnt] ['sɒri] !

I	**aint**	**sorry**	**!**
我	不是	对不起	!

我一点也不后悔!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [kɪdz] ['betə(r)] [ded] , [lɒts] ['betə(r)] .

The	kid's	better	dead	,	lots	better	.
这	孩子们	更好的	死的	,	很多	更好的	.

孩子死了更好，好得多。

[ɪts] [wɒt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] — [aɪm][səʊ] ['dɜːti] !

It's	what	cum	after	—	I'm	so	dirty	!
它是	什么	精液	后	—	我是	所以	肮脏的	!

之后就是高潮——我太脏了!

[aɪm][səʊ] ['dɜːti] !

I'm	so	dirty	!
我是	所以	肮脏的	!

我好脏啊!

[aɪl] ['nevə(r)] [get] [kliːn] !

I'll	never	get	clean	!
患病的	绝不	得到	干净的	!

我永远也戒不掉毒!

[əʊ] , [wʌts] ['goʊnə] ['hæpən] [wen] [ai][daɪ] ?

Oh	,	what's	gona	happen	when	I	die	?
哦	,	是什么	戈纳	发生	什么时候	我	死	?

哦，我死后会发生什么?

[wʌts] ['goʊnə] ['hæpən] ?

What's	gona	happen	?
是什么	戈纳	发生	?

接下来会发生什么?

[æn; ən] - [ai] ['gɒtə] [daɪ] [suːn] !

An	'	I	gotta	die	soon	!
一个	-	我	必须	死	很快	!

我很快就要死了!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [səʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !

You	mustn't	feel	so	,	you	mustn't	!
你	不得	感觉	所以	,	你	不得	!

你千万不能这么想，千万不能!

[gɒd] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] .

God	is	kind	and	good	and	merciful	.
上帝	是	种类	和	好的	和	仁慈	.

上帝仁慈、善良、怜悯。

[hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] — [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] !

He	will	forgive	you	—	Ask	Him	to	!
他	将要	原谅	你	—	问	他	到	!

他会原谅你的——向他祈求吧!

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ai] [dɪd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] — [lɒts] [əʊ] - [taɪmz] .

I	did	ask	Him	to	—	lots	o	'	times	.
我	做过	问	他	到	—	很多	o	-	时代	.

我确实多次请求过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɒn] - [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .

It	don	'	do	no	good	.
它	大学教师	-	做	不	好的	.

这样做毫无用处。

[ai] [eɪnt] ['sɒri] !

I	aint	sorry	!
我	不是	对不起	!

我一点也不后悔!

['evribɒdi] [sez] [juː; jʊ] ['gɒtə] [fiːl] ['sɒri] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] .

Everybody	says	you	gotta	feel	sorry	,	an	'	I	aint	.
大家	说道	你	必须	感觉	对不起	,	一个	-	我	不是	.

大家都说你应该感到抱歉，但我并不觉得。

[ə; eɪ] [gɜːl] [kɪdz] ['betə(r)] [ded] , [ai] [tel] [jiː; jɪ] !

A	girl	kid's	better	dead	,	I	tell	ye	!
一个	女孩	孩子们	更好的	死的	,	我	告诉	是的	!

我告诉你，女孩子死了还不如死了!

[ðæts] [waɪ] [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	why	I	done	it	.
那就是	为什么	我	完毕	它	.

这就是我这么做的原因。

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [fɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪzən] .

I	loved	it	,	'	fore	it	came	,	'	cause	it	was	hisn	.
我	喜爱	它	,	-	前	它	来了	,	-	原因	它	曾是	他的	.

我爱它，在它到来之前，因为它是他的。

['ɑːftə(r)] [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['nʌθɪn] - ['mætəd] — ['nʌθɪn] - !

After	I	done	it	nothin	'	mattered	—	nothin	'	!
后	我	完毕	它	什么也没有	-	重要	—	什么也没有	-	!

我做完之后，一切都不重要了——什么都不重要了!

[səʊ]

So
所以

所以

[ai] —

I	—
我	—

我-

[ænd; ənd] [ai] ['gɒtə] [daɪ] [suːn] — [wʌts] ['goʊnə] ['hæpən] ?

And	I	gotta	die	soon	—	what's	gona	happen	?
和	我	必须	死	很快	—	是什么	戈纳	发生	?

我很快就要死了——接下来会发生什么?

(['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [biːn]
(During the preceding the sound of a tambourine and singing has been
(期间 这 前 这 声音 的 一个 铃鼓 和 歌唱 有 到过
[hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .
heard outside .
听到 外部 .

（此前，有人听到外面传来铃鼓声和歌声。）

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl][kraɪz] [aʊt][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['leɪdi] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]
As the girl cries out the last words , the Lady , finding no answer , goes to the
作为 这 女孩 哭泣 出去 这 最后的 字 , 这 女士 , 寻找 不 回答 , 去 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

女孩哭喊着说出最后几个字，夫人见无人应答，便走到窗边。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .)
She has a sudden thought .)
她 有 一个 突然 想法 .)

她突然想到什么。）

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !
I'll be back in a moment !
患病的 是 后退 在 一个 片刻 !

我马上回来！

([ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)

（她出去了。）

(['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz][sɒbz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
(Nothing is heard but the girl's sobs for a moment .
(没有什么 是 听到 但 这 女孩们 啜泣 为了 一个 片刻 .

（片刻间，除了女孩的啜泣声，什么也听不到。）

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʌʃəz] [ɪn][ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['læsi] — [hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] [held] ['taɪtli] ,
Then the Lady ushers in a Salvation Army Lassie — her tambourine held tightly ,
然后 这 女士 引座员 在 一个 救恩 军队 恋人 — 她 铃鼓 握住 紧紧 ,
[bʌt; bət]['dʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
but jingling a little .
但 叮当 一个 小的 .

然后，这位女士领着一位救世军少女进来——她紧紧地抱着铃鼓，但铃铛却发出轻微的叮当声。

[ʃiː; ʃi][stændz] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
She stands embarrassed by the foot of the bed .
她 站立 尴尬的 经过 这 脚 的 这 床 .

她尴尬地站在床脚边。

[ðə; ði][gɜːl] [stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .)
The Girl stares at her .)
这 女孩 凝视 在 她 .)

女孩盯着她看。）

[ðə; ði][gɜːl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][kaɪnd] [tuː] .

I	know	them	kind	too	.
我	知道	他们	种类	也	.

我知道他们也很善良。

[ðə; ði] ['læsi] .

The	Lassie	.
这	恋人	.

莱西。

[kænt] [ai][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Can't	I	do	something	for	you	?
不能	我	做	某物	为了	你	?

我能帮你做点什么吗?

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[nəʊ] — [nɒt] [naʊ] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] — [ai] [eɪnt] ['sɒri] — [ai] [tel] [jiː; ji] — [ai] [eɪnt] , [ai] [eɪnt] !

No	—	not	now	—	You're	a	good	sort	enough	—	but	—	I	aint	sorry	—	I	tell	ye	—	I	aint	,	I	aint	!
不	—	不是	现在	—	你是	一个	好的	种类	足够的	—	但	—	我	不是	对不起	—	我	告诉	是的	—	我	不是	,	我	不是	!

不——现在不行——你人还不错——但是——我一点也不后悔——我告诉你——我一点也不后悔!

[ðə; ði] ['læsi] ([tuː; tə] ['leɪdi]) .

The	Lassie	(	to	Lady	)	.
这	恋人	(	到	女士	)	.

小姐（对女士）。

[wɒt] [-] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

What	d'ye	want	me	for	?
什么	染料	想	我	为了	?

你们找我干什么?

['hwʌtəl] [ai][duː; də] ?

What'll	I	do	?
什么会	我	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ?

Couldn't	you	sing	something	brave	and	cheerful	?
不能	你	唱歌	某物	勇敢的	和	快乐	?

你就不能唱首勇敢欢快的歌吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] [aʊt] [ðeə(r)] .

You	were	singing	so	nicely	out	there	.
你	是	歌唱	所以	很好	出去	那里	.

你刚才唱歌真好听。

[ðə; ði] ['læsi] ([tuː; tə][gɜːl]) .

The	Lassie	(	to	Girl	)	.
这	恋人	(	到	女孩	)	.

少女（对女孩）。

[ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

[ðə; ði][gɜːl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[nəʊ] — [ðeɪ] [woʊnt][let][jiː; ji] .
No — they won't let ye .
不 — 他们 惯于 让 是的 .

不——他们不会让你们去的。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
It ' ud make a noise .
它 - ud 制作 一个 噪音 .

它会发出声音。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] .
Sing it low .
唱歌 它 低的 .

低声唱。

[ðə; ði] ['læsi] .
The Lassie .
这 恋人 .

莱西。

([ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] — ['sweɪɪŋ] , [hɑːf] ['tʃɑːntɪŋ] , [hɑːf] ['spiːkɪŋ] :)
(In a sing - song voice — swaying , half chanting , half speaking :)
(在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 — 摇晃 , 一半 吟唱 , 一半 请讲 :)

(用一种抑扬顿挫的语调——摇摆着，半吟诵半说话:)

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,
“ Shall we gather at the river — the beautiful , the beautiful river ,
“ 将 我们 收集 在 这 河 — 这 美丽的 , 这 美丽的 河 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

“我们相聚在河边——美丽的河边，等等。”

” [ðə; ði][gɜːl] (['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stænzə][ɔː(r)] [tuː]) .
” The Girl (after trying to listen for a stanza or two) .
” 这 女孩 (后 尝试 到 听 为了 一个 诗节 或者 二) .

“女孩（在尝试听了一两段之后)。

[əʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Oh cut it out !
哦 切 它 出去 !

别闹了!

[ai] [dɒn] - [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] ['goʊnə] ['hæpən]

I	don	'	want	ye	to	sing	to	me	—	I	want	ye	to	tell	me	what's	gona	happen
我	大学教师	-	想	是的	到	唱歌	到	我	—	我	想	是的	到	告诉	我	是什么	戈纳	发生

.

:

.

我不想让你唱歌给我听——我想让你告诉我将会发生什么。

[əʊ] , [dɒn] - ['nəʊbədi] [nəʊ] ?

Oh	,	don	'	nobody	know	?
哦	,	大学教师	-	无人	知道	?

哦，难道没人知道吗?

[aɪm][səʊ][ə'freɪd] — [səʊ] - ['freid] !

I'm	so	afraid	—	so	'	fraid	!
我是	所以	害怕的	—	所以	-	害怕	!

我好害怕——好害怕!

([æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪz][ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [hæz; həz] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [lʊkt] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

(	As	her	voice	rises	the	nurse	,	who	has	,	unobserved	,	looked	in	during	the
(	作为	她	嗓音	上升	这	护士	,	WHO	有	,	未被观察到的	,	看起来	在	期间	这

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

（随着她声音越来越高，护士悄悄地往里看了一眼，当时她正在唱歌,）

['entəz] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

enters	with	the	doctor	.
进入	和	这	医生	.

与医生一同进入。

[hiː; hi] [bəʊz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] , [ðen] [gəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

He	bows	slightly	to	the	Lady	and	the	Lassie	,	then	goes	quickly	to	the	girl	,
他	弓	轻微地	到	这	女士	和	这	恋人	,	然后	去	迅速地	到	这	女孩	,

他向夫人和姑娘微微鞠躬，然后迅速走向女孩。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .)

putting	his	hand	on	her	forehead	.	)
推杆	他的	手	在	她	前额	.	)

（他把手放在她的额头上。）

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[waɪ] [tʃaɪld] — [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?

Why	child	—	what	troubles	you	?
为什么	孩子	—	什么	麻烦	你	?

孩子，你有什么烦心事吗?

[ðə; ði][gɜːl] (['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd]) .

The	Girl	(	clinging	to	his	hand	)	.
这	女孩	(	依恋	到	他的	手	)	.

女孩（紧紧抓住他的手)。

['dɒktə(r)] !

Doctor	!
医生	!

医生!

['evribɒdi] [sez] [ai][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][get][ɪn] .

Everybody	**says**	**I**	**got**	**to**	**be**	**sorry**	**to**	**get**	**in**	**.**
大家	说道	我	得到	到	是	对不起	到	得到	在	.

大家都说我必须道歉才能进去。

[ai][eɪnt] ['sɒri] , [æn; ən] - [aɪm] - ['freid] , [aɪm] - ['freid] .

I	**aint**	**sorry**	**,**	**an**	**'**	**I'm**	**'**	**fraid**	**,**	**I'm**	**'**	**fraid**	**.**
我	不是	对不起	,	一个	-	我是	-	害怕	,	我是	-	害怕	.

我并不抱歉，我只是害怕，我害怕。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[tuː; tə][get][ɪn] [weə(r)] ?

To	**get**	**in**	**where**	**?**
到	得到	在	在哪里	?

从哪里进去?

[ðə; ði][gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

['hev(ə)n] , [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] .

Heaven	**,**	**where**	**you'll**	**be**	**happy**	**.**
天堂	,	在哪里	你会	是	快乐的	.

天堂，你会感到幸福的地方。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ?

That	**is**	**very**	**interesting**	**,**	**how**	**do**	**you**	**suppose**	**they**	**found**	**that**	**out**	**?**
那	是	非常	有趣的	,	如何	做	你	认为	他们	成立	那	出去	?

这很有意思，你觉得他们是怎么发现的?

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] , [ai] [miːn] ?

How	**do**	**they**	**know**	**,**	**I**	**mean**	**?**
如何	做	他们	知道	,	我	意思是	?

他们怎么知道的?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

['dɒktə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

Doctor	**,**	**I**	**didn't**	**tell**	**her**	**that**	**.**
医生	,	我	没有	告诉	她	那	.

医生，我没告诉她这件事。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Didn't	**you**	**?**
没有	你	?

难道不是吗?

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .

She	seems	strangely	excited	.
她	似乎	奇怪的	兴奋的	.

她看起来异常兴奋。

([hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][bed] .)

(	He	seats	himself	by	the	bed	.	)
(	他	座位	他自己	经过	这	床	.	)

（他坐在床边。）

[kʌm] [tʃaɪld] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	child	,	let's	talk	about	it	.
来	孩子	, 我们来吧		讲话	关于	它	.

孩子，来，我们谈谈。

([hiː; hi] ['məuʃənz] — [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['niːdɪd] .

(	He	motions	—	to	the	nurse	that	she	is	not	needed	.
(	他	运动	—	到	这	护士	那	她	是	不是	需要	.

（他示意护士不需要她了。）

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] .

She	goes	out	.
她	去	出去	.

她出去了。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['læsi] , [meɪks] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [gets] [hɜː'self] [aʊt] .

The	Salvation	Army	Lassie	,	makes	an	awkward	little	bow	and	gets	herself	out	.
这	救恩	军队	恋人	,	制作	一个	尴尬的	小的	弓	和	获得	她自己	出去	.

救世军的姑娘笨拙地鞠了一躬，然后离开了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [stændz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bed] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

The	Lady	stands	at	the	foot	of	the	bed	listening	for	a	few	moments	,
这	女士	站立	在	这	脚	的	这	床	聆听	为了	一个	很少	时刻	,

那位女士站在床脚，侧耳倾听了一会儿。

[ðen] [slɪps] ['kwaɪətli] [aʊt] .)

then	slips	quietly	out	.	)
然后	滑倒	悄悄	出去	.	)

然后悄悄溜走了。）

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk]

Now	,	tell	me	what	is	on	your	mind	,	but	try	and	stop	crying	and	speak
现在	,	告诉	我	什么	是	在	你的	头脑	,	但	尝试	和	停止	哭泣	和	说话

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

现在，告诉我你心里在想什么，但尽量别哭，好好说。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

for	I	want	to	understand	what	you	say	.
为了	我	想	到	理解	什么	你	说	.

因为我想听懂你的话。

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[aɪm]['goʊnə][daɪ] , [eɪnt][aɪ] ?
I'm **gona** **die** **,** **aint** **I** **?**
我是 戈纳 死 , 不是 我 ?

我肯定要死了，对吧?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði][gɜːl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ðə; ði][gɜːl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[suːn] ?
Soon **?**
很快 ?

很快?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði][gɜːl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[haʊ] [suːn] ?
How **soon** **?**
如何 很快 ?

多久?

[tə'mɒrəʊ] ?
Tomorrow ?
明天 ?

明天?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
The Doctor .
这 医生 .

医生。

[nəʊ] , [nɒt] [tə'mɒrəʊ] .
No , not tomorrow .
不 , 不是 明天 .

不，不是明天。

[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .
Perhaps in a month , perhaps longer .
也许 在 一个 月 , 也许 更长 .

或许一个月后，或许更久。

[ðə; ði][gɜːl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[wɪl] [aɪ][get] ['sɒri] - [fɔː(r)]
Will I get sorry ' fore
将要 我 得到 对不起 - 前

我会后悔吗?

[aɪ][gəʊ] ?
I go ?
我 去 ?

我去吗?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
The Doctor .
这 医生 .

医生。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道?

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ɪ'speʃəli] ?
Why do you want to be sorry especially ?
为什么 做 你 想 到 是 对不起 尤其 ?

你为什么特别想道歉?

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
What good would it do ?
什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pɑːst] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It is all passed , isn't it ?
它 是 全部 通过了 , 不是 它 ?

都过去了，不是吗?

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

Nothing	**can**	**change**	**that**	**.**
没有什么	能	改变	那	.

这一点无法改变。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[bʌt; bət] [ai] ['gɒtə] [biː; bi] — [tuː; tə] [get] [ɪn] .

But	**I**	**gotta**	**be**	**—**	**to**	**get**	**in**	**.**
但	我	必须	是	—	到	得到	在	.

但我必须——才能进去。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[juː; jʊ] [siːm] ['veri] [ʃʊə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

You	**seem**	**very**	**sure**	**on**	**that**	**point**	**.**
你	似乎	非常	当然	在	那	观点	.

你似乎对这一点非常有把握。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [sez] [ai] ['gɒtə] [biː; bi] .

But	**everybody**	**says**	**I**	**gotta**	**be**	**.**
但	大家	说道	我	必须	是	.

但大家都说我必须这样做。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['nəʊbədi] [nəʊz] ?

What	**is**	**the**	**use**	**saying**	**it**	**or**	**thinking**	**it**	**when**	**nobody**	**knows**	**?**
什么	是	这	使用	说	它	或者	思维	它	什么时候	无人	知道	?

说出来或者想出来又有什么用呢？反正也没人知道。

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[wɒt] [juː; jʊ] ['seɪɪn] - ?

What	**you**	**sayin**	**'**	**?**
什么	你	说	-	?

你在说什么?

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ['dɪfrəntli] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	**and**	**I**	**can**	**believe**	**differently**	**if**	**we**	**want**	**to**	**.**
你	和	我	能	相信	不同	如果	我们	想	到	.

你我完全可以持有不同的信仰。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [hɑːd] ['kwestʃənz] ?

But	why	in	the	world	should	you	be	asking	me	all	these	hard	questions	?
但	为什么	在	这	世界	应该	你	是	问	我	全部	这些	难的	问题	?

但你为什么要问我这些棘手的问题呢?

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hæv; həv][ai] ?

I've	never	been	to	Heaven	have	I	?
我已经	绝不	到过	到	天堂	有	我	?

我从未去过天堂，对吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][get][ɪn][ɔː(r)][nɒt] .

I	don't	know	whether	you	have	to	be	sorry	to	get	in	or	not	.
我	不	知道	无论	你	有	到	是	对不起	到	得到	在	或者	不是	.

我不知道要不要道歉才能进去。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] ?

How	do	you	suppose	they	found	all	that	out	?
如何	做	你	认为	他们	成立	全部	那	出去	?

你觉得他们是怎么发现这一切的?

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[bʌt; bət][eɪnt][ai] ['gɒtə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['sʌmweə(r)] [tɪl] [ai][gɪt] ['sɒri] ?

But	aint	I	gotta	be	punished	somewhere	till	I	git	sorry	?
但	不是	我	必须	是	受到惩罚	某处	直到	我	git	对不起	?

难道我非得受到惩罚，直到我感到后悔为止吗?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wen] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz][səʊ][bæd] ?

Do	you	remember	the	other	night	when	the	pain	was	so	bad	?
做	你	记住	这	其他	夜晚	什么时候	这	疼痛	曾是	所以	坏的	?

你还记得那天晚上疼痛难忍的情景吗?

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[jep] .

Yep	.
是的	.

是的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ]

And	I	told	you	you	would	have	to	bear	it	,	that	I	could	do	nothing
和	我	讲述	你	你	会	有	到	熊	它	,	那	我	可以	做	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

我告诉过你，你得自己承受这一切，我帮不了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

and	that	you	must	be	quiet	not	to	disturb	the	others	?
和	那	你	必须	是	安静的	不是	到	打扰	这	其他的	?

你必须保持安静，不要打扰其他人?

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[əʊ] , [dəʊnt] [ai] [rɪ'membə(r)] !

Oh	,	don't	I	remember	!
哦	,	不	我	记住	!

哦，我当然记得!

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[ai] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	guess	that's	about	enough	punishment	for	one	little	girl	.
我	猜测	那就是	关于	足够的	惩罚	为了	一	小的	女孩	.

我想这对一个小女孩来说已经足够惩罚了。

[juːv] [biːn] ['prɪti] [ʌn'hæpi] ['leɪtli] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɔːts] ?

You've	been	pretty	unhappy	lately	,	haven't	you	,	with	the	pain	and	the	terrible	thoughts	?
你已经	到过	漂亮的	不开心	最近	,	还没有	你	,	和	这	疼痛	和	这	糟糕的	想法	?

你最近过得很不开心，是不是？总是感到痛苦，脑子里全是可怕的想法?

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tɜːnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?

I	think	it's	about	time	something	else	turned	up	for	you	that	would	be	nicer	,	don't	you	?
我	思考	它是	关于	时间	某物	别的	转向	向上	为了	你	那	会	是	更漂亮	,	不	你	?

我觉得你也该迎来一些更好的事情了，你觉得呢?

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[tɜːnd] [ʌp] ?

Turned	up	?
转向	向上	?

出现了吗?

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] .

Yes	,	something	that	would	make	up	for	all	this	.
是的	,	某物	那	会	制作	向上	为了	全部	这	.

是的，总得做点什么来弥补这一切。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃaɪld] ,

Do	you	know	,	child	,
做	你	知道	,	孩子	,

孩子，你知道吗?

[æz; əz] [aɪv] [gɒn] [θruː] [ðiːz] [wɔːdz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] - ['tendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [sɪk] [fəʊks] ,

as	I've	gone	through	these	wards	day	after	day	'	tending	to	all	you	sick	folks	,
作为	我已经	已消失	通过	这些	病房	天	后	天	-	倾向于	到	全部	你	生病的	各位	,

我日复一日地穿梭在这些病房里，照顾你们这些病人，

[aɪv] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] — ['sʌmθɪŋ] [naɪsə] —

I've	about	come	to	the	conclusion	that	there	must	be	—	something	nicer	—
我已经	关于	来	到	这	结论	那	那里	必须	是	—	某物	更漂亮	—

我几乎已经得出结论，一定有——更美好的事物——

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	more	about	it	.
告诉	我	更多的	关于	它	.

请您详细说说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[wel] [naʊ] — [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)] ['kwestʃən] .

Well	now	—	there's	another	queer	question	.
出色地	现在	—	有	其他	酷儿	问题	.

嗯，现在又出现了一个奇怪的问题。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ?

Didn't	I	tell	you	I	don't	know	anything	to	tell	?
没有	我	告诉	你	我	不	知道	任何事物	到	告诉	?

我不是跟你说过我什么都不知道吗?

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

I've	never	been	there	.
我已经	绝不	到过	那里	.

我从没去过那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [sɪns] [jʊr; jər] ['plænɪŋ]

I	should	think	you	would	have	found	out	a	little	something	since	you're	planning
我	应该	思考	你	会	有	成立	出去	一个	小的	某物	自从	你是	规划

[tuː; tə][gəʊ][səʊ] [suːn] .

to	go	so	soon	.
到	去	所以	很快	.

我想你既然打算这么快就去，应该已经打听到一些消息了吧。

[bʌt; bət][nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

But	no	,	I	don't	suppose	you	know	much	more	than	the	rest	of	us	.
但	不	,	我	不	认为	你	知道	很多	更多的	比	这	休息	的	我们	.

但是，我想你并不比我们其他人知道得多。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

And	when	you	get	there	you	will	probably	forget	all	about	me	and	how	much
和	什么时候	你	得到	那里	你	将要	大概	忘记	全部	关于	我	和	如何	很多

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .

I'd	like	to	know	what's	happening	to	my	little	patient	.
ID	喜欢	到	知道	是什么	发生	到	我的	小的	病人	.

到了那里，你大概会把我忘得一干二净，也会忘记我多么想知道我的小病人现在怎么样了。

[nəʊ] [juːz] [aɪ] [sə'pəʊz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [red] [strɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] "

No	use	I	suppose	asking	you	to	tie	a	red	string	on	your	finger	and	say	"
不	使用	我	认为	问	你	到	领带	一个	红色的	细绳	在	你的	手指	和	说	"

[ðæts] [tuː; tə] [send] ['dɑːktər; draɪv] . ['kærəl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .

that's	to	send	Dr	.	Carroll	a	little	message	.
那就是	到	发送	博士	.	卡罗尔	一个	小的	信息	.

我想，让你在手指上系一根红绳，然后说"这是为了给卡罗尔博士传递一个小信息"，是没用的。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ?

"	Is	there	any	way	,	do	you	think	you	could	remember	?
"	是	那里	任何	方式	,	做	你	思考	你	可以	记住	?

"你觉得你还能想起来吗？"

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[jʊr; jər] ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] !

You're	kiddin	'	me	!
你是	开玩笑	-	我	!

你在开玩笑吧！

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .

Indeed	I	am	not	.
的确	我	是	不是	.

我确实不是。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,

I	long	to	know	with	all	my	heart	,
我	长的	到	知道	和	全部	我的	心	,

我真心渴望知道，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [duː; də] .

and	I	suppose	it	will	be	years	and	years	before	I	do	.
和	我	认为	它	将要	是	年	和	年	前	我	做	.

我想，还要过很多很多年我才能做到。

[waɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ] ,

Why	just	think	,	you	,
为什么	只是	思考	,	你	,

为什么只是想想，你?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]

you	are	going	to	have	a	great	adventure	—	You	are	going	on	a	journey
你	是	去	到	有	一个	伟大的	冒险	—	你	是	去	在	一个	旅行

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

to	a	far	country	where	you'll	find	out	lots	of	things	,
到	一个	远的	国家	在哪里	你会	寻找	出去	很多	的	事物	,

你即将开启一段精彩的冒险之旅——你将前往一个遥远的国度，在那里你会发现许多事物。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

and	here	am	I	,	jogging	along	up	and	down	,	to	and	fro	,
和	这里	是	我	,	慢跑	沿着	向上	和	向下	,	到	和	弗	,

而我，则在这里来回慢跑。

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

between	my	office	and	this	hospital	and	wondering	and	wondering	and
之间	我的	办公室	和	这	医院	和	好奇	和	好奇	和

['wʌndərɪŋ] !

wondering	!
好奇	!

我一直在办公室和这家医院之间徘徊，思绪万千！

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	a	lucky	little	girl	you	are	!
什么	一个	幸运的	小的	女孩	你	是	!

你真是个幸运的小女孩！

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] — [tuː; tə][get][ɪn] ?

And	I	don't	have	to	be	sorry	—	to	get	in	?
和	我	不	有	到	是	对不起	—	到	得到	在	?

我不需要感到抱歉才能进去?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [suːn] ['eniweɪ] ?

Didn't	I	tell	you	you	were	going	soon	anyway	?
没有	我	告诉	你	你	是	去	很快	反正	?

我不是跟你说过你很快就要走了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

You	can	be	sorry	if	you	want	to	—	but	I	think	it	is	more	interesting	to
你	能	是	对不起	如果	你	想	到	—	但	我	思考	它	是	更多的	有趣的	到

[driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

dream	about	the	strange	things	there	will	be	to	discover	,
梦	关于	这	奇怪的	事物	那里	将要	是	到	发现	,

你想感到遗憾当然可以——但我认为，梦想着未来会有哪些奇特的事物等待我们去发现，会更有趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

at	the	end	of	the	journey	.
在	这	结尾	的	这	旅行	.

旅程的终点。

[ðə; ði][gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] ['əʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls]['stændɪn] - [baɪ] [wɪð] ['ʃaɪnɪn]

Will	there	be	gates	of	gold	that	open	wide	,	and	angels	standin	'	by	with	shinin
将要	那里	是	大门	的	金子	那	打开	宽的	,	和	天使	替身	-	经过	和	希宁

- [wɪŋz] ?

'	wings	?
-	翅膀	?

是否会有敞开的金色大门，以及展开闪亮翅膀的天使在旁等候?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Wouldn't	you	like	to	know	?
不会	你	喜欢	到	知道	?

你难道不想知道吗?

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [aɪ] . [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	so	would	I	.	You	mustn't	forget	to	send	that	message	,	will	you	?
和	所以	会	我	.	你	不得	忘记	到	发送	那	信息	,	将要	你	?

我也会这么做。你千万别忘了发送那条信息，好吗?

[duː; də] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .

Do	be	careful	to	be	accurate	and	try	to	speak	distinctly	.
做	是	小心	到	是	准确的	和	尝试	到	说话	明显地	.

务必注意准确，并尽量清晰地表达。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪz] [men] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] [bæk] ,

You	know	that	a	great	many	wise	men	have	promised	to	send	messages	back	,
你	知道	那	一个	伟大的	许多	明智的	男人	有	承诺	到	发送	消息	后退	,

你知道很多智者都承诺会回信，

[jet] [ɔːl] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [wɜːdz] .

yet	all	that	seems	to	come	are	foolish	words	.
然而	全部	那	似乎	到	来	是	愚蠢	字	.

然而，接下来似乎只有一些愚蠢的话语。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	look	at	everything	carefully	and	find	a	way	of	telling	me	,
如果	你	将要	看	在	一切	小心	和	寻找	一个	方式	的	讲述	我	,

如果你能仔细查看所有信息，并找到办法告诉我，

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] .

I'll	write	it	down	for	all	the	world	to	ponder	.
患病的	写	它	向下	为了	全部	这	世界	到	思考	.

我会把它写下来，供世人思考。

[əʊ] — [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] — [nɒt] [dʒʌst] [biː; bi] ['grəʊpɪŋ] — ['grəʊpɪŋ] —

Oh	—	then	we	should	really	know	something	—	not	just	be	groping	—	groping	—
哦	—	然后	我们	应该	真的	知道	某物	—	不是	只是	是	摸索	—	摸索	—

['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

groping	in	the	dark	.
摸索	在	这	黑暗的	.

哦——那我们应该知道些什么——而不是像现在这样在黑暗中摸索——摸索——摸索。

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli]

If	you	only
如果	你	仅有的

如果你只

[kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [kʊd; kəd] !

could	,	if	you	only	could	!
可以	,	如果	你	仅有的	可以	!

如果你能做到，那就好了!

[aɪ] ['wʌndə(r)] — ([ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi] [geiz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] , [ðen] ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] .)

I	wonder	—	(	In	his	turn	he	gazes	at	her	intently	,	then	rises	abruptly	.	)
我	想知道	—	(	在	他的	转动	他	凝视	在	她	专注地	,	然后	上升	突然	.	)

我想知道——（他转过身，专注地看着她，然后突然起身。）

[wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

Well	**,**	**child**	**,**	**I**	**must**	**go**	**on**	**.**
出色地	,	孩子	,	我	必须	去	在	.

孩子，我得继续赶路了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

Shall	**I**	**teach**	**you**	**a**	**few**	**questions**	**before**	**you**	**go**	**,**
将	我	教	你	一个	很少	问题	前	你	去	,

在你走之前，我教你几个问题好吗?

[səʊ] [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ?

so	**you'll**	**be**	**sure**	**and**	**find**	**out**	**for**	**me**	**the**	**most**	**important**	**things**	**?**
所以	你会	是	当然	和	寻找	出去	为了	我	这	最多	重要的	事物	?

所以你一定会帮我查到最重要的事情?

[ðə; ði][gɜːl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[əʊ] ['dɒktə(r)] !

Oh	**Doctor**	**!**
哦	医生	!

哦，医生!

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[jʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [tʃaɪld] ?

You'd	**like**	**to**	**do**	**something**	**for**	**me**	**,**	**wouldn't**	**you**	**child**	**?**
你会	喜欢	到	做	某物	为了	我	,	不会	你	孩子	?

孩子，你想为我做点什么，对吧?

([ðə; ði][gɜːl] ['riːtʃɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] , [ðen] [geiz] [æt; ət]

(	**The**	**girl**	**reaches**	**out**	**for**	**his**	**hand**	**and**	**kisses**	**it**	**humbly**	**,**	**then**	**gazes**	**at**
(	这	女孩	到达	出去	为了	他的	手	和	吻	它	谦卑地	,	然后	凝视	在

[hɪm] .)

him	**.**	**)**
他	.	)

（女孩伸出手，谦卑地亲吻了他的手背，然后凝视着他。）

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Well	**,**	**that**	**would**	**be**	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**
出色地	,	那	会	是	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	,

那将是世界上最美好的事情。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['veri] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

only	**you**	**must**	**be**	**very**	**very**	**careful**	**and**	**you**	**must**	**do**	**a**	**lot**	**of**
仅有的	你	必须	是	非常	非常	小心	和	你	必须	做	一个	很多	的

['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

thinking	**before**	**you**	**go**	**,**
思维	前	你	去	,

只是你一定要非常非常小心，而且在出发前一定要好好考虑。

[əˈbaʊt] [wɒt] [aɪv] [sed] .

about	what	I've	said	.
关于	什么	我已经	说	.

关于我刚才说的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

It	is	important	to	understand	.
它	是	重要的	到	理解	.

理解这一点很重要。

[doʊnt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Don't	waste	any	time	thinking	about	what	is	passed	,	will	you	?
不	浪费	任何	时间	思维	关于	什么	是	通过了	,	将要	你	?

别浪费时间去想已经过去的事情了，好吗?

[ðə; ði] [gɜːl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[nəʊ] , [ˈdɒktə(r)] .

No	,	Doctor	.
不	,	医生	.

不，医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

We	must	talk	it	all	over	.
我们	必须	讲话	它	全部	超过	.

我们必须把所有事情都好好谈谈。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] ['piːp(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktlɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt]

There	aren't	many	people	I	could	trust	to	remember	exactly	all	the	things	I	want
那里	不是	许多	人们	我	可以	相信	到	记住	确切地	全部	这	事物	我	想

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

我能信任的人不多，他们很难记住所有我想知道的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [hɑːd] .

But	you	can	if	you	try	hard	.
但	你	能	如果	你	尝试	难的	.

但只要你努力，就能做到。

([hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [nɜːs] [əˈpɪəz] .)

(	He	touches	the	bell	,	the	nurse	appears	.	)
(	他	触摸	这	钟	,	这	护士	出现	.	)

（他碰了碰铃，护士出现了。）

[naʊ] , [mɪs] ['braɪənt] ,

Now	,	Miss	Bryant	,
现在	,	错过	布莱恩特	,

布莱恩特小姐，

[mɪs] ['hæti] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]

Miss	**Hattie**	**and**	**I**	**have**	**several**	**important**	**things**	**to**	**discuss**	**and**	**there**	**isn't**
错过	哈蒂	和	我	有	一些	重要的	事物	到	讨论	和	那里	不是

[mʌtʃ] [taɪm] [left] ,

much	**time**	**left**	**,**
很多	时间	左边	,

我和哈蒂小姐有几件重要的事情要谈，时间不多了。

[səʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][æt; ət] ['eni] [taɪm] [kɔ:l] [ˌem 'i:]

so	**if**	**she**	**wants**	**me**	**at**	**any**	**time**	**call**	**me**
所以	如果	她	想要	我	在	任何	时间	称呼	我

所以如果她任何时候需要我，就给我打电话。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .

and	**I'll**	**come**	**.**
和	患病的	来	.

我会来的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hænd] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪm] ['ɑ:skɪŋ]

And	**I**	**think**	**while**	**she**	**has**	**so**	**much**	**thinking**	**on**	**hand**	**about**	**what**	**I'm**	**asking**
和	我	思考	尽管	她	有	所以	很多	思维	在	手	关于	什么	我是	问

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

her	**to**	**do**	**for**	**me**	**,**
她	到	做	为了	我	,

我觉得，虽然她心里有很多想法，但对于我要求她为我做的事情，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [si:] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .

she	**had**	**better**	**not**	**see**	**other**	**visitors**	**.**
她	有	更好的	不是	看	其他	访客	.

她最好不要见其他访客。

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

You	**don't**	**mind**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	头脑	,	做	你	?

你不介意吧?

[ðə; ði][gɜ:l] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[nəʊ][nəʊ] !

No	**no**	**!**
不	不	!

不不!

[ai] [dɒn] - [wɒnt] - [ɪm] !

I	**don**	**'**	**want**	**'**	**em**	**!**
我	大学教师	-	想	-	呃	!

我不要它们!

['dɒktə(r)] , [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ?

Doctor	**,**	**when**	**will**	**it**	**come**	**?**
医生	,	什么时候	将要	它	来	?

医生，什么时候才能来?

['dɒktə(r)] , [wɪl] [ai] [nəʊ] [su:n] ?

Doctor	**,**	**will**	**I**	**know**	**soon**	**?**
医生	,	将要	我	知道	很快	?

医生，我能很快知道结果吗?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[suːn] [ai] [θɪŋk] — ['veri] [suːn] .

Soon	I	think	—	Very	soon	.
很快	我	思考	—	非常	很快	.

我想很快就会——真的很快了。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [gəʊz] [aʊt] , [mˈəʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə]

(	He	takes	her	hand	a	second	,	then	goes	out	,	motioning	the	nurse	to
(	他	需要	她	手	一个	第二	,	然后	去	出去	,	示意	这	护士	到

[prɪˈsiːd] [hɪm] .)

precede	him	.	)
先于	他	.	)

（他握了握她的手片刻，然后走了出去，示意护士先行一步。）

[ðə; ði][gɜːl] (['ræptli]) .

The	Girl	(	raptly	)	.
这	女孩	(	欣喜若狂	)	.

女孩（全神贯注地）

[suːn] !

Soon	!
很快	!

很快!

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] — [ænd; ənd][aɪm][səʊ]['taɪəd] !

He	said	it	would	be	very	soon	—	and	I'm	so	tired	!
他	说	它	会	是	非常	很快	—	和	我是	所以	疲劳的	!

他说很快就会到了——可是我好累啊!

[aɪˈd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [naɪsə] .

I'd	like	something	nicer	.
ID	喜欢	某物	更漂亮	.

我想要个更好的。

([ʃiː; ʃi] ['set(ə)lz] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [fɔːls] [əˈsliːp] .)

(	She	settles	herself	with	a	little	sigh	,	and	falls	asleep	.	)
(	她	定居点	她自己	和	一个	小的	叹	,	和	瀑布	睡着了	.	)

（她轻轻叹了口气，安顿下来，睡着了。）

['kɜːt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[[θriː]] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] , [mɑːtʃ] , - .

[	3	]	From	The	Century	,	March	,	1914	.
[	3	]	从	这	世纪	,	行进	,	-	.

[3] 摘自《世纪》杂志，1914 年 3 月。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)]

The	Schoolmaster
这	校长

校长

[dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['muːvmənt] [ðæn; ðən] [ðæt]
he history of the world has not known a greater movement than that
他 历史 的 这 世界 有 不是 已知 一个 更大的 移动 比 那
[wɪtʃ] [siːzd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['kʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ɪts] [greɪv] ,
which seized the hearts of men when the old culture was borne to its grave ,
哪个 查获 这 心 的 男人 什么时候 这 老的 文化 曾是 出生 到 它是 严重 ,

世界历史上从未有过比旧文化走向终结时更震撼人心的运动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [freʃ] [sprɪŋ] - [laɪf] , — [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
and a new fresh Spring - life , — the Christ - life , as it came to be called
和 一个 新的 新鲜的 春天 - 生活 , — 这 基督 - 生活 , 作为 它 来了 到 是 称为
, — [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
, — of humanity ,
, — 的 人类 ,

以及一种崭新的、充满活力的春天般的生命——也就是后来被称为基督生命的生命——人类的。

[wel] [ʌp][frɒm; frəm]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
welled up from hidden and mysterious sources of power .
井 向上 从 隐 和 神秘 来源 的 力量 .

源自隐秘而神秘的力量源泉。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [daɪ'vɜːs] [fəʊk] - ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - ['fɜːtəlaɪzd] [ænd; ənd]
In the commerce of thought diverse folk - spirits were cross - fertilized and
在 这 商业 的 想法 各种各样的 民间 - 烈酒 是 叉 - 施肥 和
[baʊndz] [wʌns] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][træn'send, trɑːn-][æz; əz] ['vɪʒn] [gruː]
bounds once held to be insurmountable were transcended as vision grew
界限 一次 握住 到 是 不可逾越 是 超越 作为 想象 生长
['waɪdə(r)] .
wider .
更广泛 .

在思想的交流中，各种民间精神相互交融，曾经被认为不可逾越的界限随着视野的开阔而被超越。

['kʌstəmz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['hjuːmən] .
Customs came to be more human .
海关 来了 到 是 更多的 人类 .

习俗变得更加人性化。

[mæn] [hɪm'self] [gruː] ['greɪtə(r)] , [diːpə(r)] , ['friːər] .
Man himself grew greater , deeper , freer .
男人 他自己 生长 更大的 , 更深 , 更自由 .

人类自身变得更加伟大、深刻、自由。

[mæn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [heit] [æz; əz][v'aɪsɪz] :
Man learned to practice virtues which hitherto he had hated as vices :
男人 学习 到 实践 美德 哪个 迄今为止 他 有 憎恨 作为 恶习 :
['mɜːrsɪfəlnɪs] , ['miːknəs] , ['piːsəblnɪs] .
mercifulness , meekness , peaceableness .
仁慈 , 谦逊 , 和平 .

人类学会了践行以前视为恶习而憎恶的美德：仁慈、谦逊、和平。

[mæn] [preɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [gɒd] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]
Man prayed to a new God who made his sun to shine upon the evil and
男人 祈祷 到 一个 新的 上帝 WHO 制成 他的 太阳 到 闪耀 之上 这 邪恶的 和
[ðə; ði] [gʊd] .
the good .
这 好的 .

人类向一位新神祈祷，这位神让太阳照耀邪恶和善良的人。

[hiː; hi]['evə(r)]

He	ever
他	曾经

他一直

[kri'eɪtɪd] [səkridɜ˞] [nems] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɒd] .

created	sacreder	names	for	his	God	.
创建	更神圣	姓名	为了	他的	上帝	.

他为他的神创造了更神圣的名字。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [gɒd][hiː; hi] [freɪmd] ['evə(r)][mɔː(r)]

Taking	his	cue	from	the	adorable	will	of	this	new	God	he	framed	ever	more
采取	他的	提示	从	这	可爱的	将要	的	这	新的	上帝	他	框	曾经	更多的

['ɜːnɪst] [ænd; ənd][mɔː(r)]['seɪkrɪd] [ruːlz] [ɒv; əv][laɪf] .

earnest	and	more	sacred	rules	of	life	.
认真	和	更多的	神圣	规则	的	生活	.

他从这位新神的可爱意志中汲取灵感，制定了更加严肃、更加神圣的生活规则。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['nɔvəltiz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['kʌltʃə(r)] , [wɪtʃ]

These	were	radical	and	revolutionary	novelties	to	the	old	culture	,	which
这些	是	激进的	和	革命性的	新奇	到	这	老的	文化	,	哪个

['spiːdəli] ['sentɪd] [ðə; ði]['deindʒəz] ['menəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

speedily	scented	the	dangers	menacing	it	,
迅速地	香味	这	危险	威胁	它	,

这些对于旧文化而言都是激进且革命性的新事物，旧文化很快就嗅到了威胁自身的危险。

[ænd; ənd][æz; əz] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃt] [ˌeksi'kjuːʃənə] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	as	speedily	dispatched	executioners	to	the	rescue	.
和	作为	迅速地	已派出	刽子手	到	这	救援	.

并迅速派遣刽子手前去营救。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [θi'ɒlədʒi] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,

In	the	language	of	its	old	theology	,	the	language	of	St	.	Augustine	,
在	这	语言	的	它是	老的	神学	,	这	语言	的	英石	.	奥古斯丁	,

用其古老神学的语言，也就是圣奥古斯丁的语言来说，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

this	was	called	the	war	of	the	Kingdom	of	the	World	against	the	Kingdom
这	曾是	称为	这	战争	的	这	王国	的	这	世界	反对	这	王国

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

这被称为世俗王国与上帝王国之间的战争。

['eni] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['skɒlə(r)] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz]

Any	well	-	informed	scholar	can	recall	what	were	said	to	be	the	hindrances
任何	出色地	-	知情的	学者	能	记起	什么	是	说	到	是	这	障碍

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][hæd; həd][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

which	the	Kingdom	of	God	had	at	first	to	overcome	,
哪个	这	王国	的	上帝	有	在	第一的	到	克服	,

任何一位博学的学者都能回忆起据说上帝的国度最初需要克服的种种阻碍。

[ænd; ənd] [haʊ] [tə'deɪ] [ðiːz] ['hɪndrənsɪz] [stɪl] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɪstəns] ; [dɪ'dʒenəreɪt] ['peɪgənɪzəm]

and	how	today	these	hindrances	still	offer	the	same	resistance	;	degenerate	paganism
和	如何	今天	这些	障碍	仍然	提供	这	相同的	反抗	;	退化	异教

, [wɪð] [ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

,	with	its	powers	of	unbelief	,
,	和	它是	权力	的	不信	,

今天，这些障碍依然构成同样的阻力；堕落的异教及其不信的力量，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [fleʃ] ” ; ['dʒuːdeɪɪzəm] , [ə'pɒsteɪt] [frɒm; frəm]

and	with	its	supremacy	of	the	“	flesh	”	;	judaism	,	apostate	from
和	和	它是	霸权	的	这	“	肉	”	;	犹太教	,	叛教者	从

[gɒd] , [wɪð] [ɪts] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] .

God	,	with	its	priests	and	scribes	.
上帝	,	和	它是	神父	和	抄写员	.

以及其“肉体”至上的犹太教，背离了上帝，还有它的祭司和文士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [skəʊp] [ɒv; əv][maɪ][tɑːsk][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] ['skiːmə]

It	is	not	within	the	scope	of	my	task	to	inquire	how	far	this	traditional	schema
它	是	不是	之内	这	范围	的	我的	任务	到	查询	如何	远的	这	传统的	模式

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌp'hiːvəl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

of	the	upheavals	at	the	tumultuous	beginnings	of	our	era	coincide	with	the
的	这	动荡	在	这	动荡的	开端	的	我们的	时代	重合	和	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

探究我们这个时代动荡初期发生的种种变故的传统模式与事实的吻合程度，并不在我的任务范围之内。

['əʊnli][wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə]

Only	one	consideration	concerns	me	at	this	time	,	and	that	one	is	not	open	to
仅有的	一	考虑	担忧	我	在	这	时间	,	和	那	一	是	不是	打开	到

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

目前我只关心一件事，而且这件事不容置疑：

[tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] , [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə]

change	as	the	phenomena	of	history	may	,	the	laws	of	those	phenomena
改变	作为	这	现象	的	历史	可能	,	这	法律	的	那些	现象

[rɪ'meɪn] ['evə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] .

remain	ever	the	same	.
保持	曾经	这	相同的	.

历史现象如何变化，其规律却始终不变。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstənsɪz] [wɪtʃ] [taɪmz] [njuː] [ʌn'fəʊldɪŋ] [laɪf][hæz; həz][tuː; tə] [sə'maʊnt] ,

Accordingly	,	even	the	resistances	which	time's	new	unfolding	life	has	to	surmount	,
因此	,	甚至	这	电阻	哪个	时间	新的	展开	生活	有	到	超越	,

因此，即使是时代新生命展开所必须克服的阻力，

['evə(r)] [rɪ'tɜːn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [neɪm] , [ɪn'diːd] ,

ever	return	—	usually	under	a	changed	name	,	indeed	,
曾经	返回	—	通常	在下面	一个	已更改	姓名	,	的确	,

总是会回来——而且通常会改名换姓。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

—	and	they	will	continue	to	do	so	as	long	as	there	is	a	history	of
—	和	他们	将要	继续	到	做	所以	作为	长的	作为	那里	是	一个	历史	的

['hjuːmən]['kʌltʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

human	culture	in	the	life	of	the	world	.
人类	文化	在	这	生活	的	这	世界	.

只要世界生活中存在人类文化的历史，他们就会继续这样做。

['pɑːsɪŋ] [ɒn] , [naʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][məʊst]['mɒd(ə)n] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Passing	on	,	now	,	to	speak	of	the	forces	which	the	most	modern	prophet	of	a
通过	在	,	现在	,	到	说话	的	这	力量	哪个	这	最多	现代的	先知	的	一个

[njuː] ['kʌltʃə(r)] ,

new	culture	,
新的	文化	,

接下来，让我们来谈谈这位最具现代气息的新文化先知所展现出的力量。

['friːdrɪx] ['niːtʃə] , [lʊks] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['griːvəs] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd]

Friedrich	Nietzsche	,	looks	upon	as	the	most	grievous	hindrances	to	a	new	kind
弗里德里希	尼采	,	看起来	之上	作为	这	最多	严重的	障碍	到	一个	新的	种类

[ɒv; əv] [mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

弗里德里希·尼采认为，这是新型人类出现的最大障碍。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

we	shall	surely	expect	to	see	first	of	all	,
我们	将	一定	预计	到	看	第一的	的	全部	,

我们当然期待首先看到：

[kwaɪt] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['faːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði]

quite	other	faces	than	those	which	the	pious	fathers	of	the	old	church	saw	in	the
相当	其他	面孔	比	那些	哪个	这	虔诚的	父亲们	的	这	老的	教会	锯	在	这

[fəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪtæs] [daɪ] ;

foes	of	the	civitas	die	;
敌人	的	这	城邦	死	;

与旧教会虔诚的教父们在城邦之敌身上看到的面孔截然不同；

[stɪl] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvə(r)] , [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪ'nʌf] , ['meni] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns]

still	,	we	shall	re	-	discover	,	significantly	enough	,	many	an	old	acquaintance
仍然	,	我们	将	关于	-	发现	,	显著地	足够的	,	许多	一个	老的	熟人

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɑːr 'iː] - ['mɔdld] [mɑːsk] .

behind	the	strange	re	-	modeled	mask	.
在后面	这	奇怪的	关于	-	建模	面具	.

不过，我们将会重新发现，许多老熟人，他们就藏在那张经过奇特改造的面具背后。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [deɪ] , [səʊ] [ɪn] ['aʊəz] ,

As	in	that	old	day	,	so	in	ours	,
作为	在	那	老的	天	,	所以	在	我们的	,

正如过去一样，我们今天也是如此。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [ɪn] [ðiːz] [fəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [laɪf]

we	shall	perceive	in	these	foes	of	a	new	life	,	nothing	of	their	hostility	to	life
我们	将	感知	在	这些	敌人	的	一个	新的	生活	,	没有什么	的	他们的	敌意	到	生活

.

:
.

我们将从这些新生命的敌人身上，看不到他们对生命的敌意。

[ɪn] [pɑːt] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] ['hɑːmləs] ; [ɪn] [pɑːt] ,

In	part	,	they	appear	quite	harmless	;	in	part	,
在	部分	,	他们	出现	相当	无害	;	在	部分	,

一方面，它们看起来完全无害；另一方面，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [daɪnd] [ænd; ənd] [waɪnd] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [huːm]

they	are	the	universally	dined	and	wined	celebrities	of	the	day	at	whom
他们	是	这	普遍地	用餐	和	葡萄酒	名人	的	这	天	在	谁

[ðə; ði] ['mæsɪz] [steə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

the	masses	stare	as	the	special	pioneers	of	our	culture	,
这	群众	盯	作为	这	特别的	先驱者	的	我们的	文化	,

他们是当今举世瞩目的名人，受到大众的款待和款待，被大众视为我们文化的特殊先驱。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['beərəz] [ænd; ənd] [prə'moʊtərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]

and	in	whom	the	masses	applaud	the	bearers	and	promoters	of	the	best
和	在	谁	这	群众	鼓掌	这	持有者	和	发起人	的	这	最好的

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] .

achievements	of	our	culture	.
成就	的	我们的	文化	.

群众们对他们赞赏有加，因为他们是文化中最优秀成就的传承者和推动者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [ˌʌnhɪs'toʊrɪkl] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

It	would	be	certainly	a	very	one	-	sided	and	unhistorical	way	of	looking	at
它	会	是	当然	一个	非常	一	-	侧面	和	非历史性的	方式	的	寻找	在

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][həʊld] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

things	were	we	to	hold	those	particular	individuals	,
事物	是	我们	到	抓住	那些	特别的	个人	,

如果我们只关注这些特定个人，那无疑是一种非常片面且不符合历史事实的看待问题的方式。

[huː] [dɪd]['djuːti][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [ɪn]['sinəgɔg, -gɔːg][ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] ['lɜːnɪŋ] ,

who	did	duty	in	the	olden	days	in	synagogues	of	the	scribe's	learning	,
WHO	做过	责任	在	这	古老的	天	在	犹太教堂	的	这	抄写员	学习	,

在古代，那些在犹太会堂里履行文士学业职责的人，

[praɪ'merəli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːfeə(r)] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'steɪn]

primarily	responsible	for	the	warfare	which	ancient	Christianity	had	to	sustain
主要	负责任的	为了	这	战争	哪个	古老的	基督教	有	到	维持

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːtiz] ,

against	the	dominant	religious	parties	,
反对	这	主导的	宗教	各方	,

古代基督教不得不与当时占主导地位的宗教势力进行战争，而这主要是造成这种战争的原因。

[ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] .

especially	against	the	scribes	and	their	followers	.
尤其	反对	这	抄写员	和	他们的	追随者	.

尤其针对文士及其追随者。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [weɪdʒd] [ə'genst] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

The	war	was	not	waged	against	persons	,	but	against	a	system	.
这	战争	曾是	不是	发动	反对	人	,	但	反对	一个	系统	.

这场战争不是针对个人，而是针对一个制度。

[ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ; [ðə; ði] [skraɪbz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz]

The	synagogue	was	the	school	of	the	Jews	;	the	scribes	were	the	masters
这	犹太教堂	曾是	这	学校	的	这	犹太人	;	这	抄写员	是	这	大师

[ɪn] [ðæt] [skuːl] .

in	that	school	.
在	那	学校	.

犹太会堂是犹太人的学校；文士是这所学校的老师。

[vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ˌkrɪsti'ænəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]

Viewed	from	this	side	,	Christianity	seemed	to	be	rebellion	against	the	authority
已查看	从	这	边	,	基督教	似乎	到	是	叛乱	反对	这	权威

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

从这个角度来看，基督教似乎是对学校权威的一种反叛。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['təʊstɪd]

and	an	emancipation	of	humanity	from	the	influence	which	the	toasted
和	一个	解放	的	人类	从	这	影响	哪个	这	烤过的

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['eksəd] ['əʊvə(r)] ['spɪrɪt] .

masters	of	the	school	exercised	over	spirits	.
大师	的	这	学校	锻炼	超过	烈酒	.

并使人类摆脱学校里那些受人尊敬的老师们对精神的影响。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʊd]

Approaching	the	problem	,	then	,	as	to	how	far	such	an	emancipation	would
接近	这	问题	,	然后	,	作为	到	如何	远的	这样的	一个	解放	会

[biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tə'deɪ] ,

be	serviceable	today	,
是	可用	今天	,

那么，接下来要探讨的问题是，这种解放在今天究竟能在多大程度上发挥作用呢?

[wʌn] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] ,

one	need	scarcely	say	that	one	does	not	at	all	have	in	mind	the	institutions	which	,
一	需要	几乎	说	那	一	做	不是	在	全部	有	在	头脑	这	机构	哪个	,

几乎无需赘言，人们心中绝无这些机构，

[ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [sens] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] “ [skuːlz] .

in	a	narrower	sense	,	we	now	have	come	to	call	“	schools	.
在	一个	较窄	感觉	,	我们	现在	有	来	到	称呼	“	学校	.

从更狭义的角度来看，我们现在称之为“学校”。

” [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] [geɪdʒ] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði] ['kɒnsept] ['priːsthʊd] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]

”	As	,	for	broad	gauge	philosophers	,	the	concept	priesthood	is	by	no	means
”	作为	,	为了	广阔	测量	哲学家	,	这	概念	圣职	是	经过	不	方法

[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɒfɪs] ,

identical	with	a	definite	office	,
完全相同的	和	一个	定	办公室	,

“对于广义的哲学家来说，神职人员的概念绝不等同于某个具体的职位，

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld]

the	so	-	called
这	所以	-	称为

所谓的

['klerɪkl] ['ɒfɪs] , [səʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstəz] , [ɪn] ['niːtʃəz]

clerical	office	,	so	what	we	understand	by	school	and	its	masters	,	in	Nietzsche's
文员	办公室	,	所以	什么	我们	理解	经过	学校	和	它是	大师	,	在	尼采的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

文书办公室，也就是我们理解的学校及其教师，按照尼采的意义上来说，

[im'breis] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

embraces	a	much	wider	circle	than	we	are	wont	to	think	.
拥抱	一个	很多	更广泛	圆圈	比	我们	是	惯于	到	思考	.

涵盖的范围比我们通常认为的要广得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [ɪn] [ɔːl] [vəʊ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] , [nɒt]

There	are	schoolmasters	in	all	vocations	and	callings	and	positions	,	not
那里	是	教师	在	全部	职业	和	召唤	和	职位	,	不是

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['skɑːləz] ,

alone	among	scholars	,
独自的	之中	学者们	,

各行各业、各个领域、各个职位中都有教师，不仅仅是学者群体。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] ['ɑːtɪsts] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] .

but	also	among	artists	,	politicians	,	laborers	and	merchants	.
但	还	之中	艺术家	,	政治家	,	劳工	和	商人	.

但也存在于艺术家、政治家、工人和商人之中。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

We	find	them	in	the	household	and	in	the	nursery	;
我们	寻找	他们	在	这	家庭	和	在	这	苗圃	;

我们在家庭和育婴室里都能发现它们；

[fɔː(r); fə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] - ['ɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv]

for	schoolmaster	-	ism	is	a	certain	kind	of	spirit	,	and	it	is	this	kind	of
为了	校长	-	主义	是	一个	肯定	种类	的	精神	,	和	它	是	这	种类	的

['spɪrɪt] [wɪtʃ] ,

spirit	which	,
精神	哪个	,

因为教师精神是一种特定的精神，而正是这种精神，

['ʌndə(r)] ['veəriəs] [nems] , ['niːtʃə] [pə'sjuːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [b'ɪtərəst] [skɔːn] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ;

under	various	names	,	Nietzsche	pursues	with	his	bitterest	scorn	and	ridicule	;
在下面	各种各样的	姓名	,	尼采	追寻	和	他的	最苦涩的	轻蔑	和	嘲笑	;

尼采以各种化名，用最尖刻的蔑视和嘲讽追捕他；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stigmətaiz] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['perələs] ['hɪndrəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][pv; əv][ðə; ði][njuː]

which	he	stigmatizes	as	the	most	perilous	hindrance	in	the	path	of	the	new
哪个	他	污名化	作为	这	最多	危险的	障碍	在	这	小路	的	这	新的

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

他认为这是新文化发展道路上最危险的障碍。

[wiː; wi] ['mɒd(ə)n] [men] [mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] ['niːtʃə] [ɪz] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

We	modern	men	must	concede	that	Nietzsche	is	right	at	this	point	;
我们	现代的	男人	必须	承认	那	尼采	是	正确的	在	这	观点	;

我们现代人必须承认，尼采在这一点上是对的；

[ðæt] ['mɑːstəri] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][pv; əv] “ [skuːl] ” ['sɪgnɪfaɪz] [dɪ'keɪ] , ['stʌntɪdnəs] , [pv; əv][ðə; ði] ['veri]

that	mastery	on	the	part	of	“	school	”	signifies	decay	,	stuntedness	,	of	the	very
那	精通	在	这	部分	的	“	学校	”	表示	衰变	,	发育迟缓	,	的	这	非常

['hjuːmən] ['es(ə)ns] [ɪt'self] .

human	essence	itself	.
人类	本质	本身	.

“学校”的这种掌控，象征着人类本质本身的衰败和发育迟缓。

[skuːl] [gɪvz] ['nɒlɪdʒ] .

School	gives	knowledge	.
学校	给予	知识	.

学校传授知识。

[ɪn] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] , [mæn] [kən'frʌnt] ['neɪtʃə(r)] .

In	all	knowledge	,	man	confronts	nature	.
在	全部	知识	,	男人	面对	自然	.

在一切知识中，人类都与自然对抗。

[mæn][i'læbərət, i'læbəreit]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɪfts] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['neɪtʃə(r)] .

Man	elaborates	nature	in	his	thoughts	,	and	thus	lifts	himself	above	nature	.
男人	详细说明	自然	在	他的	想法	,	和	因此	电梯	他自己	多于	自然	.

人通过思想来阐释自然，从而将自己提升到自然之上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ruːlz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['mɑːstə(r)][pv; əv]['neɪtʃə(r)] .

With	his	rules	,	he	becomes	master	of	nature	.
和	他的	规则	,	他	变成	掌握	的	自然	.

他凭借自己的规则，成为了自然的主宰。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'baidz] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] , [ˌɪrɪ'miːdiəbli] ,

But	,	now	,	if	a	man	abides	in	his	school	,	a	time	comes	,	irremediably	,
但	,	现在	,	如果	一个	男人	遵守	在	他的	学校	,	一个	时间	来	,	无可挽回地	,

但是，如果一个人一直待在他的学校里，那么总有一天，这是无法挽回的。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [laɪf] .

when	he	is	estranged	from	nature	,	estranged	from	life	.
什么时候	他	是	疏远的	从	自然	,	疏远的	从	生活	.

当他与自然疏离，与生活疏离时。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [grəuz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [in'lɑːdʒ] ;

His	knowledge	grows	,	indeed	,	his	world	of	thought	enlarges	;
他的	知识	生长	,	的确	,	他的	世界	的	想法	放大	;

他的知识不断增长，他的思想世界也日益开阔；

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [θɔːts] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] “ ['nɒlɪdʒ] ” ['nærəʊ] [ænd; ənd][kræmp] [hɪm] !

but	the	“	thoughts	”	which	he	calls	his	“	knowledge	”	narrow	and	cramp	him	!
但	这	“	想法	”	哪个	他	呼叫	他的	“	知识	”	狭窄的	和	抽筋	他	!

但他称之为“知识”的“思想”却使他变得狭隘和局限！

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

The	more	he	learns	to	work	exclusively	with	his	thoughts	,
这	更多的	他	学习	到	工作	只	和	他的	想法	,

他越是学会完全依靠自己的思考来工作，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ˌmɪs'lɜːrnz] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

the	more	he	mislearns	whence	he	derives	his	thoughts	.
这	更多的	他	误学	何处	他	衍生	他的	想法	.

他越是误解自己思想的来源。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][faindz][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [θɪŋz] ,

He	thinks	about	things	,	but	he	no	longer	finds	his	way	into	things	,
他	思考	关于	事物	,	但	他	不	更长	发现	他的	方式	进入	事物	,

他会思考一些事情，但却再也找不到解决问题的方法了。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [laɪf][ɒv; əv] [θɪŋz] .

right	into	the	innermost	life	of	things	.
正确的	进入	这	最内层	生活	的	事物	.

直抵事物最内在的生命本质。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ɑːftə(r)] , [nɒt] [wɪð] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	thinks	after	,	not	with	,	not	before	.
他	思考	后	,	不是	和	,	不是	前	.

他总是事后思考，而不是事中思考，也不是事前思考。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['eɪliən] , [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	thinks	the	alien	,	not	his	own	.
他	思考	这	外星人	,	不是	他的	自己的	.

他想到的是外星人，而不是他自己。

[hiː; hi] [nəʊz] [nems] , [nɒt] [səʊlz] .

He	knows	names	,	not	souls	.
他	知道	姓名	,	不是	灵魂	.

他只知道名字，不知道灵魂。

[jes] , [laɪf][ɪz][səʊ] [greɪt] , [səʊ] ['ɪnfɪnət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] , ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪz][səʊ] ['pɔːltri] ,

Yes	,	life	is	so	great	,	so	infinite	;	and	the	school	,	our	knowledge	of	life	,	is	so	paltry	,
是的	,	生活	是	所以	伟大的	,	所以	无限	;	和	这	学校	,	我们的	知识	的	生活	,	是	所以	微不足道	,

是的，生命如此伟大，如此无限；而我们所处的学校，我们对生命的认知，却如此微不足道。

[səʊ] ['lɪmɪtɪd] !

so	limited	!
所以	有限的	!

太有限了！

[wʌns] [mæn] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [waɪd] [wɜːld] .

Once	man	stood	with	his	soul	in	this	big	wide	world	.
一次	男人	站立	和	他的	灵魂	在	这	大的	宽的	世界	.

曾经，人与他的灵魂一同伫立在这广阔的世界里。

[ˌɪntɪ'meɪʃən] [ɒv; əv][ɪts] [ə'bɪs] , [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , ['hɔːntɪd] [hɪm] .

Intimations	of	its	abysses	,	unfathomable	and	awful	,	haunted	him	.
暗示	的	它是	深渊	,	深不可测	和	可怕	,	闹鬼的	他	.

深渊的阴影笼罩着他，那深不可测、令人恐惧。

[wʌns] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɒt] [tʃiːks] [fænd] [baɪ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Once	man	felt	his	hot	cheeks	fanned	by	the	breezes	of	an	eternal	life	of	the
一次	男人	毛毡	他的	热的	脸颊	扇形	经过	这	微风	的	一个	永恒	生活	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

曾经，人感受到世界永恒生命的微风拂过他滚烫的脸颊。

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [breθ] [ðæt] [briːðd] [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

by	a	divine	breath	that	breathed	and	blew	through	the	world	.
经过	一个	神圣的	气息	那	呼吸	和	吹	通过	这	世界	.

凭借着神圣的气息，这气息吹拂着世界。

[wʌns] [ɒn] [sʌm; səm] [kɑːm] [krest] [weə(r)] ['maʊntən] [kɪst] [skaɪ] ,

Once	on	some	calm	crest	where	mountain	kissed	sky	,
一次	在	一些	冷静的	波峰	在哪里	山	亲吻	天空	,

在某个平静的山脊上，山峦与天空交相辉映，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blɪsf(ə)l] ['moments] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [səʊ] [smɔːl] , [səʊ]

one	of	those	blissful	moments	came	over	him	when	he	felt	himself	so	small	,	so
一	的	那些	幸福的	时刻	来了	超过	他	什么时候	他	毛毡	他自己	所以	小的	,	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

当他感到自己如此渺小，又如此伟大时，那种幸福的时刻之一涌上心头。

[səʊ] [ə'ləʊn] , [səʊ] [kəm'pænjən] , — ['ɪnwədli] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [laɪf]

so	alone	,	so	companioned	,	—	inwardly	seized	by	the	miracle	and	mystery	of	life
所以	独自的	,	所以	陪伴	,	—	内心	查获	经过	这	奇迹	和	神秘	的	生活

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm] ,

surrounding	him	,
周围	他	,

如此孤独，又如此相伴——内心被环绕着他的生命的奇迹和奥秘所深深吸引。

[pɜː'veɪdɪŋ] [hɪm] , [æt; ət] [wʌns] ['bəʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

pervading	him	,	at	once	bowing	him	down	and	lifting	him	up	.
普遍存在	他	,	在	一次	鞠躬	他	向下	和	举重	他	向上	.

渗透到他体内，既让他屈服，又让他振作。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	this	is	changed	.
现在	全部	这	是	已更改	.

现在这一切都改变了。

[naʊ] [hiː; hi] [h'iəz] ['vɔɪsɪz] , [laʊd] , ['rɔːkəs] , ['zeləs] , [pə'reid] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs]

Now	he	hears	voices	,	loud	,	raucous	,	zealous	,	parading	their	wisdom	as	regards	this
现在	他	听到	声音	,	大声	,	沙哑	,	热心	,	游行	他们的	智慧	作为	问候	这

['ɔːgəst] [welθ] [ɒv; əv] [gɒd] .

august	wealth	of	God	.
八月	财富	的	上帝	.

现在他听到了喧闹、狂热、高声的叫喊声，炫耀着他们关于上帝这伟大财富的智慧。

[ðeɪ] [spiːk] , [ðiːz] ['vɔɪsɪz] , [səʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['klevəli] ,

They	speak	,	these	voices	,	so	wisely	and	cleverly	,
他们	说话	,	这些	声音	,	所以	明智地	和	巧妙地	,

这些声音说话，如此睿智巧妙，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] [mænz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [hæz; həz] ['evə(r)] [plʌmd] .

concerning	that	which	no	man's	wisdom	and	sagacity	has	ever	plumbed	.
有关	那	哪个	不	男人的	智慧	和	睿智	有	曾经	管道	.

那是人类智慧和洞察力都无法探究的事物。

[ðeɪ] [aʊt] - [trʌmp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ˌəʊʃi'ænɪk] ['lɜːrnɪdnəs] .

They	out	-	trump	each	other	with	their	oceanic	learnedness	.
他们	出去	-	王牌	每个	其他	和	他们的	海洋	博学	.

他们凭借渊博的学识互相较量，胜过对方。

[bʌt; bət] [wʌns] [jet] [ə'gen] [let] [ðə; ði] [səʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [kraɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn]

But	once	yet	again	let	the	soul	take	a	deep	breath	,	and	cry	,	“	I	am	a	man
但	一次	然而	再次	让	这	灵魂	拿	一个	深的	气息	,	和	哭	,	“	我	是	一个	男人

,

,

,

但让灵魂再次深吸一口气，然后呐喊：“我是一个人，

[nɒt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

not	a	scholar	.
不是	一个	学者	.

我不是学者。

[aɪ][deə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [nɒt] [ə; eɪ] ['noʊər] ,

I	dare	to	be	a	man	,	not	a	knower	,
我	敢	到	是	一个	男人	,	不是	一个	知晓者	,

我敢于做人，而不是做知识分子。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['smʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ded(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	masters	of	the	school	smother	and	deaden	me	with	their	science	of	the
这	大师	的	这	学校	窒息	和	缓和	我	和	他们的	科学	的	这

[sə'blaɪm] [ænd; ənd] [friː] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

sublime	and	free	world	of	the	deep	and	the	divine	and	the	eternal	,
升华	和	自由的	世界	的	这	深的	和	这	神圣的	和	这	永恒	,

学校的大师们用他们关于崇高、自由、深邃、神圣和永恒世界的科学理论，让我感到窒息和麻木。

” — [let] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] “ [θɔːt] ” [hæz; həz] [kept] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd]

”	—	let	the	soul	that	“	thought	”	has	kept	from	seeing	and	hearing	and
”	—	让	这	灵魂	那	“	想法	”	有	保留	从	看到	和	听力	和

['fiːlɪŋ] , [səʊ][kraɪ] ,

feeling	,	so	cry	,
感觉	,	所以	哭	,

——让被“思想”蒙蔽而无法看见、听见和感受的灵魂，尽情哭泣吧！

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['peti] , [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] , [wɪl] [ɔːl]

and	how	childish	,	how	ridiculously	petty	,	how	weak	and	pathological	,	will	all
和	如何	幼稚	,	如何	荒谬地	小气	,	如何	虚弱的	和	病理	,	将要	全部

['skuːlˌmæstərˌɪzəm] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] !

schoolmasterism	come	to	seem	!
学校大师主义	来	到	似乎	!

而所有学校教育最终都会显得多么幼稚、多么荒谬、多么软弱和病态！

['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɑːt] , ['dʒenjuɪn] , [truː] [ɑːt] .

Nature	is	also	Art	,	genuine	,	true	art	.
自然	是	还	艺术	,	真的	,	真的	艺术	.

自然也是艺术，是真正的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪnə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [səʊl] - ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [səʊl] - [laɪf] .

It	is	an	inner	nature	,	a	soul	-	nature	,	a	soul	-	life	.
它	是	一个	内	自然	,	一个	灵魂	-	自然	,	一个	灵魂	-	生活	.

它是一种内在的本性，一种灵魂的本性，一种灵魂的生命。

[ðɪs] [ɑːt] - [laɪf] [wɪtʃ] [gʌʃ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['siːkrət] [depθs] ,

This	art	-	life	which	gushes	forth	like	a	spring	from	secret	depths	,
这	艺术	-	生活	哪个	滔滔不绝	前进	喜欢	一个	春天	从	秘密	深度	,

这种艺术生活如同泉水般从隐秘深处涌出，

[ðɪs] [en'ræptʃəz] [ðə; ði] [hɑːt] ['glәʊɪŋ] [wɪð] [ˌdaɪə'nɪziæk][ɪn'θjuːziæzəm] ,

this	enraptures	the	heart	glowing	with	Dionysiac	enthusiasm	,
这	陶醉	这	心	发光	和	狄俄尼索斯	热情	,

这令人心醉神迷，心中燃起狄俄尼索斯式的热情。

[ænd; ənd] [stiːlz] ['әʊvə(r)] [men] [laɪk] [swiːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; әv] [ə; eɪ] [driːm] ,

and	steals	over	men	like	sweet	images	of	a	dream	,
和	偷窃	超过	男人	喜欢	甜的	图片	的	一个	梦	,

像梦境中甜蜜的画面一样悄悄接近男人，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [feɪd] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [səʊl] .

which	will	not	fade	even	from	his	waking	soul	.
哪个	将要	不是	褪色	甚至	从	他的	醒来	灵魂	.

即使在他清醒的灵魂深处，这份记忆也不会消逝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['mænə(r)] , — [ɪn]

Then	it	sings	in	us	in	a	wonderful	way	,	in	an	unheard	-	of	manner	,	—	in
然后	它	唱歌	在	我们	在	一个	精彩的	方式	,	在	一个	闻所未闻	-	的	方式	,	—	在

['dʒuːbɪlənt] [blɪs] ,

jubilant	bliss	,
喜庆	极乐	,

然后它在我们心中以一种奇妙的方式，一种前所未闻的方式歌唱——带着欢欣雀跃的幸福，

[aɪ] , [ɪn] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] !

aye	,	in	heartbreaking	lamentations	,	longing	for	death	!
是的	,	在	令人心碎	哀歌	,	渴望	为了	死亡	!

是啊，在令人心碎的哀叹中，渴望死亡！

[laɪf] [smait] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; әv]['aʊə(r)] [səʊl] , [laɪf] [ɪt'self] ,

Life	smites	the	strings	of	our	soul	,	life	itself	,
生活	打击	这	字符串	的	我们的	灵魂	,	生活	本身	,

生命拨动着我们灵魂的琴弦，生命本身就是如此。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪ'zaʊnd] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [depθs] .

and	makes	them	resound	in	secret	and	hidden	depths	.
和	制作	他们	回响	在	秘密	和	隐	深度	.

并使它们在隐秘的深处回响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [rɪtʃ] , [ˌәʊvə'fləʊɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] ['mɪrər] [ɔːl] [ɪts] ['kʌləf(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,

It	is	this	rich	,	overflowing	life	which	mirrors	all	its	colorful	magnificence	in	the	soul	,
它	是	这	富有的	,	溢出	生活	哪个	镜子	全部它是	丰富多彩的		壮丽	在	这	灵魂	,

正是这种丰富多彩、充盈的生命，在灵魂深处映照出它所有绚丽的光辉。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [ɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs]

and	reveals	to	us	its	height	and	depth	in	dazzling	light	or	midnight	darkness
和	揭示	到	我们	它是	高度	和	深度	在	耀眼的	光	或者	午夜	黑暗

.

:

.

并向我们揭示它在耀眼的光芒或午夜的黑暗中的高度和深度。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [hɪə(r)][məʊst][ɒv; әv][ɔːl] [pə'hæps] ,

But	even	here	,	here	most	of	all	perhaps	,
但	甚至	这里	,	这里	最多	的	全部	也许	,

但即便在这里，或许尤其在这里，

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; әv] [ðɪs] [ɑːt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] “ [skuːl] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlˌmæstərˌɪzəm] .

even	out	of	this	art	men	have	made	a	“	school	”	and	a	schoolmasterism	.
甚至	出去	的	这	艺术	男人	有	制成	一个	“	学校	”	和	一个	学校大师主义	.

甚至连这门艺术也衍生出了一个“流派”和一种教学方法。

[men] [traɪ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] — ['meʒə(r)] [wɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mɒks] [ruːlz] .

Men	try	to	measure	according	to	rules	—	measure	what	most	of	all	mocks	rules	.
男人	尝试	到	措施	根据	到	规则	—	措施	什么	最多	的	全部	模拟	规则	.

男人试图按照规则来衡量——而衡量的恰恰是那些最嘲弄规则的东西。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] , [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] , [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

Rules	for	poetry	,	rules	for	song	,	rules	for	color	,	for	light	and	shade	,
规则	为了	诗	,	规则	为了	歌曲	,	规则	为了	颜色	,	为了	光	和	阴影	,

诗歌的规则，歌曲的规则，色彩的规则，光影的规则，

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] (['kɒpiɪŋ] ?) [ɒv; əv] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [skweə(r)] , [ruːlz] , [ruːlz] ,

rules	for	the	creation	(	copying	?	)	of	pencil	and	brush	and	chisel	and	square	,	rules	,	rules	,
规则	为了	这	创建	(	复制	?	)	的	铅笔	和	刷子	和	凿	和	正方形	,	规则	,	规则	,

铅笔、画笔、凿子和方尺的创作（临摹？）规则，规则，规则，

['evə(r)] [ruːlz] — [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,

ever	rules	—	until	one	would	think	that	art	was	for	the	sake	of	the	rules	of	the	school	,
曾经	规则	—	直到	一	会	思考	那	艺术	曾是	为了	这	清酒	的	这	规则	的	这	学校	,

规则总是如此——直到人们认为艺术是为了遵守学校的规则而存在的。

[ænd; ənd] [nɒt] [vaɪs] ['vɜːsə] .

and	not	vice	versa	.
和	不是	副	反之亦然	.

反之则不然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ,

There	was	a	time	—	and	for	the	matter	of	that	,
那里	曾是	一个	时间	—	和	为了	这	事情	的	那	,

曾几何时——就此而言，

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪz] — [wen] [ðə; ði] [bɔːn] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['lɜːnɪd] ” ['mɑːstəz] .

there	still	is	—	when	the	born	master	had	a	slim	chance	and	short	shrift	among	the	“	learned	”	masters	.
那里	仍然	是	—	什么时候	这	出生	掌握	有	一个	苗条的	机会	和	短的	谢里夫特	之中	这	“	学习	”	大师	.

仍然存在这种情况——在“博学”的大师中，天生的大师机会渺茫，而且往往得不到应有的重视。

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] “ [skuːl] ” [baɪ] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['praʊdli] [neɪm] [hɪm'self] ,

Who	did	not	know	a	“	school	”	by	whose	name	he	could	proudly	name	himself	,
WHO	做过	不是	知道	一个	“	学校	”	经过	谁	姓名	他	可以	自豪地	姓名	他自己	,

谁不知道有一所他可以引以为豪的“学校”呢？

[ðʌs] [ˌgærən'tiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑː'tɪstɪk] ; [huː] [bɪ'held] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [aɪz] ,

thus	guaranteeing	his	art	to	be	artistic	;	who	beheld	the	world	with	his	own	free	eyes	,
因此	保证	他的	艺术	到	是	艺术	;	WHO	观看	这	世界	和	他的	自己的	自由的	眼睛	,

从而保证了他的艺术具有艺术性；他用自己自由的双眼观察世界，

[ʌn'fɪtɪd] [wɪð] ['spektək(ə)lz][baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːstəz] ” ; [huː] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [səʊl]

unfitted	with	spectacles	by	some	one	of	the	“	masters	”	;	who	with	listening	soul
不合适的	和	眼镜	经过	一些	一	的	这	“	大师	”	;	WHO	和	聆听	灵魂

['iːvzdrɒpt] [laɪf] ,

eavesdropped	life	,
偷听	生活	,

未曾佩戴过某位“大师”配制的眼镜；他以聆听的心灵偷听着生活，

['ɑːskɪŋ] ['nevə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] “ ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ” [ɒv; əv][ɑːrts] [skraɪbz] [ænd; ənd] [f'æɹɪsˌiːz] [ə'pɒn]

asking	never	what	was	“	written	in	the	law	”	of	art's	scribes	and	pharisees	upon
问	绝不	什么	曾是	“	书面	在	这	法律	”	的	艺术的	抄写员	和	法利赛人	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

从不去追问艺术的文士和法利赛人对此事的“律法”是如何规定的。

[let] [hɪm] [set] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][nɒt][lɪv; laɪv] ,

let	him	set	his	house	in	order	,	for	he	must	die	and	not	live	,
让	他	放	他的	房子	在	命令	,	为了	他	必须	死	和	不是	居住	,

让他安排好自己的家务吧，因为他注定要死，不能活着。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

at	least	he	must	be	cast	out	of	the	synagogue	,	excluded	from	the
在	至少	他	必须	是	投掷	出去	的	这	犹太教堂	,	排除	从	这

['ɑːtɪsts] - [gɪld] ,

artists	'	guild	,
艺术家	-	公会	,

他至少应该被逐出犹太教堂，被开除出艺术家行会。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] “ ['mɑːstəz] ” [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] [wɪð] [ðə; ði]

he	must	expect	the	“	masters	”	to	pounce	upon	him	—	at	least	with	the
他	必须	预计	这	“	大师	”	到	猛扑	之上	他	—	在	至少	和	这

['hɔːri] ['wepənz] [ɒv; əv] ['ɒbləkwi] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['ɒstrəsɪzəm][ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl]

hoary	weapons	of	obloquy	and	ridicule	and	ostracism	and	starvation	—	until
苍老	武器	的	漫骂	和	嘲笑	和	排斥	和	饥饿	—	直到

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	the	joy	has	gone	out	of	his	life	.
全部	这	喜悦	有	已消失	出去	的	他的	生活	.

他必须预料到“主人”们会对他发起猛攻——至少会用辱骂、嘲笑、排斥和饥饿这些古老的手段——直到他生活中所有的快乐都消失殆尽。

[vɜːs] ['liːbreɪ] — [dɪd][nɒt] , [dʌz] [nɒt] , [ðə; ði] “ ['mɑːstə(r)] ” [ˌænti'siːdəntli] [ænd; ənd] [dɒg'mætɪkli] [nəʊ]

Vers	libre	—	did	not	,	does	not	,	the	“	master	”	antecedently	and	dogmatically	know
版本	自由	—	做过	不是	,	做	不是	,	这	“	掌握	”	先前	和	教条地	知道

[haʊ] “ ['rɒt(ə)n] ” [ðæt] [ɪz] ?

how	“	rotten	”	that	is	?
如何	“	烂	”	那	是	?

自由诗歌——“大师”难道不是事先且教条地知道它有多么“糟糕”吗?

[ɑː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][faɪ'næləti][ɒv; əv][ɑːt] ,

Ah	,	but	what	if	that	attitude	of	the	finishedness	and	finality	of	art	,
啊	,	但	什么	如果	那	态度	的	这	完成	和	最终性	的	艺术	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] [fɔːm] ,

especially	in	its	form	,
尤其	在	它是	形式	,

啊，但是，如果那种认为艺术，尤其是其形式，具有完成性和终结性的态度呢?

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ɑːt][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [wɪð] [skuːlz] [ænd; ənd] ['skɑːləz] ?

should	replace	art	and	artists	with	schools	and	scholars	?
应该	代替	艺术	和	艺术家	和	学校	和	学者们	?

应该用学校和学者来代替艺术和艺术家吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli] “ ['mɑːstəz] ” [ɒv; əv] [skuːlz] , [ɔː(r)]['ɔːlsəʊ] ['mɑːstəz] [huː] [bɪ'lɒŋ]

Are	we	to	have	only	“	masters	”	of	schools	,	or	also	Masters	who	belong
是	我们	到	有	仅有的	“	大师	”	的	学校	,	或者	还	大师	WHO	属于

[tuː; tə][nəʊ] [skuːl] ,

to	no	school	,
到	不	学校	,

我们是否只允许有学派的“大师”存在，还是也允许有不属于任何学派的大师存在？

[ænd; ənd] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [tægd] [æz; əz] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] “ ['mɑːstə(r)] .

and	who	cannot	be	tagged	as	scholars	of	another	“	master	.
和	WHO	不能	是	标签	作为	学者们	的	其他	“	掌握	.

并且不能被贴上其他“大师”的学者的标签。

” ['neɪtʃə(r)] , [laɪf] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʒenjuɪn] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [liːst] .

”	Nature	,	life	,	this	is	also	religion	,	genuine	,	true	religion	at	least	.
”	自然	,	生活	,	这	是	还	宗教	,	真的	,	真的	宗教	在	至少	.

“自然，生命，这也是一种宗教，至少是真正的宗教。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌjuː 'es] [jet] — [ðɪs] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ]

We	have	not	created	it	in	us	yet	—	this	overpowering	longing	and	striving
我们	有	不是	创建	它	在	我们	然而	—	这	压倒性的	渴望	和	努力

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	surrender	ourselves	to	another	,
到	投降	我们自己	到	其他	,

我们内心尚未产生这种强烈的渴望和努力，想要将自己完全交付给另一个人。

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] .

a	higher	.
一个	更高	.

更高。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

To	be	sure	,	we	have	received	it	as	a	heritage	from	our	mother	.
到	是	当然	,	我们	有	已收到	它	作为	一个	遗产	从	我们的	母亲	.

可以肯定的是，这是我们从母亲那里继承来的遗产。

[æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fləʊd] [θruː] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm]

At	first	a	flood	of	love	and	longing	flowed	through	our	souls	from
在	第一的	一个	洪水	的	爱	和	渴望	流动	通过	我们的	灵魂	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] .

her	eyes	and	heart	.
她	眼睛	和	心	.

起初，她的眼神和心中涌起一股爱意和渴望，深深地感染了我们。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][gɪft][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But	her	gift	to	us	was	in	turn	a	gift	to	her	.
但	她	礼物	到	我们	曾是	在	转动	一个	礼物	到	她	.

但她送给我们的礼物，反过来也是送给她自己的礼物。

[ɪn] [ðæt] [gɪft] [ɔːl] ['lʌvz] [biːmz] ['fəʊkəst] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

In	that	gift	all	love's	beams	focused	,	gathered	together	,
在	那	礼物	全部	爱的	光束	专注	,	聚集	一起	,

在那份礼物中，所有的爱之光芒都聚焦、汇聚在一起。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪt'ɜːnɪtiz] .

from	all	the	ends	of	the	earth	and	the	eternities	.
从	全部	这	结束	的	这	地球	和	这	永恒	.

从天涯海角，直至永恒。

[ɪn] [ðæt] [gɪft] [ɔːl] [laɪf] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['spɪrɪt] — [ɔːl] [laɪf] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]

In	that	gift	all	life	was	wedded	to	the	waking	spirit	—	all	life	,	sleeping	and
在	那	礼物	全部	生活	曾是	已婚	到	这	醒来	精神	—	全部	生活	,	睡眠	和

['driːmɪŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

在那份礼物中，所有生命都与清醒的精神结合在一起——所有生命，无论是睡眠还是梦境。

[faʊnd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

found	its	existence	.
成立	它是	存在	.

发现了它的存在。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf] [ə'wəʊk] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

And	as	this	life	awoke	in	us	,	we	called	it	“	inspiration	,
和	作为	这	生活	醒来	在	我们	,	我们	称为	它	“	灵感	,

当这种生命在我们心中觉醒时，我们称之为“灵感”。

” [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də]

”	we	felt	that	a	Stronger	had	come	upon	us	,	against	which	we	could	do
”	我们	毛毡	那	一个	更强	有	来	之上	我们	,	反对	哪个	我们	可以	做

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

我们感到有更强大的力量降临到我们身上，我们对此无能为力；

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] , [hɑːt] , [lʌv] , [gɒd] — [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [saʊnd]

we	called	it	happiness	,	heart	,	love	,	God	—	the	name	was	noise	and	sound
我们	称为	它	幸福	,	心	,	爱	,	上帝	—	这	姓名	曾是	噪音	和	声音

— [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ,

—	and	yet	it	was	all	feeling	,
—	和	然而	它	曾是	全部	感觉	,

我们称之为幸福、内心、爱、上帝——它的名字是噪音和声音——然而它却全是感觉。

[veɪld] [ɪn] ['hev(ə)nli] [gləʊ] .

veiled	in	heavenly	glow	.
含蓄	在	天上	辉光	.

笼罩在天堂般的光辉之中。

[ðen] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['evriθɪŋ] .

Then	the	name	became	everything	.
然后	这	姓名	成为	一切	.

然后，名字就成了一切。

[ɒn] [ðɪs] [neɪm] [skraɪbz] ['eksəd]

On	this	name	scribes	exercised
在	这	姓名	抄写员	锻炼

抄写员们以此名称进行练习

[ðeə(r)] [wɪts] .

their	wits	.
他们的	智慧	.

他们的智慧。

[ðeɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [skuːlz] .

They	wrote	it	in	their	books	and	taught	it	in	their	schools	.
他们	写道	它	在	他们的	图书	和	教授	它	在	他们的	学校	.

他们把这些内容写进了书里，也在学校里教授。

[ðen] [ðə; ði] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [feɪθ] .

Then	the	schoolmasters	became	the	lords	of	faith	.
然后	这	教师	成为	这	领主们	的	信仰	.

于是，教师变成了信仰的领袖。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] —

What	was	once	original	life	was	now	to	be	taught	and	learned	—
什么	曾是	一次	原来的	生活	曾是	现在	到	是	教授	和	学习	—

[fər'get] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] ,

forgetting	that	while	the	psychology	,
遗忘	那	尽管	这	心理学	,

曾经原本属于生命的东西，如今却要被教授和学习——人们忘记了，尽管心理学，

[ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] , [rɪ'lɪdʒən] ['kænɒt] [biː; bi] ,

or	history	,	or	philosophy	of	religion	can	be	taught	,	religion	cannot	be	,
或者	历史	,	或者	哲学	的	宗教	能	是	教授	,	宗教	不能	是	,

历史或宗教哲学都可以教授，但宗教本身却不能教授。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] , [ɔː(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [bluːm] , [ɔː(r)] [bɜːdz]

any	more	than	you	can	teach	grass	to	grow	,	or	flowers	to	bloom	,	or	birds
任何	更多的	比	你	能	教	草	到	生长	,	或者	花朵	到	盛开	,	或者	鸟类

[tuː; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

就像你无法教会小草生长，无法教会花儿绽放，也无法教会鸟儿歌唱一样。

[ɔː(r)] ['lʌvəz] [tuː; tə] [lʌv] .

or	lovers	to	love	.
或者	恋人	到	爱	.

或恋人相爱。

[səʊ] , [rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [g'reɪdz] , [laɪk] [ðə; ði] “ [g'reɪdz] ” [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl]

So	,	religion	came	to	be	a	thing	of	grades	,	like	the	“	grades	”	of	a	school
所以	,	宗教	来了	到	是	一个	事物	的	成绩	,	喜欢	这	“	成绩	”	的	一个	学校

— [ðə; ði] [mɔː(r)] [g'reɪdz] ,

—	the	more	grades	,
—	这	更多的	成绩	,

因此，宗教也变成了一种等级制度，就像学校的“成绩”一样——成绩越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] !

the	more	religion	!
这	更多的	宗教	!

宗教越多越好！

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ɪn] [tɜːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] !

At	last	the	scholar	in	turn	becomes	a	master	!
在	最后的	这	学者	在	转动	变成	一个	掌握	!

最终，学者也成为了大师！

['verɪli] , ['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['skuːlˌmæstərˌɪzəm] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] [æz; əz] [ɪn]

Verily	,	nowhere	in	the	world	has	schoolmasterism	done	so	much	harm	as	in
确实	,	无处	在	这	世界	有	学校大师主义	完毕	所以	很多	伤害	作为	在

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

的确，世界上没有任何一个领域的教育专制像宗教领域那样造成如此大的危害。

[nəʊ] [skɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒfə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,

No	scoff	of	the	scoffer	,	and	no	sword	of	the	executioner	,
不	嘲笑	的	这	嘲讽者	,	和	不	剑	的	这	刽子手	,

没有嘲笑者的嘲笑，也没有刽子手的刀剑。

[hæz; həz] [delt] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] [wuːndz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

has	dealt	so	deep	and	deadly	wounds	upon	the	religious	life	,
有	已处理	所以	深的	和	致命	伤口	之上	这	宗教	生活	,

给宗教生活造成了如此深刻而致命的创伤，

[æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [huː] [pres] [ðeə(r)] [skuːl]

as	has	the	folly	of	the	wise	and	the	understanding	who	press	their	school
作为	有	这	蠢事	的	这	明智的	和	这	理解	WHO	按	他们的	学校

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [skuːl] ['sɪstəm] [ə'pɒn] [men][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

knowledge	and	their	school	system	upon	men	as	religious	faith	,
知识	和	他们的	学校	系统	之上	男人	作为	宗教	信仰	,

就像那些自以为聪明、有见识的人，把他们的学校知识和学校体系当作宗教信仰强加于人一样愚蠢。

[ænd; ənd][səʊ][ˌəʊvə'spɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðeə(r)]['spaɪdə(r)] -

and	so	overspin	the	entrance	to	the	garden	of	the	heart	with	their	spider	-
和	所以	超旋	这	入口	到	这	花园	的	这	心	和	他们的	蜘蛛	-

[wɛbs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪts] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

webs	that	no	one	can	find	the	path	any	more	to	its	bloom	and	fragrance	.
网络	那	不	一	能	寻找	这	小路	任何	更多的	到	它是	盛开	和	香味	.

于是，它们用蜘蛛网堵住了心灵花园的入口，以至于没有人能再找到通往花园花朵和芬芳的道路。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['brɪs(ə)l] .

To	be	sure	,	objections	to	all	this	bristle	.
到	是	当然	,	反对意见	到	全部	这	鬃	.

当然，对此也存在不少反对意见。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [səʊ] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [əb'dʒektə(r)] [maɪt] [ɜːdʒ] — [səʊ]

Is	not	the	blessing	of	the	school	—	so	this	or	that	objector	might	urge	—	so
是	不是	这	祝福	的	这	学校	—	所以	这	或者	那	反对者	可能	敦促	—	所以

['mænɪfest] [ðæt] ,

manifest	that	,
显现	那	,

学校的恩惠——正如某些反对者可能会强调的那样——难道不是如此显而易见吗?

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ɔːl][ɪts]['iːvəlz] [maɪt] [biː; bi]['veri] [wel] [pʊt][ʌp] [wɪð] ?

on	account	of	the	blessing	,	all	its	evils	might	be	very	well	put	up	with	?
在	帐户	的	这	祝福	,	全部	它是	罪恶	可能	是	非常	出色地	放	向上	和	?

因为有了这份福分，它的所有弊端都可以被容忍吗?

[ðə; ði] [skuːl] [meɪks] [ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

The	school	makes	the	unintelligible	intelligible	.
这	学校	制作	这	无法理解	可理解的	.

这所学校把晦涩难懂的东西讲解得通俗易懂。

[ðə; ði] [skuːl] ['waidən][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

The	school	widens	the	bed	of	the	spiritual	life	,
这	学校	加宽	这	床	的	这	精神	生活	,

学校拓宽了精神生活的土壤，

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [striːm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['devəsteɪtɪŋli] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪts][bæŋks] .

so	that	its	stream	no	longer	devastatingly	overflows	its	banks	.
所以	那	它是	溪流	不	更长	毁灭性的	溢出	它是	银行	.

这样，它的河水就不会再泛滥成灾了。

[ðə; ði] [skuːl] [bɪldz] [kə'nælz] ['evriweə(r)] ,

The	school	builds	canals	everywhere	,
这	学校	建造	运河	到处	,

学校到处修建运河，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]

that	the	watering	of	the	land	of	the	human	may	be	as	extensive	as
那	这	浇水	的	这	土地	的	这	人类	可能	是	作为	广泛的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

使人类土地的灌溉尽可能广泛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['fɜːtəlaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɛtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]

and	the	spirit	of	life	be	universally	fertilized	with	the	achievements	of
和	这	精神	的	生活	是	普遍地	施肥	和	这	成就	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

civilization	and	culture	.
文明	和	文化	.

让文明和文化的成就滋养生命的精神。

[wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

We	may	thank	our	schools	that	all	the	world	today	has	learned	to	read	and
我们	可能	感谢	我们的	学校	那	全部	这	世界	今天	有	学习	到	读	和

[raɪt] .

write	.
写	.

我们应该感谢学校，因为正是学校让今天全世界的人都学会了读写。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

And	,	for	him	who	can	read	and	write	,
和	,	为了	他	WHO	能	读	和	写	,

而对于能够读写的人来说，

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz]

the	way	is	open	to	all	the	treasures	of	the	human	spirit	—	and	where	is
这	方式	是	打开	到	全部	这	宝藏	的	这	人类	精神	—	和	在哪里	是

[ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['iːkwəlz]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][prə'vaɪd] [skuːlz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

there	a	civilization	that	equals	ours	in	the	effort	to	provide	schools	corresponding
那里	一个	文明	那	等于	我们的	在	这	努力	到	提供	学校	相应的

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv][laɪf] ?

to	all	the	spheres	of	life	?
到	全部	这	球体	的	生活	?

通往人类精神所有宝藏的道路已经敞开——在努力提供与生活各个领域相对应的学校方面，哪个文明能与我们相提并论呢?

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə] [bles] [sʌtʃ] ['efət] , [prə'məʊt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ought	we	not	to	bless	such	effort	,	promote	and	support	it	,
应该	我们	不是	到	保佑	这样的	努力	,	推动	和	支持	它	,

我们难道不应该赞扬、推广和支持这样的努力吗?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ?

with	all	the	means	in	our	power	?
和	全部	这	方法	在	我们的	力量	?

用尽我们所有手段?

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [laɪf] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ,

Now	,	looking	upon	life	more	seriously	and	profoundly	,
现在	,	寻找	之上	生活	更多的	严重地	和	深刻地	,

现在，以更加严肃和深刻的视角看待人生，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sensə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn]

we	shall	not	be	able	to	show	that	the	censor	of	these	schools	is	entirely	in
我们	将	不是	是	有能力的	到	展示	那	这	审查	的	这些	学校	是	完全	在

[ðə; ði] [rɒŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

我们无法证明这些学校的审查员完全错了。

[wen] [hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [pə'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

when	he	declares	that	the	spirit	is	perverted	and	corrupted	by	them	.
什么时候	他	声明	那	这	精神	是	变态	和	腐败的	经过	他们	.

当他宣称圣灵已被他们扭曲和败坏时。

[skuːl] [ɪz]['mɒd(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɒn]

School	is	model	,	is	a	uniform	of	the	spirit	which	all	individuals	are	to	don
学校	是	模型	,	是	一个	制服	的	这	精神	哪个	全部	个人	是	到	大学教师

[ænd; ənd][weə(r)] .

and	wear	.
和	穿	.

学校是一种榜样，是所有个人都应该穿戴的精神制服。

[hens] [æz; əz] [ðɪs] [skuːl] ['bɪznəs] [spredz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['daɪɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][əˌrɪdʒə'næləti] ,

Hence	as	this	school	business	spreads	there	is	a	dying	-	out	of	spiritual	originality	,
因此	作为	这	学校	商业	传播	那里	是	一个	垂死	-	出去	的	精神	独创性	,

因此，随着这种学校商业模式的扩张，精神上的原创性正在逐渐消失。

[ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [ˌpɜːsə'næləti] .

a	monotony	of	manufactured	personality	.
一个	单调	的	制造	性格	.

人为塑造的单调个性。

['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [best] [kən'sɜːvd] [baɪ] [skuːl] .

Everything	that	belongs	to	the	average	is	best	conserved	by	school	.
一切	那	属于	到	这	平均的	是	最好的	已保存	经过	学校	.

凡是属于平均水平的东西，最好都由学校来保存。

[ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['skɒlə(r)] .

The	most	proper	average	man	is	always	the	best	scholar	.
这	最多	恰当的	平均的	男人	是	总是	这	最好的	学者	.

最正直的普通人往往是最好的学者。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] — [ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [best] [ɪn][ə; eɪ][mæn] —

But	all	that	is	above	or	below	the	average	—	this	is	often	the	best	in	a	man	—
但	全部	那	是	多于	或者	以下	这	平均的	—	这	是	经常	这	最好的	在	一个	男人	—

[di'kei] [ænd; ənd][faindz][nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] .

decays	and	finds	no	nourishment	.
衰变	和	发现	不	营养	.

但凡高于或低于平均水平的——这往往是男人身上最好的部分——都会腐烂，得不到滋养。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ðɪs]

We	have	but	to	look	at	the	whole	state	of	our	literature	in	this
我们	有	但	到	看	在	这	所有的	状态	的	我们的	文学	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们只需看看我国文学的整体状况，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ,

to	see	what	has	become	of	the	art	of	writing	,	of	authorship	,
到	看	什么	有	变得	的	这	艺术	的	写作	,	的	作者身份	,

看看写作艺术、作者身份究竟变成了什么样子，

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [praɪd]['əʊvə(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

in	an	age	bursting	with	pride	over	everybody's	being	able	to	read	and	write	.
在	一个	年龄	爆发	和	自豪	超过	每个人的	存在	有能力的	到	读	和	写	.

在一个全民都能读写而充满自豪感的时代。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪmləs] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [tə'deɪ] , [ɔːl][ðə; ði]

All	the	nameless	insipidity	and	thoughtlessness	written	and	printed	today	,	all	the
全部	这	无名	乏味	和	考虑不周	书面	和	打印	今天	,	全部	这

[men'dæsəti] [ænd; ənd] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

mendacity	and	perversity	of	feeling	,
谎言	和	反常	的	感觉	,

今天所有那些无名无趣、缺乏思考的文字和印刷品，所有那些虚伪扭曲的情感，

[wɪtʃ] [ɪn]
which **in**
哪个 在

其中

['nɒv(ə)lz][faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [hʌt] [ænd; ənd]['sælbn] [ə'laɪk] [mait] [biː; bi] ['hæpɪli] [speəd] [ˌjuː 'es][dɪd] [nɒt]
novels **find** **their** **way** **into** **hut** **and** **salon** **alike** **might** **be** **happily** **spared** **us** **did** **not**
小说 寻找 他们的 方式 进入 小屋 和 沙龙 同样 可能 是 快乐地 幸存 我们 做过 不是
['evribɒdi] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ,
everybody **think** **he** **could** **read** **,**
大家 思考 他 可以 读 ,

小说无论出现在小屋还是沙龙里，或许都让我们感到庆幸，因为并非每个人都认为自己会读书。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [raɪt] !
and **especially** **write** **!**
和 尤其 写 !

尤其要写作!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **is** **no** **denying** **it** **,**
那里 是 不 否认 它 ,

无可否认，

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [stɛə] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tə'deɪ] .
a **serious** **question** **stares** **at** **us** **in** **the** **name** **of** **the** **school** **today** **.**
一个 严肃的 问题 凝视 在 我们 在 这 姓名 的 这 学校 今天 .

今天，学校以严肃的名义摆在我们面前。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [skuːl] - [rɪ'fɔːm] , [wɪtʃ] [siːm] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]
This **question** **is** **above** **all** **questions** **of** **school** **-** **reform** **,** **which** **seem** **so** **important** **to**
这 问题 是 多于 全部 问题 的 学校 - 改革 , 哪个 似乎 所以 重要的 到
[ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ,
us **,** **for** **the** **improved** **,**
我们 , 为了 这 改进 ,

这个问题归根结底是学校改革的问题，而学校改革对我们来说至关重要，因为它关系到学校的改进。

[neɪ] , [ðə; ði] [best] [skuːl] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst] — [skuːl] !
nay **,** **the** **best** **school** **remains** **just** **—** **school** **!**
不 , 这 最好的 学校 遗迹 只是 — 学校 !

不，最好的学校仍然是——学校!

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['skuːlˌmæstərˌɪzəm] [ænd; ənd] [skə'læstɪsɪzəm] [kliːvz] [tuː; tə] [skuːl] !
And **something** **of** **schoolmasterism** **and** **scholasticism** **cleaves** **to** **school** **!**
和 某物 的 学校大师主义 和 经院哲学 裂片 到 学校 !

学校里仍然保留着一些教师作风和经院哲学的痕迹!

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['niːtʃə] [wɒz; wəz][ɪts][səʊ]['bɪtə(r)][fəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][men] ,
And **therefore** **Nietzsche** **was** **its** **so** **bitter** **foe** **because** **he** **would** **have** **men** **,**
和 所以 尼采 曾是 它是 所以 苦的 敌人 因为 他 会 有 男人 ,

因此，尼采是它的死敌，因为他想要男人。

[men] [huː] [spəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [skraɪbz] !
men **who** **spoke** **and** **thought** **and** **felt** **powerfully** **and** **not** **as** **the** **scribes** **!**
男人 WHO 辐 和 想法 和 毛毡 强大的 和 不是 作为 这 抄写员 !

他们是能言善辩、思想深刻、情感丰富的人，而不是文士!

['niːtʃə] [wɒz; wəz][ɪts] [fəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [men] , [ˌpɜːrsn'æləti] ,
Nietzsche **was** **its** **foe** **because** **he** **would** **have** **among** **men** **,** **personalities** **,**
尼采 曾是 它是 敌人 因为 他 会 有 之中 男人 , 个性 ,
['indiˌvidju'æləti, -dʒu-] , [dai'vəːsəti] ,
individualities **,** **diversities** **,**
个性 , 多样性 ,

尼采是它的敌人，因为他认为人与人之间存在着个性、独特性和多样性。

[nɒt] [ˌjuːnɪˈfɔːməti] [ænd; ənd] [aɪˈdentəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

not	uniformity	and	identity	of	spiritual	life	.
不是	均匀性	和	身份	的	精神	生活	.

并非精神生活的统一性和同一性。

[ɪf] , [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['raɪtli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['senʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

If	,	now	,	we	have	rightly	comprehended	the	force	of	this	censure	against	the
如果	,	现在	,	我们	有	没错	理解	这	力量	的	这	谴责	反对	这

[skuːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ,

school	and	its	master	,
学校	和	它是	掌握	,

如果我们现在正确理解了这一谴责对学校及其校长的威力，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hiːl] [ðɪs] [skuːl] ['mælədi] .

we	are	already	in	the	way	to	overcome	and	to	heal	this	school	malady	.
我们	是	已经	在	这	方式	到	克服	和	到	愈合	这	学校	弊病	.

我们已走在克服和治愈这一学校弊病的道路上。

[ðə; ði] ['mælədi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	malady	does	not	inhere	in	the	school	as	such	,
这	弊病	做	不是	内在	在	这	学校	作为	这样的	,

这种弊病并非学校本身固有的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪˌvælju'eɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	the	false	evaluation	which	we	of	today	attribute	to	it	,
但	在	这	错误的	评估	哪个	我们	的	今天	属性	到	它	,

但在我们今天赋予它的错误评价中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz] ['əʊvə(r)] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]

and	in	the	dominion	which	the	school	exercises	over	human	spirits	,	by	virtue	of
和	在	这	统治权	哪个	这	学校	练习	超过	人类	烈酒	,	经过	美德	的

[ðɪs] [fɔːls] [ə'preɪz(ə)l] .

this	false	appraisal	.
这	错误的	评价	.

学校凭借这种错误的评价，对人类精神施加了控制。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [skuːl] .

We	think	we	can	read	if	we	have	learned	to	read	in	school	.
我们	思考	我们	能	读	如果	我们	有	学习	到	读	在	学校	.

我们认为，只要在学校学过阅读，我们就能阅读。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !

But	this	learning	to	read	has	yet	to	begin	!
但	这	学习	到	读	有	然而	到	开始	!

但是，学习阅读才刚刚开始!

[huː'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , [wɪl] ['nevə(r)] ['truːli] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

Whoever	does	not	begin	it	his	own	self	,	will	never	truly	learn	it	at	all	.
谁	做	不是	开始	它	他的	自己的	自己	,	将要	绝不	真的	学习	它	在	全部	.

凡不亲自动手学习的人，永远也学不会。

[wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)]

We	call	our	schools	educational	institutions	and	yet	they	are	altogether
我们	称呼	我们的	学校	教育	机构	和	然而	他们	是	共

[ˌimi'teiʃənəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

imitational	institutions	,
模仿	机构	,

我们称我们的学校为教育机构，然而它们实际上完全是模仿性的机构。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['hjuːmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɜːst] [bɪ'gɪnz] .

after	which	the	true	human	education	first	begins	.
后	哪个	这	真的	人类	教育	第一的	开始	.

之后，真正的人类教育才算开始。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [stɪl] [teɪsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

We	do	not	think	of	this	,	that	this	man	whose	knowledge	still	tastes	of	his
我们	做	不是	思考	的	这	,	那	这	男人	谁	知识	仍然	口味	的	他的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我们并没有想到这一点，这个人，他的知识仍然带有他所处时代的烙印，

[huːz] [ɑːt] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪz] [stɪl] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] ,

whose	art	shows	his	school	,	is	still	stuck	in	his	school	,
谁	艺术	演出	他的	学校	,	是	仍然	卡住	在	他的	学校	,

他的作品展现了他的学校，而他本人也仍然困在学校里。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] ['prɒpə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] — [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	has	not	made	proper	use	of	his	school	—	which	is	to	apply	it	;
和	有	不是	制成	恰当的	使用	的	他的	学校	—	哪个	是	到	申请	它	;

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] !

especially	to	overcome	it	!
尤其	到	克服	它	!

他没有好好利用学校所学的知识——也就是运用它；尤其是克服它！

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [stɪl] [les] !

Or	,	rather	we	think	still	less	!
或者	,	相当	我们	思考	仍然	较少的	!

或者说，我们想得更少！

[wiː; wi] [rest] [ɒn] [ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skuːl] ,

We	rest	on	the	laurels	of	our	school	,
我们	休息	在	这	月桂树	的	我们的	学校	,

我们安于学校的荣誉，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [praɪz] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	if	we	won	them	we	think	that	we	have	carried	off	the	warrior's	prize	of	life	.
和	如果	我们	韩元	他们	我们	思考	那	我们	有	携带	离开	这	战士们	奖	的	生活	.

如果我们赢得了它们，我们就认为我们夺得了战士梦寐以求的人生奖赏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , [nɒt] [ðə; ði] [skuːlz] , [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] ['nærəʊz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['brɔːdən] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] ;

But	it	is	our	fault	,	not	the	school's	,	if	the	school	narrows	rather	than	broadens	our	vision	;
但	它	是	我们的	过错	,	不是	这	学校的	,	如果	这	学校	变窄	相当	比	扩大	我们的	想象	;

但如果学校限制了我们的视野而不是拓宽了我们的视野，那是我们的错，而不是学校的错；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baɪndz] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪts] [ruːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [juː 'es] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

if	it	binds	us	to	its	rules	instead	of	releasing	us	from	them	.
如果	它	结合	我们	到	它是	规则	反而	的	发布	我们	从	他们	.

如果它让我们受其规则的约束，而不是让我们摆脱其规则。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [stɪl] [lɜːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] , [neɪ] ,

Where	are	the	men	who	still	learn	after	school	,	nay	,
在哪里	是	这	男人	WHO	仍然	学习	后	学校	,	不	,

那些放学后还继续学习的人都去哪儿了？

[huː] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [ðen] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɜːnɪŋ] — [haʊ]

who	first	begin	then	to	learn	what	after	all	is	the	main	thing	of	all	learning	—	how
WHO	第一的	开始	然后	到	学习	什么	后	全部	是	这	主要的	事物	的	全部	学习	—	如何

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] ,

they	can	become	greater	,
他们	能	变得	更大的	,

首先，他们开始学习所有学习的最终目的——如何让自己变得更强大。

['friːər] [men] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] ?

freer	men	,	independent	personalities	?
更自由	男人	,	独立的	个性	?

更自由的人，更独立的个性?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ɔːl] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

How	does	it	come	that	all	stirring	and	moving	of	the	modern	spirit	is	at	the
如何	做	它	来	那	全部	搅拌	和	移动	的	这	现代的	精神	是	在	这

[seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skuːl] ?

same	time	an	insurrection	against	some	kind	of	school	?
相同的	时间	一个	起义	反对	一些	种类	的	学校	?

为什么现代精神的一切激动和动摇，同时又都被视为对某种学派的反抗?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ɔːl] [krɪ'eɪtɪv] , [pɑːθ] - ['breɪkɪŋ] ['spɪrɪt] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] ,

How	does	it	come	that	all	creative	,	path	-	breaking	spirits	can	begin	to	create	,
如何	做	它	来	那	全部	有创造力的	,	小路	-	打破	烈酒	能	开始	到	创造	,

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

所有富有创造力、勇于开拓的精神是如何开始创造、生活起来的呢?

['əʊnlɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [skuːl] ?

only	when	they	have	snapped	the	fetters	of	some	school	?
仅有的	什么时候	他们	有	啪啪	这	镣铐	的	一些	学校	?

只有当他们挣脱了某种学校的束缚之后?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [greɪt] [dɪs'kʌvərɪ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

And	how	does	it	come	that	great	discoveries	of	unknown	islands	of	the	human
和	如何	做	它	来	那	伟大的	发现	的	未知	岛屿	的	这	人类

[hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [wɪ'ðɪn] ,

have	never	been	made	within	,
有	绝不	到过	制成	之内	,

为什么人类从未在内部发现过未知的岛屿?

[bʌt; bət] ['əʊnlɪ] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [skuːlz] ?

but	only	without	,	the	schools	?
但	仅有的	没有	,	这	学校	?

但只有没有学校才行吗?

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Most	of	all	,
最多	的	全部	,

最重要的是，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪst] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] ['paʊə(r)] ['əʊnlɪ] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz]

how	does	it	come	that	a	Christ	can	speak	with	power	only	when	he	has
如何	做	它	来	那	一个	基督	能	说话	和	力量	仅有的	什么时候	他	有

['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðə; ði] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] ?

learned	not	to	speak	as	the	scribes	and	schoolmasters	?
学习	不是	到	说话	作为	这	抄写员	和	教师	?

为什么基督只有学会不以文士和教师的方式说话，才能有力地说话呢?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl]

The	answer	in	every	case	is	that	we	are	accustomed	to	expect	of	the	school
这	回答	在	每一个	案件	是	那	我们	是	习惯	到	预计	的	这	学校

[wɒt] ,

what	,
什么	,

答案始终是，我们习惯于对学校抱有这样的期望：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [duː; də] , ['neɪmli] : [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] , [tuː; tə] [kri'eɪt]

according	to	its	very	nature	,	it	cannot	do	,	namely	:	to	give	life	,	to	create
根据	到	它是	非常	自然	,	它	不能	做	,	即	:	到	给	生活	,	到	创造

[laɪf] .

life	.
生活	.

根据其本性，它不能做到，即：给予生命，创造生命。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːθ] ['əʊpən] , [waɪd] ['əʊpən] ,

Therefore	,	it	is	all	-	important	that	we	keep	the	path	open	,	wide	open	,
所以	,	它	是	全部	-	重要的	那	我们	保持	这	小路	打开	,	宽的	打开	,

因此，保持道路畅通无阻至关重要。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,

to	the	fountain	of	life	in	the	abyss	of	the	human	heart	,
到	这	喷泉	的	生活	在	这	深渊	的	这	人类	心	,

通往人类心灵深处的生命之泉，

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməblnɛs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	unfathomableness	of	the	world	,
在	这	深不可测	的	这	世界	,

在世界的深不可测之中，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [skraɪbz] ; [səʊ] [ðæt]

so	that	we	too	may	learn	to	speak	with	power	and	not	as	the	scribes	;	so	that
所以	那	我们	也	可能	学习	到	说话	和	力量	和	不是	作为	这	抄写员	;	所以	那

这样，我们也能学会用能力说话，而不是像文士那样说话；这样，

['aʊə(r)] [skuːlz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

our	schools	may	not	be	diseases	to	be	overcome	,
我们的	学校	可能	不是	是	疾病	到	是	克服	,

我们的学校或许不是需要攻克的疾病，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ['djʊərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]

for	many	never	overcome	during	an	entire	life	—	but	a	staff	with	which	we
为了	许多	绝不	克服	期间	一个	全部的	生活	—	但	一个	职员	和	哪个	我们

[meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [stɑːf] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

may	learn	to	walk	until	we	shall	need	staff	no	more	,
可能	学习	到	走	直到	我们	将	需要	职员	不	更多的	,

许多人终其一生都无法克服困难——但我们可以借助拐杖学会行走，直到我们不再需要拐杖为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [grəʊn] [strɒŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf]

because	our	feet	have	grown	strong	to	bear	us	on	our	way	during	the	brief
因为	我们的	脚	有	生长	强的	到	熊	我们	在	我们的	方式	期间	这	简短的

[j'iəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

years	of	our	pilgrimage	.
年	的	我们的	朝圣	.

因为在短暂的朝圣之旅中，我们的双脚已经变得强壮，足以支撑我们继续前行。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl]

My	Friend	,	the	Incurable
我的	朋友	,	这	不治之症

我的朋友，那个无可救药的人

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['kɒlərɪk] ['kɒments] [ɒn] [kæ'kɔfəni]

Choleric	Comments	on	Cacophonies
胆汁质	评论	在	嘈杂声

对嘈杂声音的激烈评论

[ɒn] [ðə; ði] [dʒiː] [strɪŋ]

On	the	G	String
在	这	G	细绳

在G弦上

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɒndələ] [ə'lɒŋ] [ɪg'zɒtɪk] [ʃɔːz] .

e	are	sailing	in	a	gondola	along	exotic	shores	.
e	是	帆船	在	一个	贡多拉	沿着	异域风情	海岸	.

我们正乘坐贡多拉沿着异国风情的海岸线航行。

['krɪst(ə)l] ['kɑːslz] , ['djuːi] [medəuz] , ['wiːpɪŋ] ['saɪprɪsiz] , ['gləʊɪŋ] ['kreɪtəz] . . . .

Crystal	castles	,	dewy	meadows	,	weeping	cypresses	,	glowing	craters	.	.	.	.
水晶	城堡	,	露水	草地	,	哭泣	柏树	,	发光	陨石坑	.	.	.	.

水晶城堡，露水盈盈的草地，垂枝柏树，闪耀的火山口……

[wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['driːmi] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] , [wiː; wi] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði]

We	pass	through	the	dreamy	regions	of	Shelley	and	Keats	,	we	envisage	the
我们	经过	通过	这	梦幻般的	地区	的	雪莱	和	济慈	,	我们	设想	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒzmɒs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

gigantic	cosmos	of	Shakespeare	,
巨大	宇宙	的	莎士比亚	,

我们穿过雪莱和济慈如梦似幻的诗篇，我们憧憬着莎士比亚笔下浩瀚无垠的宇宙，

[ɒv; əv] ['dænti] , [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] , [ɒv; əv] ['gɜːtə] , [wiː; wi] [pə'siːv] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - ['krɪmz(ə)n]

of	Dante	,	of	Milton	,	of	Goethe	,	we	perceive	in	a	haze	the	purple	-	crimson
的	但丁	,	的	米尔顿	,	的	歌德	,	我们	感知	在	一个	阴霾	这	紫色的	-	赤红

[ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv] ['niːtʃə] ,

crucifixion	of	Nietzsche	,
十字架刑	的	尼采	,

在但丁、弥尔顿、歌德的作品中，我们隐约看到尼采那紫红色的十字架刑罚。

[ðə; ði] ['kruːəl] [gluːm] [ɒv; əv] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] , [ðə; ði] ['dɪzi] [ə'bis] [ɒv; əv] [pəʊ] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['hjuːmən] ['keɪɒs]

the	cruel	gloom	of	Dostoyevsky	,	the	dizzy	abysses	of	Poe	,	the	all	-	human	chaos
这	残忍的	愁云	的	陀思妥耶夫斯基	,	这	晕眩的	深渊	的	爱伦·坡	,	这	全部	-	人类	混乱

[ɒv; əv] ['(h)witmən] . . . .

of	Whitman	.	.	.	.
的	惠特曼	.	.	.	.

陀思妥耶夫斯基笔下残酷的阴郁，爱伦·坡笔下令人眩晕的深渊，惠特曼笔下充满人性混乱的景象……

[wiː; wi] [seɪl] [ɒn] — [bʌt; bət] [ɑː] , ['aʊə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌgɒndə'lɪə(r)] !

We	sail	on	—	but	ah	,	our	picturesque	gondolier	!
我们	帆	在	—	但	啊	,	我们的	如画	贡多拉船夫	!

我们继续航行——啊，我们美丽的贡多拉船夫！

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] , [səʊ] [ˈrestləs] ,

He	is	so	excited	,	so	restless	,
他	是	所以	兴奋的	,	所以	不安	,

他既兴奋又焦躁不安。

[səʊ] [laʊd] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgrændiəʊs] [ˈlændskeɪp]

so	loud	—	we	are	forced	to	turn	our	eyes	from	the	grandiose	landscape
所以	大声	—	我们	是	强制	到	转动	我们的	眼睛	从	这	宏伟的	景观

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [bɪˈwɪldəd] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˌtʃɪtʃəˈrəʊnɪ; ˌsɪs-] .

and	follow	bewildered	our	conscientious	cicerone	.
和	跟随	困惑	我们的	尽责的	西塞罗	.

声音如此之大——我们不得不将目光从壮丽的景色上移开，困惑地跟随我们尽职尽责的导游。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][lest][wiː; wi][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] “ ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

In	his	anxiety	lest	we	fail	to	notice	the	passing	“	places	of	importance	,
在	他的	焦虑	免得	我们	失败	到	注意	这	通过	“	地方	的	重要性	,

他担心我们会错过那些逝去的“重要场所”，

” ['aʊə(r)] [ɪnˈdʌstriəs] [gaɪd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [jel] , ['rɪgl] [ænd; ənd] [dʒesˈtikjuleit] , [biːts] [əˈpɒn]

”	our	industrious	guide	shrieks	and	yells	,	wriggles	and	gesticulates	,	beats	upon
”	我们的	勤劳	指导	尖叫	和	喊叫	,	蠕动	和	做手势	,	节拍	之上

['aʊə(r)] ['sensɪz] , [prik] [ænd; ənd] ['tikl] ,

our	senses	,	pricks	and	tickles	,
我们的	感官	,	刺痛	和	挠痒痒	,

“我们勤劳的向导尖叫、大喊、扭动、比划，冲击着我们的感官，刺痛、挠痒，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [pəfˈɔːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləʊ]

and	all	this	he	performs	to	the	accompaniment	of	a	mellow
和	全部	这	他	表演	到	这	伴奏	的	一个	醇厚

[ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,

mandolin	,	so	sweet	,	so	touching	,
曼陀林	,	所以	甜的	,	所以	接触	,

而他表演这一切时，都伴随着悠扬的曼陀林琴声，如此甜美，如此动人。

[səʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] .

so	exasperating	.
所以	可气	.

真是令人恼火。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] .

We	are	weary	.
我们	是	厌倦	.

我们很疲惫。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɒv; əv] “ ['lɪtərəri]

With	some	apprehension	I	looked	forward	to	Mr	.	Powys's	book	of	“	Literary
和	一些	忧虑	我	看起来	向前	到	先生	.	-	书	的	“	文学

[dɪˈvəʊʃ(ə)nz] ,

Devotions	,
虔诚	,

我怀着些许忐忑期待着阅读鲍伊斯先生的著作《文学灵修》，

” [[fɔːr]] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] .

”	[	4	]	for	I	had	the	good	luck	of	listening	to	his	lectures	.
”	[	4	]	为了	我	有	这	好的	运气	的	聆听	到	他的	讲座	.

“[4] 因为我有幸聆听了他的讲座。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnfəˈgetəb(ə)l] , [ðəʊz] [bɪˈwɪtʃt] ['momənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daːkənd] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,

They	are	unforgettable	,	those	bewitched	moments	in	the	darkened	Little	Theater	,
他们	是	难忘	,	那些	着迷	时刻	在	这	变暗	小的	剧院	,

在昏暗的小剧场里，那些令人着迷的时刻令人难忘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[weə(r)] [wiː; wi] [sæt] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['gælvənaɪzd] ['demi] - [gɒd] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [laɪt]
where **we** **sat** **hypnotized** **by** **“** **the** **galvanized** **demi** **-** **god** **vibrating** **in** **the** **green** **light**
在哪里 我们 卫星 被催眠 经过 “ 这 镀锌 半 - 上帝 振动 在 这 绿色的 光
[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
of **the** **stage** **,**
的 这 阶段 ,

我们坐在那里，被“舞台上绿光中震动的、充满活力的半神”所催眠，

” [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .
” **invoking** **the** **spirits** **of** **the** **Great** **.**
” 调用 这 烈酒 的 这 伟大的 .

” 召唤伟人的灵魂。

[haʊ] [wɪl] [ðəʊz] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [ə'pɪə(r)] , [aɪ] ['wʌrɪd] , [wen] [kən'dʒiːld] [ɪn] [ðə; ði] ['stætɪk] [bʊk] - [fɔːm] ,
How **will** **those** **invocations** **appear** **,** **I** **worried** **,** **when** **congealed** **in** **the** **static** **book** **-** **form** **,**
如何 将要 那些 调用 出现 , 我 担心 , 什么时候 凝固 在 这 静止的 书 - 形式 ,
['maɪnəs] [ðə; ði] ['kætəkuːm] - ['ætməsfɪə(r)] ,
minus **the** **catacomb** **-** **atmosphere** **,**
减 这 地下墓穴 - 气氛 ,

我担心，当这些祈祷文凝固在静态的书籍形式中，失去了墓穴般的氛围，会呈现出怎样的面貌。

['maɪnəs] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [laɪk] , ['mezməraɪzɪŋ] [kænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['sɔːsərə(r)] , ['maɪnəs] ['reɪmənd]
minus **the** **serpent** **-** **like** **,** **mesmerizing** **cant** **of** **the** **meteoric** **sorcerer** **,** **minus** **Raymond**
减 这 蛇 - 喜欢 , 令人着迷 不能 的 这 流星 巫师 , 减 雷蒙德
['dʒɒnsənz] [laɪt] - [ɪ'fekts] ?
Johnson's **light** **-** **effects** **?**
强生 光 - 效果 ?

去掉那如蛇般诡谲、令人着迷的流星魔法师的诡谲语调，去掉雷蒙德·约翰逊的光影效果?

“ [ænd; ənd] , [ɑː] ! [swiːt] , ['tendə(r)] ['riːdə(r)] , ” [tuː; tə] [juːz] ['mɪstə(r)] . - [staɪl] , [maɪ] [fɪəz] [keɪm]
“ **And** **,** **ah** **!** **sweet** **,** **tender** **reader** **,** **”** **to** **use** **Mr** **.** **Powys's** **style** **,** **my** **fears** **came**
” 和 , 啊 ! 甜的 , 投标 读者 , ” 到 使用 先生 . - 风格 , 我的 恐惧 来了
[truː] :
true **:**
真的 :

“啊！亲爱的、温柔的读者，”借用鲍伊斯先生的风格来说，我的担忧成真了：

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪ'bretəʊ] , [sænz] ['ɔːkɪstrə] , [sænz] ['sɪŋə(r)] .
the **book** **is** **a** **libretto** **,** **sans** **orchestra** **,** **sans** **singer** **.**
这 书 是 一个 唱词 , 无 乐队 , 无 歌手 .

这本书是一部歌剧剧本，没有管弦乐队，也没有歌手。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I **know** **that** **many** **of** **the**
我 知道 那 许多 的 这

我知道很多

['lɛktʃərərz] [ˌdevə'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
lecturer's **devotees** **,** **especially** **the** **worshipping** **young** **ladies** **,**
讲师的 信徒 , 尤其 这 崇拜 年轻的 女士们 ,

讲师的信徒，尤其是崇拜他的年轻女士们，

[wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mentəli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][lɪ'bretəʊ] [wɪð] [ðə; ði][daɪ'næmɪk] [ˌpɜːsə'nælətɪ]

will	find	little	difficulty	in	mentally	supplying	the	libretto	with	the	dynamic	personality
将要	寻找	小的	困难	在	精神上	供应	这	唱词	和	这	动态的	性格

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ;

of	the	performer	;
的	这	演员	;

在将表演者的鲜活个性融入剧本的过程中，他们会发现几乎没有任何困难；

[bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [duːɪŋd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [sɪ'metrɪk] [laɪnz] ,

but	my	imagination	is	dewinged	at	the	sight	of	the	motionless	symmetric	lines	,
但	我的	想像力	是	去翅的	在	这	视线	的	这	静止不动	对称	线条	,

但是，看到那些静止的对称线条，我的想象力就被激发了。

[ænd; ənd][aɪ][feɪl][tuː; tə]['vəʊkəlaɪz][ðə; ði]['liːdʒənz][ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] - [mɑːrks] , [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]

and	I	fail	to	vocalize	the	legions	of	exclamation	-	marks	,	the	innumerable
和	我	失败	到	发声	这	军团	的	感叹	-	标记	,	这	无数

['kæpɪt(ə)l] - ['lɛtəz] , [ðə; ði] [prə'fjuːs] [sə'pɜːrlətɪv] .

capital	-	letters	,	the	profuse	superlatives	.
首都	-	信件	,	这	丰富的	最高级	.

我无法用言语表达出那数不胜数的感叹号、无数的大写字母和大量的最高级形容词。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [və'lɒsətɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði]

With	a	kaleidoscopic	velocity	the	author	displays	his	personal	reflections	upon	the
和	一个	万花筒般的	速度	这	作者	显示器	他的	个人的	反思	之上	这

['greɪtɪst] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

greatest	minds	of	the	world	;
最	思想	的	这	世界	;

作者以万花筒般的速度展现了他对世界最伟大思想家的个人思考；

[hiː; hi] [bendz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['likwifai] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [məʊldz] [ðem; ðəm] , ['rekrieit, -kriː-][ðem; ðəm]

he	bends	them	,	he	liquifies	them	,	he	moulds	them	,	recreates	them
他	弯曲	他们	,	他	液化	他们	,	他	模具	他们	,	重现	他们

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪm] — [gʊd] , [brɑː'vɪsɪˌməʊ] !

according	to	his	whim	—	good	,	bravissimo	!
根据	到	他的	一时兴起	—	好的	,	bravissimo	!

他弯曲它们，他液化它们，他塑造它们，根据自己的喜好重新创造它们——好，太棒了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [səb'dʒektɪv] ['krɪtɪsɪzəm] ;

I	am	the	last	person	to	depreciate	subjective	criticism	;
我	是	这	最后的	人	到	贬值	主观	批评	;

我绝不会贬低主观批评；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɒlərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ'dʒest]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['gɜːtə] [wɒz; wəz]

I	am	tolerant	enough	to	digest	even	such	a	statement	as	that	Goethe	was
我	是	宽容	足够的	到	消化	甚至	这样的	一个	陈述	作为	那	歌德	曾是

['tɪpɪkli] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]['dʒɜːmən] ,

typically	and	intrinsically	German	,
通常	和	本质上	德语	,

我足够宽容，甚至可以接受"歌德是典型的、本质上的德国人"这种说法。

[ɔː(r)] [ðæt] ['niːtʃə] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['krɪstʃən] .

or	that	Nietzsche	was	thoroughly	Christian	.
或者	那	尼采	曾是	彻底	基督教	.

或者说尼采是一位彻头彻尾的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] . - [wɒt] [ðæt] ['nɔːzieit, -si-, -ʃi-][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊ] , [hɪz; ɪz]

It	is	not	Mr	.	Powys's	What	that	nauseates	me	,	but	his	How	,	his
它	是	不是	先生	.	-	什么	那	恶心	我	,	但	他的	如何	,	他的

- [grænd] [staɪl] ,

butaforial	Grand	Style	,
-	盛大	风格	,

让我感到恶心的不是波伊斯先生的"内容"，而是他的方式，他那矫揉造作的浮夸风格。

[hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['tremələʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [nju:] ['plænɪts] ,

his	monotonous	tremolo	,	his	constant	air	of	discovering	new	planets	,
他的	单调	颤音	,	他的	持续的	空气	的	发现	新的	行星	,

他单调的颤音，他那永远像是在发现新星球的姿态，

[hɪz; ɪz] - ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['bju:ti] [wɪtʃ] [læk] - [ˌærɪstə'krætɪk][kɑ:m][ænd; ənd]

his	Pateresque	worship	of	beauty	which	lacks	Pater's	aristocratic	calm	and
他的	-	崇拜	的	美丽	哪个	缺乏	-	贵族	冷静的	和

[rɪ'zɜ:rvdnɛs] ,

reservedness	,
矜持	,

他那种帕特式的对美的崇拜，却缺乏帕特那种贵族式的沉稳和矜持。

[hɪz; ɪz] - [ˌpærə'dɔksikəl] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['waɪldz] ['tʃɪzld] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs]

his	Oscaresque	paradoxicalness	deprived	of	Wilde's	chiselled	wit	,	his	continuous
他的	-	悖论性	被剥夺的	的	王尔德的	凿刻的	有	,	他的	连续的

['ru:mineit] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [stɒk] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,

ruminating	of	a	limited	stock	of	long	,
反刍	的	一个	有限的	库存	的	长的	,

他那奥斯卡式的悖论性，却缺乏王尔德那种精雕细琢的机智，他对有限的、冗长的、

[haɪ] [wɜ:dz] , [ɒv; əv] ['dɪzɪɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] , [ɒv; əv]['sækərɪn; 'sækəri:n] ['ædvərb] .

high	words	,	of	dizzying	adjectives	,	of	saccharine	adverbs	.
高的	字	,	的	令人眩晕	形容词	,	的	糖精	副词	.

高深莫测的词汇，令人眼花缭乱的形容词，甜腻腻的副词。

[preɪ] , “ [swi:t] , ['tendə(r)]['ri:də(r)] , ” [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪn'djʊə(r)] ['mi:ʃə] ['ɛlmən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

Pray	,	“	sweet	,	tender	reader	,	”	how	long	could	you	endure	Mischa	Elman	playing	the
祈祷	,	“	甜的	,	投标	读者	,	”	如何	长的	可以	你	忍受	米沙	埃尔曼	玩耍	这

[ˌmɪnju'et][ɪn][dʒi:] ?

Minuet	in	G	?
小步舞曲	在	G	?

请问，“亲爱的、温柔的读者”，你能忍受米沙·埃尔曼演奏 G 大调小步舞曲多久呢?

[[fɔ:r]] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒən] , [baɪ][dʒɒn] ['ku:pə] ['paʊs] .

[	4	]	Visions	and	Revisions	,	by	John	Cowper	Powys	.
[	4	]	愿景	和	修订	,	经过	约翰	考珀	波伊斯	.

[4] 约翰·考珀·波伊斯著《愿景与修正》。

[[dʒi:] . ['ɑ:nəld] [ʃɔ:] , [nju:] [jɔ:k]]

[	G	.	Arnold	Shaw	,	New	York	]
[	G	.	阿诺德	肖	,	新的	约克	]

[G. Arnold Shaw，纽约]

[ænd; ənd] ['pipə] ['dɑ:nsɪz]

And	Pippa	Dances
和	皮帕	舞蹈

皮帕跳舞

[jet] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ə'mʌŋ]

Yet	there	are	some	who	complain	about	the	lack	of	musical	devotion	among
然而	那里	是	一些	WHO	抱怨	关于	这	缺少	的	音乐	虔诚	之中

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

然而，也有一些人抱怨美国人缺乏对音乐的热爱。

[neɪ] , ['mju:zɪk][ɪz] ['getɪŋ] ['æbsəlu:tli] [tu:] ['pɒpjələ(r)] — ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɒnsət] - [hɔ:lz] ,

Nay	,	music	is	getting	absolutely	too	popular	—	witness	the	crowded	concert	-	halls	,
不	,	音乐	是	获得	绝对地	也	受欢迎的	—	证人	这	挤	音乐会	-	大厅	,

不，音乐现在真的太流行了——看看那些人满为患的音乐厅就知道了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ten] - [sent] - ['sʌndeɪ] - ['kɔnsəts] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [fi'lænθrəpist] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

especially	the	ten	-	cent	-	Sunday	-	concerts	arranged	by	philanthropists	for	the
尤其	这	十	-	中心	-	星期日	-	音乐会	安排	经过	慈善家	为了	这

['ʌplɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

uplift	of	the	masses	.
提升	的	这	群众	.

尤其是慈善家们为了提升大众福祉而安排的每周日十美分音乐会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [səb'mɜ:dʒd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [nɒt]['əʊnli]

It	is	significant	to	observe	that	the	so	-	called	Submerged	have	learned	not	only
它	是	重要的	到	观察	那	这	所以	-	称为	湮	有	学习	不是	仅有的

[tu:; tə] [ə'plɔ:d] ,

to	applaud	,
到	鼓掌	,

值得注意的是，所谓的“被淹没者”不仅学会了鼓掌，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [hɪs] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ək'sept] [wɪð] ['grætɪtju:d] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] “ [dɪ'vaɪn] ” ['mju:zɪk]

but	also	to	hiss	,	not	only	to	accept	with	gratitude	any	sort	of	“	divine	”	music
但	还	到	嘶	,	不是	仅有的	到	接受	和	感激	任何	种类	的	“	神圣的	”	音乐

,

,

,

但也会产生嘘声，不仅不会感激地接受任何形式的“神圣”音乐，

[bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv]['mju:zɪk] .

but	to	demand	a	certain	kind	of	music	.
但	到	要求	一个	肯定	种类	的	音乐	.

但却要求播放某种特定类型的音乐。

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðeɪ] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

And	,	surely	,	they	well	know	what	they	want	.
和	,	一定	,	他们	出色地	知道	什么	他们	想	.

而且，他们肯定很清楚自己想要什么。

['haʊptˌmɑ:nz] [hʌn] , [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] , ['wɒnts][ðə; ði]['frædʒaɪl] ['pipə] , [ðə; ði]

Hauptmann's	Huhn	,	the	personification	of	the	mob	,	wants	the	fragile	Pippa	,	the
豪普特曼的	嗯	,	这	拟人化	的	这	暴民	,	想要	这	脆弱的	皮帕	,	这

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] ,

symbol	of	beauty	,
象征	的	美丽	,

豪普特曼笔下的胡恩，作为暴民的化身，想要得到柔弱的皮帕，作为美丽的象征。

[tu:; tə] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

to	dance	for	him	.
到	舞蹈	为了	他	.

为他跳舞。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] .

She	is	forced	to	obey	,	and	is	of	course	crushed	to	death	.
她	是	强制	到	服从	,	和	是	的	课程	碎	到	死亡	.

她被迫服从，当然，她被活活压死了。

[ænd; ənd] ['pipə] ['dɑ:nsɪz] .

And	Pippa	dances	.
和	皮帕	舞蹈	.

皮帕跳舞了。

[ðæt] [ɒm'nɪpətənt] [hʌn] [huː] [kæn; kən] [kɔːl] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn]

That	omnipotent	Huhn	who	can	call	down	all	the	muses	to	come	and	entertain
那	无所不能	嗯	WHO	能	称呼	向下	全部	这	缪斯	到	来	和	招待

[hɪm] ,

him	,
他	,

那位无所不能的胡恩，可以召唤所有的缪斯女神来为他表演，

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] , [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] !

to	amuse	him	,	to	serve	him	,	to	degenerate	or	to	perish	!
到	娱乐	他	,	到	服务	他	,	到	退化	或者	到	沦	!

取悦他，服侍他，堕落或灭亡！

[wɒtʃ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ə'merɪkən] [hʌn] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]

Watch	that	wonderful	creature	,	the	amalgamated	American	Huhn	,	making	love	to
手表	那	精彩的	生物	,	这	合并	美国人	嗯	,	制作	爱	到

['mjuːzɪk] , ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

music	,	hugging	and	caressing	her	;
音乐	,	拥抱	和	爱抚	她	;

观看那美妙的生物，融合了美国和美洲虎的基因，伴着音乐做爱，拥抱和爱抚她；

[aɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['pɪpə] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ]

I	shudder	at	the	thought	of	what	will	become	of	gentle	Pippa	in	the	choking
我	不寒而栗	在	这	想法	的	什么	将要	变得	的	温和的	皮帕	在	这	窒息

[ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊərɪʃ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

embrace	of	her	boorish	suitor	.
拥抱	的	她	粗野	求婚者	.

一想到温柔的皮帕会被粗鲁的追求者紧紧拥抱，我就不寒而栗。

[jes] , [hʌn] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Yes	,	Huhn	knows	what	he	wants	.
是的	,	嗯	知道	什么	他	想要	.

是的，Huhn知道自己想要什么。

[hiː; hi] [ik'spekt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [frɒm; frəm] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['pɒpjələ(r)]

He	expects	of	music	the	same	service	that	he	gets	from	illustrations	in	popular
他	预期	的	音乐	这	相同的	服务	那	他	获得	从	插图	在	受欢迎的

[ˌmægə'ziːn] ['nɒv(ə)lz] .

magazine	novels	.
杂志	小说	.

他希望音乐能像流行杂志小说中的插图一样，为他提供服务。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [bə'nɑːnə] - [splɪt] [plʌs] ['wɪljəm] [tel] [ɒn]

He	comes	into	an	ice	-	cream	parlor	and	orders	Banana	-	Split	plus	William	Tell	on
他	来	进入	一个	冰	-	奶油	客厅	和	订单	香蕉	-	分裂	加	威廉	告诉	在

[ðə; ði] [vɪk'trəʊlə] — [səʊ] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .

the	victrola	—	so	digestible	and	understandable	.
这	维克多拉	—	所以	可消化	和	可以理解	.

他走进一家冰淇淋店，点了一份香蕉船，还点了一首留声机版的《威廉·泰尔》——如此通俗易懂。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ten] - [sent] ['kɒnsət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Last	Sunday	I	observed	a	crowd	at	a	ten	-	cent	concert	enjoying	the	Meditation	,
最后的	星期日	我	观察到	一个	人群	在	一个	十	-	中心	音乐会	享受	这	冥想	,

上周日，我看到一群人在一个十美分的音乐会上欣赏冥想曲。

[gʊd] - [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] ['səʊləʊɪst] [baɪ] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [tjuːn] ,

good	-	humoredly	assisting	the	soloist	by	humming	and	whistling	the	familiar	tune	,
好的	-	幽默地	协助	这	独奏者	经过	哼唱	和	吹口哨	这	熟悉的	调	,

他哼着、吹着口哨，愉快地为独奏者助阵，演奏着熟悉的曲调。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['viktə] .

their	faces	expressing	the	satisfaction	of	victors	.
他们的	面孔	表达	这	满意	的	胜利者	.

他们脸上洋溢着胜利者的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['witnis] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] ['ɔːkɪstrə] [hɔːl] ,

And	the	night	before	I	witnessed	the	thousands	at	Orchestra	Hall	,
和	这	夜晚	前	我	目击者	这	数千	在	乐队	大厅	,

前一天晚上，我亲眼目睹了管弦乐厅里成千上万的观众，

[ðə; ði] - [ɪn] ['swetə(r)z] [ænd; ənd][ɪn] [deɪ'kɒlteɪ] - [gaʊnz] [ænd; ənd][ɪn] [dres] - [suːts] , ['gəʊɪŋ][mæd]

the	Huhns	in	sweaters	and	in	décolleté	-	gowns	and	in	dress	-	suits	,	going	mad
这	-	在	毛衣	和	在	低胸装	-	礼服	和	在	裙子	-	西装	,	去	疯狂的

['əʊvə(r)] [ðæt] [vʌl'gærəti] ,

over	that	vulgarity	,
超过	那	粗俗	,

穿着毛衣、低胸礼服和西装的胡恩一家，对这种庸俗的东西感到疯狂。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrpəntərz] [prɪ'saɪs] [ˌriːprə'dʌkʃn]

Mr	.	Carpenter's	precise	reproduction
先生	.	木匠的	精确的	生殖

卡彭特先生的精确复制

[ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [dɒgz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['hevi] [wɔːk] .

of	barking	dogs	and	of	a	policeman's	heavy	walk	.
的	叫声	狗	和	的	一个	警察的	重的	走	.

狗吠声和警察沉重的脚步声。

[hʌn] [dɪ'mɑːndz] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [tɜːmz] ,

Huhn	demands	music	which	he	is	capable	of	interpreting	in	every	-	day	terms	,
嗯	需求	音乐	哪个	他	是	有能力的	的	翻译	在	每一个	-	天	条款	,

胡恩要求他能用日常语言来理解音乐。

[wɪtʃ] [træns'pærəntli] [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [hɪz; ɪz] ['peti] [dʒɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɪrəpi] ['sɒrəʊz] ,

which	transparently	reflects	his	little	emotions	,	his	petty	joys	,	his	sirupy	sorrows	,
哪个	透明地	反映	他的	小的	情绪	,	他的	小气	喜悦	,	他的	糖浆	悲伤	,

[hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - [miːl] [driːmz] .

his	after	-	meal	dreams	.
他的	后	-	一顿饭	梦境	.

这清晰地反映了他细微的情感、微不足道的快乐、甜蜜的悲伤以及饭后的梦境。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hʌn] [his] [ænd; ənd] ['grʌmblz] [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)]

Is	it	to	be	wondered	that	Huhn	hisses	and	grumbles	when	the	conductor
是	它	到	是	想知道	那	嗯	嘶嘶声	和	抱怨	什么时候	这	导体

['hezɪteɪtɪŋli] ['smʌgl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] ['nɒv(ə)lti] [æz; əz][skriː'ɑːbɪnz] [pro'miθɪəs] ?

hesitatingly	smuggles	in	such	a	risky	novelty	as	Scriabin's	Prometheus	?
犹豫地	走私	在	这样的	一个	风险	新奇	作为	斯克里亚宾的	普罗米修斯	?

当指挥犹豫不决地将斯克里亚宾的《普罗米修斯》这样一部冒险的新作品偷偷搬上舞台时，胡恩发出嘘声和抱怨，这难道不令人惊讶吗?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [hʌn] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪzd] [hjuː'mænəti] [aʊt]

What	is	to	Huhn	the	Poem	in	Fire	,	the	emerging	of	a	dazed	humanity	out
什么	是	到	嗯	这	诗	在	火	,	这	新兴	的	一个	茫然	人类	出去

[ɒv; əv] ['keɪɒs] ,

of	Chaos	,
的	混乱	,

对胡恩而言，《火之诗》的意义何在？它象征着茫然的人类从混沌中诞生。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [lait] , [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [mæn] ?

the	collision	of	gloom	and	light	,	the	birth	of	the	Winged	Man	?
这	碰撞	的	愁云	和	光	,	这	出生	的	这	有翅膀的	男人	?

黑暗与光明碰撞，长着翅膀的人诞生了吗?

[wɒt] [ɪz]['hekjʊbə][tuː; tə][hɪm] !
What is Hecuba to him !
什么 是 赫库柏 到 他 !

赫卡柏对他来说算什么!

[ænd; ənd] [sɪns] ['pipə] [mʌst; məst] [dɑːns] ,
And since Pippa must dance ,
和 自从 皮帕 必须 舞蹈 ,

既然皮帕必须跳舞，

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][kən'dʌktə(r)] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [hʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tæfi] [ɒv; əv]
the obliging conductor hastens to appease the growling Huhn by the taffy of
这 乐于助人 导体 加快 到 安抚 这 咆哮 嗯 经过 这 太妃糖 的
[brʊks] [kən'tʃeətəʊ] .
Bruch's concerto .
早午餐 协奏曲 .

这位通情达理的指挥赶紧用布鲁赫协奏曲这首甜美的曲子来安抚咆哮的胡恩。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [sʌm; səm][ɪn'spaɪəd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'mʌŋ] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [hæv; həv]
In recent years some inspired rebels among painters and sculptors have
在 最近的 年 一些 灵感 叛军 之中 画家 和 雕塑家 有
['strɪv(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aːts] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['lev(ə)l] ,
striven towards the elevating of their arts to the highest level ,
努力 向 这 提升 的 他们的 艺术 到 这 最高 等级 ,

近年来，一些富有远见的画家和雕塑家致力于将他们的艺术提升到最高水平。

[ðæt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ɪ'moʊʃnz] ,
that of music , the noblest medium for the expression of aesthetic emotions ,
那 的 音乐 , 这 最高贵 中等的 为了 这 表达 的 审美的 情绪 ,

音乐，作为表达审美情感的最高尚媒介，

['nəublə][ðæn; ðən] [wɜːdz] [ɔː(r)] [brʌʃ] [ɔː(r)]['tʃɪz(ə)l] .
nobler than words or brush or chisel .
更高贵 比 字 或者 刷子 或者 凿 .

比言语、笔墨或凿子更高贵。

[rɪ'kɔːl] [kæn'dɪnskiːz] ['kʌlə(r)] - ['sɪmfəniz] .
Recall Kandinsky's color - symphonies .
记起 康定斯基的 颜色 - 交响乐 .

回想一下康定斯基的色彩交响曲。

[ə'læs] , ['mjuːzɪk][ɪz][nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ;
Alas , music is not any longer a daughter of Olympus ;
唉 , 音乐 是 不是 任何 更长 一个 女儿 的 奥林匹斯山 ;

唉，音乐不再是奥林匹斯山的女儿了；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [drægd] [baɪ] [hʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
she has been dragged by Huhn from the pure atmosphere of the mountain
她 有 到过 拖拽 经过 嗯 从 这 纯的 气氛 的 这 山
['sʌmɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp] ['væli] .
summit down into the damp valley .
首脑 向下 进入 这 潮湿 谷 .

她被胡恩从纯净的山顶拖到了潮湿的山谷里。

['waːgnə] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [wɜːdz] ;
Wagner began the prostitution of music by making it subservient to words ;
瓦格纳 开始 这 卖淫 的 音乐 经过 制作 它 顺从的 到 字 ;

瓦格纳开启了音乐向歌词屈服的先河；

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
he has won the sanction and acclamation of the crowd .
他 有 韩元 这 制裁 和 欢呼 的 这 人群 .

他赢得了观众的认可和喝彩。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɔ:dʒi][ɒv; əv]['prəʊgræm] - ['mju:zɪk] , [ðəʊz] [wʊd] - [kʌt] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

Then	followed	the	orgy	of	Program	-	music	,	those	wood	-	cut	illustrations	,
然后	随后	这	狂欢	的	程序	-	音乐	,	那些	木头	-	切	插图	,

随后便是标题音乐的狂欢，以及那些木刻插图，

[ðəʊz] [rɪtʃ] ['greivi] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] ['swi:tn] ['mɪstə(r)] . - [mi:lz] .

those	rich	gravies	that	were	invented	to	sweeten	Mr	.	Huhn's	meals	.
那些	富有的	肉汁	那	是	发明	到	甜味	先生	.	-	餐	.

那些浓郁的肉汁是为了让胡恩先生的饭菜更加美味而发明的。

[naʊ] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['mɜ:tʃənt] , ['mɪstə(r)] . ['kɑ:pəntə(r)] ,

Now	an	enterprising	Chicago	merchant	,	Mr	.	Carpenter	,
现在	一个	进取	芝加哥	商人	,	先生	.	木匠	,

如今，一位名叫卡彭特的精明的芝加哥商人

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌju: 'es] [wɪð] [æn; ən] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] ['traɪʌmf]

has	presented	us	with	an	apotheosis	of	vulgarity	to	the	hilarious	triumph
有	呈现	我们	和	一个	神化	的	粗俗	到	这	太搞笑了	胜利

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] [kraʊd] ,

of	the	appreciative	crowd	,
的	这	欣赏的	人群	,

它向我们展示了庸俗的极致，赢得了观众的哄堂大笑。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] “ [ˌɪndɪ'pendənt] ” ['mju:zɪk] - ['krɪtɪks] — “ [ðæt] [streɪndʒ] ['kri:tʃə(r)] ,

to	the	delight	of	our	“	independent	”	music	-	critics	—	“	that	strange	creature	,
到	这	喜	的	我们的	“	独立的	”	音乐	-	评论家	—	“	那	奇怪的	生物	,

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mju:zɪk] - ['krɪtɪk] ,

the	American	music	-	critic	,
这	美国人	音乐	-	评论家	,

令我们那些“独立”的音乐评论家——“那个奇怪的生物，美国音乐评论家”——欣喜不已。

” [tu:; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [naɪ'i:v] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:n(ə)l] .

”	to	quote	a	naive	English	journal	.
”	到	引用	一个	幼稚的	英语	杂志	.

引用一家天真的英国期刊的话。

[ænd; ənd] ['pipə] ['dɑ:nsɪz] .

And	Pippa	dances	.
和	皮帕	舞蹈	.

皮帕跳舞了。

['ɪb(ə)n][gɑ:'bi:rɔl] .

Ibn	Gabirol	.
伊本	加比罗尔	.

伊本·加比罗尔。

['mju:zɪk]

Music
音乐

音乐

[ˌgæbrɪ'lɑ:vɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['stændəd]

GABRILOWITSCH	AND	THE	NEW	STANDARD
加布里洛维奇	和	这	新的	标准

加布里洛维奇与新标准

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[ai]
I
我

我

[diːz] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ['veri] [fɑːst] .
deas **make** **their** **impressions** **very** **slowly** **,** **but** **they** **travel** **very** **fast** **.**
迪斯 制作 他们的 印象 非常 缓慢地 , 但 他们 旅行 非常 快速地 .

思想形成的速度很慢，但传播的速度却很快。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] - ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɒn] [mɑːtʃ] - [wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfrənt]
That **is** **why** **Gabrilowitsch's** **playing** **of** **the** **piano** **on** **March** **21** **was** **two** **different**
那 是 为什么 - 玩耍 的 这 钢琴 在 行进 - 曾是 二 不同的
[kaɪndz][ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
kinds **of** **revelation** **to** **two** **different** **kinds** **of** **people** **.**
种类 的 启示 到 二 不同的 种类 的 人们 .

这就是为什么加布里洛维奇在 3 月 21 日的钢琴演奏对两类不同的人来说是两种不同的启示。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ;
To **a** **great** **many** **it** **was** **a** **rich** **fulfillment** **of** **promise** **;**
到 一个 伟大的 许多 它 曾是 一个 富有的 履行 的 承诺 ;

对很多人来说，这是对承诺的圆满实现；

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
to **a** **few** **it** **was** **the** **end** **of** **something** **that** **had** **had** **a** **great**
到 一个 很少 它 曾是 这 结尾 的 某物 那 有 有 一个 伟大的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

对一些人来说，这标志着一段美好开端的终结。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] .
The **trouble** **is** **that** **there's** **a** **new** **standard** **to** **reckon** **with** **.**
这 麻烦 是 那 有 一个 新的 标准 到 估计 和 .

问题在于，现在有了新的标准需要应对。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
We **used** **to** **argue** **that** **what** **a** **man** **had** **to** **say** **was** **more** **important**
我们 用过的 到 争论 那 什么 一个 男人 有 到 说 曾是 更多的 重要的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
than **the** **way** **he** **said** **it** **.**
比 这 方式 他 说 它 .

我们过去常说，一个人说的话内容比他说话的方式更重要。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'vɜːst] [ðæt] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
Then **we** **reversed** **that** **,** **claiming** **that** **a** **man** **may** **say** **anything** **provided** **he** **say** **it**
然后 我们 反转 那 , 声称 那 一个 男人 可能 说 任何事物 假如 他 说 它
[wel] .
well **.**
出色地 .

然后我们反过来认为，只要说得好，一个人就可以说什么。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [skuːl] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['premɪs] ,
Then **the** **socialistic** **school** **tried** **to** **go** **back** **to** **the** **first** **premise** **,**
然后 这 社会主义 学校 尝试 到 去 后退 到 这 第一的 前提 ,

然后，社会主义学派试图回到最初的前提，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['stændəd] — [wɪtʃ] [ɪz]

but	what	they	were	really	groping	for	was	the	new	standard	—	which	is
但	什么	他们	是	真的	摸索	为了	曾是	这	新的	标准	—	哪个	是

['sɪmpli] [ðɪs] :

simply	this	:
简单地	这	:

但他们真正摸索的是新的标准——其实很简单：

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [stɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

A	man	may	still	say	anything	he	wishes	and	if	he	says	it	well	it	will	be
一个	男人	可能	仍然	说	任何事物	他	愿望	和	如果	他	说道	它	出色地	它	将要	是

[ɑːt] — [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

art	—	provided	he	really	has	something	to	say	.
艺术	—	假如	他	真的	有	某物	到	说	.

一个人仍然可以畅所欲言，如果他表达得好，那就是艺术——前提是他真的有话要说。

['tenɪsən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wel] ,

Tennyson	knew	how	to	say	things	well	,
丁尼生	知道	如何	到	说	事物	出色地	,

丁尼生很会表达，

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

but	he	missed	being	an	artist	because	he	had	nothing	to	say	.
但	他	错过	存在	一个	艺术家	因为	他	有	没有什么	到	说	.

但他错过了成为艺术家的机会，因为他没有什么可以表达的。

[ɒn] [wɒt] ['beɪsɪs][duː; də][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ'tɪəriən] ?

On	what	basis	do	we	establish	such	a	criterion	?
在	什么	基础	做	我们	建立	这样的	一个	标准	?

我们以什么为依据来制定这样的标准?

[nɒt] ['mɪəli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] “ [aɪ'diəz] ,

Not	merely	on	that	of	“	ideas	,
不是	仅仅	在	那	的	“	想法	,

不仅仅是“想法”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'diəz][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [prə'faʊnd] [ɹɪ'ækʃənz] ;

”	because	you	may	have	no	ideas	at	all	and	yet	have	profound	reactions	;
”	因为	你	可能	有	不	想法	在	全部	和	然而	有	深刻的	反应	;

因为你可能没有任何想法，却会有深刻的反应；

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] “ ['səʊʃəlɪz(ə)m] ” [ɔː(r)] [sɪn'serəti] [ɔː(r)] [aɪ'diəl] ; [ænd; ənd][nɒt] — [əʊ]

and	not	merely	on	that	of	“	socialism	”	or	sincerity	or	ideals	;	and	not	—	oh
和	不是	仅仅	在	那	的	“	社会主义	”	或者	诚意	或者	理想	;	和	不是	—	哦

[wel] ,

well	,
出色地	,

不仅仅是基于“社会主义”、真诚或理想；也不仅仅是——哦，好吧，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ə'ledʒd] [mə'nɒpəli]

I	mean	to	get	through	this	discussion	without	dragging	in	the	artist's	alleged	monopoly
我	意思是	到	得到	通过	这	讨论	没有	拖拽	在	这	艺术家的	据称	垄断

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] .

of	the	eternal	verities	.
的	这	永恒	真理	.

我的目的是在不涉及艺术家所谓垄断永恒真理这一问题的情况下完成这次讨论。

[biː] . ['rʌsəl] [hɜːrts] [gɒt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ɑːnəld] ['benət]

B	.	Russell	Herts	got	very	close	to	what	I	mean	when	he	said	that	Arnold	Bennett
B	.	罗素	赫特福德郡	得到	非常	关闭	到	什么	我	意思是	什么时候	他	说	那	阿诺德	贝内特

[mɪst] ['riːəl] ['bɪgnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [skɪl] [wɪ'ðaʊt]

missed	real	bigness	because	he	had	only	a	great	and	mighty	skill	without
错过	真实的	大	因为	他	有	仅有的	一个	伟大的	和	强大的	技能	没有

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [səʊl] .

having	a	great	and	mighty	soul	.
拥有	一个	伟大的	和	强大的	灵魂	.

B·拉塞尔·赫茨的观点非常接近我的意思，他说阿诺德·贝内特之所以没有成为真正的伟大人物，是因为他只有伟大而强大的技术，却没有伟大而强大的灵魂。

[wel] — [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ɑːt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd]

Well	—	you	can't	make	Art	,	we	think	now	,	unless	you	belong	in	the	great	-	and
出色地	—	你	不能	制作	艺术	,	我们	思考	现在	,	除非	你	属于	在	这	伟大的	-	和

- ['maɪti] - [səʊl] [klɑːs] .

-	mighty	-	soul	class	.
-	强大的	-	灵魂	班级	.

嗯——我们现在认为，除非你属于伟大而强大的灵魂阶层，否则你无法创作艺术。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [ɪg'zæktli] ?

And	what	does	that	mean	,	exactly	?
和	什么	做	那	意思是	,	确切地	?

那究竟意味着什么?

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːm] “ [ɪn'lɑːdʒd] ['kɒnʃəsnəs]

Perhaps	the	whole	thing	can	be	explained	under	the	term	“	enlarged	consciousness
也许	这	所有的	事物	能	是	解释	在下面	这	学期	“	放大	意识

.

:
.

或许可以用“意识扩展”来解释这一切。

” [aɪ] [wɪʃ] ['dɔːrə] ['mɑːrzdən] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] - ['hedɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ʃiː; ʃi]

”	I	wish	Dora	Marsden	would	discuss	it	in	one	of	those	clear	-	headed	articles	she
”	我	希望	多拉	马斯登	会	讨论	它	在	一	的	那些	清除	-	标题	文章	她

[raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] .

writes	for	The	Egoist	.
写	为了	这	利己主义者	.

“我希望朵拉·马斯登能在她为《自我主义者》杂志撰写的那些思路清晰的文章中讨论一下这个问题。”

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd]

The	confusion	in	all	our	discussions	of	matter	and	manner	,	of	subject	and
这	困惑	在	全部	我们的	讨论	的	事情	和	方式	,	的	主题	和

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

我们在讨论物质与方式、主题与形式时，始终存在着混淆。

[ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'tɜːmɪnz] ['dʒiːniəs] , [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] [meɪn] [weɪz] : [fɜːst] ,

of	what	determines	genius	,	has	come	about	in	two	main	ways	:	first	,
的	什么	决定	天才	,	有	来	关于	在	二	主要的	方式	:	第一的	,

关于天才的决定因素，主要有两种解释：第一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [teɪst] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] — [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk]

because	we	have	made	Taste	a	synonym	for	Art	—	so	that	if	we	like
因为	我们	有	制成	品尝	一个	代名词	为了	艺术	—	所以	那	如果	我们	喜欢

['beɪtəʊvən] [ɔː(r)] ['məʊtsɑːt] [wiː; wi] [doʊnt] [ək'sept] ['waːgnə] [ɔː(r)] [mæks] ['reɪgər] ,

Beethoven	or	Mozart	we	don't	accept	Wagner	or	Max	Reger	,
贝多芬	或者	莫扎特	我们	不	接受	瓦格纳	或者	最大限度	雷格尔	,

因为我们把“品味”等同于“艺术”——所以如果我们喜欢贝多芬或莫扎特，我们就不会接受瓦格纳或马克斯·雷格。

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ['klæsɪk] [ruːlz] [wiː; wi] [kɔːl] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] “ [bæd] [ɑːt] ” ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

or	if	we	like	classic	rules	we	call	romanticism	“	bad	art	”	;	and	second	,
或者	如果	我们	喜欢	经典的	规则	我们	称呼	浪漫主义	“	坏的	艺术	”	;	和	第二	,

或者，如果我们遵循传统规则，我们会称浪漫主义为“糟糕的艺术”；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [səʊlz] [ɒn] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l]

because	we	have	decided	who	had	great	and	mighty	souls	on	an	ethical
因为	我们	有	决定	WHO	有	伟大的	和	强大的	灵魂	在	一个	伦理道德

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

因为我们已经根据道德标准决定了谁拥有伟大而高尚的灵魂。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tenɪsən] [hæd; həd] [ðem; ðəm] — ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

We	said	that	Browning	and	Tennyson	had	them	—	chiefly	because	they
我们	说	那	勃朗宁	和	丁尼生	有	他们	—	主要	因为	他们

[tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [gɒd] ,

talked	a	great	deal	about	God	,
谈话	一个	伟大的	交易	关于	上帝	,

我们说勃朗宁和丁尼生都有这种特质——主要是因为他们经常谈论上帝。

[aɪ] [sə'pəʊz] ; [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [weɪ] ;

I	suppose	;	which	only	shows	how	confusing	it	is	to	judge	that	way	;
我	认为	;	哪个	仅有的	演出	如何	令人困惑	它	是	到	法官	那	方式	;

我想也是；这只能说明用这种方式判断有多么令人困惑；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

it	leaves	no	room	for	the	distinction
它	树叶	不	房间	为了	这	区别

它不给这种区别留下任何空间。

[ðæt] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['tenɪsən] ['hædnt] .

that	Browning	had	and	Tennyson	hadn't	.
那	勃朗宁	有	和	丁尼生	之前没有	.

勃朗宁有，而丁尼生没有。

[ɪts] [ɔːl] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [greɪt] [ɪf]

It's	all	as	silly	as	insisting	that	the	cubists	ought	to	be	considered	great	if
它是	全部	作为	愚蠢的	作为	坚持	那	这	立体主义者	应该	到	是	经过考虑的	伟大的	如果

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪə(r)] .

they	are	sincere	.
他们	是	真诚	.

这就好比坚持认为，只要立体主义画家是真诚的，就应该被认为是伟大的画家一样荒谬。

[grɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Grant	that	they	are	.
授予	那	他们	是	.

假设他们是。

[tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪə(r)] [ɪz] ['iːzi] ; [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ;

To	be	sincere	is	easy	;	to	say	what	you	believe	is	simple	;
到	是	真诚	是	简单的	;	到	说	什么	你	相信	是	简单的	;

真诚很容易；说出自己的想法很简单；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːt] .

but	to	believe	something	worth	saying	is	the	test	of	an	art	.
但	到	相信	某物	值得	说	是	这	测试	的	一个	艺术	.

但相信某些值得说的话，才是艺术的试金石。

[sɪn'sɪə(r)]['stjuːpɪd]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz]['eni]['ʌðə(r)]['stjuːpɪd][wʌnz] — [ænd; ənd][mɔː(r)]

Sincere	stupid	people	are	as	bad	as	any	other	stupid	ones	—	and	more
真诚	愚蠢的	人们	是	作为	坏的	作为	任何	其他	愚蠢的	一个	—	和	更多的

['bɔːrɪŋ] .

boring	.
无聊的	.

真诚的愚蠢之人和其他愚蠢之人一样糟糕——而且更无聊。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	know	what	else	to	say	about	it	;
我	不	知道	什么	别的	到	说	关于	它	;

我不知道还能说什么；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðæt] “ [ɪn'lɑːdʒd] ['kɒnʃəsnəs] ” [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][bɑːrz]

but	I	know	you	can	recognize	that	“	enlarged	consciousness	”	in	the	first	bars
但	我	知道	你	能	认出	那	“	放大	意识	”	在	这	第一的	酒吧

[ɒv; əv][ə; eɪ]['piːənɪsts] ['pleɪɪŋ] ,

of	a	pianist's	playing	,
的	一个	钢琴家的	玩耍	,

但我知道你能从钢琴家演奏的最初几个小节中辨认出那种“扩展的意识”。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋərz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .

or	in	a	singer's	beginning	of	a	song	.
或者	在	一个	歌手的	开始	的	一个	歌曲	.

或者在歌手演唱歌曲的开头。

[ˌpædə'rɛfski] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [rɒŋ] [nəʊts] [ænd; ənd]

Paderewski	has	it	to	such	a	degree	that	he	can	play	wrong	notes	and
帕德雷夫斯基	有	它	到	这样的	一个	程度	那	他	能	玩	错误的	笔记	和

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ;

it	doesn't	matter	;
它	不	事情	;

帕德雷夫斯基的这种能力已经达到了如此程度，以至于他即使弹错音符也无关紧要；

[ænd; ənd] [duːz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kraislə] , [ænd; ənd][ˌizə'dɔːrə] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] ['lʊdvɪg]

and	Duse	has	it	,	and	Kreisler	,	and	Isadora	Duncan	,	and	Ludwig
和	杜丝	有	它	,	和	克莱斯勒	,	和	伊莎多拉	邓肯	,	和	路德维希

- ,

Wüllner	,
-	,

杜丝有，克莱斯勒有，伊莎多拉·邓肯有，路德维希·维尔纳也有。

[huː] [breɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ðəʊ] [hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

who	breaks	your	heart	with	his	songs	though	he	hasn't	even	a	singing	voice	.
WHO	休息	你的	心	和	他的	歌曲	尽管	他	还没有	甚至	一个	歌唱	嗓音	.

他虽然没有歌喉，却用歌曲让你心碎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] .

And	the	disappointment	in	Gabrilowitsch	is	that	he	hasn't	.
和	这	失望	在	加布里洛维奇	是	那	他	还没有	.

而令人失望的是，加布里洛维奇并没有做到这一点。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [pleɪ] ['tʃɔpɪn] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] [wɪð] ['pɒzətɪv] [ɪk'saɪtmənt] .

I	went	to	hear	him	play	Chopin	and	Schumann	with	positive	excitement	.
我	去	到	听到	他	玩	肖邦	和	舒曼	和	积极的	激动	.

我怀着无比兴奋的心情去听他演奏肖邦和舒曼的作品。

[gə'dɔːfski] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] [wɜːkt] - [aʊt] ['θɪərɪz] ,

Godowsky	,	with	all	his	perfectly	worked	-	out	theories	,
戈多夫斯基	,	和	全部	他的	完美	工作	-	出去	理论	,

戈多夫斯基，以及他所有精心构建的理论，

['ɔːlweɪz] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt]

always	leaves	me	with	the	feeling	that	he	would	be	an	artist	if	he	weren't
总是	树叶	我	和	这	感觉	那	他	会	是	一个	艺术家	如果	他	不是

[æn; ən] ['empti] [ʃel] ;

an	empty	shell	;
一个	空的	壳	;

他总是让我觉得，如果他不是一个空壳的话，他会成为一名艺术家；

[ænd; ənd] ['bauə] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] ,

and	Bauer	,	with	all	his	beautiful	work	,
和	鲍尔	,	和	全部	他的	美丽的	工作	,

还有鲍尔，以及他所有精美的作品，

[liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [pleɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːtɪd]

leaves	me	with	a	sense	of	how	he	might	play	if	a	fire	could	be	started
树叶	我	和	一个	感觉	的	如何	他	可能	玩	如果	一个	火	可以	是	开始

[ˌɪn'saɪd][hɪm] .

inside	him	.
里面	他	.

这让我不禁想象，如果他内心燃起一团火，他会如何发挥。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['faɪə(r)][ɪn] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] — ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ]

I	expected	that	fire	in	Gabrilowitsch	—	partly	because	I	heard	him	play	ten	years	ago
我	预期的	那	火	在	加布里洛维奇	—	部分	因为	我	听到	他	玩	十	年	前

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ,

and	partly	,
和	部分	,

我预料到加布里洛维奇会有那种激情——部分原因是我十年前听过他的演奏，部分原因是，

[ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] .

I	suppose	,	because	he	is	Russian	.
我	认为	,	因为	他	是	俄语	.

我想是因为他是俄罗斯人吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] [j'iəz] [hæv; həv][left] [hɪm] [ʌn'stɜːd] .

But	the	ten	years	have	left	him	unstirred	.
但	这	十	年	有	左边	他	未搅拌	.

但十年过去了，他依然无动于衷。

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm][hæd; həd] [stʊd] ['kjʊəriəsli] [stɪl] ; [æz; əz] [ðəʊ] [laɪf][hæd; həd]

It's	as	though	the	man	in	him	had	stood	curiously	still	;	as	though	life	had
它是	作为	尽管	这	男人	在	他	有	站立	奇怪的是	仍然	;	作为	尽管	生活	有

[pɑːst] [hɪm] .

passed	him	.
通过了	他	.

仿佛他体内的生命突然静止不动了；仿佛生命已经从他身边流逝。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] ;

He	is	like	a	poet	who	has	somehow	escaped	unhurt	;
他	是	喜欢	一个	诗人	WHO	有	不知何故	逃脱	毫发无损	;

他就像一位侥幸毫发无损逃脱的诗人；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] ['pəːfikts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

or	a	technician	who	perfects	his	expression	and	then	wonders	what	he	shall
或者	一个	技术员	WHO	完美	他的	表达	和	然后	奇迹	什么	他	将

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

或者一位技师完善了自己的表情，然后开始思考自己应该表达什么。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːm] , [hiː; hi] [dʌz] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz][dez]

As	for	his	form	,	he	does	many	exquisite	things	;	for	instance	,	his	Des
作为	为了	他的	形式	,	他	做	许多	精美的	事物	;	为了	实例	,	他的	德斯

['æbend] ,

Abends	,
晚间	,

至于他的风格，他做了很多精妙的事情；例如，他的《Des Abends》

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi]

which	was	extremely	poetic	and	which	seems	to	be	the	type	of	thing	he
哪个	曾是	极其	诗意的	和	哪个	似乎	到	是	这	类型	的	事物	他

[laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [məʊst] .

likes	to	play	most	.
点赞	到	玩	最多	.

这首曲子极富诗意，而且似乎正是他最喜欢演奏的那种类型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][diː] [flæt] ['preljuːd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'spektɪv] — [ænd; ənd] [ðen]

And	he	played	the	D	Flat	Prelude	with	an	exquisite	perspective	—	and	then
和	他	玩	这	D	平坦的	序幕	和	一个	精美的	看法	—	和	然后

[ə; eɪ] ['tʃɔpin] [wɔːlts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'spektɪv] [æt; ət][ɔːl] .

a	Chopin	Waltz	without	any	perspective	at	all	.
一个	肖邦	华尔兹	没有	任何	看法	在	全部	.

他以精妙的视角演奏了降D大调前奏曲，然后又毫无视角地演奏了肖邦圆舞曲。

['teknɪkli] [hɪz; ɪz] [wɜːst] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɔːd] - [wɜːk] — ['baʊərz] [kɔːrdz] [saʊnd] [laɪk][æn; ən]

Technically	his	worst	feature	is	his	chord	-	work	—	Bauer's	chords	sound	like	an
技术上来说	他的	最差	特征	是	他的	弦	-	工作	—	鲍尔的	和弦	声音	喜欢	一个

['ɔːgən] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

organ	in	comparison	.
器官	在	比较	.

从技术角度来说，他最差的方面是他的和弦演奏——相比之下，鲍尔的和弦听起来像管风琴。

[bʌt; bət] ['bauə] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)] [diːp] , “ [dɑːk] ” [ɪ'fekts] ,

But	Bauer	knows	how	to	touch	the	piano	for	deep	,	“	dark	”	effects	,
但	鲍尔	知道	如何	到	触碰	这	钢琴	为了	深的	,	“	黑暗的	”	效果	,

但鲍尔懂得如何用钢琴营造深沉、“黑暗”的效果。

[ænd; ənd] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [laɪk] “ [braɪt] ” [saʊndz] .

and	Gabrilowitsch	appears	to	like	“	bright	”	sounds	.
和	加布里洛维奇	出现	到	喜欢	“	明亮的	”	声音	.

加布里洛维奇似乎喜欢“明亮”的声音。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kɔːrdz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] , [taɪt] [rɪst] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] ['paʊndɪŋ]

He	takes	his	chords	with	a	high	,	tight	wrist	and	brings	them	out	by	pounding
他	需要	他的	和弦	和	一个	高的	,	紧的	手腕	和	带来	他们	出去	经过	猛击

.

:
.

他手腕高高抬起，紧紧握住琴弦，用力敲击，将琴弦拉出来。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] ['eni] [mɔː(r)] ;

These	things	are	not	done	any	more	;
这些	事物	是	不是	完毕	任何	更多的	;

这些事现在已经不再做了；

[ðə; ði][piˈænəʊ][hæz; həz] [ʃəʊn] [njuː] [təʊn] - [kə'pæsitiz] [sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən]

the	piano	has	shown	new	tone	-	capacities	since	a	few	of	the	moderns
这	钢琴	有	所示	新的	语气	-	容量	自从	一个	很少	的	这	现代人

[ə'bændənd] , [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] ,

abandoned	,	or	modified	,
弃	,	或者	修改的	,

自从一些现代钢琴家放弃或改造了传统钢琴之后，钢琴展现出了新的音色潜力。

[wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [streɪt] ” - ['meθəd] .

what	is	supposed	to	be	the	“	straight	”	Letschitizky	method	.
什么	是	据称	到	是	这	“	直的	”	-	方法	.

所谓“正统”的莱奇蒂茨基方法。

[wel] , [ɔːl] [ðɪs] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Well	,	all	this	wouldn't	matter	so	much	if	Gabrilowitsch	had	the	ultimate	inspiration	.
出色地	,	全部	这	不会	事情	所以	很多	如果	加布里洛维奇	有	这	最终的	灵感	.

. . .

: : :

. . .

如果加布里洛维奇拥有最终的灵感，这一切或许都不那么重要了……

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][nekst] [greɪt] ['pɪənɪst] .

Somehow	I	keep	feeling	that	the	world	is	waiting	for	its	next	great	pianist	.
不知何故	我	保持	感觉	那	这	世界	是	等待	为了	它是	下一个	伟大的	钢琴家	.

我总觉得世界在等待下一位伟大的钢琴家。

['bauə] [ænd; ənd][kə'sɑːlz]

Bauer	and	Casals
鲍尔	和	卡萨尔斯

鲍尔和卡萨尔斯

[tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] ['lɪsnər] [hɜːd] [ðə; ði]['sekənd] ['bauə] - [kə'sɑːlz][rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət] ['ɔːkɪstrə] [hɔːl] :

Two	sorts	of	listeners	heard	the	second	Bauer	-	Casals	recital	at	Orchestra	Hall	:
二	排序	的	听众	听到	这	第二	鲍尔	-	卡萨尔斯	独奏会	在	乐队	大厅	:

在管弦乐厅聆听鲍尔-卡萨尔斯第二场独奏音乐会的听众分为两类：

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [greɪt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə]['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [greɪt] ['mjuːzɪk] .

Those	who	love	great	music	and	those	who	love	to	babble	about	great	music	.
那些	WHO	爱	伟大的	音乐	和	那些	WHO	爱	到	潺潺	关于	伟大的	音乐	.

热爱伟大音乐的人和喜欢喋喋不休地谈论伟大音乐的人。

[ˌɪntə'miːdiət] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldlɪ] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] [bɔtʃ] ['æməˌtʃʊr] , [ðə; ði][self] -

Intermediate	classes	of	the	mildly	interested	,	the	botching	amateurs	,	the	self	-
中间的	课程	的	这	轻微地	感兴趣的	,	这	拙劣的	业余爱好者	,	这	自己	-

[ə'dɔːrɪŋ] ['stjʊdnts] , [et][əl] . , [steɪd] [ə'weɪ] ,

adoring	students	,	et	al	.	,	stayed	away	,
崇拜	学生	,	等	al	.	,	入住	离开	,

那些兴趣不大、水平一般、自恋的学生等等，都避而远之。

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪtəʊvən] , ['mend(ə)ls(ə)n] , [ænd; ənd]['siːzɑːr][fraːŋk, fræŋk] , [ɪn][sə'nɑːtə] [fɔːm] , [hæv; həv]

for	Beethoven	,	Mendelssohn	,	and	Cesar	Franck	,	in	sonata	form	,	have
为了	贝多芬	,	门德尔松	,	和	凯撒	弗兰克	,	在	奏鸣曲	形式	,	有

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

nothing	for	them	.
没有什么	为了	他们	.

对于贝多芬、门德尔松和塞萨尔·弗兰克来说，奏鸣曲式是他们无法企及的。

[wʊd]

Would
会

会

[ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt] [skuːl] - [g'ɜːlz] [maɪt] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ɒn] [sʌtʃ]

that	the	critics	and	the	exuberant	school	-	girls	might	forever	remain	away	on	such
那	这	评论家	和	这	旺盛	学校	-	女孩们	可能	永远	保持	离开	在	这样的

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

希望批评家和那些兴奋的女学生在这种场合永远都能远离。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['frɒθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] .

and	choose	for	their	frothing	something	less	than	the	best	.
和	选择	为了	他们的	起泡	某物	较少的	比	这	最好的	.

他们选择的泡沫质量却不如最好的。

['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][nɒt] " [draɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Beethoven	was	not	"	dry	"	for	a	moment	.
贝多芬	曾是	不是	"	干燥	"	为了	一个	片刻	.

贝多芬丝毫没有感到"枯燥"。

[wʌn] [sə'spekts] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pəʊzə(r)][ɪz] [pə'petʃuəli] ['slɑːndə, 'slæn-][baɪ][ðə; ði] " [trə'dɪʃən(ə)l] "

One	suspects	that	this	composer	is	perpetually	slandered	by	the	"	traditional	"
一	嫌疑人	那	这	作曲家	是	永恒地	诽谤	经过	这	"	传统的	"

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['zeləs] [ˌækə'demɪks] ;

handling	of	zealous	academics	;
处理	的	热心	学者	;

人们怀疑这位作曲家一直受到热心学者"传统"做法的诽谤；

[fɔː(r); fə(r)] ['bauə] [ænd; ənd][kə'sɑːlz] , [wɪð] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv][piˈænəʊ] - [ænd; ənd][ˌvaɪələn'tʃeləʊ]

for	Bauer	and	Casals	,	with	their	wonted	beauty	of	piano	-	and	violoncello
为了	鲍尔	和	卡萨尔斯	,	和	他们的	惯常	美丽	的	钢琴	-	和	大提琴

- ['pleɪɪŋ] ,

-	playing	,
-	玩耍	,

鲍尔和卡萨尔斯以其惯有的优美钢琴和大提琴演奏，

[meɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɪk'spænsɪv] , [wɪð] [nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['dɪgnəti] .

made	his	music	warm	and	pleasantly	expansive	,	with	no	sacrifice	of	dignity	.
制成	他的	音乐	温暖的	和	愉快	广阔的	,	和	不	牺牲	的	尊严	.

他的音乐温暖而舒缓，又不失尊严。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][rəʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

He	sounded	almost	romantic	in	the	best	sense	of	the	word	.
他	听起来	几乎	浪漫的	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

他的语气听起来几乎是浪漫的，而且是那种最美好的浪漫。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .

This	was	an	experience	.
这	曾是	一个	经验	.

这是一次难忘的经历。

[ænd; ənd] ['mend(ə)ls(ə)n] — [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]['truːli] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [greɪs] ,

And	Mendelssohn	—	what	is	more	truly	elegant	than	his	musical	grace	,
和	门德尔松	—	什么	是	更多的	真的	优雅的	比	他的	音乐	优雅	,

而门德尔松——还有什么比他音乐的优雅更令人赞叹的呢?

[ɔː(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['hjuːmə(r)] — [ə; eɪ] ['pleɪflnəs] [səʊ]['seldəm] [dɪ'skʌvəd]

or	more	delightful	than	his	delicate	humour	—	a	playfulness	so	seldom	discovered
或者	更多的	愉快	比	他的	精美的	幽默	—	一个	玩乐	所以	很少	发现

[baɪ] [pəˈfɔrməz] !

by	performers	!
经过	表演者	!

或者说，比他细腻的幽默更令人愉悦——这种玩世不恭的气质，表演者们很少能发现！

['hjuːmə(r)] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['sʌtlə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] - [lɑːf] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ken][ɒv; əv] "

Humour	that	becomes	subtler	than	a	horse	-	laugh	is	beyond	the	ken	of	"
幽默	那	变成	更微妙	比	一个	马	-	笑	是	超过	这	肯	的	"

[prə'feʃən(ə)l] " [mjuːˈzɪʃənz] ,

professional	"	musicians	,
专业的	"	音乐家	,

比马的笑声还要微妙的幽默，是"专业"音乐家们无法理解的。

[ɔːl'ðəʊ] [fɜːst] - [ræŋk][kəm'poʊzərz]['nevə(r)] [læk] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] , [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ]
although **first** **-** **rank** **composers** **never** **lack** **a** **refined** **sense** **of** **fun** **,** **a** **keen** **relish**
虽然 第一的 - 秩 作曲家 绝不 缺少 一个 精制 感觉 的 乐趣 , 一个 敏锐的 尽情享用
[fɔː(r); fə(r)]['dʒɒləti] ,
for **jollity** **,**
为了 欢乐 ,

虽然一流的作曲家从来不缺乏高雅的幽默感和对欢乐的强烈喜爱，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ɪ'θɪəriəl] [relmz] .
for **all** **that** **it** **may** **be** **in** **ethereal** **realms** **.**
为了 全部 那 它 可能 是 在 空灵的 领域 .

即使它存在于虚无缥缈的领域。

[ɪn]['siːzɑːr][fraːŋk, fræŋk][ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['sʌblɪmeɪt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [smaɪl]
In **Cesar** **Franck** **there** **is** **perhaps** **the** **very** **sublimate** **of** **humour** **,** **the** **mystic** **smile**
在 凯撒 弗兰克 那里 是 也许 这 非常 升华 的 幽默 , 这 神秘 微笑
[ɒv; əv] [feɪθ] .
of **faith** **.**
的 信仰 .

在塞萨尔·弗兰克的作品中，或许蕴藏着幽默的至高境界，以及信仰中神秘的微笑。

[wʌn] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [ðɪs] [frentʃ] ['mɑːstə(r)] .
One **cannot** **escape** **a** **feeling** **of** **the** **deeply** **religious** **in** **this** **French** **master** **.**
一 不能 逃脱 一个 感觉 的 这 深 宗教 在 这 法语 掌握 .

人们无法否认这位法国大师作品中蕴含的浓厚宗教情怀。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔɪnd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;
A **new** **word** **should** **be** **coined** **to** **designate** **his** **music** **;**
一个 新的 单词 应该 是 创造 到 指定 他的 音乐 ;

应该创造一个新词来形容他的音乐；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] [træn'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] “ ['pæʃənət] ” [ɒv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd]
it **might** **be** **formed** **by** **transposing** **the** **“** **passionate** **”** **of** **passionate** **love** **and**
它 可能 是 形成 经过 转置 这 “ 热情的 ” 的 热情的 爱 和
[ðə; ði] “ ['fɜːvənt] ” [ɒv; əv] ['fɜːvənt] ['paɪəti] ,
the **“** **fervent** **”** **of** **fervent** **piety** **,**
这 “ 热切 ” 的 热切 虔诚 ,

它可能是通过将热情之爱的“热情”和虔诚之爱的“热忱”互换而形成的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kuːl] , [ɪm'pɜːsənl] , [ɒ'stɪə(r)] [lʌv] [wɪð] [dipɪst]
and **by** **some** **such** **amalgamation** **of** **cool** **,** **impersonal** **,** **austere** **love** **with** **deepest**
和 经过 一些 这样的 合并 的 凉爽的 , 不具个人色彩 , 简朴 爱 和 最深处
[feɪθ] [bɪ'kʌm] ['senʃuəs] ,
faith **become** **sensuous** **,**
信仰 变得 感性的 ,

而正是这种冷静、客观、严谨的爱与最深沉的信仰的融合，使之变得感性。

[ɪm'pæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['kærəktəraiz] [wɜːd] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .
impassioned **,** **and** **lovely** **,** **the** **characterizing** **word** **is** **secured** **.**
热情洋溢 , 和 迷人的 , 这 特征 单词 是 安全 .

热情洋溢，可爱动人，这个形容词已经确定了。

[fræŋks] ['mjuːzɪk] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ɪn'tens] [ɪk'spɪəriənsˌ] , ['rendəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['eni]
Franck's **music** **,** **surcharged** **with** **intense** **experience** **,** **renders** **unnecessary** **any**
弗兰克的 音乐 , 附加费 和 激烈的 经验 , 渲染 不必要 任何
[ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [left] - ['hændɪd] [juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
apology **for** **this** **left** **-** **handed** **use** **of** **English** **.**
道歉 为了 这 左边 - 递交 使用 的 英语 .

弗兰克的音乐充满了浓厚的人生阅历，因此，对于这种略显笨拙的英语用法，无需任何辩解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['ɔːθədɒks] [tɜːmz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] [streɪndʒ]

It	is	but	poorly	spoken	of	in	orthodox	terms	,	since	it	embodies	strange
它	是	但	差	说	的	在	正统	条款	,	自从	它	体现	奇怪的

['blendɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

blendings	of	emotion	,
混合	的	情感	,

用正统术语来描述它并不恰当，因为它体现了各种情感的奇特融合。

[bəuθ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] — [ɪ'moʊʃnz] ['juːnɪfaɪd][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]

both	common	and	uncommon	—	emotions	unified	and	crystallized	into	the
两个都	常见的	和	罕见	—	情绪	统一	和	结晶	进入	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

expression	of	a	genius	.
表达	的	一个	天才	.

既有寻常的，也有不寻常的——各种情感融为一体，凝结成天才的表达。

['siːzɑːr] [fræŋks] [lʌv] , [ə'pærəntli] , [fləʊd] [æz; əz] ['redɪli] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɔːmli] [tə'wɔːd] [gɒd]

Cesar	Franck's	love	,	apparently	,	flowed	as	readily	and	as	warmly	toward	God
凯撒	弗兰克的	爱	,	显然	,	流动	作为	容易	和	作为	热情地	朝向	上帝

[æz; əz] [tə'wɔːd] ['rævɪʃɪŋ] ,

as	toward	ravishing	,
作为	朝向	迷人的	,

显然，塞萨尔·弗兰克对上帝的爱与对艳遇的爱一样，都同样奔放而热烈。

[ɔːl'ðəʊ] ['pɒsəbli] ['æbstrækt] , ['wʊmən] .

although	possibly	abstract	,	woman	.
虽然	可能	抽象的	,	女士	.

虽然可能抽象，但女性。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

This	is	doubtless	a	considerable	,	if	not	impossible	,	reach	for	the	imagination
这	是	毫无疑问	一个	大量	,	如果	不是	不可能的	,	抵达	为了	这	想像力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃntli] - ['grəʊpɪŋ] ['riːdə(r)] ,

of	the	patiently	-	groping	reader	,
的	这	耐心	-	摸索	读者	,

这无疑对耐心摸索的读者来说，是一个相当大的，甚至是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] ['bauə] [ænd; ənd][kə'sɑːlz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːrprɪtər]

but	it	would	have	been	less	difficult	with	Bauer	and	Casals	for	interpreters
但	它	会	有	到过	较少的	难的	和	鲍尔	和	卡萨尔斯	为了	口译员

.

:

.

但如果由鲍尔和卡萨尔斯担任翻译，事情就会容易得多。

[ðə; ði] - ['sɛlɪsts] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [seɪn] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] , [kliːn] - [kʌt][ænd; ənd] [wel] -

The	'	cellist's	playing	was	at	once	sane	and	poetic	,	clean	-	cut	and	well	-
这	-	大提琴手的	玩耍	曾是	在	一次	理智	和	诗意的	,	干净的	-	切	和	出色地	-

['raʊndɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [wɪ'ðaʊt] [tʃɪl] ,

rounded	;	it	was	chaste	without	chill	,
圆润	;	它	曾是	贞洁	没有	寒意	,

这位大提琴手的演奏既理性又富有诗意，既干净利落又浑然一体；它纯洁无瑕，却又不失热情。

[və'lʌptʃuəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃ] .

voluptuous	without	a	debauch	.
丰满的	没有	一个	放荡	.

性感而不放荡。

[ænd; ənd] ['bauə] , ['mɑːstə(r)] - ['pɪənɪst] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pres] - ['eɪdʒənt] [staɪlz] [hɪm] ,

And	Bauer	,	master	-	pianist	indeed	,	as	his	press	-	agent	styles	him	,
和	鲍尔	,	掌握	-	钢琴家	的确	,	作为	他的	按	-	代理人	风格	他	,

而鲍尔，正如他的新闻发言人所称的，的确是一位钢琴大师。

[brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [kaɪndz][ɒv; əv][təʊn][tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]

brought	**from**	**the**	**piano**	**more**	**than**	**enough**	**kinds**	**of**	**tone**	**to**	**shame**	**the**
带来	从	这	钢琴	更多的	比	足够的	种类	的	语气	到	耻辱	这

[ˌmɒnəkrə'mætɪk] ['θɪəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

monochromatic	**theory**	**about**	**the**	**restricted**	**nature**	**of**	**the**	**piano**	**.**
单色	理论	关于	这	受限制的	自然	的	这	钢琴	.

钢琴所展现出的音色种类之多，足以让关于钢琴音色单一、局限性的理论相形见绌。

[ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spləm] ,

The	**most**	**individual**	**feature**	**of**	**his**	**art**	**is**	**the**	**production**	**of**	**solemn**	**,**
这	最多	个人	特征	的	他的	艺术	是	这	生产	的	庄严	,

他艺术中最具个性的特点是创作庄严肃穆的作品。

['ɔ:gən] - [laɪk] [kɔ:rdz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['redʒɪstə(r)] — [kɔ:rdz] ['wʌndəfəli] ['sɒnərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

organ	**-**	**like**	**chords**	**in**	**the**	**lower**	**register**	**—**	**chords**	**wonderfully**	**sonorous**	**and**	**rich**	**,**
器官	-	喜欢	和弦	在	这	降低	登记	—	和弦	太棒了	响亮的	和	富有的	,

低音区类似管风琴的和弦——和弦美妙而浑厚，

['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['bedləm] .

powerful	**enough**	**to**	**obliterate**	**the**	**memory**	**of**	**bedlam**	**.**
强大的	足够的	到	泯	这	记忆	的	疯人院	.

强大到足以抹去混乱的记忆。

[hu:] [k'eəz] [ɪf] [hi:; hi] ['smʌdʒɪz] [ə; eɪ] “ [rʌn] ?

Who	**cares**	**if**	**he**	**smudges**	**a**	**“**	**run**	**?**
WHO	关心	如果	他	污迹	一个	“	跑步	?

谁会在乎他弄脏了“跑步”的标志?

” [ðɪs] [gɒd][kæn; kən] [saʊnd] [kɔ:rdz] .

”	**This**	**god**	**can**	**sound**	**chords**	**.**
”	这	上帝	能	声音	和弦	.

“这位神明能够奏出和弦。”

[hi:; hi] [ri'di:m] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][pi'ænəʊ] - ['dʒəʊltə(r)] .

He	**redeems**	**a**	**host**	**of**	**piano**	**-**	**jolters**	**.**
他	赎回	一个	主持人	的	钢琴	-	震动	.

他拯救了一大批钢琴演奏者。

['hɜ:mən] ['ʃu:kərt] .

Herman	**Schuchert**	**.**
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	**Discussion**
书	讨论

书籍讨论

[ɔ:'tʌmnəl] ['gɔ:rki]

AUTUMNAL	**GORKY**
秋季	戈尔基

秋季高尔基

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [tu:] ['kʌntriz] , [baɪ]['mæksɪm] ['gɔ:rki] .

Tales	**of**	**Two**	**Countries**	**,**	**by**	**Maxim**	**Gorky**	**.**
故事	的	二	国家	,	经过	格言	高尔基	.

《两国故事》，作者：马克西姆·高尔基。

[[bi:] . ['dʌblju:] . [hɪbʃ] , [nju:] [jɔ:k] .]

[	**B**	**.**	**W**	**.**	**Huebsch**	**,**	**New**	**York**	**.**	**]**
[	B	.	W	.	休布施	,	新的	约克	.	]

[BW Huebsch，纽约。]

[dʒiː]
G
G

G

- ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [ˌmiːti'ɒrɪk] .
orky's genius was meteoric .
- 天才 曾是 流星 .

orky的才华如同流星般耀眼。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪliəns] ,
It flashed in the nineties for a brief period with an extraordinary brilliance ,
它 闪光灯 在 这 九十年代 为了 一个 简短的 时期 和 一个 非凡的 辉煌 ,

它在九十年代曾短暂地闪耀过，光芒非凡。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ðeətuː'fɔː] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [ɒv; əv] “ [hæz; həz] [biːn] , ” [ɒv; əv] ['niːtʃiən]
illuminating a theretofore unknown world of “ has beens , ” of Nietzschean
启发性的 一个 在此之前 未知 世界 的 “ 有 生物 , ” 的 尼采
- .
Bosyaki .
- .

揭示了尼采笔下“过客”们此前不为人知的世界。

['gɔːrkiz] ['dʒiːniəs] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ;
Gorky's genius , we may say , was elemental and local ;
戈尔基的 天才 , 我们 可能 说 , 曾是 元素 和 当地的 ;

我们可以说，高尔基的天才之处在于其本质性和地域性；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [greɪt] [spɒn'teɪniəs] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
it revealed a great spontaneous force on the part of the writer in a peculiar
它 揭晓 一个 伟大的 自发的 力量 在 这 部分 的 这 作家 在 一个 奇特
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

它展现了作者在一种特殊氛围下迸发出的巨大自发性力量。

[ɒn] “ [ðə; ði] ['bɒtəm] ” [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][keə(r)] - [friː] ['vægəˌbɔndz] .
on “ the bottom ” of life , in the realm of care - free vagabonds .
在 “ 这 底部 ” 的 生活 , 在 这 领域 的 关心 - 自由的 流浪汉 .

在人生的“谷底”，在无忧无虑的流浪者的世界里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɔːrki] ['trespəs, -pæs][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti]
As soon as Gorky trespassed his circle he fell into the pit of mediocrity
作为 很快 作为 高尔基 擅闯 他的 圆圈 他 跌倒 进入 这 坑 的 平庸
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'djuːs] ['sekənd] [reɪt] [pleɪz] ,
and began to produce second rate plays ,
和 开始 到 生产 第二 速度 演出 ,

高尔基一旦越过自己的圈子，就陷入了平庸的深渊，开始创作二流剧作。

['sɜːmən] - ['nɒv(ə)lz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz]
sermon - novels , political sketches , and similar writings that may serve as
讲道 - 小说 , 政治的 草图 , 和 相似的 著作 那 可能 服务 作为
['eksələnt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] - ['lektʃərə(r)] .
excellent material for the propaganda - lecturer .
出色的 材料 为了 这 宣传 - 讲师 .

布道小说、政治素描和类似作品，可作为宣传演说家的绝佳素材。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒlju:m] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['gɔ:rkiz] [swɒn] - [sɒŋ] , [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)]

The	present	volume	may	be	looked	upon	as	Gorky's	swan	-	song	,	if	we	consider
这	展示	体积	可能	是	看起来	之上	作为	戈尔基的	天鹅	-	歌曲	,	如果	我们	考虑

[hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] ;

his	ill	health	;
他的	患病的	健康	;

考虑到高尔基的身体状况，本书可视为他的绝唱；

[ɪn][fækt][hi:; hi] [ˌaut'liv] [hɪm'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:tɪst] ,

in	fact	he	outlived	himself	long	ago	as	an	artist	,
在	事实	他	活得更久	他自己	长的	前	作为	一个	艺术家	,

事实上，他作为艺术家的寿命早已超过了他自身的寿命。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z][wi:; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	these	Tales	we	witness	the	hectic	flush	of	the	autumn	of	his
和	在	这些	故事	我们	证人	这	忙碌的	冲洗	的	这	秋天	的	他的

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

在这些故事中，我们见证了他事业秋季的忙碌而辉煌的时期。

[ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði][kə'pri:][ɪn'vælɪd][ɪn][ə; eɪ]

The	exotic	beauty	of	Italy	appears	under	the	pen	of	the	Capri	invalid	in	a
这	异域风情	美丽	的	意大利	出现	在下面	这	笔	的	这	卡普里	无效的	在	一个

['mɔ:bɪd] ,

morbid	,
病态的	,

意大利的异域风情在卡普里岛病人的笔下以一种病态的视角呈现出来。

[kən'sʌmptɪv] ['æspekt] ; [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [tu:] [self] - ['kɒnʃəs] ,

consumptive	aspect	;	the	author	is	too	self	-	conscious	,
消耗性的	方面	;	这	作者	是	也	自己	-	有意识的	,

消耗性的一面；作者过于在意自我形象。

[tu:] [mʌtʃ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒrɪbʌnd] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪn]

too	much	aware	of	the	fact	of	his	moribund	existence	to	see	the	intrinsic	in
也	很多	意识到的	的	这	事实	的	他的	垂死	存在	到	看	这	固有的	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

他太清楚自己垂死挣扎，以至于看不到生命的本质。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [pri:tʃ] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ['fɜ:ðə(r)] [ɔ:g'ments] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] ['dɔ:ltəˌnɪzəm] ,

The	tendency	to	preach	socialism	further	augments	his	artistic	daltonism	,
这	趋势	到	布道	社会主义	更远	增强	他的	艺术	道尔顿主义	,

他宣扬社会主义的倾向进一步强化了他的艺术道尔顿主义。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [teɪlz; 'teɪli:z] .

which	is	particularly	evident	in	the	Russian	Tales	.
哪个	是	特别	明显	在	这	俄语	故事	.

这一点在俄罗斯故事中尤为明显。

[ðə; ði] [du:md] [mæn][kɑ:sts][ə; eɪ] ['wɪəri] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['neɪtɪv] [lænd] ,

The	doomed	man	casts	a	weary	glance	over	his	distant	native	land	,
这	注定失败	男人	演员	一个	厌倦	瞥一眼	超过	他的	遥远	本国的	土地	,

即将离世的男子疲惫地望着遥远的故土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪzməl] [blæk] , ['həʊpləs] ['petinəs] [ænd; ənd]

and	he	sees	there	nothing	but	dismal	black	,	hopeless	pettiness	and
和	他	看到	那里	没有什么	但	惨淡	黑色的	,	绝望	小气	和

[ˌretrəʊ'greʃən] .

retrogression	.
退化	.

在他看来，那里只有阴暗黑暗、绝望的琐碎和倒退。

[ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɪz] [blʌnt] [ænd; ənd] [feɪlz] [ðə; ði] [mɑːk] ; [ðə; ði] ['æligəri] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

The	satire	is	blunt	and	fails	the	mark	;	the	allegories	are	of	the	vulgar	,
这	讽刺	是	钝	和	失败	这	标记	;	这	寓言	是	的	这	庸俗	,

[wʊd] - [kʌt] [və'raɪəti] .

wood	-	cut	variety	.
木头	-	切	种类	.

讽刺手法生硬，未能达到预期效果；寓言故事也显得庸俗不堪，如同木刻版画一般。

['gɔːrki] [hæz; həz] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Gorky	has	been	dead	for	many	years	.
高尔基	有	到过	死的	为了	许多	年	.

高尔基已经去世多年了。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən]['əʊpən] [dɔː(r)]

BREAKING	INTO	AN	OPEN	DOOR
打破	进入	一个	打开	门

强行破门而入

['plɑːstə(r)] [seɪnts] , [baɪ] ['ɪzreɪl] ['zæŋgwil] .

Plaster	Saints	,	by	Israel	Zangwill	.
石膏	圣徒队	,	经过	以色列	藏威尔	.

以色列·赞格威尔的《石膏圣徒》。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[ðə; ði][əʊld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [rɪ'vɪəd] [priːst] , [seɪnt] [ə'brɔːd] , ['sɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] ; [ðə; ði][əʊld][sɪn] —

The	old	situation	:	A	revered	priest	,	saint	abroad	,	sinner	at	home	;	the	old	sin	—
这	老的	情况	:	一个	受人尊敬的	牧师	,	圣	国外	,	罪人	在	家	;	这	老的	罪	—

[ə'dʌltəri] ;

adultery	;
通奸	;

旧的情况：一位受人尊敬的神父，在国外是圣人，在国内是罪人；旧罪——通奸；

[ðə; ði][əʊld]['mɒrəl] [ə'baʊt] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] .

the	old	moral	about	casting	the	first	stone	.
这	老的	道德	关于	铸件	这	第一的	石头	.

关于谁先扔石头的古老寓意。

[wɒt] [ɪz] [njuː] [ɪz][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['plɑːstə(r)] [seɪnt] ” [hæz; həz][nəʊ]

What	is	new	is	the	clergyman's	point	of	view	that	a	“	plaster	saint	”	has	no
什么	是	新的	是	这	神职人员的	观点	的	看法	那	一个	“	石膏	圣	”	有	不

[raɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] ['raɪtʃəsnəs] ,

right	to	preach	righteousness	,
正确的	到	布道	义	,

新的观点是，这位牧师认为“石膏圣人”没有资格宣扬正义。

[ðæt] ['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [sɪn] ,

that	only	one	who	has	gone	through	temptation	,	sin	,
那	仅有的	一	WHO	有	已消失	通过	诱惑	,	罪	,

只有经历过诱惑、罪恶的人，

[ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['ʃepəd] .

and	contrition	may	be	fit	for	the	post	of	God's	shepherd	.
和	忏悔	可能	是	合身	为了	这	邮政	的	神的	牧羊人	.

而悔罪之心或许更适合担任上帝的牧羊人。

[ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] — [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] —

A	sea	captain	who	has	never	made	a	voyage	—	the	perfection	of	ignorance	—
一个	海	队长	WHO	有	绝不	制成	一个	航程	—	这	完美	的	无知	—

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	you	trust	him	with	the	ship	.
和	你	相信	他	和	这	船	.

一位从未出海航行过的船长——简直是无知的极致——你竟然把船托付给他。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [juːθ] — [ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] — [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['kɒtn] -

You	take	a	youth	—	the	fool	of	the	family	for	choice	—	keep	him	in	cotton	-
你	拿	一个	青年	—	这	傻子	的	这	家庭	为了	选择	—	保持	他	在	棉布	-

[wʊl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ,

wool	under	a	glass	case	,
羊毛	在下面	一个	玻璃	案件	,

你把一个年轻人——家里的傻瓜——像对待珍宝一样保护起来，放在玻璃罩里。

[kræm] [hɪm] [wɪð] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] , [kən'strɪkt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃəʊkə(r)] ,

cram	him	with	Greek	and	Latin	,	constrict	his	neck	with	a	white	choker	,
塞满	他	和	希腊语	和	拉丁	,	收缩	他的	脖子	和	一个	白色的	颈链	,

让他死记硬背希腊语和拉丁语，用白色项圈勒住他的脖子。

[klæp] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɒns] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

clap	a	shovel	hat	on	his	sconce	,	and	lo	!
拍	一个	铲	帽子	在	他的	壁灯	,	和	洛	!

把铲子帽扣在他的壁灯上，瞧!

[hiː; hi] [ɪz] [gɑːdz] ['mɪnɪstə(r)] ! . . .

he	is	God's	minister	!	.	.	.
他	是	神的	部长	!	.	.	.

他是上帝的仆人!

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [əʊld] ['sɜːrmən] , [ai] [blʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɪð]

When	I	look	at	my	old	sermons	,	I	blush	at	the	impudence	and	ignorance	with
什么时候	我	看	在	我的	老的	布道	,	我	脸红	在	这	厚颜无耻	和	无知	和

[wɪtʃ] [ai] ,

which	I	,
哪个	我	,

当我回顾自己以前的讲道稿时，我为自己当时的厚颜无耻和无知感到羞愧。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [æt; ət] [həʊm] , [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn] ['sɪnflnəs] .

an	innocent	at	home	,	dared	to	speak	of	sin	to	my	superiors	in	sinfulness	.
一个	清白的	在	家	,	敢于	到	说话	的	罪	到	我的	上级	在	罪恶	.

一个在家天真无邪的人，竟敢在罪恶中向上级谈论罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,

It	is	all	very	well	,
它	是	全部	非常	出色地	,

一切都很好。

[ɪf] [wiː; wi] [grɑːnt] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɒn] ['tʃæstəti] ,

if	we	grant	that	society	is	still	in	need	of	sermons	on	chastity	,
如果	我们	授予	那	社会	是	仍然	在	需要	的	布道	在	贞洁	,

如果我们承认社会仍然需要关于贞洁的说教，

[ɪf] [ðə; ði] [hi'breɪɪk] [aɪ'di:əl][ɒv; əv] [mə'nɒgəmi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
if **the** **Hebraic** **ideal** **of** **monogamy** **is** **still** **the** **most** **important** **problem** **in** **the** **life**
如果 这 希伯来语 理想的 的 一夫一妻制 是 仍然 这 最多 重要的 问题 在 这 生活
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,
of **a** **community** **,**
的 一个 社区 ,

如果希伯来人的一夫一妻制理想仍然是社群生活中最重要的问题，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
to **be** **discussed** **and** **advocated** **from** **the** **pulpit** **,**
到 是 讨论 和 倡导者 从 这 讲坛 ,

需要在讲坛上进行讨论和倡导，

[waɪl] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˌi:kə'nɒmɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
while **ignoring** **the** **economic** **and** **social** **complexities** **of** **the** **present** **age** **.**
尽管 忽略 这 经济的 和 社会的 复杂性 的 这 展示 年龄 .

却忽略了当今时代的经济和社会复杂性。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][grɑ:nt] [ðɪs] [ə'nækrənɪzəm] ?
But **can** **we** **grant** **this** **anachronism** **?**
但 能 我们 授予 这 时代错置 ?

但我们能接受这种时代错置吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [leɪ'seɪ] [feə] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Is **it** **not** **high** **time** **to** **follow** **the** **policy** **of** **laisser** **faire** **in** **regard** **to** **individual**
是 它 不是 高的 时间 到 跟随 这 政策 的 莱瑟 公平 在 看待 到 个人
['mɒrəlz] ?
morals **?**
德 ?

现在是不是应该在个人道德方面奉行自由放任的政策了?

['mɪstə(r)] . ['zæŋgwil] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌn'enviəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [kwɪk'sɑ:tɪkəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:]
Mr **.** **Zangwill** **appears** **in** **the** **unenvious** **position** **of** **one** **quixotically** **breaking** **into**
先生 . 藏威尔 出现 在 这 不嫉妒 位置 的 一 异想天开地 打破 进入
[æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)] ;
an **open** **door** **;**
一个 打开 门 ;

赞格威尔先生的处境令人不齿，他就像一个异想天开的人，硬闯一扇敞开的大门；

[jet] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .
yet **he** **has** **been** **accused** **of** **possessing** **a** **sense** **of** **humor** **.**
然而 他 有 到过 被告 的 拥有 一个 感觉 的 幽默 .

然而，有人却指责他很有幽默感。

[ˌmægə'zi:n] [vɜ:s]
MAGAZINE **VERSE**
杂志 诗

杂志诗句

[æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌmægə'zi:n] [vɜ:s] , - ; [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] [es] .
Anthology **of** **Magazine** **Verse** **,** **1914** **;** **selected** **and** **published** **by** **William** **S** **.**
选集 的 杂志 诗 , - ; 已选 和 已发布 经过 威廉 S .
['breɪθˌweɪt] .
Braithwaite **.**
布雷思韦特 .

1914 年杂志诗歌选集；由 William S. Braithwaite 选编出版。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɜ:s] [wʊd] [bi:; bi] , [nəʊ] [daʊt] ,
The **proper** **way** **to** **review** **this** **collection** **of** **verse** **would** **be** **,** **no** **doubt** **,**
这 恰当的 方式 到 审查 这 收藏 的 诗 会 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，评价这本诗集的正确方法是：

[tuː; tə] [kwəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ,

to	quote	some	of	the	best	and	some	of	the	worst	,
到	引用	一些	的	这	最好的	和	一些	的	这	最差	,

引用一些最精彩和一些最糟糕的话：

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['empti] ['kɒment] [ə'pɒn][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,

make	a	learned	and	perfectly	empty	comment	upon	so	-	and	-	so	,
制作	一个	学习	和	完美	空的	评论	之上	所以	-	和	-	所以	,

对某某人发表一番空洞无物的评论，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][lɑːst] [jɪrz] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

and	say	that	the	book	was	better	or	worse	than	last	year's	compilation	.
和	说	那	这	书	曾是	更好的	或者	更糟	比	最后的	年	汇编	.

然后说说这本书比去年的合集更好还是更差。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['breɪθˌweɪt] [hæz; həz] ['sɪftɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['sɪftɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][krɒp][ɒv; əv]

But	Mr	.	Braithwaite	has	sifted	and	re	-	sifted	the	entire	crop	of
但	先生	.	布雷思韦特	有	筛过的	和	关于	-	筛过的	这	全部的	庄稼	的

['poʊəmz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] ,

poems	until	there	is	in	his	book	nothing	but	the	best	,
诗歌	直到	那里	是	在	他的	书	没有什么	但	这	最好的	,

但布雷思韦特先生对所有诗作进行了反复筛选，直到他的书中只收录了最好的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

such	as	it	is	.
这样的	作为	它	是	.

就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

And	the	general	trend	of	the	volume	is	scarcely	a	matter	for	enthusiasm	.
和	这	一般的	趋势	的	这	体积	是	几乎	一个	事情	为了	热情	.

而整体销量趋势也实在难以令人感到振奋。

[ə; eɪ][feə(r)] [kən'kluːʒn] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˌmægə'ziːn] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [hɑːd] [prest]

A	fair	conclusion	must	be	that	magazine	editors	were	frequently	hard	pressed
一个	公平的	结论	必须	是	那	杂志	编辑	是	频繁地	难的	按下

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒpi] .

for	copy	.
为了	复制	.

可以合理推断，杂志编辑经常面临稿件短缺的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['stjuːpɪdli] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'merɪkən] ,

As	a	faithful	and	stupidly	patriotic	American	,
作为	一个	忠实	和	愚蠢地	爱国	美国人	,

作为一个忠诚而又愚蠢地爱国的美国人，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['pɒndə(r)] [lɒŋ] ['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə] [faʊnd] [njuː] “ [ə'merɪkən] ” [vɜːs] - [fɔːmz]

one	should	ponder	long	over	certain	attempts	to	found	new	“	American	”	verse	-	forms
一	应该	思考	长的	超过	肯定	尝试	到	成立	新的	“	美国人	”	诗	-	表格

;

;

;

人们应该仔细思考某些试图创立新的“美国”诗歌形式的尝试；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] , ['pɒsəbli] ,

but	it	is	to	be	regretted	,	possibly	,
但	它	是	到	是	后悔	,	可能	,

但或许会令人遗憾。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['fɒrən] [ɔ:(r)]

that	the	most	enjoyable	poems	in	the	collection	are	written	upon	foreign	or
那	这	最多	令人愉悦	诗歌	在	这	收藏	是	书面	之上	外国的	或者

[ˌmedi'i:vl] ['tɑ:pɪks] .

mediaeval	topics	.
中世纪	主题	.

该诗集中最令人愉悦的诗歌都是以外国或中世纪为主题创作的。

[æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['i:sθi:t; 'esθi:t] , [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:k] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['neɪmləs] [ɔ:(r)]

As	a	true	aesthete	,	one	ought	to	reek	with	admiration	for	nameless	or
作为	一个	真的	唯美主义者	,	一	应该	到	臭	和	钦佩	为了	无名	或者

['bædli] - ['leɪbld] ['sɒnɪts] [ðæt] ,

badly	-	labelled	sonnets	that	,
糟糕	-	标签	十四行诗	那	,

作为一个真正的唯美主义者，应该对那些没有名字或标签糟糕的十四行诗充满钦佩之情，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [feɪl] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] .

for	some	reason	,	fail	to	delight	.
为了	一些	原因	,	失败	到	喜	.

不知何故，未能令人愉悦。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][pə'lɪtɪkəʊ] - [pəʊ'etɪk] [mə'dɜ:nəti] ,

And	,	as	an	exponent	of	politico	-	poetic	modernity	,
和	,	作为	一个	指数	的	政治家	-	诗意的	现代性	,

作为政治诗学现代性的代表人物，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][waɪld] ['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] “ ['rædɪk(ə)l] ” [ɑ:t][ɒv; əv] ['fɔ:mləs] [fɔ:m] ;

there	should	be	wild	raving	over	the	“	radical	”	art	of	formless	form	;
那里	应该	是	荒野	狂言	超过	这	“	激进的	”	艺术	的	无形	形式	;

应该对这种“激进的”无形艺术大加赞赏；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ][ɪz] ['ʃeɪmfəli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ri'ækʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] .

but	this	also	is	shamefully	wanting	in	one's	reaction	to	this	anthology	.
但	这	还	是	可耻地	想要	在	一个人的	反应	到	这	选集	.

但对于这本选集，人们的反应也明显缺乏这种可耻的一面。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['hju:mənz][hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spektənt] [ə'prəʊtʃ]

A	number	of	intelligent	humans	have	been	observed	in	their	expectant	approach
一个	数字	的	聪明的	人类	有	到过	观察到	在	他们的	怀孕	方法

[tu:; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ;

to	this	collection	;
到	这	收藏	;

人们观察到许多聪明的人类都对这个收藏抱有期待的态度；

[ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] ['naɪðə(r)] [smaɪlz] [nɔ:(r)] [fraun] .

they	closed	the	book	with	neither	smiles	nor	frowns	.
他们	关闭	这	书	和	两者都不	微笑	也不	皱眉	.

他们合上书时，脸上既没有笑容也没有皱眉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [gʊd] ['pəʊətri] [wɪl] [beə(r)][ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] ,

It	is	difficult	to	forget	that	good	poetry	will	bear	re	-	reading	,
它	是	难的	到	忘记	那	好的	诗	将要	熊	关于	-	阅读	,

好的诗歌值得反复品读，这一点很难被遗忘。

[ɔ:(r)] [pru:v] [ɪts] [wɜ:θ] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] ;

or	prove	its	worth	by	clinging	to	the	memory	;
或者	证明	它是	值得	经过	依恋	到	这	记忆	;

或者通过珍藏这段记忆来证明它的价值；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɑ:t] [hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [nju:] ,

and	it	is	still	more	difficult	to	remember	that	art	has	only	to	be	new	,
和	它	是	仍然	更多的	难的	到	记住	那	艺术	有	仅有的	到	是	新的	,

而且，人们仍然很难记住，艺术只需要是新颖的即可。

[ruːd] , [ɔː(r)] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] .

rude	**,**	**or**	**extreme**	**to**	**be**	**called**	**wonderful**	**.**
粗鲁的	,	或者	极端	到	是	称为	精彩的	.

称其为"精彩"未免太过粗鲁或极端。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	**is**	**this**	**?**
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[dʒɒn] ['kuːpə] ['paʊs] [ɒn] ['henri] [dʒeɪmz]

John	**Cowper**	**Powys**	**on**	**Henry**	**James**
约翰	考珀	波伊斯	在	亨利	詹姆斯

约翰·考珀·波伊斯论亨利·詹姆斯

([sʌm; səm][mɔː(r)] ['dʒɒtɪŋz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['lektʃəz] .)

(	**Some**	**more**	**jottings**	**from**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Powys's**	**lectures**	**.**	**)**
(	一些	更多的	笔记	从	一	的	先生	.	-	讲座	.	)

（以下摘自鲍伊斯先生的一次讲座的一些笔记。）

[eɪtʃ]

H
H

H

['ɛnri] [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] ['siːkrəts] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [drɔː] [ðə; ði][veɪl] .

enry	**James**	**is**	**a**	**revealer**	**of**	**secrets**	**,**	**but**	**never**	**does**	**he**	**entirely**	**draw**	**the**	**veil**	**.**
亨利	詹姆斯	是	一个	揭示者	的	秘密	,	但	绝不	做	他	完全	画	这	面纱	.

亨利·詹姆斯是秘密的揭露者，但他从不完全揭开面纱。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði][məʊst] ['revərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪsts] .

He	**has**	**the**	**most**	**reluctance**	**,**	**the**	**most**	**reverence**	**of**	**all**	**the**	**great**	**novelists**	**.**
他	有	这	最多	不情愿	,	这	最多	尊敬	的	全部	这	伟大的	小说家	.

在所有伟大的小说家中，他对人们的敬畏和不情愿最为强烈。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][lɑːst][veɪl] .

He	**is**	**always**	**reluctant**	**to**	**draw**	**the**	**last**	**veil**	**.**
他	是	总是	不情愿的	到	画	这	最后的	面纱	.

他总是不愿揭开最后一层面纱。

[ðɪs] [greɪt] , [plʌmp] - ['hændɪd] ['mɒrɪbʌnd] ['fɪgə(r)] , [weɪts] — [ə'freɪd] .

This	**great**	**,**	**plump**	**-**	**handed**	**moribund**	**figure**	**,**	**waits**	**—**	**afraid**	**.**
这	伟大的	,	丰满	-	递交	垂死	数字	,	等待	—	害怕的	.

这个体型庞大、双手肥硕、奄奄一息的身影，正恐惧地等待着。

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] — ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɔː(r)] ['blɜːrɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪnz] ,

All	**of**	**his**	**work**	**is**	**a**	**mirror**	**—**	**never**	**a**	**softening**	**or**	**blurring**	**of**	**outlines**	**,**
全部	的	他的	工作	是	一个	镜子	—	绝不	一个	软化	或者	模糊	的	概述	,

他的所有作品都是一面镜子——轮廓从不模糊或柔化。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**a**	**medium**	**through**	**which**	**one**	**sees**	**the**	**world**	**as**	**he**	**sees**	**it**	**.**
但	一个	中等的	通过	哪个	一	看到	这	世界	作为	他	看到	它	.

但这是一种媒介，通过它，人们可以按照自己的方式看待世界。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wʌn]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

In	**reading**	**his**	**works**	**one**	**never**	**forgets**	**the**	**author**	**.**
在	阅读	他的	作品	一	绝不	忘记了	这	作者	.

阅读他的作品，你永远不会忘记作者。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

All	**his**	**people**	**speak**	**in**	**his**	**character**	**.**
全部	他的	人们	说话	在	他的	特点	.

他的人都言谈举止像他一样。

[ɔːl] [ɪz] [əˈtjuːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [təʊn] [frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

All	is	attuned	to	his	tone	from	beginning	to	end	.
全部	是	协调的	到	他的	语气	从	开始	到	结尾	.

从头到尾，一切都与他的语气相符。

[hiː; hi] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [slæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪˈsenʃn] , — [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [slæŋ] ,

He	uses	slang	with	a	curious	kind	of	condescension	,	—	all	kinds	of	slang	,
他	用途	俚语	和	一个	好奇的	种类	的	居高临下	,	—	全部	种类	的	俚语	,

他使用俚语时带着一种奇怪的居高临下的姿态——各种各样的俚语，

— [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtæsɪt] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈpɒlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .

—	with	a	tacit	implicit	apology	to	the	reader	.
—	和	一个	默契	隐式	道歉	到	这	读者	.

——其中暗含着对读者的歉意。

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] — [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [slæŋ] .

So	fine	a	spirit	—	he	is	not	at	home	with	slang	.
所以	美好的	一个	精神	—	他	是	不是	在	家	和	俚语	.

他真是个好人——他不擅长俚语。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [di'vaid] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [θriː] [pɪərɪədz] — [best] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .

His	work	divides	itself	into	three	periods	—	best	between	1900	and	1903	.
他的	工作	分割	本身	进入	三	时期	—	最好的	之间	-	和	-	.

他的作品分为三个时期——其中 1900 年至 1903 年最为出色。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [hɪm] [əˈprɒksɪmət] - [æz; əz] [ðə; ði] [klaɪˈmækt(ə)rɪk; ˌklaɪmækˈterɪk] [ˈpɪəriəd] .

In	reading	him	approximate	1900	as	the	climacteric	period	.
在	阅读	他	近似	-	作为	这	更年期	时期	.

根据他的解读，大约 1900 年是其鼎盛时期。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɪz] [suːˈpɜːb] .

His	character	delineation	is	superb	.
他的	特点	界定	是	高超	.

他的人物刻画非常出色。

[rælf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,

Ralph	in	The	Portrait	of	a	Lady	,
拉尔夫	在	这	肖像	的	一个	女士	,

《一位女士的画像》中的拉尔夫

[ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]

is	the	type	of	those	who	have	difficulty	in	asserting	themselves	and	are	in
是	这	类型	的	那些	WHO	有	困难	在	断言	他们自己	和	是	在

[ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [wei] [hɜːt] [baɪ] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

a	peculiar	way	hurt	by	contact	with	the	world	.
一个	奇特	方式	伤害	经过	接触	和	这	世界	.

这类人难以表达自己的想法，并且会以某种特殊的方式因与外界接触而受到伤害。

[ˈɑːzbɔːrn] — [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] — [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪˈkjuːliəli] [hɑːd] , [ˈselfɪʃ] , [ɑːˈtɪstɪk] ,

Osborne	—	in	the	same	book	—	is	one	of	those	peculiarly	hard	,	selfish	,	artistic	,
奥斯本	—	在	这	相同的	书	—	是	一	的	那些	奇特地	难的	,	自私	,	艺术	,

奥斯本——在同一本书中——是那些性格古怪、冷酷无情、自私自利、富有艺术气息的人之一，

[ˈsuːpə(r)] - [rɪˈfaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɜːn] [ˈɪntuː] [aɪs] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

super	-	refined	people	who	turn	into	ice	whatever	they	touch	.
极好的	-	精制	人们	WHO	转动	进入	冰	任何	他们	触碰	.

超凡脱俗之人，触碰任何事物都会变成冰。

[hiː; hi][pəːˈsɔnifai, pə][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][ˈiːgəʊɪzəm] — [ðə; ði] [ˌɪməˈrælәti] [ɒv; əv]

He	personifies	the	cruelty	of	a	certain	type	of	egoism	—	the	immorality	of
他	拟人化	这	残酷	的	一个	肯定	类型	的	利己主义	—	这	不道德	的

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hænd] [əˈpɒn] [laɪf] .

laying	a	dead	hand	upon	life	.
躺下	一个	死的	手	之上	生活	.

他体现了某种利己主义的残酷——将死物伸向生命的罪恶行径。

[pəʊ] [hæz; həz] [ðæt] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [hænd] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

Poe	has	that	tendency	to	lay	a	dead	hand	upon	what	he	cares	for	and
爱伦·坡	有	那	趋势	到	躺	一个	死的	手	之上	什么	他	关心	为了	和

[stɒp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

stop	it	from	changing	.
停止	它	从	变化	.

爱伦·坡有这种倾向，他会用死手阻止他所珍视的事物发生改变。

[huː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌsensiˈbiliti] [ɪz] [nɒt] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪməˈrælәti] ?

Who	of	us	with	artistic	sensibilities	is	not	afflicted	with	this	immorality	?
WHO	的	我们	和	艺术	感性	是	不是	受苦的	和	这	不道德	?

我们这些具有艺术鉴赏力的人，谁能不受这种不道德行为的影响呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌst] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] “

This	is	the	unpardonable	sin	—	more	than	lust	—	more	than	passion	—	a	“
这	是	这	不可饶恕的	罪	—	更多的	比	欲望	—	更多的	比	热情	—	一个	“

[neˈkrɒfɪlɪzəm] ,

necrophilism	,
恋尸癖	,

这是不可饶恕的罪行——比淫欲更甚——比激情更甚——是一种“恋尸癖”。

” [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [hænd][ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [pəˈzeʃ(ə)n] [əˈpɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] .

”	to	lay	the	dead	hand	of	eternal	possession	upon	a	young	head	.
”	到	躺	这	死的	手	的	永恒	拥有	之上	一个	年轻的	头	.

“将永恒占有的死手放在年轻的头上。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɪsts][bʌt; bət] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈraɪtə(r)]

Nothing	exists	but	civilization	for	H	.	J	.	There	has	been	no	such	writer
没有什么	存在	但	文明	为了	H	.	J	.	那里	有	到过	不	这样的	作家

[sɪns] [ˈvəːdʒil] .

since	Vergil	.
自从	维吉尔	.

对HJ而言，除了文明之外别无他物。自维吉尔之后，再无这样的作家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ([eɪtʃ] . [dʒeɪ] .) [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] — [ˌjʊərəˈpiːən] .

And	for	him	(	H	.	J	.	)	there	is	but	one	civilization	—	European	.
和	为了	他	(	H	.	J	.	)	那里	是	但	一	文明	—	欧洲的	.

对他（HJ）来说，只有一种文明——欧洲文明。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ˈnɒvəlɪst] .

He	is	the	cosmopolitan	novelist	.
他	是	这	国际化	小说家	.

他是一位具有国际视野的小说家。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ˈpærɪs][æz; əz][nəʊ] [ˈfrentʃmən] [dʌz] !

He	describes	Paris	as	no	Frenchman	does	!
他	描述	巴黎	作为	不	法国人	做	!

他以法国人无法企及的方式描述巴黎!

[nɒt] [ˈəʊnli][ˈpærɪs] , [bʌt; bət] [əˈmerɪkə] , [ˈɪtəli] ,

Not	only	Paris	,	but	America	,	Italy	,
不是	仅有的	巴黎	,	但	美国	,	意大利	,

不仅是巴黎，还有美国、意大利.....

['eniweə(r)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pæ'sɪvəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

anywhere	the	reader	falls	into	a	delicious	passivity	to	the	synthesis	of	nations	.
任何地方	这	读者	瀑布	进入	一个	可口的	被动性	到	这	合成	的	国家	.

读者很容易对国家的融合产生一种愉悦的被动态度。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ɔ:l] .

He	knows	them	all	and	is	at	home	in	all	.
他	知道	他们	全部	和	是	在	家	在	全部	.

他认识他们所有人，并且在他们当中都如鱼得水。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

He	is	the	novelist	of	society	.
他	是	这	小说家	的	社会	.

他是社会的小说家。

[sə'saɪəti] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][grænd] ['aʊtreɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [peɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['pɪti] ;

Society	—	which	is	the	one	grand	outrage	;	it	is	not	pain	—	it	is	not	pity	;
社会	—	哪个	是	这	一	盛大	暴行	;	它	是	不是	疼痛	—	它	是	不是	遗憾	;

社会——这才是最大的罪恶；这不是痛苦——也不是怜悯；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [ˌpɜ:sə'nælәti] , [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðə; ði]

it	is	society	which	is	the	outrage	upon	personality	,	the	permanent	insult	,	the
它	是	社会	哪个	是	这	暴行	之上	性格	,	这	永恒的	侮辱	,	这

['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][laɪf] .

punishment	to	life	.
惩罚	到	生活	.

社会才是对人格的践踏，是对人的永久侮辱，是对人生的惩罚。

[æz; əz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] — [æz; əz] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] [wi:; wi]

As	ordinary	people	we	hate	it	often	—	as	philosophers	and	artists	we
作为	普通的	人们	我们	恨	它	经常	—	作为	哲学家	和	艺术家	我们

[ɑ:(r); ə(r)]['bɪtə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

are	bitter	against	it	,
是	苦的	反对	它	,

作为普通人，我们常常讨厌它；作为哲学家和艺术家，我们更是对它深恶痛绝。

[æz; əz] ['hɜ:rmɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [ræk] .

as	hermits	we	are	simply	on	the	rack	.
作为	隐士	我们	是	简单地	在	这	架子	.

我们这些隐士简直就是在受刑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kən,venʃə'næliti] [ðæt] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [dis'kʌvə] ['pi:p(ə)l] , ['hju:mən]

But	it	is	through	their	little	conventionalities	that	H	.	J	.	discovers	people	,	human
但	它	是	通过	他们的	小的	惯例	那	H	.	J	.	发现	人们	,	人类

['bi:ɪŋs] , [ɪn][sə'saɪəti] .

beings	,	in	society	.
生物	,	在	社会	.

但正是通过这些小小的习俗，HJ 发现了社会中的人，发现了人本身。

[hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðɪz] [kən,venʃə'næliti] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .

He	uses	these	conventionalities	to	portray	his	characters	.
他	用途	这些	惯例	到	写真	他的	人物	.

他运用这些惯例来塑造人物形象。

[hi:; hi] [h'iəz] ['pi:ən] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [helz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['spɪrəʊ] ,

He	hears	paeans	of	liberation	,	hells	of	pity	and	sorrow	,
他	听到	颂歌	的	解放	,	地狱	的	遗憾	和	悲哀	,

他听到了解放的颂歌，也听到了充满怜悯和悲伤的地狱景象。

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['sɪgnəl] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [kən,venʃə'næliti] .

and	distress	as	people	signal	to	one	another	across	these	little	conventionalities	.
和	痛苦	作为	人们	信号	到	一	其他	穿过	这些	小的	惯例	.

人们通过这些小小的习俗互相传递信息，表达痛苦和悲伤。

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tə'wɔːd] [wʌn]

He	fills	the	social	atmosphere	with	rumors	and	whispers	of	people	toward	one
他	填充	这	社会的	气氛	和	谣言	和	低语	的	人们	朝向	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他散布谣言，让人们在社交场合中窃窃私语。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [greɪt] .

In	describing	city	and	country	he	is	equally	great	.
在	描述	城市	和	国家	他	是	同样地	伟大的	.

他对城市和乡村的描写同样出色。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [peɪnt] [wɪð] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['træns,pɔːrts][juː; jʊ][ðeə(r)] .

He	does	not	paint	with	words	,	but	simply	transports	you	there	.
他	做	不是	画	和	字	,	但	简单地	运输	你	那里	.

他不用文字作画，而是直接把你带到那个世界。

[riːd] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['siːnəri] !

Read	The	Ambassadors	for	French	scenery	!
读	这	大使们	为了	法语	风景	!

阅读《大使们》了解法国风景!

['evriθɪŋ] [ɪz] ['triːtɪd] [ˌsækrə'mɛntəli] .

Everything	is	treated	sacramentally	.
一切	是	治疗	圣礼	.

一切都被视为神圣的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɔːltə] ['peɪtə(r)][ɒv; əv]['nɑːvəlɪsts] [wɪð] [æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən] [sens] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

He	is	the	Walter	Pater	of	novelists	with	an	Epicurean	sense	for	little	things
他	是	这	沃尔特	帕特	的	小说家	和	一个	伊壁鸠鲁主义者	感觉	为了	小的	事物

— [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] .

—	for	little	things	that	happen	every	day	.
—	为了	小的	事物	那	发生	每一个	天	.

他是小说界的沃尔特·佩特，拥有伊壁鸠鲁式的对细微事物的敏锐感知——对每天发生的细微事物的敏锐感知。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['saɪkɪk] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] — [mæg'netɪk] [ænd; ənd]

There	is	another	element	in	his	work	that	is	psychic	and	beyond	—	magnetic	and
那里	是	其他	元素	在	他的	工作	那	是	精神	和	超过	—	磁的	和

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

他的作品中还有另一种元素，是超乎寻常的、神秘的、磁性的、超乎寻常的。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ɪts][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

His	people	are	held	together	by	its	vibrations	.
他的	人们	是	握住	一起	经过	它是	振动	.

他的人民因他的振动而团结在一起。

[riːd] [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪk] .

Read	The	Two	Magics	.
读	这	二	魔法	.

阅读《两种魔法》。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ɪz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .

H	.	J	.	is	the	apostle	to	the	rich	.
H	.	J	.	是	这	使徒	到	这	富有的	.

HJ是富人的使徒。

['mʌni] !

Money	!
钱	!

钱!

[ðæt] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] !
that **accursed** **thing** **!**
那 被诅咒的 事物 !

那该死的东西!

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
He **understands** **its** **importance** **.**
他 明白 它是 重要性 .

他明白这件事的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [lend] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
It **lends** **itself** **in** **every** **direction** **to** **the** **tragedy** **of** **being** **.**
它 借贷 本身 在 每一个 方向 到 这 悲剧 的 存在 .

它从各个方面都指向存在的悲剧。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt] [wʌn]
He **understands** **the** **art** **of** **the** **kind** **of** **life** **in** **which** **one** **can** **do** **what** **one**
他 明白 这 艺术 的 这 种类 的 生活 在 哪个 一 能 做 什么 一
['wɒnts] .
wants **.**
想要 .

他懂得那种可以随心所欲的生活的艺术。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ɪn] ['jʊərəp] — ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæstəti]
He **understands** **the** **rich** **American** **gentleman** **in** **Europe** **—** **touches** **his** **natural** **chastity**
他 明白 这 富有的 美国人 绅士 在 欧洲 — 触摸 他的 自然的 贞洁
, [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
, **his** **goodness** **,**
, 他的 善良 ,

他了解在欧洲的美国富绅——触及他们与生俱来的纯洁和善良。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] ['krɪstəlaɪn] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjʊərəti] .
the **single** **-** **hearted** **crystalline** **depths** **of** **his** **purity** **.**
这 单身的 - 心地 结晶体 深度 的 他的 纯度 .

他纯洁无瑕，心地善良，内心深邃如水晶。

[riːd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtə(r)] .
Read **The** **Reverberator** **.**
读 这 混响器 .

阅读《回响者》。

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [juː'niːk] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['leɪdi] [frɒm; frəm]
In **the** **Two** **Hemispheres** **we** **find** **a** **unique** **type** **of** **woman** **—** **a** **lady** **from**
在 这 二 半球 我们 寻找 一个 独特的 类型 的 女士 — 一个 女士 从
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] — [ɪk'skwɪzɪt] ,
the **top** **of** **her** **shining** **head** **to** **the** **tips** **of** **her** **little** **feet** **—** **exquisite** **,**
这 顶部 的 她 灼灼 头 到 这 尖端 的 她 小的 脚 — 精美的 ,

在《两个半球》中，我们发现了一种独特的女性——从她闪亮的头顶到她小巧的脚尖，都散发着精致优雅的气质。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [əd'ventʃəres] .
and **yet** **an** **adventuress** **.**
和 然而 一个 冒险家 .

然而，她也是一位冒险家。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['mæsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ɪk'strɔːdnrəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [jet]
This **noble** **,** **distinguished** **,** **massive** **intelligence** **is** **extraordinarily** **refined** **and** **yet**
这 高贵 , 杰出的 , 大量的 智力 是 非常 精制 和 然而
[hæz; həz] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] .
has **a** **mania** **for** **reality** **.**
有 一个 狂热 为了 现实 .

这种高贵、卓越、庞大的智慧极其精妙，却又对现实有着近乎狂热的执着。

[hiː; hi] [rɪsks] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [vʌlˈgærəti] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [fɔːls] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	risks	the	verge	of	vulgarity	and	never	falls	into	it	.
他	风险	这	边缘	的	粗俗	和	绝不	瀑布	进入	它	.

他游走在庸俗的边缘，却从未真正陷入其中。

[hiː; hi] [riˈdiːm] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] .

He	redeems	the	commonplace	.
他	赎回	这	平凡	.

他赋予平凡以新的意义。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [hɪz; ɪz] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [hoʊmz]

To	appreciate	the	mise	en	scène	of	his	books	—	his	descriptions	of	homes
到	欣赏	这	弥撒	英文	场景	的	他的	图书	—	他的	描述	的	房屋

— [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [pleɪs] .

—	read	The	Great	Good	Place	.
—	读	这	伟大的	好的	地方	.

要欣赏他书中的场景描写——他对家的描写——请阅读《美好的家园》。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈbɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstjuːpɪd] [ˈpiːp(ə)l] .

He	has	a	profound	bitterness	for	stupid	people	.
他	有	一个	深刻的	苦味	为了	愚蠢的	人们	.

他对愚蠢的人怀有深深的憎恨。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈæmərəs] , [ˈvampʌɪɹɪʃ] [ˈwɪmɪn] [huː] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .

He	understands	amorous	,	vampirish	women	who	destroy	a	man's	work	.
他	明白	多情	,	吸血鬼	女性	WHO	破坏	一个	男人的	工作	.

他了解那些风情万种、如吸血鬼般的女人，她们会毁掉男人的心血。

[gəʊ] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːtɪst] [ˈkærəktəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbæfld] [ˈætrəfid] [ˈɑːtɪsts] [huː]

Go	to	H	.	J	.	for	artist	characters	—	for	the	baffled	atrophied	artists	who
去	到	H	.	J	.	为了	艺术家	人物	—	为了	这	困惑	萎缩	艺术家	WHO

[hæv; həv] [səʊlz] [bʌt; bət] [wɪl] [ˈnevə(r)] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .

have	souls	but	will	never	do	anything	.
有	灵魂	但	将要	绝不	做	任何事物	.

去 HJ 寻找艺术家角色——献给那些困惑、萎靡不振、有灵魂却永远不会有所作为的艺术家们。

[riːd] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [mjuːz] .

Read	The	Tragic	Muse	.
读	这	悲惨	沉思	.

阅读《悲剧缪斯》。

[nəʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈgeɪbriəl] [næʃ] , [huː] [ɪz] [ˈwɪslə(r)] , [ˈɒskə(r)] ,

Note	the	character	of	Gabriel	Nash	,	who	is	Whistler	,	Oscar	,
笔记	这	特点	的	加布里埃尔	纳什	,	WHO	是	惠斯勒	,	奥斯卡	,

注意加布里埃尔·纳什这个角色，他就是惠斯勒、奥斯卡。

[ˈpeɪtə(r)] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈædɪd] — [ðə; ði] [ɑːtʃ] [gəʊst] — [ðə; ði] [mɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Pater	all	together	and	something	added	—	the	arch	ghost	—	the	moth	of	the	cult	of	art	.
帕特	全部	一起	和	某物	额外	—	这	拱	鬼	—	这	蛾	的	这	邪教	的	艺术	.

帕特尔将所有元素融合在一起，并添加了一些东西——拱形幽灵——艺术崇拜的飞蛾。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [sez] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [krʊəl] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtendə] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

The	countenance	of	H	.	J	.	says	that	he	might	have	been	the	cruelest	and	is	the	tenderest	of	human	beings	.
这	面容	的	H	.	J	.	说道	那	他	可能	有	到过	这	最残酷的	和	是	这	最嫩的	的	人类	生物	.

HJ的面容表明，他可能是最残酷的人，也可能是最温柔的人。

[tuː; tə][hɪm][nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

To	him	no	one	is	so	poor	,
到	他	不	一	是	所以	贫穷的	,

在他眼里，没有人是那么贫穷的。

[səʊ] [ˌʌnˈwɒntɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['ɑːkeɪndʒəlz] [maɪt] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] .

so	unwanted	a	spirit	but	could	fill	a	place	that	archangels	might	strive	for	.
所以	不需要	一个	精神	但	可以	充满	一个	地方	那	大天使	可能	努力	为了	.

虽然这种灵魂不受欢迎，但它却能占据大天使都梦寐以求的位置。

[dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [səˈnækərib] [ɒv; əv] [əˈsɪriə] , [ə; eɪ] ['sɒləmən] , [ə; eɪ] ['pæʃə] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['aɪvəri] -

James	is	a	Sennacherib	of	Assyria	,	a	Solomon	,	a	pasha	before	whom	ivory	-
詹姆斯	是	一个	西那赫里布	的	亚述	,	一个	所罗门	,	一个	帕夏	前	谁	象牙	-

[braʊd] ['væsl] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] .

browed	vassals	prostrate	themselves	.
眉毛	附庸	前列腺	他们自己	.

詹姆斯是亚述的西拿基立，是所罗门，是令象牙眉的臣民俯首称臣的帕夏。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɒləmən] [tuː; tə] [huːm] ['meni] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [biːn]

He	is	the	Solomon	to	whom	many	Queens	of	Sheba	have	come	and	been
他	是	这	所罗门	到	谁	许多	皇后区	的	示巴	有	来	和	到过

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

他就是所罗门王，许多示巴女王都曾向他求教，却都被他拒绝了。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [ɒv; əv]['pjʊərəti][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

the	lover	of	chastity	,	of	purity	in	the	natural	state	.
这	情人	的	贞洁	,	的	纯度	在	这	自然的	状态	.

热爱贞洁，热爱自然状态下的纯洁。

[hiː; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] , [ðɪs] [grænd] , ['mæsɪv] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [ʃruːd] [əʊld]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ,

He	is	difficult	to	read	,	this	grand	,	massive	,	unflinching	,	shrewd	old	realist	,
他	是	难的	到	读	,	这	盛大	,	大量的	,	坚定不移	,	精明	老的	现实主义者	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

because	of	his	intellect	—	a	distinguished	,
因为	的	他的	智力	—	一个	杰出的	,

这位伟大、魁梧、毫不妥协、精明的老现实主义者，因为他才智过人——一位杰出的.....

['tendə(r)] , ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] .

tender	,	subtle	spirit	like	a	plant	.
投标	,	微妙的	精神	喜欢	一个	植物	.

温柔、细腻的灵魂，如同植物一般。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [hɪm'self] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz]

And	in	the	end	I	sometimes	wonder	whether	H	.	J	.	himself	in	imagination	does
和	在	这	结尾	我	有时	想知道	无论	H	.	J	.	他自己	在	想像力	做

[nɒt] [strəʊl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]

not	stroll	beyond	the	garden	gate	up	the	little	hill	and	over	to	the	churchyard
不是	漫步	超过	这	花园	门	向上	这	小的	爬坡道	和	超过	到	这	墓地

,

,
,

最后我有时会想，HJ 本人是否在想象中漫步穿过花园大门，爬上小山，走到教堂墓地呢?

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

['ʌndə(r)][ðə; ði][dæŋk] [ɜːθ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪniəmənts] [məʊld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

under	the	dank	earth	he	knows	that	the	changing	lineaments	mold	themselves	into
在下面	这	dank	地球	他	知道	那	这	变化	线状线	模具	他们自己	进入

[ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] [grɪn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

the	sardonic	grin	of	humanity	.
这	讽刺的	咧嘴笑	的	人类	.

他知道，在潮湿的泥土之下，不断变化的轮廓最终会塑造出人类那嘲讽的笑容。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['wɪljəm] ['θəːstən] [braʊn] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

William	Thurston	Brown	,	Chicago	:
威廉	瑟斯顿	棕色的	,	芝加哥	:

威廉·瑟斯顿·布朗，芝加哥：

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['lektʃə(r)] ,

I	have	just	read	your	article	on	Mrs	.	Ellis's	lecture	,
我	有	只是	读	你的	文章	在	太太	.	埃利斯的	演讲	,

我刚刚读了您关于艾利斯夫人演讲的文章，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][ɪts] ['sentɪmənts] .

and	I	wish	to	congratulate	you	upon	its	sentiments	.
和	我	希望	到	祝贺	你	之上	它是	情感	.

我谨就此表达的情感向您表示祝贺。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['elɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [dɪd] ,

Although	I	did	not	hear	Mrs	.	Ellis	,	some	of	my	friends	did	,
虽然	我	做过	不是	听到	太太	.	埃利斯	,	一些	的	我的	朋友们	做过	,

虽然我没听到艾利斯太太说话，但我的一些朋友听到了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

and	their	report	quite	agrees	with	your	judgment	.
和	他们的	报告	相当	同意	和	你的	判断	.

他们的报告与你的判断完全一致。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

I	must	confess	I	did	not	expect	much	from	her	to	begin	with	.
我	必须	承认	我	做过	不是	预计	很多	从	她	到	开始	和	.

我必须承认，一开始我对她并没有抱太大期望。

[frɒm; frəm] ['ɪntərˌvjʊ] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn] [huː]

From	interviews	and	quotations	it	seemed	clear	that	she	was	simply	one	who
从	访谈	和	引文	它	似乎	清除	那	她	曾是	简单地	一	WHO

[hæd; həd]['nevə(r)] [feɪst] [riː'ælitiz] ['frænŋkli] .

had	never	faced	realities	frankly	.
有	绝不	面对	现实	坦率地说	.

从采访和引述中可以看出，她显然只是一个从未坦诚面对现实的人。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['mɔːkɪʃ] “ [rɪ'lɪdʒəsnəs] ” [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][maɪnd] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [diːl]

Besides	,	her	rather	mawkish	“	religiousness	”	betrayed	a	mind	unfitted	to	deal
除了	,	她	相当	矫情	“	宗教性	”	背叛	一个	头脑	不合适的	到	交易

['ædɪkwətli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

adequately	with	such	a	problem	.
充分	和	这样的	一个	问题	.

此外，她那略显矫揉造作的“宗教情怀”也暴露出她并不适合妥善处理这类问题。

[ai] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɜːθ]

I	wish	also	to	congratulate	you	upon	your	recognition	of	the	genuine	worth
我	希望	还	到	祝贺	你	之上	你的	认出	的	这	真的	值得

[ɒv; əv] ['emə] [gəuld,mən] .

of	Emma	Goldman	.
的	艾玛	高盛	.

我还要祝贺你认可了艾玛·戈德曼的真正价值。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	thought	you	were	in	danger	of	making	a	fetich	of	her	,
我	有	想法	你	是	在	危险	的	制作	一个	恋物癖	的	她	,

我原以为你会对她产生某种迷恋，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stændz] .

but	this	article	shows	that	you	appreciate	the	things	for	which	she	stands	.
但	这	文章	演出	那	你	欣赏	这	事物	为了	哪个	她	站立	.

但这篇文章表明你欣赏她所坚持的价值观。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv] ['emə] [gəuld,mən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] .

I	cannot	believe	that	the	superiority	of	Emma	Goldman	to	such	people	as	Mrs	.
我	不能	相信	那	这	优势	的	艾玛	高盛	到	这样的	人们	作为	太太	.

['elɪs] — [ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv]['riːəl]['væljuːz] — [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

Ellis	—	I	mean	in	the	discernment	of	real	values	—	is	due	to	a	difference	of
埃利斯	—	我	意思是	在	这	辨别力	的	真实的	值	—	是	到期的	到	一个	不同之处	的

[saɪ'kɒlədʒi] ,

psychology	,
心理学	,

我无法相信艾玛·戈德曼比艾利斯夫人这样的人更胜一筹——我是指在辨别真正价值方面——是由于心理差异造成的。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt] ,

or	rather	of	temperament	,
或者	相当	的	气质	,

或者更确切地说，是指性情，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] [gəuld,mən]

but	rather	to	the	difference	of	point	of	view	from	which	Miss	Goldman
但	相当	到	这	不同之处	的	观点	的	看法	从	哪个	错过	高盛

[hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

has	seen	the	problems	of	human	life	.
有	已见	这	问题	的	人类	生活	.

而是戈德曼小姐看待人类生活问题的角度不同。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]

Her	experience	as	a	protagonist	of	Labor	in	its	struggle	for	freedom
她	经验	作为	一个	主角	的	劳动	在	它是	斗争	为了	自由

[frɒm; frəm][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktə(r)] ,

from	exploitation	has	been	a	vital	factor	,
从	开发	有	到过	一个	必不可少的	因素	,

她作为劳工运动中争取摆脱剥削的主角，其经历是一个至关重要的因素。

[ai] [θɪŋk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

I	think	,	in	her	development	.
我	思考	,	在	她	发展	.

我认为，在她成长的过程中。

[ɔːl] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

All	good	wishes	to	The	Little	Review	.
全部	好的	愿望	到	这	小的	审查	.

祝《小评论》一切顺利。

['ɑːlˌbrɛkt] [siː] . [kɪp] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] :
Albrecht C . Kipp , Indianapolis :
阿尔布雷希特 C . 基普 , 印第安纳波利斯 :

阿尔布雷希特·C·基普，印第安纳波利斯：

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [maɪn] , ['ʌndə(r)] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːltaɪd]
Some time ago a friend of yours , and mine , under guise of a Yuletide
一些 时间 前 一个 朋友 的 你的 , 和 矿 , 在下面 伪装 的 一个 圣诞节
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

不久前，你我的一位朋友，以庆祝圣诞节为名，

['ɪnəsntli] [ænd; ənd] [ʌnˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [nəʊ] [daʊt] ,
innocently and unapprehensive of the consequences no doubt ,
天真地 和 不担心 的 这 结果 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们当时天真无邪，丝毫没有意识到后果。

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'pɔːt] [tuː; tə]
presented me with a year's subscription to the magazine which you purport to
呈现 我 和 一个 年 订阅 到 这 杂志 哪个 你 旨趣 到
['edɪt] .
edit .
编辑 .

你赠送给我一年的杂志订阅，而你声称自己是该杂志的编辑。

['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]
Our mutual acquaintance made some point of the fact that you were , as
我们的 相互的 熟人 制成 一些 观点 的 这 事实 那 你 是 , 作为
[aɪ] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
I aspire to be ,
我 渴望 到 是 ,

我们的共同熟人曾特别指出，你正是我渴望成为的那种人。

[ə; eɪ] [truːθ] - ['siːkə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [əˈljuːd] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['pʌlkrɪtjuːd]
a Truth - Seeker , and also alluded , in passing , to a feminine pulchritude
一个 真相 - 寻觅者 , 和 还 暗示 , 在 通过 , 到 一个 女性 美感
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zest] ,
which you possessed ,
哪个 你 拥有 ,

他自称是一位真理追寻者，并且顺带提及了你所拥有的女性美貌。

[nɒt] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [sə'fɪʃntli] [kiːn] [tuː; tə] [delv]
not ordinarily a concomitant of an intellectual curiosity sufficiently keen to delve
不是 按说 一个 伴随物 的 一个 知识分子 好奇心 足够 敏锐的 到 深入探究
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mə'tɪərɪəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] .
to the bottom of things material and spiritual .
到 这 底部 的 事物 材料 和 精神 .

通常情况下，这种求知欲并非伴随而来，它不足以激发人们深入探究物质和精神事物本质的强烈好奇心。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]
I therefore looked forward with undeniable expectation to a gratification of an
我 所以 看起来 向前 和 无可否认 期待 到 一个 满足感 的 一个
[ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['meni] ['aɪdəlz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [stɪl] [ʌn'brəʊkən] ,
insatiable desire to view the remains of many idols and statues still unbroken ,
贪得无厌 欲望 到 看法 这 遗迹 的 许多 偶像 和 雕像 仍然 未破 ,

因此，我怀着无法抑制的期待，渴望亲眼目睹许多尚未损毁的偶像和雕像遗迹，以满足我永不满足的愿望。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ləˈbɔːriəsli] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] , [krɪˈdjuːlətɪ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv]

which	have	been	laboriously	erected	by	the	prejudice	,	credulity	and	ignorance	of
哪个	有	到过	费力地	竖立	经过	这	偏见	,	轻信	和	无知	的

[mænˈkaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˈiːɒnz] .

mankind	for	eons	.
人类	为了	亿万年	.

这些观念是人类数千年来因偏见、轻信和无知而辛勤建立起来的。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈpraɪz] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [kiːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [pəˈruːzɪŋ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

Permit	me	to	apprise	you	of	my	keen	disappointment	in	perusing	what	I	have
允许	我	到	通知	你	的	我的	敏锐的	失望	在	仔细阅读	什么	我	有

[faʊnd] [ɪnˈskɒnst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmægəˈziːn] .

found	ensconced	between	the	covers	of	your	magazine	.
成立	安顿下来	之间	这	封面	的	你的	杂志	.

请允许我向您表达我对贵刊内容的深深失望之情。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈkweɪzaɪ; ˈkweɪsaɪ; ˈkwɑːzi] - [ˈmɪʃən(ə)ri]

I	was	given	to	understand	that	you	were	a	quasi	-	missionary
我	曾是	给定	到	理解	那	你	是	一个	准	-	传教士

,

,

,

我听说你有点像个传教士。

[ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪˈlæstɪk] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ,

in	the	most	elastic	sense	of	that	word	,
在	这	最多	松紧带	感觉	的	那	单词	,

从该词最宽泛的意义上讲，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [sɪnˈsɪəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wʌn][juː; jʊ]

and	as	one	who	is	sincerely	trying	to	fathom	your	mission	,	if	one	you
和	作为	一	WHO	是	真挚地	尝试	到	捉摸	你的	使命	,	如果	一	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

作为一个真心想了解你的使命（如果有的话）的人，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

I	am	writing	to	ascertain	what	it	may	be	,	because	,
我	是	写作	到	探明	什么	它	可能	是	,	因为	,

我写信是为了弄清楚它到底是什么，因为：

[ˈəʊɪŋ] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˈʌtə(r)] [ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈpɒvərɪʃt] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)]

owing	either	to	an	utter	failure	of	a	somewhat	impoverished	sense	of	humor
欠款	任何一个	到	一个	说出	失败	的	一个	有些	贫困	感觉	的	幽默

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkwɒntəm] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] ,

or	a	too	ordinary	quantum	of	common	sense	,
或者	一个	也	普通的	量子	的	常见的	感觉	,

要么是由于缺乏幽默感，要么是由于常识不足。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .

I	seem	to	miss	what	you	are	driving	at	.
我	似乎	到	错过	什么	你	是	驾驶	在	.

我好像没明白你的意思。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmægəˈziːn] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [ˈkəʊtəri] [ɒv; əv] [ˈsemi] - [kreɪzd] , [ˌhɑːf ˈbeɪkt] ,

If	your	magazine	is	designed	to	interest	a	coterie	of	semi	-	crazed	,	halfbaked	,
如果	你的	杂志	是	设计	到	兴趣	一个	小圈子	的	半	-	疯狂	,	半生不熟	,

“ [fɪn][diː] [ˈsjɛkl] ” [ˌaidiˈɔlədʒist] ,

“	fin	de	siècle	”	ideologists	,
“	鳍	德	世纪	”	意识形态家	,

如果你的杂志旨在吸引一小群半疯、半生不熟的“世纪末”意识形态拥护者，

[ai] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	would	appreciate	a	recognition	of	your	object	.
我	会	欣赏	一个	认出	的	你的	目的	.

我希望您能认可您的作品。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

To	be	quite	frank	with	you	,	however	,
到	是	相当	坦率	和	你	,	然而	,

不过，坦白地说，

[ai][duː; də] [nɒt] [jet] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn]

I	do	not	yet	consider	myself	in	the	proper	frame	of	mind	to	be	classified	in
我	做	不是	然而	考虑	我	在	这	恰当的	框架	的	头脑	到	是	分类	在

[ðæt] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['ridər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] .

that	category	of	readers	without	demur	.
那	类别	的	读者	没有	异议	.

我目前还不认为自己具备足够的心智状态，可以毫无异议地被归入这类读者之列。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [laɪf] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

I	am	only	a	humble	Searcher	for	the	Truth	in	Life	in	all	its	phases	and	being
我	是	仅有的	一个	谦逊的	搜索者	为了	这	真相	在	生活	在	全部	它是	阶段	和	存在

[kən'dʒenɪtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] " - ,

congenitally	opposed	to	the	baleful	spreading	of	"	Buschwa	,
先天性的	反对	到	这	有害的	传播	的	"	-	,

我只是一个谦卑的求道者，在人生的各个阶段探寻真理，并且天生反对"布什瓦"的有害传播。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ment(ə)l] ['ekwɪpɔɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['daɪəgnəʊz][baɪ]

"	I	seem	to	find	my	mental	equipoise	disturbed	by	an	attempt	to	diagnose	by
"	我	似乎	到	寻找	我的	精神的	平衡	不安	经过	一个	试图	到	诊断	经过

['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['stændəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['lɪtərəri] [ˌebə'liʃən] [wɪtʃ] [faɪnd] [pleɪs] [ɪn]

any	rational	standard	most	of	the	alleged	literary	ebullitions	which	find	place	in
任何	合理的	标准	最多	的	这	据称	文学	沸腾	哪个	寻找	地方	在

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuː] .

your	Review	.
你的	审查	.

"我似乎发现，试图用任何理性的标准来诊断你们评论中出现的大多数所谓的文学激情，都会扰乱我的精神平衡。"

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt]

If	we	were	still	living	in	the	Stone	Age	and	reading	matter	of	any	sort
如果	我们	是	仍然	活的	在	这	石头	年龄	和	阅读	事情	的	任何	种类

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [skeəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

were	still	a	scarce	article	,
是	仍然	一个	稀少	文章	,

如果我们仍然生活在石器时代，任何形式的阅读材料仍然十分稀少，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['bɔːldədæʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] .

it	might	be	necessary	to	put	up	with	the	poetical	balderdash	which	you	publish	.
它	可能	是	必要的	到	放	向上	和	这	诗意的	梦呓	哪个	你	发布	.

或许人们不得不忍受你发表的那些诗意盎然的胡言乱语。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'nɪʃəs] [θiːfs]

But	having	the	daily	newspapers	to	contend	with	and	other	pernicious	thiefs
但	拥有	这	日常的	报纸	到	抗衡	和	和	其他	有害	小偷

[ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,

of	valuable	time	,
的	有价值的	时间	,

但是，我们还要应对每日报纸和其他各种浪费宝贵时间的有害因素，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [ə'fens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] [maɪnd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

it	seems	a	heinous	offense	to	a	perfectly	respectable	mind	to	offer	it	,	the
它	似乎	一个	令人发指的	罪行	到	一个	完美	可敬	头脑	到	提供	它	,	这

[ˌʌn'raɪp] [ɔː(r)][ˌəʊvər'raɪp] ,

unripe	or	overripe	,
生	或者	过熟	,

对于一个心地善良的人来说，提供未成熟或过熟的食物似乎是一种令人发指的冒犯。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [men'tæləti] .

mayhap	,	products	of	insane	mentalities	.
或许	,	产品	的	疯狂的	心态	.

或许，这是疯狂心态的产物。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'skuːld] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ,

No	doubt	the	fault	is	entirely	that	of	an	unschooled	intellect	,	but	at	that	,
不	怀疑	这	过错	是	完全	那	的	一个	未受过教育	智力	,	但	在	那	,

毫无疑问，这完全是缺乏教育的智力造成的错误，但即便如此，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	have	to	take	my	mind	as	it	is	.
我	有	到	拿	我的	头脑	作为	它	是	.

我必须接受自己现在的想法。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['drɪv(ə)l] ,

Just	as	it	is	unable	to	fathom	this	Christian	Science	drivel	,
只是	作为	它	是	无法	到	捉摸	这	基督教	科学	胡言乱语	,

正如它无法理解这种基督教科学的胡言乱语一样，

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['meʒə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [ə'pɪəd]

in	that	same	measure	does	it	utterly	fail	to	be	touched	by	what	has	appeared
在	那	相同的	措施	做	它	完全地	失败	到	是	感动	经过	什么	有	出现

[ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] .

in	The	Little	Review	of	the	past	four	months	.
在	这	小的	审查	的	这	过去的	四	几个月	.

就此而言，它完全没有受到过去四个月《小评论》上刊登的内容的影响。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]

Let	me	assure	you	that	I	have	made	an	honest	effort	to	understand	your
让	我	保证	你	那	我	有	制成	一个	诚实的	努力	到	理解	你的

['vjuːpɔɪnt] .

viewpoint	.
观点	.

请相信我，我已尽力理解您的观点。

[ən'les] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [klɪəd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][eɪm][ænd; ənd][gəʊl] [meɪ] [biː; bi]

Unless	,	however	,	I	am	cleared	up	as	to	what	your	aim	and	goal	may	be
除非	,	然而	,	我	是	已清除	向上	作为	到	什么	你的	目的	和	目标	可能	是

,

,

,

但是，除非我能清楚地了解你的目标和目的是什么，

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [ɪn] [self] [dɪ'fens] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə]['kaɪndli] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['sendɪŋ]

I	am	compelled	,	in	self	defense	,	to	request	you	to	kindly	discontinue	sending
我	是	被迫	,	在	自己	防御	,	到	要求	你	到	亲切地	中止	发送

[jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

your	magazine	to	me	.
你的	杂志	到	我	.

出于自卫，我不得不请求您停止向我寄送杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [maɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ruːɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [sens] [ɒv; əv]

It	may	deflour	my	joy	of	life	and	ruin	a	saving	and	virtuous	sense	of
它	可能	脱粉	我的	喜悦	的	生活	和	废墟	一个	保存	和	有德行的	感觉	的

[ðə; ði] ['fʌni] .

the	funny	.
这	有趣的	.

这可能会剥夺我的生活乐趣，并毁掉我原本纯洁而高尚的幽默感。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kaɪnd'hɑːtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æz; əz]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː]

You	are	too	kindhearted	,	I	am	sure	,	as	our	mutual	acquaintance	informs	me
你	是	也	善良	,	我	是	当然	,	作为	我们的	相互的	熟人	通知	我

,

,

,

据我们共同的朋友说，你真是个心肠太善良的人。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [kraɪm] .

to	be	an	accessory	before	the	fact	to	such	an	ungracious	crime	.
到	是	一个	配饰	前	这	事实	到	这样的	一个	不友善的	犯罪	.

在如此卑劣的罪行发生之前，成为其帮凶。

['sɑːdə] ['kaʊən] , [njuː] [jɔːk] :

Sada	Cowan	,	New	York	:
萨达	科万	,	新的	约克	:

萨达·考恩，纽约：

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['mɪsɪz] . ['hævlɒk] ['elɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !

Your	article	on	Mrs	.	Havelock	Ellis	was	wonderful	!
你的	文章	在	太太	.	哈夫洛克	埃利斯	曾是	精彩的	!

您写的关于哈夫洛克·艾利斯夫人的文章太精彩了！

['mɪsɪz] . ['elɪs] [feɪld] [hɪə(r)] . . . [dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Mrs	.	Ellis	failed	here	.	.	.	just	as	in	Chicago	.
太太	.	埃利斯	失败的	这里	.	.	.	只是	作为	在	芝加哥	.

埃利斯夫人在这里失败了……就像在芝加哥一样。

[aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'saɪs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

I	admire	the	clear	and	concise	way	in	which	you	illumined	the	reason	of
我	钦佩	这	清除	和	简洁的	方式	在	哪个	你	照明	这	原因	的

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] .

her	failure	.
她	失败	.

我欣赏你清晰简洁地阐明了她失败的原因。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wɪkɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

There	is	so	much	work	to	be	done	it	seems	wicked	that	a	woman	,
那里	是	所以	很多	工作	到	是	完毕	它	似乎	邪恶	那	一个	女士	,

要做的事情太多了，一个女人这样做似乎有点残忍。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	whom	the	world	is	so	ready	and	willing	to	listen	,
到	谁	这	世界	是	所以	准备好	和	愿意的	到	听	,

世界如此乐意倾听谁的声音

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekt]['lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [weɪst]

who	has	the	gift	of	poetic	expression	and	direct	logical	thinking	,	should	waste
WHO	有	这	礼物	的	诗意的	表达	和	直接的	逻辑	思维	,	应该	浪费

[hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .

her	powers	.
她	权力	.

拥有诗歌表达天赋和直接逻辑思维能力的人，应该浪费自己的才能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ˈtaɪtli]

It	is	as	though	she	held	understanding	and	wisdom	in	her	hands	—	tightly
它	是	作为	尽管	她	握住	理解	和	智慧	在	她	双手	—	紧紧

[klentʃt] — [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [aʊt] [ðəʊz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

clenched	—	then	when	she	should	hold	out	those	gifts	to	the	world	,
紧握	—	然后	什么时候	她	应该	抓住	出去	那些	礼物	到	这	世界	,

仿佛她将理解和智慧紧紧攥在手中，而当她应该将这些礼物赠予世人时，

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] . . .

she	opened	wide	her	fingers	.	.	.
她	打开	宽的	她	手指	.	.	.

她张开手指……

[hɪə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] — [ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] ! — [ænd; ənd][ɔːl] [ˈvænɪʃɪz] !

here	a	flash	—	there	a	glimmer	!	—	And	all	vanishes	!
这里	一个	闪光	—	那里	一个	微光	!	—	和	全部	消失	!

这里闪过一丝光亮——那里闪过一丝微光！——然后一切都消失了！

[iː] . [siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [groʊs] [ail,il,əl] , [ˈmɪʃɪgən] :

E	.	C	.	A	.	Smith	,	Grosse	Ile	,	Michigan	:
E	.	C	.	一个	.	史密斯	,	格罗斯	伊尔岛	,	密歇根州	:

ECA Smith，密歇根州格罗斯伊尔：

[ai][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [krɪˈtiːk] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] ,

I	was	delighted	with	your	critique	on	Mrs	.	Ellis	,
我	曾是	高兴极了	和	你的	批判	在	太太	.	埃利斯	,

我非常高兴看到你对艾利斯夫人的评价。

[nɒt] [ðæt] [ai] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [fel] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

not	that	I	feel	she	fell	as	short	as	you	seem	to	think	,
不是	那	我	感觉	她	跌倒	作为	短的	作为	你	似乎	到	思考	,

并不是说我觉得她表现得像你认为的那样糟糕，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈɑːtɪk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

but	because	your	own	article	made	a	beginning	on	things	which	must	be
但	因为	你的	自己的	文章	制成	一个	开始	在	事物	哪个	必须	是

[sed] .

said	.
说	.

但因为你的文章开启了一些必须说的事情。

[ai][ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ɪnˈdɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] [ɒn][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ðeə(r)]

I	also	emphatically	endorse	your	views	on	enabling	the	poor	to	restrict	their
我	还	强调地	认可	你的	浏览	在	使能	这	贫穷的	到	限制	他们的

[ˈbɜːθreɪt] ,

birthrate	,
出生率	,

我也非常赞同您关于允许穷人控制生育率的观点。

[nɒt] [ɒn] [ˌsentɪˈment(ə)l] [graʊndz] ,

not	on	sentimental	grounds	,
不是	在	感伤的	理由	,

并非出于感伤的原因，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪərɪəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ɪˈkɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	because	I	know	by	experience	it	would	be	a	wise	economy	for	the
但	因为	我	知道	经过	经验	它	会	是	一个	明智的	经济	为了	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

但我根据经验知道，这对国家来说是一种明智的经济策略。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['həʊlsəm] ['piːp(ə)l][tuː; tə][wɒnt] ['tʃɪldrən] ;

It	is	natural	for	wholesome	people	to	want	children	;
它	是	自然的	为了	健康	人们	到	想	孩子们	;

健康的人想要孩子是很自然的事；

[ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['mɑːkɪt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒf][ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

the	rise	in	the	labor	market	caused	by	the	dropping	off	in	production	by	the
这	上升	在	这	劳动	市场	导致	经过	这	下降	离开	在	生产	经过	这

['kaʊədli] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtənt] [wʊd] [biː; bi]['æmpli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

cowardly	and	incompetent	would	be	amply	compensated	by	the	reduction	in	the
胆小	和	不称职的	会	是	充足的	补偿	经过	这	减少	在	这

[ræŋks][ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ['væljuːləs] [dɪ'pendənts] .

ranks	of	economically	valueless	dependents	.
排名	的	经济上	无价值	家属	.

由于懦弱无能之辈的生产力下降而导致的劳动力市场增长，将被经济上毫无价值的依附者数量的减少所充分弥补。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [les] , [pə(r)]['kæpɪtə] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] ,

It	would	take	less	,	per	capita	,	to	support	orphan	and	insane	asylums	,
它	会	拿	较少的	,	每	人均	,	到	支持	孤儿	和	疯狂的	精神病院	,

[dis'pensəri] ,

dispensaries	,
药房	,

按人均计算，维持孤儿院、精神病院和诊所所需的费用会更少。

[ænd; ənd][dʒeil] — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstfl] [dreɪn][ɒv; əv] [ʌn'ɛstəˌmeɪtɪd] [spə'rædɪk]

and	jails	—	not	to	speak	of	the	wasteful	drain	of	unestimated	sporadic
和	监狱	—	不是	到	说话	的	这	浪费	流走	的	未估计的	零星的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

还有监狱——更不用说那些未加估计的零星慈善捐款所造成的浪费了。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪz] ['æbsəluːtlɪ] [əb'sɜːd] [tuː; tə]

The	contention	that	it	would	contribute	to	immorality	is	absolutely	absurd	to
这	争论	那	它	会	贡献	到	不道德	是	绝对地	荒诞	到

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz][traɪd] ['reskjuː] [wɜːk] — [gˈɜːlz][hæv; həv][tʃaɪld]['ɑːftə(r)][tʃaɪld] ,

anyone	who	has	tried	rescue	work	—	girls	have	child	after	child	,
任何人	WHO	有	尝试	救援	工作	—	女孩们	有	孩子	后	孩子	,

认为这会助长不道德行为的说法，对于任何尝试过救援工作的人来说都是绝对荒谬的——女孩们一个接一个地生孩子，

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][peɪn][ɔː(r)] [ʃeɪm] ,

undeterred	by	pain	or	shame	,
毫不气馁	经过	疼痛	或者	耻辱	,

即使面对痛苦或羞耻，也毫不退缩。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['ʌðə(r)] [laɪnz]['ɪndʒə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['frenzi] .

just	as	the	mentally	deficient	in	other	lines	injure	themselves	in	their	frenzies	.
只是	作为	这	精神上	不足	在	其他	线条	损伤	他们自己	在	他们的	狂怒	.

就像其他领域中精神缺陷者会在狂怒中伤害自己一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	only	way	one	has	a	right	to	judge	life	is	to	look	at	it	from	the
这	仅有的	方式	一	有	一个	正确的	到	法官	生活	是	到	看	在	它	从	这

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

一个人只有身处其中，才有资格评判人生。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːd] ['hævlɒk] ['elɪs] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][juː; jʊ]

Before	I	read	Havelock	Ellis	I	was	unable	to	take	this	view	of	the	subjects	you
前	我	读	哈夫洛克	埃利斯	我	曾是	无法	到	拿	这	看法	的	这	主题	你

[səʊ] ['seɪnli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	sanely	and	clearly	project	on	our	imaginations	.
所以	理智地	和	清楚地	项目	在	我们的	想象力	.

在读哈夫洛克·艾利斯的作品之前，我无法接受你如此理智而清晰地投射到我们想象力中的这些主题的观点。

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['əʊnli] [ʃɒk] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

After	laying	down	his	book	I	found	my	only	shock	came	from	some	of	the
后	躺下	向下	他的	书	我	成立	我的	仅有的	震惊	来了	从	一些	的	这

['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] “ ['kjʊərɪŋ] ” [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

methods	employed	in	“	curing	”	these	unfortunates	.
方法	受雇	在	“	养护	”	这些	不幸的	.

读完这本书后，我发现唯一让我感到震惊的是书中用来“治疗”这些不幸者的某些方法。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][keɪsɪz][hiː; hi][saɪts] ,

From	the	histories	of	cases	he	cites	,
从	这	历史	的	案例	他	引用	,

从他引用的案例历史来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][in'vəːt, 'invəːt]

I	should	consider	it	fair	to	conclude	that	the	nervous	organization	of	inverts
我	应该	考虑	它	公平的	到	结束	那	这	紧张的	组织	的	倒置

[tend] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['medɪk(ə)l] [vjuː] .

tended	to	average	below	par	—	as	is	the	usual	medical	view	.
倾向于	到	平均的	以下	帕	—	作为	是	这	通常	医疗的	看法	.

我认为可以合理地得出结论：无脊椎动物的神经组织往往低于平均水平——这与医学界的普遍观点一致。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪkɪk] , [nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] , [rɪ'zʌlt] .

This	may	be	a	psychic	,	not	physical	,	result	.
这	可能	是	一个	精神	,	不是	身体的	,	结果	.

这可能是心理作用的结果，而非生理作用的结果。

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eni] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɪəriəl] [hæz; həz][hæd; həd][ɒn][ˌem 'iː] [ɪk'sept]

I	cannot	see	any	effect	the	reading	of	that	material	has	had	on	me	except
我	不能	看	任何	影响	这	阅读	的	那	材料	有	有	在	我	除了

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['waɪzli] ['tʃærətəbl] [ɪn][maɪ] [v'juːz] .

to	make	me	more	wisely	charitable	in	my	views	.
到	制作	我	更多的	明智地	慈善	在	我的	浏览	.

我看不出阅读这些材料对我有什么影响，除了让我更加明智地持有慈善观点之外。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['brɔːdnd] [maɪ] [aɪ'diəl] , [wɪ'ðaʊt] ['wiːkənɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	has	broadened	my	ideals	,	without	weakening	them	.
它	有	扩大	我的	理想	,	没有	减弱	他们	.

它拓宽了我的理想，而没有削弱我的理想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['vælјuː][ɒn] [nɔː'mæləti] .

It	has	put	a	new	value	on	normality	.
它	有	放	一个	新的	价值	在	常态	.

它赋予了“正常”一词新的价值。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['mɒdɪfaɪd][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [lʌv] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nɒt] -

It	has	not	modified	my	personal	theory	of	love	any	more	than	the	not	-
它	有	不是	修改的	我的	个人的	理论	的	爱	任何	更多的	比	这	不是	-

[ɪn'taɪəli] [iːs'θetɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

entirely	aesthetic	conditions	of	carrying	and	bearing	my	children	did	.
完全	审美的	状况	的	携带	和	轴承	我的	孩子们	做过	.

它并没有改变我对爱情的个人看法，就像孕育和生育孩子这种并非完全出于审美目的的经历并没有改变我对爱情的看法一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	points	about	that	sort	of	experience	—	especially	the	attitude	of	the
那里	是	积分	关于	那	种类	的	经验	—	尤其	这	态度	的	这

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] — [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] - ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] ['kwestʃən]

inexperienced	—	which	makes	the	prude's	attitude	to	the	whole	broad	question
缺乏经验	—	哪个	制作	这	-	态度	到	这	所有的	广阔	问题

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

这类经历中有一些观点——尤其是缺乏经验者的态度——使得卫道士对整个广泛问题的态度显得荒谬可笑。

[ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'gɑːd] ['aʊəz][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] — [maɪ] [ʃeɪd] [wɪl]

Another	generation	will	regard	ours	as	we	do	the	Victorians	—	my	shade	will
其他	一代	将要	看待	我们的	作为	我们	做	这	维多利亚时代	—	我的	阴影	将要

[graɪnd][ɪts]['spɪrɪt] [tiːθ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [lɑːf] .

grind	its	spirit	teeth	to	hear	them	laugh	.
研磨	它是	精神	牙齿	到	听到	他们	笑	.

后世子孙会像我们看待维多利亚时代的人一样看待我们——我的亡灵听到他们的嘲笑会咬牙切齿。

[aiˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spiːkə(r)]

I	am	not	sure	your	point	of	view	as	a	writer	rather	than	a	speaker
我	是	不是	当然	你的	观点	的	看法	作为	一个	作家	相当	比	一个	扬声器

[dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊk] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

does	not	make	you	overlook	legitimate	limitations	in	Mrs	.	Ellis's	position	.
做	不是	制作	你	俯瞰	合法的	限制	在	太太	.	埃利斯的	位置	.

我不确定你作为作家而非演说家的观点是否会让你忽视艾利斯夫人立场上的合理局限性。

[ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [kæn; kən]['ɒf(ə)n] [sə'dʒest] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['ʌtə] ;

A	speaker	can	often	suggest	far	more	than	she	actually	utters	;
一个	扬声器	能	经常	建议	远的	更多的	比	她	实际上	说话	;

说话者常常能暗示比她实际说出口的要多得多的信息；

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][fɑː(r)]

the	conclusions	people	are	inspired	to	make	for	themselves	are	of	far
这	结论	人们	是	灵感	到	制作	为了	他们自己	是	的	远的

['greɪtə(r)]['vælјuː][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [fɔːθ] [wɪð] [ɪn'spaɪəd] ['eləkwəns] .

greater	value	than	if	they	were	cast	forth	with	inspired	eloquence	.
更大的	价值	比	如果	他们	是	投掷	前进	和	灵感	口才	.

人们通过思考和思考得出的结论，比人们用雄辩的言辞表达出来的结论更有价值。

[tuː; tə][æn'tægənaɪz][æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

To	antagonize	an	audience	by	forcing	your	point	is	to	lose	efficiency	.
到	对抗	一个	观众	经过	强制	你的	观点	是	到	失去	效率	.

强迫观众接受你的观点会适得其反，降低效率。

[ɪn] [prɪnt] [wʌn][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] [səʊ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

In	print	one	has	not	the	personal	element	so	strongly	and	immediately	to
在	打印	一	有	不是	这	个人的	元素	所以	强烈	和	立即地	到

[kən'sɪdə(r)] .

consider	.
考虑	.

在印刷品中，人们无法像在纸质书籍中那样强烈和直接地考虑个人因素。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌtlə(r)] [ðæn; ðən] ['emə] [gəuld,mən] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wi:kə] [æz; əz]

Perhaps	she	was	subtler	than	Emma	Goldman	,	but	not	so	much	weaker	as
也许	她	曾是	更微妙	比	艾玛	高盛	,	但	不是	所以	很多	较弱	作为

[ju:; jʊ] [θɪŋk] .

you	think	.
你	思考	.

或许她比艾玛·戈德曼更内敛，但并没有你想象的那么弱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [sɔ:s] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [jet]

The	Little	Review	is	the	most	satisfactory	source	of	mental	stimulation	I	have	yet
这	小的	审查	是	这	最多	令人满意的	来源	的	精神的	刺激	我	有	然而

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

《小评论》是我迄今为止发现的最令人满意的精神刺激来源。

[ɪf] [ai][du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ai][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð]

If	I	do	not	always	agree	with	it	I	at	least	have	the	sense	of	arguing	with
如果	我	做	不是	总是	同意	和	它	我	在	至少	有	这	感觉	的	争论	和

[ə; eɪ] [frend] [hu:z] ['ɪntəlekt] [ai] [rɪ'spekt] — ['nevə(r)][dɪd][ai] [fi:l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

a	friend	whose	intellect	I	respect	—	never	did	I	feel	that	for	any	other	publication
一个	朋友	谁	智力	我	尊重	—	绝不	做过	我	感觉	那	为了	任何	其他	发布

.

:
.

即使我并非总是赞同其中的观点，至少我感觉像是在和一位我尊敬的、才智出众的朋友辩论——我对其他任何出版物都从未有过这种感觉。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm][æz; əz][ai] [lʌv] [ju:θ] [ɪt'self] —

And	I	love	freshness	and	freedom	and	enthusiasm	as	I	love	youth	itself	—
和	我	爱	新鲜	和	自由	和	热情	作为	我	爱	青年	本身	—

['ðer] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['prɒmɪs] [grəʊθ] .

they're	the	qualities	that	promise	growth	.
它们是	这	品质	那	承诺	生长	.

我热爱新鲜感、自由和热情，就像我热爱青春本身一样——这些都是能够带来成长的品质。

['stelə] ['wɜrdən] [smɪθ] , ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪstə] ['haɪts] , [kæl] . :

Stella	Worden	Smith	,	Monte	Vista	Heights	,	Cal	.	:
斯特拉	沃登	史密斯	,	蒙特	维斯塔	高度	,	卡尔	.	:

斯特拉·沃登·史密斯，加利福尼亚州蒙特维斯塔高地：

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ][ai][hæv; həv] [bi:n] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] ['prɛsɛns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

For	six	months	or	so	I	have	been	blessed	with	the	presense	of	your
为了	六	几个月	或者	所以	我	有	到过	蒙福	和	这	存在	的	你的

['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

Little	Review	.
小的	审查	.

在过去的六个月里，我一直很荣幸能阅读您的《小评论》。

['meni] [taɪmz] [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] .

Many	times	I	have	wanted	to	tell	you	so	.
许多	时代	我	有	通缉	到	告诉	你	所以	.

我曾多次想告诉你这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [diːp] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wʌn][kæn; kən]['əʊpən][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

It	is	a	matter	of	deep	gratitude	that	at	last	one	can	open	the	pages	of
它	是	一个	事情	的	深的	感激	那	在	最后的	一	能	打开	这	页面	的

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] ['bjuːti] [ðæt] [wʌn]

a	magazine	and	feel	that	sense	of	freedom	and	incomparable	beauty	that	one
一个	杂志	和	感觉	那	感觉	的	自由	和	无与伦比	美丽	那	一

[dʌz] [ɪn] ,

does	in	,
做	在	,

令人深感感激的是，终于可以翻开杂志，感受到那种自由和无与伦比的美，就像在……中一样。

[seɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌnset] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] — [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['hæmpə] !

say	,	looking	out	at	a	sunset	across	the	mountains	—	and	no	more	hampering	!
说	,	寻找	出去	在	一个	日落	穿过	这	山脉	—	和	不	更多的	阻碍	!

比如说，眺望群山间的日落——而且不再有任何阻碍！

[juː; jʊ] [gɪv] [njuː] [hə'raɪz(ə)nz] , [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

You	give	new	horizons	,	fresh	inspiration	,
你	给	新的	地平线	,	新鲜的	灵感	,

你带来了新的视野，新的灵感，

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [snʌf] [aʊt] [ðæn; ðən]

and	revive	the	creative	impulse	that	is	more	likely	to	be	snuffed	out	than
和	复活	这	有创造力的	冲动	那	是	更多的	可能	到	是	熄灭	出去	比

['stɪmjuleɪtɪd] [wen] [wʌn] [pə'ruːz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] “ [best] ” ['mægəziːnz] .

stimulated	when	one	peruses	the	majority	of	our	“	best	”	magazines	.
刺激	什么时候	一	浏览	这	多数	的	我们的	“	最好的	”	杂志	.

并重燃创造力，这种创造力在浏览我们大多数“最佳”杂志时，更有可能被扼杀而不是被激发。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] ['əʊvə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grætɪtjuːd]

Forgive	me	if	I	seem	over	enthusiastic	,	but	it	springs	from	a	gratitude
原谅	我	如果	我	似乎	超过	热情的	,	但	它	弹簧	从	一个	感激

[bɔːn] [ɒv; əv] [greɪt] [niːd] .

born	of	great	need	.
出生	的	伟大的	需要	.

如果我显得过于热情，请原谅，但这源于我因极度需要而产生的感激之情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	have	filled	it	.
和	你	有	已填	它	.

你已经填好了。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['lektʃəz] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Your	review	of	Mr	.	Powys's	lectures	have	carried	me	back	four	years	into	a
你的	审查	的	先生	.	-	讲座	有	携带	我	后退	四	年	进入	一个

['pɪəriəd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['sɪŋə(r)] ,

period	when	I	was	studying	music	in	New	York	with	a	Norwegian	singer	,
时期	什么时候	我	曾是	学习	音乐	在	新的	约克	和	一个	挪威	歌手	,

您对鲍伊斯先生讲座的评论让我回想起四年前我在纽约跟随一位挪威歌手学习音乐的那段时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai]

and	she	and	I
和	她	和	我

还有她和我

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [wiːk] [baɪ] [wiːk] !

listened	to	him	at	the	Brooklyn	Institute	week	by	week	!
听着	到	他	在	这	布鲁克林	研究所	星期	经过	星期	!

我每周都去布鲁克林学院听他的演讲！

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	will	I	forget	it	.
绝不	将要	我	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [hɜː'self] ,

And	she	—	well	,	she	is	a	genius	herself	,
和	她	—	出色地	,	她	是	一个	天才	她自己	,

而她——嗯，她本身就是一位天才。

[æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv] [nɔː'wiːdʒən] [fəʊk] [sɔːŋz] — [ænd; ənd] ['paʊs] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

an	interpreter	of	Norwegian	folk	songs	—	and	Powys	lit	her	soul	until	it
一个	翻译	的	挪威	民间	歌曲	—	和	波伊斯	点燃	她	灵魂	直到	它

[fleɪmd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] !

flamed	forth	like	a	beacon	!
火焰	前进	喜欢	一个	信标	!

一位挪威民歌的诠释者——而波伊斯点燃了她的灵魂，使它像灯塔一样熊熊燃烧！

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ʃeli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt]

If	you	heard	his	Shelley	,	I	think	you	saw	the	veritable	incarnation	of	that
如果	你	听到	他的	雪莱	,	我	思考	你	锯	这	真正的	化身	的	那

[træn'sendənt] ['spɪrɪt] . . . .

transcendent	spirit	.	.	.
超凡脱俗	精神	.	.	.

如果你听过他朗诵雪莱的诗歌，我想你就会看到那种超凡脱俗的精神的真正化身……

[ðen] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ɪn] ['bʌfələʊ] , [lɑːst] [jɪə(r)] , [ɒn] [kiːts] .

Then	I	listened	to	him	again	in	Buffalo	,	last	year	,	on	Keats	.
然后	我	听着	到	他	再次	在	水牛	,	最后的	年	,	在	济慈	.

去年我在布法罗再次聆听了他关于济慈的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['məʊstli] ['wɪmɪn] ([gɒd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] !) [siːmd] [laɪk] [skuːl]

And	the	audience	,	mostly	women	(	God	forgive	them	!	)	seemed	like	school
和	这	观众	,	大多	女性	(	上帝	原谅	他们	!	)	似乎	喜欢	学校

['tʃɪldrən] — [nəʊ] ,

children	—	no	,
孩子们	—	不	,

而观众，大多是女性（上帝原谅她们！），看起来像小学生——不，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'faʊnd] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [mæs] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] !

I	will	not	confound	such	innocent	souls	with	the	inert	mass	that	confronted	him	!
我	将要	不是	混杂	这样的	清白的	灵魂	和	这	惰性	大量的	那	面对	他	!

我绝不会将如此纯洁的灵魂与他面前那团毫无生气的物质混为一谈！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] !

And	this	is	our	culture	!
和	这	是	我们的	文化	!

这就是我们的文化！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɪz][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] [wɒt] ['paʊs] [ɪz][tuː; tə]

I	think	the	spirit	of	your	magazine	is	to	other	magazines	what	Powys	is	to
我	思考	这	精神	的	你的	杂志	是	到	其他	杂志	什么	波伊斯	是	到

['ʌðə(r)] ['lektʃəəz] .

other	lecturers	.
其他	讲师	.

我认为你们杂志的精神之于其他杂志，就像波伊斯之于其他讲师一样。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] .

He	makes	you	forget	that	he	is	such	.
他	制作	你	忘记	那	他	是	这样的	.

他让你忘记他就是这样的人。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θiːm] , [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm'self] ?

You	become	part	of	his	theme	,	or	is	it	,	himself	?
你	变得	部分	的	他的	主题	,	或者	是	它	,	他自己	?

你成为了他主题的一部分，或者说，你成为了他主题的一部分?

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [siːm] [bəuθ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]

And	so	it	is	I	seem	both	to	lose	and	find	myself	when	I	read	the	pages
和	所以	它	是	我	似乎	两个都	到	失去	和	寻找	我	什么时候	我	读	这	页面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

of	The	Little	Review	.
的	这	小的	审查	.

所以，当我阅读《小评论》的篇章时，我似乎既迷失了自我，又找到了自我。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ” [gɪvz] [ə; eɪ] ['pɑːti] !

The	“	Little	Review	”	Gives	a	Party	!
这	“	小的	审查	”	给予	一个	派对	!

“小评论”举办派对!

[ɒn] ['eɪprəl] - , [æt; ət] [eit] : - [piː] . [em] . ,

On	April	27	,	at	8	:	15	P	.	M	.	,
在	四月	-	,	在	8	:	-	P	.	M	.	,

4月27日晚上8点15分，

[ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [ðəʊz]

the	desperados	who	have	helped	to	perpetrate	The	Little	Review	will	entertain	those
这	亡命之徒	WHO	有	帮助	到	犯	这	小的	审查	将要	招待	那些

[huː] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] — [ɪn] [ðə; ði]

who	have	subscribed	to	it	—	and	any	others	who	are	interested	—	in	the
WHO	有	已订阅	到	它	—	和	任何	其他的	WHO	是	感兴趣的	—	在	这

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] .

Fine	Arts	Building	.
美好的	艺术	建筑	.

那些参与创办《小评论》的亡命之徒将在美术大楼为订阅者——以及任何其他感兴趣的人——带来娱乐。

['hævɪŋ] [bɔːd] [juː; jʊ] [ɪn] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɪn]

Having	bored	you	in	print	for	over	a	year	,	they	are	eager	to	do	so	in
拥有	无聊的	你	在	打印	为了	超过	一个	年	,	他们	是	渴望的	到	做	所以	在

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

他们已经用文字形式让你感到厌烦了一年多，现在他们渴望当面与你交流。

[əd'mɪʃ(ə)n] - [sents] — ['prəʊgræms] ['redi] [suːn]

Admission	50	cents	—	Programs	ready	soon
入学	-	分	—	程序	准备好	很快

入场费 50 美分——节目即将推出

[tuː] [ˌwɜːθ'waɪl] ['nɒv(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['riːdə(r)]

Two	Worthwhile	Novels	for	the	Thinking	Reader
二	值得	小说	为了	这	思维	读者

两部值得思考的读者阅读的小说

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɑːnɪv(ə)l]

By	the	Author	of	“	Carnival
经过	这	作者	的	“	狂欢

《狂欢节》作者

” ['sɪnɪstə(r)] [striːt]

”	Sinister	Street
”	险恶	街道

“险恶街”

[baɪ] ['kɒmptən] [mə'kenzi]

By	Compton	Mackenzie
经过	康普顿	麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [feɪn] , ['ɒksfəd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]

The	story	of	Michael	Fane	,	Oxford	graduate	,	and	his	experiences	in
这	故事	的	迈克尔	范恩	,	牛津	毕业	,	和	他的	经历	在

['lʌndənz] ['mɒrəl] ['baiˌpæθ] .

London's	moral	bypaths	.
伦敦的	道德	旁路	.

讲述了牛津大学毕业生迈克尔·费恩在伦敦道德边缘地带的经历。

['ridər] [ɒv; əv] “ ['kɑːnɪv(ə)l] ” [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l]

Readers	of	“	Carnival	”	found	in	the	author	an	artist	who	was	as	original
读者	的	“	狂欢	”	成立	在	这	作者	一个	艺术家	WHO	曾是	作为	原来的

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

as	he	was	unusual	,
作为	他	曾是	异常	,

《狂欢节》的读者发现，作者是一位既独具创意又与众不同的艺术家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['stɔːri][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	in	this	new	story	by	the	same	author	will	be	found	a	strong	study	of	a
和	在	这	新的	故事	经过	这	相同的	作者	将要	是	成立	一个	强的	学习	的	一个

[mæn] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

man	worth	knowing	.
男人	值得	会心	.

在同一作者的这部新作中，读者将能深入了解这位值得了解的人物。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

“	It	is	just	the	book	for	those	who	have	reached	the	age	to	appreciate	the
“	它	是	只是	这	书	为了	那些	WHO	有	达到	这	年龄	到	欣赏	这

[gɒd] [huːm] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] [lɒst] [hɪm][fər'evə(r)] — [ðə; ði]

god	whom	we	do	not	know	until	we	have	ourselves	lost	him	forever	—	the
上帝	谁	我们	做	不是	知道	直到	我们	有	我们自己	丢失的	他	永远	—	这

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [juːθ] . ” — [truːθ] .

divinity	of	youth	.	”	—	Truth	.
神	的	青年	.	”	—	真相	.

“这本书正是为那些到了能够欣赏我们直到永远失去他才认识的神——青春的神性——的年纪的人而写的。”——真理。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nɒt]['əʊnli] ['vizjuəlaiz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [hiː; hi] [kriː'eɪts] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ænd; ənd] [smel]

“	The	author	not	only	visualizes	for	us	,	he	creates	the	very	air	and	smell
“	这	作者	不是	仅有的	可视化	为了	我们	,	他	创建	这	非常	空气	和	闻

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,

of	the	underworld	,
的	这	地狱	,

“作者不仅为我们描绘了冥界的景象，他还创造了冥界的空气和气味，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt]

and	above	all	he	shows	us	more	clearly	than	anyone	else	has	done	that
和	多于	全部	他	演出	我们	更多的	清楚地	比	任何人	别的	有	完毕	那

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [klˈɑːst] [æz; əz] ['krɪmɪnlz] [nɒt]['əʊnli] ['negətɪv] ['aʊə(r)]

the	lives	of	the	people	generally	classed	as	criminals	not	only	negative	our
这	生活	的	这	人们	一般来说	分类	作为	罪犯	不是	仅有的	消极的	我们的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

最重要的是，他比任何人都更清楚地向我们表明，那些通常被归类为罪犯的人的生活不仅对我们的道德产生了负面影响，

[bʌt; bət] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] ,

but	create	a	morality	of	their	own	which	is	,	in	its	own	sphere	,
但	创造	一个	道德	的	他们的	自己的	哪个	是	,	在	它是	自己的	领域	,

但他们创造了一套属于他们自己的道德体系，这套体系在其自身领域内，

[æz; əz] ['negətɪv] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .

as	negative	as	our	own	.
作为	消极的	作为	我们的	自己的	.

和我们自己的一样消极。

" — [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .

"	—	T	.	P	.	'	s	Weekly	.
"	—	T	.	P	.	-	s	每周	.

——TP周刊。

$1 . - [net]

$1	.	35	Net
$1	.	-	网

净价 1.35 美元

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [əʊld] [məʊl]

By	the	Author	of	"	Old	Mole
经过	这	作者	的	"	老的	痣

作者：《老鼹鼠》

" [jʌŋ] ['ɜːnɪst]

"	Young	Earnest
"	年轻的	认真

“年轻的厄内斯特”

[baɪ] ['gɪlbət] ['kænən]

By	Gilbert	Cannan
经过	吉尔伯特	迦南

吉尔伯特·坎南

['mɪstə(r)] . - [njuː] ['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] .

Mr	.	Cannan's	new	novel	is	a	revelation	in	the	art	of	character	delineation	.
先生	.	-	新的	小说	是	一个	启示	在	这	艺术	的	特点	界定	.

坎南先生的新小说在人物刻画方面堪称一次革命性的突破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	is	the	story	of	a	young	man	in	search	of	himself	and	his	place	in	the
它	是	这	故事	的	一个	年轻的	男人	在	搜索	的	他自己	和	他的	地方	在	这

[skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

scheme	of	things	.
方案	的	事物	.

这是一个年轻人寻找自我以及他在世间位置的故事。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɪntɪmət] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]

A	search	in	which	his	days	are	filled	with	intimate	experiences	with	life	in	all	its
一个	搜索	在	哪个	他的	天	是	已填	和	亲密的	经历	和	生活	在	全部	它是

[kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] .

kaleidoscopic	coloring	and	variation	.
万花筒般的	染色	和	变化	.

这是一场探索之旅，他的每一天都充满了与生活亲密接触的体验，感受着生活万千色彩和变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] ['sləʊli] ,

It	is	the	kind	of	book	one	likes	to	read	slowly	,
它	是	这	种类	的	书	一	点赞	到	读	缓慢地	,

这是一本值得慢慢品读的书。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [peɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] , ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

for	every	page	is	full	of	charm	,	insight	and	wisdom	.
为了	每一个	页	是	满的	的	魅力	,	洞察力	和	智慧	.

每一页都充满了魅力、洞察力和智慧。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [ænd; ənd][ɪts] ['prɔːbləmz]

“ A	fine	imaginative	insight	and	an	honest	facing	of	reality	and	its	problems
” 一个	美好的	富有想象力的	洞察力	和	一个	诚实的	面向	的	现实	和	它是	问题

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] “ [jʌŋ] ['ɜːnɪst] .

combine	to	give	unusual	distinction	to	“ Young	Earnest	.
结合	到	给	异常	区别	到	” 年轻的	认真	.

“《少年厄内斯特》兼具敏锐的想象力和对现实及其问题的诚实面对，使其脱颖而出。

” — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

” —	The	Chicago	Evening	Post	.
” —	这	芝加哥	晚上	邮政	.

——《芝加哥晚邮报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [fʊl] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , ['sʌt(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
“ Full of admirable observation , clearness of vision , subtle interpretation .
“ 满的 的 令人钦佩的 观察 , 清晰度 的 想象 , 微妙的 解释 .

“充满了令人钦佩的观察力、清晰的视野和微妙的解读。”

[ə; eɪ] [wɜːk] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [seks] ,
A work women should read , for they will learn much about the other sex ,
一个 工作 女性 应该 读 , 为了 他们 将要 学习 很多 关于 这 其他 性别 ,

这是一本女性应该读的书，因为她们会从中了解很多关于异性的知识。

[rɪ'pjuːtɪd] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
reputed easy to understand .
知名 简单的 到 理解 .

据说容易理解。

” — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] .
” — The English Review .
” — 这 英语 审查 .

——《英国评论》

“ ['mɪstə(r)] . ['kænən] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dɪ'sektɪŋ] ['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ Mr . Cannan is a master in the art of dissecting human emotion .
” 先生 . 迦南 是 一个 掌握 在 这 艺术 的 解剖 人类 情感 .

“坎南先生是一位剖析人类情感的大师。”

” — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
” — The New York Times .
” — 这 新的 约克 《时代周刊》 .

——《纽约时报》。

$1 . - [net]
$1 . 35 Net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
D . APPLETON & COMPANY , Publishers , NEW YORK
D . 阿普尔顿 & 公司 , 出版商 , 新的 约克

D. APPLETON & COMPANY 出版社，纽约

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]
The Promise of
这 承诺 的

承诺

[ə; eɪ] ['betə(r)] ['taɪə(r)] [deɪ]
A Better Tire Day
一个 更好的 胎 天

更好的轮胎日

['gʊdjɪə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z] [keɪm] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] ['prɒmɪs] [men] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['taɪə(r)] [deɪ] .
Goodyear Fortified Tires came , years ago , to promise men a better tire day .
固特异 强化 轮胎 来了 , 年 前 , 到 承诺 男人 一个 更好的 胎 天 .

固特异强化轮胎诞生于多年前，旨在为男士们带来更好的轮胎体验。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

And	that	promise	was	fulfilled	.
和	那	承诺	曾是	已完成	.

而这个承诺也兑现了。

[ðeɪ] [meɪd] ['gʊdˌjɪə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] - ['selɪŋ] ['taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held]

They	made	Goodyear	the	largest	-	selling	tire	in	the	world	,	a	place	it	has	held
他们	制成	固特异	这	最大	-	销售	胎	在	这	世界	,	一个	地方	它	有	握住

['evə(r)] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

他们使固特异成为全球销量最大的轮胎，并且一直保持着这一地位。

[lɑːst] [jɪə(r)] [men] [bɔːt] [wʌn] , - , - — [ə'baʊt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kɑː(r)][ɪn][juːz] .

Last	year	men	bought	1	,	479	,	883	—	about	one	for	each	car	in	use	.
最后的	年	男人	买	1	,	-	,	-	—	关于	一	为了	每个	车	在	使用	.

去年男性购买了 1,479,883 件——平均每辆在用汽车就购买一件。

[nɒt] ['mædʒɪk(ə)l]

Not	Magical
不是	神奇

并非魔法

[doʊnt] [ɪk'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdˌjɪə(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['taɪə(r)] .

Don't	expect	in	the	Goodyear	a	magical	tire	.
不	预计	在	这	固特异	一个	神奇	胎	.

不要指望固特异轮胎有神奇的魔力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm]['mɪshæp][ænd; ənd][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] .

It	is	not	exempt	from	mishap	and	misuse	.
它	是	不是	豁免	从	意外	和	滥用	.

它并非不会发生意外和误用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [tɒp] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ævərɪdʒd] [best] .

It	won	top	place	because	it	averaged	best	.
它	韩元	顶部	地方	因为	它	平均值	最好的	.

它之所以能获得第一名，是因为它的平均成绩最好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [faɪv] [greɪt] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'selz] ['evri] ['ʌðə(r)]['taɪə(r)] .

It	did	that	because	,	in	five	great	ways	,	it	excels	every	other	tire	.
它	做过	那	因为	,	在	五	伟大的	方式	,	它	卓越	每一个	其他	胎	.

之所以能做到这一点，是因为它在五个方面都优于其他所有轮胎。

[ˌaɪ 'tiː]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɪn] [faɪv] [weɪz] , [ɪk'skluːsɪv] [tuː; tə] ['gʊdˌjɪə(r)] , [ðiːz] [sɪks]['meɪdʒə(r)] ['trʌb(ə)lz] —

It	combats	in	five	ways	,	exclusive	to	Goodyear	,	these	six	major	troubles	—
它	战斗	在	五	方式	,	独家的	到	固特异	,	这些	六	主要的	麻烦	—

它采用固特异独有的五种方式来应对这六大难题——

[rɪm] - [kʌts]

Rim	-	Cuts
轮缘	-	削减

轮辋切割

['bloʊˌaʊts]

Blowouts
大比分

爆震

[luːs] [tredz]

Loose	Treads
松动的	踏板

松动的踏板

[ˌɪnsɪ'kjʊərəti]
Insecurity
不安全感

不安全感

['pʌŋktʃəz]
Punctures
穿刺

穿刺

['skɪdɪŋ]
Skidding
集材

集材

[wʌn] [wei] — ['aʊə(r)] “ [ɒn] - [eə(r)] ” [kjʊə(r)] — [kɒsts] [ˌju: 'es] $450 , - ['jɪəli] .

One	way	—	our	“	On	-	Air	”	cure	—	costs	us	$450	,	000	yearly	.
一	方式	—	我们的	“	在	-	空气	”	治愈	—	成本	我们	$450	,	-	每年	.

其中一种方法——我们的“空中疗法”——每年要花费我们 45 万美元。

[wʌn] ['kɒmz] [θru:] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['taɪə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['rʌbə(r)] ['rɪvɪts] .

One	comes	through	forming	in	each	tire	hundreds	of	large	rubber	rivets	.
一	来	通过	成型	在	每个	胎	数百	的	大的	橡皮	铆钉	.

其中一种方法是在每个轮胎上形成数百个大型橡胶铆钉。

[wʌn] [kəm'pelz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['vʌlkənaɪz] [ɪn] [i:tʃ] ['taɪə(r)] [beɪs] - ['breɪdɪd] [pi'ænəʊ]['waɪərz] .

One	compels	us	to	vulcanize	in	each	tire	base	126	braided	piano	wires	.
一	强制	我们	到	硫化	在	每个	胎	根据	-	编织	钢琴	电线	.

其中一条轮胎必须在每个轮胎基座内硫化 126 根编织的钢琴钢丝。

[wʌn] ['kɒmz] [θru:] ['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] - [θɪk] [ɔ:l] - ['weðə(r)] [tred] , [wɪð] [ɪts] [ʃɑ:p] , [tʌf] , [rɪ'zɪstlɪs] [grɪps] .

One	comes	through	our	double	-	thick	All	-	Weather	tread	,	with	its	sharp	,	tough	,	resistless	grips	.
一	来	通过	我们的	双倍的	-	厚的	全部	-	天气	踏	,	和	它是	锋利的	,	艰难的	,	无力抵抗	握把	.

其中之一来自我们双层加厚的全天候胎面，它具有锋利、坚韧、无比的抓地力。

[ði:z] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [mi:n] [ə; eɪ]['su:pə(r)] - ['taɪə(r)] .

These	things	together	mean	a	super	-	tire	.
这些	事物	一起	意思是	一个	极好的	-	胎	.

这些因素加在一起就造就了一款超级轮胎。

['ləʊə(r)] [praisiz]
Lower Prices
降低 价格

更低价格

[jet] [ði:z] ['kɒstli] - [bɪlt] ['taɪə(r)z] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [tu:] [j'iəz] , [hæv; həv] [bi:n] [θraɪs] [rɪ'dju:st] [ɪn] [praɪs] .

Yet these costly - built tires , in the past two years , have been thrice reduced in price
然而 这些 昂贵 - 建造 轮胎 , 在 这 过去的 二 年 , 有 到过 三次 减少 在 价格
.

:
.

然而，这些造价昂贵的轮胎，在过去的两年里，价格已经降低了三倍。

['aʊə(r)][lɑ:st] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] — [ɒn] ['februəri] 1st — [brɪŋz] [ðə; ði] [tu:] - [jɪə(r)]['təʊt(ə)l][tu:; tə] - % .

Our	last	reduction	—	on	February	1st	—	brings	the	two	-	year	total	to	45	%	.
我们的	最后的	减少	—	在	二月	1st	—	带来	这	二	-	年	全部的	到	-	%	.

我们最近一次减薪——2 月 1 日——使两年的总减薪幅度达到 45%。

['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['taɪə(r)]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] ['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z][duː; də]
Never **has** **a** **tire** **given** **so** **much** **for** **the** **money** **as** **Fortified** **Tires** **do**
绝不 有 一个 胎 给定 所以 很多 为了 这 钱 作为 强化 轮胎 做
[naʊ] .
now **.**
现在 .

从来没有哪款轮胎像 Fortified Tires 一样物超所值。

[wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We **ask** **you** **,** **for** **your** **own** **sake** **,** **to** **prove** **it** **.**
我们 问 你 , 为了 你的 自己的 清酒 , 到 证明 它 .

为了你自身的利益，我们要求你证明这一点。

['eni] ['diːlə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .
Any **dealer** **will** **supply** **you** **.**
任何 经销商 将要 供应 你 .

任何经销商都会提供给你。

['fɔːtɪfaɪd] ['taɪə(r)z]
Fortified **Tires**
强化 轮胎

强化轮胎

[nəʊ] - [rɪm] - [kʌt] ['taɪə(r)z] — “ [ɒn] - [eə(r)] ” [kjʊəd]
No **-** **Rim** **-** **Cut** **Tires** **—** **“** **On** **-** **Air** **”** **Cured**
不 - 轮缘 - 切 轮胎 — ” 在 - 空气 ” 治愈

免切割轮胎——“气干”

[wɪð] [ɔːl] - ['weðə(r)] [tredz] [ɔː(r)] [smuːð]
With **All** **-** **Weather** **Treads** **or** **Smooth**
和 全部 - 天气 踏板 或者 光滑的

全天候胎面或光滑胎面

[ðə; ði] ['gʊdˌjɪə(r)] ['taɪə(r)] & ['rʌbə(r)] ['kʌmpəni] , ['ækrən] , [əʊ] .
The **Goodyear** **Tire** **&** **Rubber** **Company** **,** **Akron** **,** **O** **.**
这 固特异 胎 & 橡皮 公司 , 阿克伦 , 哦 .

固特异轮胎橡胶公司，阿克伦，俄亥俄州

[ɪf] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌkrɪsti'ænəti] , ['gʌvənmənts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
If **Civilization** **,** **Christianity** **,** **Governments** **,** **Education** **,** **and** **Culture** **have** **failed** **to**
如果 文明 , 基督教 , 政府 , 教育 , 和 文化 有 失败的 到
[brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
bring **peace** **and** **well** **-** **being** **to** **humanity** **,**
带来 和平 和 出色地 - 存在 到 人类 ,

如果文明、基督教、政府、教育和文化都未能给人类带来和平与福祉，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænəki] ?
isn't **it** **time** **for** **you** **to** **listen** **to** **the** **message** **of** **Anarchy** **?**
不是 它 时间 为了 你 到 听 到 这 信息 的 无政府状态 ?

难道你不该听听无政府主义的讯息吗?

['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
Anarchism **and** **Other** **Essays**
无政府主义 和 其他 散文

无政府主义及其他论文

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]
By **Emma** **Goldman**
经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; ['pəʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[wɪð] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ] [ænd; ənd] [twelv] [ˌprɒpəˈgændə] [ˈlektʃəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv]
With biographical sketch and twelve propaganda lectures showing the attitude of
和 传记 草图 和 十二 宣传 讲座 显示 这 态度 的
[ˈænəkɪzəm] [təˈwɔːdz] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] — [ˌiːkəˈnɒmɪks] ,
Anarchism towards social questions — economics ,
无政府主义 向 社会的 问题 — 经济学 ,

本书包含传记简介和十二篇宣传讲稿，展现了无政府主义对社会问题（包括经济问题）的态度。

['pɒlətɪks] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][seks] .
politics , education , and sex .
政治 , 教育 , 和 性别 .

政治、教育和性。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə]
The Social Significance of the Modern Drama
这 社会的 意义 的 这 现代的 戏剧

现代戏剧的社会意义

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]
By Emma Goldman
经过 艾玛 高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; ['pəʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
A critical analysis of the Modern Drama in its relation to the social and
一个 批判的 分析 的 这 现代的 戏剧 在 它是 关系 到 这 社会的 和
[ˌrevəˈluːʃənəri] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
revolutionary tendencies of the age .
革命性的 倾向 的 这 年龄 .

对现代戏剧及其与时代社会和革命倾向之间关系的批判性分析。

['prɪz(ə)n]['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ænəkɪst]
Prison Memoirs of An Anarchist
监狱 回忆录 的 一个 无政府主义者

一个无政府主义者的狱中回忆录

[baɪ][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]['bɜːrkˌmæn]
By Alexander Berkman
经过 亚历山大 伯克曼

作者：亚历山大·伯克曼

$1 . - ; ['pəʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 25 ; postpaid $1 . 40
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.25美元；邮费后付1.40美元

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hjuːmən] ['dɒkjumənt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [saɪˈkɒlədʒi] [ænd; ənd] [pɔːˈtreɪŋ]
A powerful human document discussing revolutionary psychology and portraying
一个 强大的 人类 文档 讨论 革命性的 心理学 和 描绘
['prɪz(ə)n][laɪf] .
prison life .
监狱 生活 .

这是一部极具人文关怀的文献，探讨了革命心理学并描绘了监狱生活。

[sɪ'lektɪd] [wɜːks]
Selected Works
已选 作品

选集

[baɪ] - [diː] [klɛr]
By Voltaireine de Cleyre
经过 - 德 克莱尔

作者：伏尔泰琳·德·克莱尔

$1 . - ; ['pəʊst'peɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə'mɛrɪkəz] ['fɔːməʊst] ['lɪtərəri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['ænəkɪst] [ˌprɒpə'gændɪst] .
America's foremost literary rebel and Anarchist propagandist .
美国的 首先 文学 反叛 和 无政府主义者 宣传工作者 .

美国最杰出的文学反叛者和无政府主义宣传家。

['poʊəmz] , [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .
Poems , short stories and essays .
诗歌 , 短的 故事 和 散文 .

诗歌、短篇小说和散文。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ˌmægə'ziːn]
Mother Earth Magazine
母亲 地球 杂志

《地球母亲》杂志

10c [ə; eɪ] ['kɒpi] — ['ænəkɪst] ['mʌnθli] — $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
10c a copy — Anarchist Monthly — $1 . 00 a year
10c 一个 复制 — 无政府主义者 月度 — $1 . - 一个 年

每份10美分——《无政府主义月刊》——每年1美元

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Mother Earth Publishing Association
母亲 地球 出版 协会

大地之母出版社

- [iːst] 125th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [njuː] [jɔːk]
20 East 125th Street , New York , New York
- 东方 125th 街道 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约州纽约市东125街20号

[ðə; ði] ['iːgəʊɪst]
THE EGOIST
这 利己主义者

利己主义者

['evri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl]
Every Number of THE EGOIST Contains an Admirable Editorial
每一个 数字 的 这 利己主义者 包含 一个 令人钦佩的 社论

《利己主义者》杂志每一期都包含一篇精彩的社论。

[baɪ]['dɔːrə]['mɑːrzdən]
by Dora Marsden
经过 多拉 马斯登

作者：朵拉·马斯登

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [kənˈtrɪbjʊtər] , [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , ['mjʊərɪəl] - [ænd; ənd]

In	addition	to	the	regular	contributors	,	James	Joyce	,	Muriel	Ciolkowska	and
在	添加	到	这	常规的	贡献者	,	詹姆斯	乔伊斯	,	穆里尔	-	和

['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] ,

Richard	Aldington	,
理查德	奥尔丁顿	,

除了詹姆斯·乔伊斯、缪丽尔·乔尔科夫斯卡和理查德·奥尔丁顿这三位常驻撰稿人之外，

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekə(r)] [baɪ]['hærəld]['mɑːnˌroʊ]

the	March	Number	contains	an	article	on	James	Elroy	Flecker	by	Harold	Monro
这	行进	数字	包含	一个	文章	在	詹姆斯	埃尔罗伊	弗莱克	经过	哈罗德	门罗

[ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ] [pɔːl] [fɔːt] ,

and	poems	by	Paul	Fort	,
和	诗歌	经过	保罗	堡	,

三月份的期刊刊登了哈罗德·门罗撰写的关于詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克的文章以及保罗·福特的诗歌。

[prɪns] [dez] - , [ænd; ənd][ef] . [es] . [flɪnt] .

prince	des	poètes	,	and	F	.	S	.	Flint	.
王子	德斯	-	,	和	F	.	S	.	燧石	.

诗人王子和 FS 弗林特。

['speʃ(ə)l] ['ɪmɪdʒɪst] ['nʌmbə(r)]

SPECIAL	IMAGIST	NUMBER
特别的	意象派	数字

特约摄影师

[meɪ] , -

May	,	1915
可能	,	-

1915年5月

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] — [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] — [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks]

This	Number	will	be	entirely	devoted	—	apart	from	the	Editorial	—	to	the	works
这	数字	将要	是	完全	奉献	—	除	从	这	社论	—	到	这	作品

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəts] ,

of	the	young	Anglo	-	American	group	of	poets	,
的	这	年轻的	盎格鲁	-	美国人	团体	的	诗人	,

本期杂志除社论外，将全部致力于介绍英美青年诗人的作品。

[nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] , ” [ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] :

known	as	“	The	Imagists	,	”	and	will	contain	:
已知	作为	“	这	意象派	,	”	和	将要	包含	:

被称为“意象派”，并将包含：

['poʊəmz][baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [eɪtʃ] . [diː] . , [dʒeɪ] . [dʒiː] , ['fletʃə(r)] , [ef] . [es] . [flɪnt] , [diː] . [eɪtʃ] .

Poems	by	Richard	Aldington	,	H	.	D	.	,	J	.	G	,	Fletcher	,	F	.	S	.	Flint	,	D	.	H	.
诗歌	经过	理查德	奥尔丁顿	,	H	.	D	.	,	J	.	G	,	弗莱彻	,	F	.	S	.	燧石	,	D	.	H	.

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

理查德·奥尔丁顿、H.D.、J.G.弗莱彻、F.S.弗林特、D.H.劳伦斯的诗作

['eɪmi] ['ləʊəl] , ['hærəld]['mɑːnˌroʊ] , [ˌmɛəri'æn] [mɔːr] , [meɪ] [sin'klɛə] , ['klara] [-] .

Amy	Lowell	,	Harold	Monro	,	Marianne	Moore	,	May	Sinclair	,	Clara	Shanafelt	.
艾米	洛厄尔	,	哈罗德	门罗	,	玛丽安娜	摩尔	,	可能	辛克莱	,	克拉拉	沙纳费尔特	.

艾米·洛厄尔、哈罗德·门罗、玛丽安·摩尔、梅·辛克莱、克拉拉·沙纳菲尔特。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][baɪ][ef] . [es] . [flɪnt] .

A	History	of	Imagism	by	F	.	S	.	Flint	.
一个	历史	的	意象主义	经过	F	.	S	.	燧石	.

F.S.弗林特著《意象主义史》。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] , - , ” [baɪ]['hærəld]['mɑːnˌroʊ] .

A	Review	of	“	Some	Imagist	Poets	,	1915	,	”	by	Harold	Monro	.
一个	审查	的	“	一些	意象派	诗人	,	-	,	”	经过	哈罗德	门罗	.

哈罗德·门罗所著《一些意象派诗人，1915》书评。

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ænd; ənd] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [diː] . , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['fletʃə(r)] ,

Essays	on	and	Appreciations	of	the	Work	of	H	.	D	.	,	J	.	G	.	Fletcher	,
散文	在	和	感谢	的	这	工作	的	H	.	D	.	,	J	.	G	.	弗莱彻	,

[ef] . [es] . [flɪnt] ,

F	.	S	.	Flint	,
F	.	S	.	燧石	,

关于HD、JG Fletcher、FS Flint作品的论文和鉴赏

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , ['eɪmi] ['ləʊəl] , [ænd; ənd]['ezrə] [paʊnd] .

D	.	H	.	Lawrence	,	Amy	Lowell	,	and	Ezra	Pound	.
D	.	H	.	劳伦斯	,	艾米	洛厄尔	,	和	以斯拉	磅	.

DH Lawrence、Amy Lowell 和 Ezra Pound。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstrə] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] .

A	thousand	extra	copies	of	this	Number	are	being	printed	.
一个	千	额外的	副本	的	这	数字	是	存在	打印	.

本期杂志将加印一千份。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] : [ə; eɪ][jɪə(r)] , $1 . - ; [sɪks] [mʌnθs] , $. - ; [θriː] [mʌnθs] , $. - ; ['sɪŋg(ə)l]

Subscription	rates	:	A	year	,	$1	.	60	;	six	months	,	$	.	80	;	three	months	,	$	.	40	;	single
订阅	利率	:	一个	年	,	$1	.	-	;	六	几个月	,	$	.	-	;	三	几个月	,	$	.	-	;	单身的

['kɒpi] , $. - ; [pəʊst] [friː] .

copy	,	$	.	15	;	post	free	.
复制	,	$	.	-	;	邮政	自由的	.

订阅价格：一年 1.60 美元；六个月 0.80 美元；三个月 0.40 美元；单期 0.15 美元；免邮费。

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzb(ə)ri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ɪn] “ [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] ” , [ðə; ði][laɪn] “ [ðə; ði][gɜːl] .

In	“	Extreme	Unction	”	,	the	line	“	The	Girl	.
在	“	极端	功能	”	,	这	线	“	这	女孩	.

在《临终圣事》中，“女孩”这句歌词。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? ” [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['djʊpləˌket] .

You	don't	know	?	”	was	obviously	duplicated	.
你	不	知道	?	”	曾是	明显地	重复	.

你不知道吗？”显然是重复的。

['ɑːftə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

After	comparison	with	another	edition	,	the	second	occurrence	was	removed	.
后	比较	和	其他	版	,	这	第二	发生	曾是	已移除	.

与另一版本对比后，第二次出现的内容被删除。

[ɪn][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] (" [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk] ") ,

In	the	letters	to	the	Editor	(	"	The	Reader	Critic	"	)	,
在	这	信件	到	这	编辑	(	"	这	读者	评论家	"	)	,

在读者来信（“读者评论”）中，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ˌʌnkə'rektɪd] .

the	Editor	seems	to	have	left	spelling	variations	uncorrected	.
这	编辑	似乎	到	有	左边	拼写	变体	未修正	.

编辑似乎没有纠正拼写错误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] .

They	are	not	corrected	here	either	.
他们	是	不是	已更正	这里	任何一个	.

这里也没有进行更正。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːz] [saɪt] [ɒv; əv] [mɑːriːɑːnəs] ['mɪdi] .

. . .	he	sang	loudly	over	the	hedge	whenever	he	cause	sight	of	Marianna's	middy	.
. . .	他	唱	高声	超过	这	对冲	每当	他	原因	视线	的	玛丽安娜的	中途岛	.

. .

: :

. .

每当他看到玛丽安娜的海军陆战队队员时，他都会隔着篱笆大声唱歌……

. . . [hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mɑːriːɑːnəs] ['mɪdi]

. . .	he	sang	loudly	over	the	hedge	whenever	he	caught	sight	of	Marianna's	middy
. . .	他	唱	高声	超过	这	对冲	每当	他	捕捉	视线	的	玛丽安娜的	中途岛

. . .

: : :

. . .

每当他看到玛丽安娜的海军陆战队队员时，他都会隔着篱笆大声唱歌……

. . . [rɒŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəʊnt][juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [dɪd][jiː; ji] — [dɪd][jiː; ji]['evə(r)] [kɪl] [ə; eɪ][kɪd] . . .

. . .	wrong	things	you	dont	you	can't	remember	did	ye	—	did	ye	ever	kill	a	kid	. . .
. . .	错误的	事物	你	不	你	不能	记住	做过	是的	—	做过	是的	曾经	杀	一个	孩子	. . .

……你做错的事，你记不起来了，你——你杀过孩子吗……

. . . [rɒŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [dɪd][jiː; ji] — [dɪd][jiː; ji]['evə(r)] [kɪl] [ə; eɪ][kɪd] . . .

. . .	wrong	things	you	done	you	can't	remember	did	ye	—	did	ye	ever	kill	a	kid	. . .
. . .	错误的	事物	你	完毕	你	不能	记住	做过	是的	—	做过	是的	曾经	杀	一个	孩子	. . .

……你做过的错事，你记不起来了，你——你有没有杀过孩子……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神